

《寶筏心燈》 *The Raft and Lamp for Mind*

聖典導讀・心靈寶典 第一篇

佛曆 2568. 1. 1 菩提僧團 Ven. Devacitta 修訂

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者

To Make Offerings to Supreme Buddha, Dhamma, Holy Scriptures.

供養——無上世尊、無上法身、無上舍利



法 燈 明

寶筏心燈【大綱】(Outline)

♡ *The Dhamma as your refuge, seeking no other refuge. (DN 16, 165)* ☀

《寶筏心燈》 <i>The Raft and Lamp for Mind</i> 聖典導讀・心靈寶典 第一篇.....	1
寶筏心燈【大綱】(Outline).....	2
寶筏心燈【目錄】(Contents).....	3
寶筏心燈【詳細目錄】(Inventory).....	6
啊！佛陀的智慧 <i>What! Buddha's Wisdom</i>	14
三 皈 依 <i>Tisarāṇa / Three Refuges</i>	15
《寶筏心燈》 聖典導讀 <i>The Raft and Lamp for Mind - The Pali Text's Guidebook</i>	16
☪ 第一篇 ♡ ～心？ <i>The Mind and the Spirit</i>	16
📖 主題： 「心」如何受到蒙蔽？ <i>The Dust of the Mind</i>	17
第一日 ☼ 認識「自我」？.....	18
第二日 ☼ 如何面對「自我」？.....	38
第三日 ☼ 放下利益！.....	123
第四日 ☼ 謠言所惑？正念正知！.....	140
第五日 ☼ 「貪愛」如何生起？.....	171
第六日 ☼ 小偷？在這裡！.....	194
第七日 ☼ 魔王的領域？慎入！.....	211
第八日 ☼ 觀察色身 ～➤ 如棄木頭！.....	242
第九日 ☼ 保持覺念——「正念、正知」的利益！.....	250
第十日 ☼ 如何從「內心世界」獲得解脫？.....	270
聖典凡例 <i>Text's Introduction</i>	323
免費流通，歡迎助印！ <i>Free circulation, welcomed posted!</i>	326



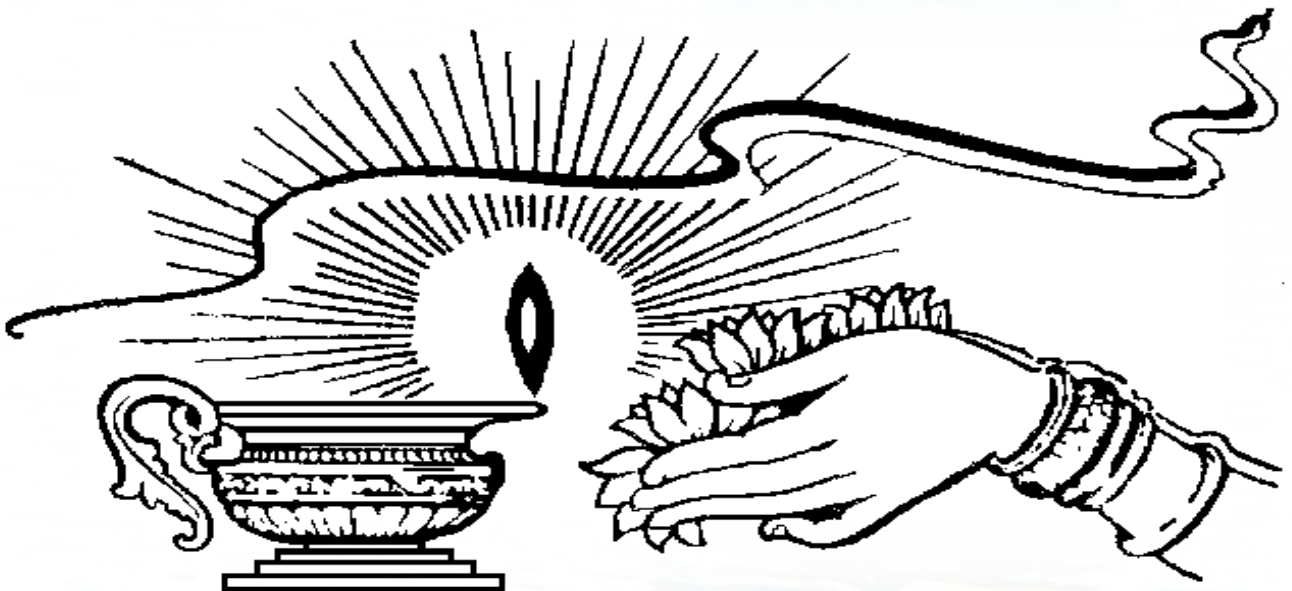
寶筏心燈【目錄】 (Contents)

♡ *The Dhamma as your refuge, seeking no other refuge. (DN 16, 165)* ☀

《寶筏心燈》 <i>The Raft and Lamp for Mind</i> 聖典導讀・心靈寶典 第一篇.....	1
寶筏心燈【大綱】 (Outline).....	2
寶筏心燈【目錄】 (Contents).....	3
寶筏心燈【詳細目錄】 (Inventory).....	6
啊！佛陀的智慧 <i>What! Buddha's Wisdom</i>	14
三 皈 依 <i>Tisarāṇa / Three Refuges</i>	15
《寶筏心燈》 聖典導讀 <i>The Raft and Lamp for Mind - The Pali Text's Guidebook</i>	16
☪ 第一篇 ♡ ～心？ <i>The Mind and the Spirit</i>	16
☞ 主題： 「心」如何受到蒙蔽？ <i>The Dust of the Mind</i>	17
第一日 ☀ 認識「自我」？.....	18

第一品 ☆	【所謂自我 ⇒ 五蘊喻之解說】	20
第二品 ☆	【所謂自我 ⇒ 五蘊成重擔】	34
第二日 ※	如何面對「自我」？	38
第一品 ☆	【我思，故我在？】	39
第二品 ☆	三種我得 <i>Tayo attapaṭilābhā (Three Kinds of Life Forms)</i>	48
第三品 ☆	三種我得 —> 何者真實？ <i>(Three Life Forms Which is true?)</i>	82
第三日 ※	放下利益！	123
第一品 ☆	【五取蘊之根——貪欲】	127
第二品 ☆	【七法財 ⇒ 不共王賊】	129
第三品 ☆	【七法財之解說】	132
第四日 ※	謠言所惑？正念正知！	140
第一品 ☆	【謠言止於智者！】	141
第二品 ☆	【檢驗「四大教法」之所說】	156
第五日 ※	「貪愛」如何生起？	171
第一品 ☆	【五取蘊——觀察五種貪愛之集起】	172
第二品 ☆	【名色為境 ⇒ 四識住】 <i>Catasso viññāṇaṭṭhitiya</i>	183
第三品 ☆	【緣名色，而有心識】 <i>(Consciousness)</i>	184
第四品 ☆	【緣心識，而有名色】 <i>(Name-and-form)</i>	186
第五品 ☆	【緣名色，而有接觸】 <i>(Contact)</i>	188
第六品 ☆	【緣接觸，而有感受】 <i>(Feeling)</i>	191
第七品 ☆	【緣感受，而有貪愛】 <i>(Dependent on Craving)</i>	193
第六日 ※	小偷？在這裡！	194
第一品 ☆	【捨離五蓋】	195
第二品 ☆	【四暴流、四輓、四繫、四取】	196
第三品 ☆	【愛尋、瞋尋、害尋之因？】	197
第四品 ☆	【四種道跡 ⇒ 斷三惡尋】	205
第七日 ※	魔王的領域？慎入！	211
第一品 ☆	【魔王的誘餌——色聲香味觸法】	212
第二品 ☆	【名聞利養、恭敬與讚歎 → 毘嵐狂風吹！】	214
第三品 ☆	【名聞利養、恭敬與讚歎 → 惡魔射魚叉！】	216
第四品 ☆	【魔王誘餌與四種沙門】	219

第八日	※	觀察色身 ～> 如棄木頭！	242
第一品	☆	【五慾如屠場，皈命於漏盡！】	243
第二品	☆	【住患觀愛 ～> 愛滅】	249
第九日	※	保持覺念——「正念、正知」的利益！	250
第一品	☆	【住患觀色 ～> 名色滅】	251
第二品	☆	【視岸鳥喻】	252
第三品	☆	【正觀受蘊】 <i>Attasamanupassanā (Assumptions of a Self)</i>	258
第十日	※	如何從「內心世界」獲得解脫？	270
第一品	☆	【住患觀識 ～> 識滅】	273
第二品	☆	由不思慮、不作意 —> 滅盡諸想 (<i>Extinguishing All Perception</i>)	274
第三品	☆	【出離想蘊】 <i>Discerns the Escape from Consciousness</i>	284
第四品	☆	【十遍處、八勝處 => 究竟涅槃】	298
第五品	☆	【四應證法——三明與解脫】	320
第六品	☆	【現證十法 卐 歡喜端嚴】	321
聖典凡例		<i>Text's Introduction</i>	323
免費流通，歡迎助印！		<i>Free circulation, welcomed posted!</i>	326



寶筏心燈【詳細目錄】 (Inventory)

♡ *The Dhamma as your refuge, seeking no other refuge. (DN 16, 165)* ☀

《寶筏心燈》 <i>The Raft and Lamp for Mind</i> 聖典導讀・心靈寶典 第一篇.....	1
寶筏心燈【大綱】 (Outline).....	2
寶筏心燈【目錄】 (Contents).....	3
寶筏心燈【詳細目錄】 (Inventory).....	6
啊！佛陀的智慧 <i>What! Buddha's Wisdom</i>	14
三 皈 依 <i>Tisarāṇa / Three Refuges</i>	15
《寶筏心燈》 聖典導讀 <i>The Raft and Lamp for Mind - The Pali Text's Guidebook</i>	16
☪ 第一篇 ♡ ～心？ <i>The Mind and the Spirit</i>	16
☪ 主題： 「心」如何受到蒙蔽？ <i>The Dust of the Mind</i>	17
第一日 ☀ 認識「自我」？.....	18
第一品 ☆ 【所謂自我 ⇒ 五蘊喻之解說】.....	20
第一節 ☪ 聚沫——如色蘊.....	20
第二節 ☪ 水泡——如受蘊.....	22
第三節 ☪ 陽燄——如想蘊.....	24
第四節 ☪ 芭蕉——如行蘊.....	26
第五節 ☪ 幻事——如識蘊.....	29
第二品 ☆ 【所謂自我 ⇒ 五蘊成重擔】.....	34
第一節 ☪ 重擔——五取蘊.....	34
第二節 ☪ 擔者——士夫.....	35
第三節 ☪ 取擔——渴愛喜貪.....	35
第四節 ☪ 捨擔——渴愛離滅.....	36
第二日 ☀ 如何面對「自我」？.....	38
第一品 ☆ 【我思，故我在？】.....	39
第一章 ☆ 想與我異 —> 四大差別 (<i>Not a Fleshly Self</i>).....	39
第二章 ☆ 想與我異 —> 非心意所生 (<i>Not a Mind-made Self</i>).....	42
第三章 ☆ 想與我異 —> 非想所生 (<i>Not a Formless Self</i>).....	45
第二品 ☆ 三種我得 <i>Tayo attapaṭilābhā (Three Kinds of Life Forms)</i>	48
第一章 ☆ 三我得：粗重身、意生身、無色身 (<i>Three Different Bodies</i>).....	49
一、粗重之我得 (<i>The Gross Body</i>).....	51

二、心意所生之我得 (The Mind-born Body).....	52
三、無色之我得 (The Formless Body).....	53
第二章 ☆ 斷除三種我得 (Free from Samsara of 3 Life Forms).....	54
一、✂ 斷除【粗重之我得】 (Free from Rebirth of Gross Body).....	55
二、✂ 斷除【心意所生之我得】 (Free from Rebirth of Mind-born Body).....	60
三、✂ 斷除【無色之我得】 (Free from Rebirth of Formless Body).....	64
第三章 ☆ 為永斷三種我得而說法 (Say for Relief Samsara of 3 Life Forms).....	69
一、為斷【粗重之我得】而說法 (Say for Relief Gross Body).....	69
二、為斷【心意所生之我得】而說法 (Say for Relief Mind-born Body).....	74
三、為斷【無色之我得】而說法 (Say for Relief Formless Body).....	78
第三品 ☆ 三種我得 — 何者真實？ (Three Life Forms Which is true?).....	82
第一章 ☆ 三種我得之主客關係？ (Three Host-guest Relationships).....	82
一、三種我得之緣生？ (Three Kinds of Life Forms' Birth?).....	83
1. 粗重身之緣生？ (The Gross Body's Birth?).....	83
2. 意生身之緣生？ (The Mind-born Body's Birth?).....	85
3. 無色身之緣生？ (The Formless Body's Birth?).....	87
二、所謂自我，只能存在於當下！ (Self Only Exist in the Present!).....	89
1. 粗重身之當下 (This Moment of the Gross Body).....	89
2. 意生身之當下 (This Moment of the Mind-born Body).....	91
3. 無色身之當下 (This Moment of the Formless Body).....	93
第二章 ☆ 三世因果之平行時空 (Parallel Space-time of 3 Lives Causality).....	95
一、平行時空 (Parallel Universe).....	95
1. 三世因果 (Three Lives Causality).....	95
2. 活在當下 (Living in the Present Cycle).....	98
二、三種我得之生命期 (Cycle of Three Life Forms).....	103
1. 粗重身之生命期 (Life Cycle of Gross Body).....	103
2. 意生身之生命期 (Life Cycle of Mind-born Body).....	105
3. 無色身之生命期 (Life Cycle of Formless Body).....	107
第三章 ☆ 出世間之道跡 (Way of Transcendence Life Cycle).....	109
一、涅槃如乳酪酥醍之最後精華 (Nibbana is like the Last Essence of Ghee).....	109
1. 牛乳之喻 (Metaphor of Milk).....	111
2. 乳酪之喻 (Metaphor of Curds).....	112
3. 生酥之喻 (Metaphor of Butter).....	112
4. 熟酥之喻 (Metaphor of Ghee).....	113
5. 醍醐味之喻 (Metaphor of Ghee's Essence).....	114
二、三種我得之出離 (Free from the Cycle of Three Life Forms).....	115
1. 粗重身之出離 (Free from the Cycle of Gross Body).....	115
2. 意生身之出離 (Free from the Cycle of Mind-born Body).....	117
3. 無色身之出離 (Free from the Cycle of Formless Body).....	119
三、以世俗諦喻四聖諦 (Explaining the 4-Noble Truths in a Conventional Way).....	121

第三日 ※	放下利益！	123
第一品 ☆	【五取蘊之根——貪欲】	127
第二品 ☆	【七法財 ⇒ 不共王賊】	129
第三品 ☆	【七法財之解說】	132
第一章 ☆	信財——淨信三寶	133
第二章 ☆	戒財——受持五戒	134
第三章 ☆	慚財——慚恥惡法	135
第四章 ☆	愧財——羞愧惡行	135
第五章 ☆	聞財——通達聖法	136
第六章 ☆	施財——佈施得福	137
第七章 ☆	慧財——聖慧決擇	138
第四日 ※	謠言所惑？正念正知！	140
第一品 ☆	【謠言止於智者！】	141
第一章 ☆	卡拉瑪經偈——佛陀法語 <i>Kesamuttisutta</i>	141
第二章 ☆	十種惡法之判斷 <i>The criterion for rejection</i>	142
第一節 ☸	如實態度 —> 勿信謠言 <i>Don't believe rumors</i>	142
第二節 ☸	實證態度 —> 不斷發現 <i>Rumors stop at the wise</i>	144
第三章 ☆	十種惡法之問答 <i>Greed, hate, and delusion</i>	145
第一節 ☸	貪心 <i>Greed</i>	145
第二節 ☸	貪行 <i>Driven by greed</i>	145
一、	害生 <i>Injure</i>	146
二、	偷盜 <i>Usurp</i>	146
三、	邪淫 <i>Adultery</i>	146
四、	妄語 <i>Defraud</i>	146
五、	煽惑 <i>Instigate</i>	146
第三節 ☸	瞋心 <i>Hate</i>	147
第四節 ☸	瞋行 <i>Driven by hate</i>	147
一、	害生 <i>Injure</i>	148
二、	偷盜 <i>Usurp</i>	148
三、	邪淫 <i>Adultery</i>	148
四、	妄語 <i>Defraud</i>	148
五、	煽惑 <i>Instigate</i>	148
第五節 ☸	痴心 <i>Delusion</i>	149
第六節 ☸	痴行 <i>Driven by delusion</i>	149
一、	害生 <i>Injure</i>	150
二、	偷盜 <i>Usurp</i>	150
三、	邪淫 <i>Adultery</i>	150

四、妄語 <i>Defraud</i>	150
五、煽惑 <i>Instigate</i>	150
第七節 ❷ 不善 <i>Maleficent</i>	151
第八節 ❷ 犯罪 <i>Blamable</i>	151
第九節 ❷ 聖智譴責 <i>Censured by wise men</i>	151
第十節 ❷ 苦果 <i>Calamity</i>	152
第四章 ☆ 十種善法之總結 <i>Summarize 10 kinds of good deeds</i>	153
第一節 ❷ 如實態度 —> 勿信謠言 <i>Don't believe rumors</i>	153
第二節 ❷ 實證態度 —> 不斷發現 <i>Rumors stop at the wise</i>	155
第二品 ☆ 【檢驗「四大教法」之所說】.....	156
第一章 ☆ 檢驗「比丘所說」教法.....	157
第一節 ❷ 比丘所說「非法、非律！」 <i>Bhikkhu wrong view</i>	157
第二節 ❷ 比丘所說「如法、如律！」 <i>Bhikkhu right view</i>	159
第二章 ☆ 檢驗「僧團所說」教法.....	160
第一節 ❷ 僧團所說「非法、非律！」 <i>Sangha wrong view</i>	160
第二節 ❷ 僧團所說「如法、如律！」 <i>Sangha right view</i>	162
第三章 ☆ 檢驗「多數教派所說」教法.....	163
第一節 ❷ 多數教派所說「非法、非律！」 <i>Popular wrong view</i>	163
第二節 ❷ 多數教派所說「如法、如律！」 <i>Popular right view</i>	165
第四章 ☆ 檢驗「非主流所說」教法.....	166
第一節 ❷ 個別傳承所說「非法、非律！」 <i>Personal wrong view</i>	166
第二節 ❷ 個別傳承所說「如法、如律！」 <i>Personal right view</i>	169
第五日 ☼ 「貪愛」如何生起？.....	171
第一品 ☆ 【五取蘊——觀察五種貪愛之集起】.....	172
第一章 ☆ 色依「食」集.....	174
第二章 ☆ 受依「觸」集.....	176
第三章 ☆ 想依「觸」集.....	178
第四章 ☆ 行依「觸」集.....	179
第五章 ☆ 識依「名色」集.....	181
第二品 ☆ 【名色為境 ⇒ 四識住】 <i>Catasso viññāṇaṭṭhitiya</i>	183
第三品 ☆ 【緣名色，而有心識】 <i>(Consciousness)</i>	184
第四品 ☆ 【緣心識，而有名色】 <i>(Name-and-form)</i>	186
第五品 ☆ 【緣名色，而有接觸】 <i>(Contact)</i>	188
第六品 ☆ 【緣接觸，而有感受】 <i>(Feeling)</i>	191
第七品 ☆ 【緣感受，而有貪愛】 <i>(Dependent on Craving)</i>	193
第六日 ☼ 小偷？在這裡！.....	194
第一品 ☆ 【捨離五蓋】.....	195
第二品 ☆ 【四暴流、四輓、四繫、四取】.....	196

第三品 ☆	【愛尋、瞋尋、害尋之因？】	197
第一章 ☆	愛尋、瞋尋、害尋之生	198
第一節 ☞	愛尋之因 <i>Kāma</i>	198
第二節 ☞	瞋尋之因 <i>Byāpāda</i>	198
第三節 ☞	害尋之因 <i>Vihimsā</i>	199
第二章 ☆	愛尋、瞋尋、害尋之滅	201
第一節 ☞	離愛尋之因 <i>Nekkhamma</i>	201
第二節 ☞	離瞋尋之因 <i>Abyāpāda</i>	202
第三節 ☞	離害尋之因 <i>Avihimsā</i>	203
第四品 ☆	【四種道跡 ⇒ 斷三惡尋】	205
第一章 ☆	不堪忍道跡——以罵報罵	205
第二章 ☆	堪忍道跡——不以罵報罵	206
第三章 ☆	調伏道跡——防護六根	207
第四章 ☆	寂靜道跡——斷三惡尋	209
第七日 ※	魔王的領域？慎入！	211
第一品 ☆	【魔王的誘餌——色聲香味觸法】	212
第二品 ☆	【名聞利養、恭敬與讚歎 → 毘嵐狂風吹！】	214
第三品 ☆	【名聞利養、恭敬與讚歎 → 惡魔射魚叉！】	216
第四品 ☆	【魔王誘餌與四種沙門】	219
第一章 ☆	第一沙門 → 貪著五慾 ✕	220
第二章 ☆	第二沙門 → 入住森林 ✕	221
第三章 ☆	第三沙門 → 棲五慾處 ✕	224
第四章 ☆	第四沙門 ⇒ 離五慾處 ✓	230
第五章 ☆	成就四禪九定 ✕ 令魔作盲 ~♡	238
第六章 ☆	成就智見 ✕ 遠離纏縛 ~😊	241
第八日 ※	觀察色身 ~➤ 如棄木頭！	242
第一品 ☆	【五慾如屠場，皈命於漏盡！】	243
第二品 ☆	【住患觀愛 ~➤ 愛滅】	249
第九日 ※	保持覺念——「正念、正知」的利益！	250
第一品 ☆	【住患觀色 ~➤ 名色滅】	251
第二品 ☆	【視岸鳥喻】	252
第一章 ☆	四大滅處？	254
第二章 ☆	佛陀解答！	256
第三品 ☆	【正觀受蘊】 <i>Attasamanupassanā (Assumptions of a Self)</i>	258
第一章 ☆	感受無我——受念住 <i>vedanā me attā (Feeling is my self)</i>	260
第二章 ☆	心靈無我——心念住 <i>appaṭisaṃvedano me attā (My self is oblivious)</i>	263
第三章 ☆	諸法無我——法念住 <i>vedanādhammo hi me attā (my self is subject to feeling)</i>	264
第四章 ☆	圓滿涅槃 <i>Parinibbāyati (totally unbound)</i>	266

1. 證無生智.....	267
2. 不執臆說.....	268
第十日 ※ 如何從「內心世界」獲得解脫？.....	270
第一品 ☆ 【住患觀識 ～> 識滅】.....	273
第二品 ☆ 由不思慮、不作意 —> 滅盡諸想 (Extinguishing All Perception).....	274
第一章 ☆ 想之頂點 —> 滅盡諸想 (The Peak of Perception).....	278
第二章 ☆ 最初想生 —> 而實智生 (Perception Ceases then Nibbana).....	281
第三品 ☆ 【出離想蘊】 Discerns the Escape from Consciousness.....	284
第一章 ☆ 九有情居 Nava sattāvāsā.....	284
☆ 七識住 Satta viññāṇaṭṭhiti (Seven Stations of Consciousness).....	285
一、 慾界人天、惡處.....	285
二、 初禪梵身.....	286
三、 二禪光音.....	286
四、 三禪遍淨.....	287
五、 空無邊處.....	287
六、 識無邊處.....	288
七、 無所有處.....	288
☆ 二想處 dve āyatanāni.....	289
八、 無想處.....	289
九、 非想非非想處.....	289
第二節 ☸ 慧解脫者——由九有情居出離 Paññāvimutta.....	290
第二章 ☆ 八種俱解脫 Ubhatobhāgavimuttiyā.....	291
第一節 ☸ 證八解脫 Attha vimokkhā (Eight Emancipations).....	291
第一解脫 ☆ 心繫念住 ⇒ 如第一、第二勝處.....	291
第二解脫 ☆ 心無繫念 ⇒ 如第三、第四勝處.....	292
第三解脫 ☆ 清淨勝解 ⇒ 如第五、第六、第七、第八勝處.....	292
第四解脫 ☆ 空無邊處 ⇒ 如空無邊處定.....	293
第五解脫 ☆ 識無邊處 ⇒ 如識無邊處定.....	293
第六解脫 ☆ 無所有處 ⇒ 如無所有處定.....	294
第七解脫 ☆ 非非想處 ⇒ 如非想非非想處定.....	294
第八解脫 ☆ 想受滅盡 ⇒ 如想受滅盡定.....	295
第二節 ☸ 俱解脫者——心解脫、慧解脫 Ubhatobhāgavimuttiyā.....	296
第四品 ☆ 【十遍處、八勝處 ⇒ 究竟涅槃】.....	298
第一章 ☆ 諸行敗壞、不安之相.....	298
一、 波斯匿王.....	298
二、 大梵天王.....	299

三、光音天界.....	300
第二章 ☆ 十遍處——「識遍」最勝.....	301
第一節 地遍.....	301
第二節 水遍.....	301
第三節 火遍.....	301
第四節 風遍.....	302
第五節 青遍.....	302
第六節 黃遍.....	302
第七節 赤遍.....	302
第八節 白遍.....	303
第九節 空遍.....	303
第十節 識遍.....	304
第三章 ☆ 修八勝處——「白色淨光」最勝.....	305
第一勝處 ☆ 心繫念住、少量色光.....	305
第二勝處 ☆ 心繫念住、無量色光.....	305
第三勝處 ☆ 心無繫念、少量色光.....	306
第四勝處 ☆ 心無繫念、無量色光.....	306
第五勝處 ☆ 心無繫念、青色淨光.....	307
第六勝處 ☆ 心無繫念、黃色淨光.....	308
第七勝處 ☆ 心無繫念、紅色淨光.....	309
第八勝處 ☆ 心無繫念、白色淨光.....	310
第四章 ☆ 四種道跡——「樂速道跡」最勝.....	312
第五章 ☆ 四徹知想——「無所有處」最勝.....	314
第六章 ☆ 異學成見——「無我我所」最勝.....	316
第七章 ☆ 究竟清淨——「非想非非想處」最勝.....	317
第八章 ☆ 究竟涅槃——「無取般涅槃」最勝.....	318
第五品 ☆ 【四應證法——三明與解脫】.....	320
第六品 ☆ 【現證十法 歡喜端嚴】.....	321
聖典凡例 Text's Introduction.....	323
免費流通，歡迎助印！ Free circulation, welcomed posted!.....	326



Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者。

Refuge in the Buddha, Arhat, Supreme Enlightenment.

☆ Vayadhammā saṅkhārā, appamādena sampādetha.

諸行皆是壞滅之法，
應自精進不放逸。

*Decay is inherent in all component things.
Work out your salvation with diligence!*

☆ 當勤精進，早求解脫；
以智慧明，滅諸痴暗。

*But do strive diligently, and quickly seek out freedom.
With the light of perfect wisdom, destroy the darkness of ignorance!*



啊^ㄚ！佛^{ふつ}陀^た的^の智^ち慧^ゑ

What! Buddha's Wisdom

☆ 似乎，每個人——
都喜歡發表！

Seems, everyone... enjoy published!

都有，他自己，
高超的見解……。

Has, himself... super views.

似乎，每個人——
都有，勝過佛陀的智慧 !!

Seems everyone... have, better than Buddha's wisdom!

可是，對於原始的——
「佛 陀 教 法」是什麼 ； ？

However, what is... "the original teachings of Buddha?"

並不瞭解，
也不想瞭解，

更沒有時間去瞭解。

Do not know, not understand, and no time to understand.

因為，他們都在——

Because they are...

忙於，自己的：
『所知、所見……？』

Busy with their own... "I know, I see... ?"



三 皈 依 — Tisarāṇa / Three Refuges

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我 皈 依 ——— 於 佛 陀 ；
I refuge in the Buddha;

Abhabbo parihānāya nibbānasseva!

涅 槃 , 無 衰 退 ！
Nibbana, no recession!

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我 皈 依 ——— 正 法 律 ；
I refuge in the Dhamma;

Hiri ottappa sampanno!

具 足 , 慚 與 愧 ！
Be ashamed and reflection!

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我 皈 依 ——— 賢 聖 僧 ；
I refuge in the Sangha;

Sikkhāya tibba gāravo!

熱 心 , 尊 敬 學 ！
Ardent to learning respectfully!



《寶筏心燈》聖典導讀

The Raft and Lamp for Mind - The Pali Text's Guidebook

㊦ 第一篇 ♥ ～心？

The Mind and the Spirit

☆ 因為，忙於——

自己的“所知、所見”！

☂ 因為，不認識——

心不是「我」；

人，常常被，

外在的事物，所欺騙！

～ 2010.5.21 (五) ～

卐 卐 卐

👉 主題： 「心」如何受到蒙蔽？

The Dust of the Mind

自我的心意，最易受蒙蔽；
面對一切境，要冷靜轉念～

☆ 那顆被「自我」，
 》所蒙蔽的【心】。

～ 2010.4.9 (四) ～

第一日 ☀ 認識「自我」？

☆ 因果觀念 ☞ 身體不是我～

破除對於身體的「我見」！

身體如果是「我」，或者屬於「我」，
應該，不需要我們保養、照顧；
而且，不會病、不會老、不會死！

身體，需要我們保養、照顧；
而且，它會病、會老、又會死！

可見，身體不是「我」；
而且，也不屬於「我」。

卍

卍

卍

☆ 呼吸是“我”，還是「法」？

當然是「法」，不是“我”！

人生海海～

最實在的，只有呼吸！

卐 卐 卐

第一品 ☆ 【所謂自我 ⇒ 五蘊喻之解說】

第一節 聚沫——如色蘊

"Seyyathāpi, bhikkhave, ayam gaṅgā nadī mahantaṃ pheṇapiṇḍaṃ āvaheyya.

「正_レ如_レ， 諸_レ比_レ丘_レ！ 此_レ恆_レ河_レ可_レ以_レ引_レ起_レ大_レ團_レ泡_レ沫_レ。

Tameṇaṃ cakkhumā puriso passeyya nijjhāyeyya yoniso upaparikkheyya.

依_レ其_レ人_レ之_レ視_レ力_レ， 應_レ能_レ看_レ見_レ、 應_レ能_レ靜_レ觀_レ、 應_レ能_レ如_レ理_レ（明_レ智_レ地_レ） 考_レ察_レ。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyeyya, tucchakaññeva khāyeyya, asārakaññeva khāyeyya.

當_レ彼_レ從_レ看_レ見_レ、 從_レ靜_レ觀_レ， 從_レ如_レ理_レ考_レ察_レ此_レ（泡_レ沫_レ） 之_レ時_レ——

- (1) 應_レ了_レ知_レ只_レ是_レ空_レ無_レ！
- (2) 應_レ了_レ知_レ只_レ是_レ虛_レ偽_レ！
- (3) 應_レ了_レ知_レ只_レ是_レ徒_レ勞_レ！

Kiñhi siyā, bhikkhave, pheṇapiṇḍe sāro?

諸_レ比_レ丘_レ！ 因_レ為_レ大_レ團_レ泡_レ沫_レ如_レ何_レ可_レ以_レ變_レ成_レ堅_レ實_レ耶_レ？

Evameva kho, bhikkhave, yaṃ kiñci rūpaṃ atītānāgatapaccuppannaṃ...pe... yaṃ dūre santike vā

諸_レ如_レ此_レ類_レ， 諸_レ比_レ丘_レ！ 無_レ論_レ任_レ何_レ過_レ去_レ、 未_レ來_レ、 現_レ在_レ、 內_レ外_レ、 粗_レ細_レ、 勝_レ劣_レ、 遠_レ近_レ色_レ蘊_レ之_レ色_レ相_レ， 實_レ亦_レ如_レ是_レ！

taṃ bhikkhu passati nijjhāyati yoniso upaparikkhati.

彼^ハ比^ハ丘^ノ看^{マシ}見^ス、 靜^ニ觀^ス、 明^ニ智^ニ地^ニ考^{マシ}察^ス於^テ此^ニ。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyati, tucchakaññeva khāyati, asārakaññeva khāyati.

當^{ケル}彼^ハ從^テ看^{マシ}見^ス、 從^テ靜^ニ觀^ス、 從^テ如^ニ理^ニ考^{マシ}察^ス此^ニ（ 泡^ノ沫^ノ） 之^ノ時^ニ——

(1) 彼^ハ了^シ知^ス只^ハ是^ハ空^ニ無^ク！

(2) 彼^ハ了^シ知^ス只^ハ是^ハ虛^ニ偽^ク！

(3) 彼^ハ了^シ知^ス只^ハ是^ハ徒^ニ勞^ク！

Kiñhi siyā, bhikkhave, rūpe sāro?

諸^ハ比^ハ丘^ノ！ 因^テ為^ス色^ノ蘊^ノ之^ノ色^ノ相^ノ如^ニ何^ニ可^ク以^テ變^ス成^ス堅^ニ實^ニ耶^セ？

第二節

水泡——如受蘊

Seyyathāpi, bhikkhave, saradasamaye thullaphusitake deve vassante udaye udakapubbuḷaṃ [udakabubbuḷaṃ (sī. pī.)] uppajjati ceva nirujjhati ca.

正_レ如_レ， 諸_レ比_レ丘_レ！ 因_レ為_レ秋_レ時_レ（ 雨_レ季_レ最_レ後_レ月_レ份_レ） 天_レ降_レ大_レ雨_レ， （ 出_レ現_レ） 水_レ泡_レ於_レ水_レ中_レ既_レ生_レ又_レ滅_レ。

Tamenam cakkhumā puriso passeyya nijjhāyeyya yoniso upaparikkheyya.

依_レ其_レ人_レ之_レ視_レ力_レ， 應_レ能_レ看_レ見_レ、 應_レ能_レ靜_レ觀_レ、 應_レ能_レ如_レ理_レ（ 明_レ智_レ地_レ） 考_レ察_レ。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyeyya, tucchakaññeva khāyeyya, asārakaññeva khāyeyya.

當_レ彼_レ從_レ看_レ見_レ、 從_レ靜_レ觀_レ， 從_レ如_レ理_レ考_レ察_レ此_レ（ 水_レ泡_レ） 之_レ時_レ——

- (1) 應_レ了_レ知_レ只_レ是_レ空_レ無_レ！
- (2) 應_レ了_レ知_レ只_レ是_レ虛_レ偽_レ！
- (3) 應_レ了_レ知_レ只_レ是_レ徒_レ勞_レ！

Kiñhi siyā, bhikkhave, udakapubbuḷe sāro?

諸_レ比_レ丘_レ！ 因_レ為_レ水_レ泡_レ如_レ何_レ可_レ以_レ變_レ成_レ堅_レ實_レ耶_レ？

Evameva kho, bhikkhave, yā kāci vedanā atītānāgatapaccuppannā...pe... yā dūre santike vā

諸_レ如_レ此_レ類_レ， 諸_レ比_レ丘_レ！ 無_レ論_レ任_レ何_レ過_レ去_レ、 未_レ來_レ、 現_レ在_レ、 內_レ外_レ、 粗_レ細_レ、 勝_レ劣_レ、 遠_レ近_レ受_レ蘊_レ之_レ感_レ覺_レ， 實_レ亦_レ如_レ是_レ！

taṃ bhikkhu passati nijjhāyati yoniso upaparikkhati.

彼^ハ比^ハ丘^ノ看^マ見^ル、 靜^シ觀^ス、 明^ミ智^チ地^ノ考^カ察^ス於^テ此^ニ。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyati, tucchakaññeva khāyati, asārakaññeva khāyati.

當^カ彼^ハ從^テ看^マ見^ル、 從^テ靜^シ觀^ス、 從^テ如^ク理^カ考^カ察^ス此^ニ（水^ノ泡^ノ） 之^ノ時^ニ——

(1) 彼^ハ了^セ知^ル只^ハ是^ハ空^ノ無^ク！

(2) 彼^ハ了^セ知^ル只^ハ是^ハ虛^ノ偽^ク！

(3) 彼^ハ了^セ知^ル只^ハ是^ハ徒^ラ勞^ク！

Kiñhi siyā, bhikkhave, vedanāya sāro?

諸^タ比^ハ丘^ノ！ 因^テ為^ス受^ノ蘊^ノ之^ノ感^ノ覺^ノ如^ク何^ニ可^ク以^テ變^ハ成^ス堅^ノ實^ノ耶^ヤ？

第三節

陽燄——如想蘊

Seyyathāpi, bhikkhave, gimhānaṃ pacchime māse ṭhite majjhanhike kāle marīcikā phandati.

正_レ如_レ， 諸_レ比_レ丘_レ！ 因_レ為_レ熱_レ季_レ最_レ後_レ月_レ份_レ， 日_レ正_レ
當_レ中_レ之_レ時_レ， 激_レ起_レ海_レ市_レ蜃_レ樓_レ。

Tamenam cakkhumā puriso passeyya nijjhāyeyya yoniso upaparikkheyya.

依_レ其_レ人_レ之_レ視_レ力_レ， 應_レ能_レ看_レ見_レ、 應_レ能_レ靜_レ觀_レ、 應_レ
能_レ如_レ理_レ（明_レ智_レ地_レ） 考_レ察_レ。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyeyya, tucchakaññeva khāyeyya ...pe...

當_レ彼_レ從_レ看_レ見_レ、 從_レ靜_レ觀_レ， 從_レ如_レ理_レ考_レ察_レ此_レ（海_レ
市_レ蜃_レ樓_レ） 之_レ時_レ——

- (1) 應_レ了_レ知_レ只_レ是_レ空_レ無_レ！
- (2) 應_レ了_レ知_レ只_レ是_レ虛_レ偽_レ！
- (3) 應_レ了_レ知_レ只_レ是_レ徒_レ勞_レ！

kiñhi siyā, bhikkhave, marīcikāya sāro?

諸_レ比_レ丘_レ！ 因_レ為_レ海_レ市_レ蜃_レ樓_レ如_レ何_レ可_レ以_レ變_レ成_レ堅_レ實_レ
耶_レ？

Evameva kho, bhikkhave, yā kāci saññā...pe....

諸^ス如^シ此^ノ類^カ， 諸^ス比^レ丘^ノ！ 無^ク論^カ任^ニ何^ニ過^シ去^シ、 未^レ來^カ、
現^ニ在^カ、 內^ニ外^カ、 粗^ク細^ク、 勝^ニ劣^ニ、 遠^ニ近^ニ想^シ蘊^ノ之^ノ觀^ス
念^ス， 實^ニ亦^ニ如^シ是^ニ！

彼^ノ比^レ丘^ノ看^テ見^ス、 靜^ニ觀^ス、 明^ニ智^ニ地^ニ考^テ察^ス於^ニ此^ニ。
當^ニ彼^ノ從^テ看^テ見^ス、 從^テ靜^ニ觀^ス， 從^テ如^シ理^ニ考^テ察^ス此^ニ（ 海^ノ
市^ノ蜃^ノ樓^ノ） 之^ノ時^ニ——

- (1) 彼^ノ了^シ知^ス只^ニ是^ニ空^ニ無^ク！
- (2) 彼^ノ了^シ知^ス只^ニ是^ニ虛^ニ偽^ニ！
- (3) 彼^ノ了^シ知^ス只^ニ是^ニ徒^ニ勞^ニ！

諸^ス比^レ丘^ノ！ 因^ニ為^ニ想^シ蘊^ノ之^ノ觀^ス念^ス如^シ何^ニ可^シ以^ニ變^シ成^シ堅^ニ
實^ニ耶^ニ？

第四節

芭蕉——如行蘊

Seyyathāpi, bhikkhave, puriso sārattthiko sārāgavesī sārāpariyesanaṃ caramāno tiṇhaṃ kuṭhāriṃ [kudhāriṃ (syā. kaṃ. ka.)] ādāya vanaṃ paviseyya.

正_レ如_レ， 諸_レ比_レ丘_レ！ 曾_レ有_レ男_レ子_レ， 欲_レ得_レ優_レ良_レ之_レ心_レ材_レ、 尋_レ求_レ堅_レ實_レ之_レ心_レ材_レ； 當_レ彼_レ步_レ行_レ探_レ索_レ優_レ良_レ、 堅_レ實_レ之_レ心_レ材_レ時_レ， 持_レ利_レ斧_レ後_レ， 欲_レ進_レ入_レ森_レ林_レ中_レ。

So tattha passeyya mahantaṃ kadalikkhandhaṃ ujumṇaṃ navam akukkukajātaṃ [akukkajātaṃ (ka. sī. pī.), akusajātaṃ (ka. sī.), akukkujakajātaṃ (ka.)].

彼_レ可_レ見_レ其_レ處_レ， 已_レ生_レ長_レ出_レ極_レ高_レ大_レ、 新_レ鮮_レ挺_レ直_レ之_レ芭_レ蕉_レ樹_レ莖_レ幹_レ。

Tamenam mūle chindeyya; mūle chetvā agge chindeyya, agge chetvā pattavattim vinibbhujeyya.

經_レ彼_レ所_レ欲_レ切_レ斷_レ其_レ根_レ；
伐_レ根_レ後_レ又_レ切_レ斷_レ其_レ枝_レ；
伐_レ枝_レ後_レ又_レ剝_レ其_レ樹_レ皮_レ。

So tassa pattavattim vinibbhujanto pheggumpi nādhigaccheyya, kuto sāraṃ!

彼_レ剝_レ其_レ樹_レ皮_レ， 連_レ膚_レ材_レ亦_レ不_レ可_レ得_レ， 從_レ何_レ處_レ來_レ優_レ良_レ、 堅_レ實_レ之_レ心_レ材_レ耶_レ？

Tamenam cakkhumā puriso passeyya nijjhāyeyya yoniso upaparikkheyya.

依_レ其_レ人_レ之_レ視_レ力_レ， 應_レ能_レ看_レ見_レ、 應_レ能_レ靜_レ觀_レ、 應_レ能_レ如_レ理_レ（明_レ智_レ地_レ）考_レ察_レ。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyeyya, tucchakaññeva khāyeyya, asārakaññeva khāyeyya.

當^カ彼^ウ從^チ看^マ見^ハ、從^チ靜^シ觀^ク，從^チ如^リ理^カ考^マ察^シ此^チ（芭^ウ蕉^ウ樹^ノ莖^ノ幹^ノ）之^ノ時^ト——

(1) 應^ル了^ス知^ル只^ハ是^ハ空^ノ無^ク！

(2) 應^ル了^ス知^ル只^ハ是^ハ虛^ノ偽^ク！

(3) 應^ル了^ス知^ル只^ハ是^ハ徒^ラ勞^ク！

Kiñhi siyā, bhikkhave, kadalikkhandhe sāro?

諸^タ比^ウ丘^ノ！因^テ為^ス芭^ウ蕉^ウ樹^ノ莖^ノ幹^ノ如^ク何^ニ可^ク以^テ變^ス成^ス堅^ク實^ク耶^ニ？

Evameva kho, bhikkhave, ye keci saṅkhārā atitānāgatapaccuppannā...pe... ye dūre santike vā

諸^タ如^ク此^ノ類^ノ，諸^タ比^ウ丘^ノ！無^ク論^カ任^マ何^ニ過^ク去^ク、未^タ來^カ、現^ニ在^カ、內^ノ外^ノ、粗^ノ細^ノ、勝^ノ劣^ノ、遠^ノ近^ノ行^ノ蘊^ノ之^ノ必^ク要^ク條^ノ件^ノ，實^ク亦^ハ如^ク是^ノ！

taṃ bhikkhu passati nijjhāyati yoniso upaparikkhati.

彼^ウ比^ウ丘^ノ看^マ見^ハ、靜^シ觀^ク、明^カ智^ノ地^ノ考^マ察^シ於^ニ此^チ。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyati, tucchakaññeva khāyati, asārakaññeva khāyati.

當^カ彼^ハ從^ス看^ミ見^ル、從^ス靜^シ觀^ス，從^ス如^ク理^カ考^ス察^ス此^ヲ（芭^ウ
蕉^ハ樹^ノ莖^ノ幹^ノ）之^ノ時^ニ——

- (1) 彼^ハ了^セ知^ル只^ハ是^ハ空^ノ無^ク！
- (2) 彼^ハ了^セ知^ル只^ハ是^ハ虛^ノ偽^ク！
- (3) 彼^ハ了^セ知^ル只^ハ是^ハ徒^ラ勞^ク！

Kiñhi siyā, bhikkhave, saṅkhāresu sāro?

諸^ハ比^レ丘^ノ！因^テ為^ス行^フ蘊^ノ之^ノ必^ズ要^ス條^ノ件^ノ如^ク何^ニ可^ク以^テ變^フ
成^ス堅^ク實^ニ耶^ニ？



第五節

幻事——如識蘊

Seyyathāpi, bhikkhave, māyākāro vā māyākārantevāsī vā catumahāpathe [cātummahāpathe (sī. syā. kaṃ. pī.)] māyaṃ vidadṃseyya.

正_レ如_レ， 諸_レ比_レ丘_レ！ 魔_レ術_レ師_レ或_レ魔_レ術_レ師_レ之_レ服_レ務_レ人_レ員_レ， 想_レ要_レ於_レ十_レ字_レ路_レ口_レ（ 等_レ大_レ庭_レ廣_レ眾_レ） 之_レ處_レ表_レ演_レ魔_レ術_レ。

Tamenam cakkhumā puriso passeyya nijjhāyeyya yoniso upaparikkheyya.

依_レ其_レ人_レ之_レ視_レ力_レ， 應_レ能_レ看_レ見_レ、 應_レ能_レ靜_レ觀_レ、 應_レ能_レ如_レ理_レ（ 明_レ智_レ地_レ） 考_レ察_レ。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyeyya, tucchakaññeva khāyeyya, asārakaññeva khāyeyya.

當_レ彼_レ從_レ看_レ見_レ、 從_レ靜_レ觀_レ， 從_レ如_レ理_レ考_レ察_レ此_レ（ 魔_レ術_レ） 之_レ時_レ——

(1) 應_レ了_レ知_レ只_レ是_レ空_レ無_レ！

(2) 應_レ了_レ知_レ只_レ是_レ虛_レ偽_レ！

(3) 應_レ了_レ知_レ只_レ是_レ徒_レ勞_レ！

Kiñhi siyā, bhikkhave, māyāya sāro?

諸_レ比_レ丘_レ！ 因_レ為_レ魔_レ術_レ如_レ何_レ可_レ以_レ變_レ成_レ堅_レ實_レ耶_レ？

Evameva kho, bhikkhave, yaṃ kiñci viññāṇaṃ atītānāgatapaccuppannaṃ...pe... yaṃ dūre santike vā,

諸_レ如_レ此_レ類_レ， 諸_レ比_レ丘_レ！ 無_レ論_レ任_レ何_レ過_レ去_レ、 未_レ來_レ、 現_レ在_レ、 內_レ外_レ、 粗_レ細_レ、 勝_レ劣_レ、 遠_レ近_レ識_レ蘊_レ之_レ自_レ覺_レ， 實_レ亦_レ如_レ是_レ！

taṃ bhikkhu passati nijjhāyati yoniso upaparikkhati.

彼^ハ比^ハ丘^ノ看^{マシ}見^ス、靜^カ觀^ス、明^カ智^カ地^ニ考^ヘ察^ス於^テ此^ニ。

Tassa taṃ passato nijjhāyato yoniso upaparikkhato rittakaññeva khāyati, tucchakaññeva khāyati, asārakaññeva khāyati.

當^{ケル}彼^ハ從^テ看^{マシ}見^ス、從^テ靜^カ觀^ス、從^テ如^ク理^カ考^ヘ察^ス此^ニ（魔^ノ術^ヲ）之^ノ時^ニ——

(1) 彼^ハ了^カ知^ス只^ハ是^ハ空^ノ無^ク！

(2) 彼^ハ了^カ知^ス只^ハ是^ハ虛^ノ偽^ク！

(3) 彼^ハ了^カ知^ス只^ハ是^ハ徒^ラ勞^ク！

Kiñhi siyā, bhikkhave, viññāṇe sāro?

諸^ハ比^ハ丘^ノ！因^テ為^ス識^ヲ蘊^ノ之^ノ自^ラ覺^ス如^ク何^ニ可^ク以^テ變^ヘ成^ス堅^ク實^ノ耶^ニ？

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako rūpasmimpi nibbindati, vedanāyapi... saññāyapi... saṅkhāresupi ... viññāṇasmimpi nibbindati.

諸^ハ比^ハ丘^ノ！已^ニ聞^ク（佛^ノ法^ヲ）之^ノ聖^ノ弟^ノ子^ヲ，當^{ケル}如^ク此^ニ觀^ス看^{マシ}之^ノ時^ニ，則^チ既^ニ厭^ム倦^ム於^テ色^ニ、亦^チ厭^ム倦^ム於^テ受^ニ、亦^チ厭^ム倦^ム於^テ想^ニ、亦^チ厭^ム倦^ム於^テ行^ニ、更^ニ厭^ム倦^ム於^テ識^ニ。

Nibbindaṃ virajjati; virāgā vimuccati. Vimuttasmiṃ vimuttamiti ñāṇaṃ hoti...pe... nāparaṃ itthattāyāti pajānāti". Idamavoca bhagavā.

(1) 既^ニ願^ム厭^ム倦^ム，故^ニ彼^ハ離^カ貪^ヲ；

(2) 既^ニ離^カ貪^ヲ著^シ，彼^ハ得^{ケル}（正^ノ）解^ヲ脫^ス；

(3) 彼^ハ於^テ『（正^ノ）解^ヲ脫^ス』成^ス就^ス無^ク量^ノ之^ノ解^ヲ脫^ス智^ヲ慧^ヲ。

彼^ハ智^ヲ慧^ヲ知^ス：『生^ハ已^ニ漏^カ盡^ス，梵^ノ行^ハ已^ニ立^カ；應^ニ作^ス已^ニ辦^ス，不^レ受^ス後^ニ有^ス！』

世^ハ尊^ヲ曾^ニ如^ク此^ニ說^ス。

Idaṃ vatvāna sugato athāparaṃ etadavoca satthā –

善逝說示此後，導師更進一步如此開示：

“Phenaṇiṇḍūpamaṃ rūpaṃ, vedanā bubbulūpamā [bubbulūpamā (sī.), pubbulūpamā (ka.)];

(❶ 五蘊譬喻 (㊦))

「色譬如聚沫 (色蘊比喻像一團泡沫) ；
受譬如水泡 (受蘊比喻像顆大水泡) ；

Marīcikūpamā saññā, saṅkhārā kadalūpamā;

想譬如陽燄 (想蘊比喻像海市蜃樓) ；
行譬如芭蕉 (行蘊比喻像芭蕉莖幹) ；

Māyūpamañca viññāṇaṃ, desitādiccabandhunā.

識譬如幻師 (識蘊比喻像魔術表演) 。

(❷ 正念內觀 (㊦))

大日如來示 (被太陽族世尊宣說過) ：

Yathā yathā nijjhāyati, yoniso upaparikkhati;

『周身起現觀 (從頭到腳徹底地掃描) ，
如理觀察法 (準確地內觀全身上下) ；

Rittakaṃ tucchakaṃ hoti, yo naṃ passati yoniso.

虛幻壞滅身 (虛偽的色身變成空無) ，
誰皆如理見 (任何人都能明智看見) 。

Imañca kāyaṃ ārabbha, bhūripaññena desitaṃ;

(③ 觀身無常 (觀身無常))

既言及此身 (另外關於無常的色身) ,
依廣慧者說 (依照全面佛慧所弘法) :

Pahānaṃ tiṇṇaṃ dhammānaṃ, rūpaṃ passatha [passetha (sī.)] chaḍḍitaṃ.

『 若拒絕三法 (如放棄三種生命現象) ,
觀身如棄物 (看色身像垃圾被丟棄) ——

Āyu usmā ca viññāṇaṃ, yadā kāyaṃ jahantimaṃ;

(④ 觀受是苦 (觀受是苦))

壽暖與精識 (壽行和體溫以及識神) ,
三者若離身 (當去除身上三種現象) ;

Apaviddho [apavittṭho (syā. kaṃ.)] tadā seti, parabhattaṃ acetanaṃ.

彼時橫臥棄 (那時像木頭丟在地) ,
無食更無思 (不再吃飯沒有感覺了) ! 』

Etādisāyaṃ santāno, māyāyaṃ bālalāpinī;

(⑤ 觀法無我 (觀法無我))

如此相續身 (不斷地輪迴生死就像) ——
虛妄談幻術 (無聊時所說荒唐把戲) !

Vadhako esa akkhāto, sāro ettha na vijjati.

殺_ア賊_ア若_モ未_レ除_レ（ 那_ヲ殺_ス人_ヲ犯_ス還_レ沒_レ被_ル根_ヲ絕_ス）——
不_レ知_ル何_ヲ堅_ク實_ニ（ 怎_ヲ發_ス現_ス真_ニ善_ニ美_ニ的_ニ價_ヲ值_ス） ？

Evam khandhe avekkheyya, bhikkhu āraddhavīriyo;

（ ⑥ 晝_ヲ夜_ヲ正_ニ知_ル ☸ ）
『 觀_ヲ察_ス此_ヲ諸_ヲ蘊_ヲ（ 依_テ照_ス五_ヲ蘊_ヲ喻_ニ內_ニ觀_ス身_ヲ心_ヲ） ，
比_ニ丘_ニ勤_ニ精_ニ進_ニ（ 佛_ヲ子_ヲ開_ス始_ス了_ス精_ニ進_ニ禪_ヲ修_ス） ；

Divā vā yadi vā rattiṃ, sampajāno paṭissato.

無_レ論_ヲ晝_ヲ與_ニ夜_ヲ（ 用_ニ功_ヲ不_レ分_ニ白_ニ天_ヲ和_ニ夜_ヲ晚_ヲ） ，
正_ニ知_ル相_ヲ繫_ス念_ヲ（ 內_ニ觀_ス正_ニ知_ル而_ル心_ヲ念_ヲ相_ヲ繫_ス） …… 』

Jaheyya sabbasaṃyogaṃ, kareyya saraṇattano;

（ ⑦ 圓_ヲ滿_ヲ梵_ヲ行_ス ☸ ）
一_レ切_ヲ結_ヲ縛_ヲ斷_ス（ 必_ニ須_ニ讓_ス所_ヲ有_ス桎_ヲ梏_ヲ捨_ス斷_ス） ，
自_ヲ法_ヲ作_ス皈_ス依_ス（ 應_ニ該_ニ作_ス自_ヲ己_ヲ的_ニ皈_ス依_ス處_ヲ） ！

Careyyādittasīsova, patthayaṃ accutaṃ padan'ti. tatiyaṃ;

昨_ヲ遇_ス燃_ス頭_ヲ然_ス（ 禪_ヲ修_ス應_ニ該_ニ像_ス燃_ス眉_ヲ之_ヲ急_ス） ，
今_ヲ登_ス不_レ死_ス境_ヲ（ 從_ニ此_ヲ走_ス完_ス不_レ死_ス的_ニ道_ヲ跡_ヲ） 。 」

～ 《蘊相應・Phenapiṇḍūpamasutta 聚沫喻》 (SN 22.95)

卍 卍 卍

第二品 ☆ 【所謂自我 ⇒ 五蘊成重擔】

“bhāraṇca vo, bhikkhave, desessāmi bhārahāraṇca bhārādānaṇca bhāranikkhepanaṇca. Taṃ suṇātha.

「諸比丘！我為汝等說：『①重擔、②擔者、③取擔、④捨擔。』且諦聽！」

第一節 重擔——五取蘊

Katamo ca, bhikkhave, bhāro? Pañcupādānakkhandhā tissa vacanīyaṃ. Katame pañca?

諸比丘！以何為重擔耶？應名為『五取蘊』。以何為五耶？

Rūpupādānakkhandho, vedanupādānakkhandho, saññupādānakkhandho, saṅkhārupādānakkhandho, viññāṇupādānakkhandho;

謂：『色取蘊、受取蘊、想取蘊、行取蘊、識取蘊。』

ayaṃ vuccati, bhikkhave, bhāro.

諸比丘！此名為重擔。

第二節 ㊦

擔者——士夫

Katamo ca, bhikkhave, bhārahāro?

諸比丘！以何為擔者耶？

Puggalo tissa vacanīyaṃ. Yvāyaṃ āyasmā evaṃnāmo evaṃgotto;

應名為『士夫』，有『如是名，如是姓，如是具壽。』

ayaṃ vuccati, bhikkhave, bhārahāro.

諸比丘！此名為擔者。

第三節 ㊦

取擔——渴愛喜貪

Katamañca, bhikkhave, bhārādānaṃ?

諸比丘！以何為取擔耶？

Yāyaṃ taṇhā ponobhavikā [ponobbhavikā (syā. kaṃ. ka.)] nandirāgasahagatā [nandirāgasahagatā (sabbattha)] tatratatrābhinandinī, seyyathidaṃ – kāmataṇhā, bhavataṇhā, vibhavataṇhā.

當來有『渴愛』，而喜貪俱行，樂著於彼，是謂：『慾愛、有愛（色愛）、無有愛（無色愛、梵行求）』者。

Idaṃ vuccati, bhikkhave, bhārādānaṃ.

諸比丘！以此名為取擔。

第四節 ㊦

捨擔——渴愛離滅

Katamañca, bhikkhave, bhāranikkhepanaṃ?

諸比丘！以何為捨擔耶？

Yo tassāyeva taṇhāya asesavirāganirodho cāgo paṭinissaggo mutti anālayo.

即『前之渴愛，無餘之離滅、棄捨、出離、解脫、無執著』是。

Idaṃ vuccati, bhikkhave, bhāranikkhepanan”ti. Idamavoca bhagavā.

諸比丘！以此名為捨擔。」
此是，世尊說示。

Idaṃ vatvāna [vatvā (sī.) evamīdisesu ṭhānesu] sugato athāparaṃ etadavoca satthā –

善逝如_レ是_レ說_レ示_レ已_レ， 師_レ更_レ說_レ曰_レ：

“Bhārā have pañcakkhandhā, bhārahāro ca puggalo;

「(1) 五_レ蘊_レ成_レ重_レ擔_レ， 人_レ為_レ負_レ荷_レ者_レ；

Bhārādānaṃ dukhaṃ loke, bhāranikkhepanaṃ sukhaṃ.

負_レ荷_レ乃_レ大_レ苦_レ， 放_レ下_レ斯_レ為_レ樂_レ。

Nikkhipitvā garuṃ bhāraṃ, aññaṃ bhāraṃ anādiya;

(2) 已_レ捨_レ重_レ擔_レ者_レ， 不_レ荷_レ其_レ他_レ擔_レ；

Samūlaṃ taṇhamabbuyha [taṇhamabbhuyha (pī. ka.)], nicchāto parinibbuto’ti. Paṭhamam.

拔_レ除_レ渴_レ愛_レ根_レ， 離_レ欲_レ般_レ涅槃_レ。

～ 《蘊相應・Bhārasutta 重擔》(SN 22.22)

卐 卐 卐

第二日 ☀ 如何面對「自我」？

☆ 身受心法，四種常見～

凡是「生」起的，總會壞「滅」；
身體、感受、心靈、諸法，都是一樣，沒有例外！

身、受、心、法——
四種常見，都要破除，才叫「解脫」。

上一秒鐘的「您」，
不等於，下一秒鐘的「您」；

上一秒鐘的「我」，
也不等於，下一秒鐘的「我」。

卐 卐 卐

第一品 ☆

【我思，故我在？】

第一章 ☆

想與我異 —> 四大差別

(*Not a Fleshly Self*)

〔第十二卷 ㊟〕 417. "Saññā nu kho, bhante, purisassa attā, udāhu aññā saññā añño attā"ti?

(布_フ吒_タ婆_バ樓_ラ問_ム說_ス：) 「 那_ナ麼_モ， 有_ア德_デ者_{シャ}啊_ヤ！
感_カ知_チ是_ハ一_{ヒト}個_ニ人_ノ的_カ自_レ我_ニ？ 還_モ是_ハ， 感_カ知_チ是_ハ一_{ヒト}回_ニ
事_ノ， 自_レ我_ニ是_ハ另_カ一_{ヒト}回_ニ事_ノ呢_ニ？ 」

"Now, lord, is perception a person's self, or is perception one thing and self another?"

"Kaṃ pana tvaṃ, poṭṭhapāda, attānaṃ paccesi"ti?

(佛_{ブツ}陀_タ反_{ハン}問_ム說_ス：) 「 布_フ吒_タ婆_バ樓_ラ！ 你_ニ認_ミ為_ス什_ニ
麼_ニ是_ハ『 自_レ我_ニ』 呢_ニ？ 」

"What self do you posit, Potthapada?"

"Oḷārikaṃ kho ahaṃ, bhante, attānaṃ paccemi rūpiṃ cātumahābhūtikaṃ
kabalīkārahārabhakkhaṇa"ti [kabalīkārahābhakkhanti (syā. ka.)].

(布_フ吒_タ婆_バ樓_ラ答_{コタヘ}說_ス：) 「 有_ア德_デ者_{シャ}啊_ヤ！ 我_ニ認_ミ為_ス
粗_コ糙_{ソウ}的_カ肉_ノ體_ニ是_ハ『 自_レ我_ニ』 ——擁_ユ有_ア（ 血_{ケツ}肉_ノ之_ノ軀_ニ
的_カ） 形_ノ體_ニ， 由_ユ四_シ大_{ダイ}物_ノ質_ノ元_ノ素_ニ（ 地_チ、 水_{スイ}、 火_カ、
風_{フウ}） 所_レ組_メ成_ス， 料_{リョウ}理_リ可_キ食_シ用_{ユウ}的_カ塊_ノ狀_ノ食_シ材_ニ並_ニ攝_{セツ}
取_{セツ}（ 飯_{イハ}菜_{サイ}） 來_キ滋_シ養_{ヤウ}身_ノ體_ニ！ 」

"I posit a gross self, possessed of form, made up of the four great existents [earth, water, fire, and wind], feeding on physical food."

“Oḷāriko ca hi te, poṭṭhapāda, attā abhaviṣṣa rūpī cātumahābhūṭiko kabalīkārāhārabhakkho.

(佛陀開示說：) 「 布吒婆樓！ 你如果真的認為粗糙的肉體是『自我』——擁有（血肉之軀的）形體，由四大物質元素（地、水、火、風）所組成，料理可食用的塊狀食材並攝取（飯菜）來滋養身體？

"Then, Potthapada, your self would be gross, possessed of form, made up of the four great existents, feeding on physical food.

Evaṃ santaṃ kho te, poṭṭhapāda, aññāva saññā bhaviṣṣati añño attā.

如果是這樣的話，那麼對你來說，布吒婆樓！將會毫無疑問——感知是一回事，自我將是另一回事！

That being the case, then for you perception would be one thing and self another.

Tadamināpetam, poṭṭhapāda, pariyāyena veditabbaṃ yathā aññāva saññā bhaviṣṣati añño attā.

然後，或許通過這一規律的譬喻解說，去理解這個（自我），布吒婆樓！你將會認識到：為什麼毫無疑問——感知是一回事？而自我又將是另一回事？

And it's through this line of reasoning that one can realize how perception will be one thing and self another:

Titṭhateva sāyaṃ [titṭhatevāyaṃ (sī. pī.)], poṭṭhapāda, oḷāriko attā

布^フ吒^タ婆^バ樓^ラ！ 即^即使^使自^自己^己（認^認為^為） 依^依然^然存^存在^在這^這個^個粗^粗糙^糙肉^肉體^體的^的『自^自我^我』 ——

even as there remains this gross self —

rūpī cātumahābhūṭiko kabalīkārahārabhakkho,

擁^擁有^有（血^血肉^肉之^之軀^軀的^的） 形^形體^體， 由^由四^四大^大物^物質^質元^元素^素（地^地、水^水、火^火、風^風）所^所組^組成^成， 料^料理^理可^可食^食用^用的^的塊^塊狀^狀食^食材^材並^並攝^攝取^取（飯^飯菜^菜）來^來滋^滋養^養身^身體^體；

possessed of form, made up of the four great existents, and feeding on food —

atha imassa purisassa aññā ca saññā uppajjanti, aññā ca saññā nirujjhanti.

對^對於^於這^這個^個人^人來^來說^說， 當^當一^一種^種（猶^猶如^如法^法樂^樂的^的）感^感知^知出^出現^現在^在他^他身^身上^上時^時， 尚^尚且^且能^能讓^讓另^另一^一種^種（類^類似^似痛^痛苦^苦的^的）感^感知^知消^消失^失。

one perception arises for that person as another perception passes away.

Iminā kho etaṃ, poṭṭhapāda, pariyāyena veditabbaṃ yathā aññāva saññā bhavissati añño attā"ti.

當^當通^通過^過這^這一^一規^規律^律的^的譬^譬喻^喻解^解說^說， 去^去理^理解^解這^這個^個（自^自我^我）的^的時^時候^候， 布^布吒^吒婆^婆樓^樓！ （人^人們^們）將^將會^會認^認識^識到^到： 為^為什^什麼^麼毫^毫無^無疑^疑問^問——感^感知^知是^是一^一回^回事^事？ 而^而自^自我^我又^又將^將是^是另^另一^一回^回事^事？ 」

It's through this line of reasoning that one can realize how perception will be one thing and self another."

第二章 ☆ 想與我異 —> 非心意所生

(Not a Mind-made Self)

〔第十三卷 ㊟〕 418. "Manomayaṃ kho ahaṃ, bhante, attānaṃ paccemi sabbaṅgapaccaṅgiṃ ahīnindriyaṃ"ti.

(布^{ㄅㄨˋ}吒^{ㄓㄚˊ}婆^{ㄆㄛˊ}樓^{ㄌㄡˊ}再^{ㄓㄨˋ}答^{ㄉㄚˊ}說^{ㄕㄨㄛˋ}：) 「 有^{ㄩˊ}德^{ㄉㄜˊ}者^{ㄓㄜˊ}啊^{ㄚˊ}！ 我^{ㄨㄛˋ}認^{ㄩˊ}為^{ㄨㄛˋ}心^{ㄒㄩㄣˊ}意^{ㄩˊ}所^{ㄨㄛˋ}生^{ㄕㄨㄣˊ}的^{ㄨㄛˋ}星^{ㄒㄩㄣˊ}光^{ㄕㄨㄛˋ}體^{ㄊㄩˊ}是^{ㄕㄨㄛˋ}『 自^{ㄗㄧˋ}我^{ㄨㄛˋ}』 —— 構^{ㄍㄨㄟˊ}成^{ㄔㄨㄥˊ}軀^{ㄑㄩˊ}幹^{ㄍㄢˊ}和^{ㄏㄜˊ}四^{ㄨˋ}肢^{ㄓㄩˊ}的^{ㄨㄛˋ}大^{ㄉㄚˊ}小^{ㄒㄩㄣˊ}肢^{ㄓㄩˊ}節^{ㄕㄨㄛˋ}， 所^{ㄕㄨㄛˋ}有^{ㄩˊ}部^{ㄅㄨˋ}份^{ㄈㄣˊ}都^{ㄉㄨˊ}是^{ㄕㄨㄛˋ}完^{ㄨㄛˋ}整^{ㄔㄨㄥˊ}的^{ㄨㄛˋ}， 絲^{ㄙㄩˊ}毫^{ㄏㄠˊ}不^{ㄘㄨˋ}遜^{ㄊㄩㄣˊ}色^{ㄕㄨㄛˋ}（ 於^{ㄩˊ}血^{ㄒㄩㄣˊ}肉^{ㄨˋ}之^{ㄓㄩˊ}軀^{ㄑㄩˊ}） 的^{ㄨㄛˋ}形^{ㄒㄩㄣˊ}體^{ㄊㄩˊ}， 具^{ㄗㄩˋ}有^{ㄩˊ}金^{ㄗㄩㄣˊ}剛^{ㄍㄨㄟˊ}不^{ㄘㄨˋ}壞^{ㄏㄠˊ}、 神^{ㄕㄨㄛˋ}通^{ㄊㄨㄣˊ}智^{ㄓㄩˊ}慧^{ㄕㄨㄛˋ}、 完^{ㄨㄛˋ}美^{ㄨㄛˋ}無^{ㄨˋ}缺^{ㄕㄨㄛˋ}的^{ㄨㄛˋ}超^{ㄕㄨㄛˋ}常^{ㄔㄨㄥˊ}感^{ㄍㄢˊ}官^{ㄍㄨㄟˊ}！ 」

"Then, lord, I posit a mind-made self complete in all its parts, not inferior in its faculties."

"Manomayo ca hi te, potṭhapāda, attā abhaviṣṣa sabbaṅgapaccaṅgī ahīnindriyo,

(佛^{ㄈㄛˊ}陀^{ㄊㄛˊ}開^{ㄎㄨㄟˊ}示^{ㄕㄨㄛˋ}說^{ㄕㄨㄛˋ}：) 「 布^{ㄅㄨˋ}吒^{ㄓㄚˊ}婆^{ㄆㄛˊ}樓^{ㄌㄡˊ}！ 你^{ㄋㄩˊ}如^{ㄕㄨˊ}果^{ㄍㄨㄟˊ}真^{ㄓㄨㄣˊ}的^{ㄨㄛˋ}認^{ㄩˊ}為^{ㄨㄛˋ}心^{ㄒㄩㄣˊ}意^{ㄩˊ}所^{ㄨㄛˋ}生^{ㄕㄨㄣˊ}的^{ㄨㄛˋ}星^{ㄒㄩㄣˊ}光^{ㄕㄨㄛˋ}體^{ㄊㄩˊ}是^{ㄕㄨㄛˋ}『 自^{ㄗㄧˋ}我^{ㄨㄛˋ}』 —— 構^{ㄍㄨㄟˊ}成^{ㄔㄨㄥˊ}軀^{ㄑㄩˊ}幹^{ㄍㄢˊ}和^{ㄏㄜˊ}四^{ㄨˋ}肢^{ㄓㄩˊ}的^{ㄨㄛˋ}大^{ㄉㄚˊ}小^{ㄒㄩㄣˊ}肢^{ㄓㄩˊ}節^{ㄕㄨㄛˋ}， 所^{ㄕㄨㄛˋ}有^{ㄩˊ}部^{ㄅㄨˋ}份^{ㄈㄣˊ}都^{ㄉㄨˊ}是^{ㄕㄨㄛˋ}完^{ㄨㄛˋ}整^{ㄔㄨㄥˊ}的^{ㄨㄛˋ}， 絲^{ㄙㄩˊ}毫^{ㄏㄠˊ}不^{ㄘㄨˋ}遜^{ㄊㄩㄣˊ}色^{ㄕㄨㄛˋ}（ 於^{ㄩˊ}血^{ㄒㄩㄣˊ}肉^{ㄨˋ}之^{ㄓㄩˊ}軀^{ㄑㄩˊ}） 的^{ㄨㄛˋ}形^{ㄒㄩㄣˊ}體^{ㄊㄩˊ}， 具^{ㄗㄩˋ}有^{ㄩˊ}金^{ㄗㄩㄣˊ}剛^{ㄍㄨㄟˊ}不^{ㄘㄨˋ}壞^{ㄏㄠˊ}、 神^{ㄕㄨㄛˋ}通^{ㄊㄨㄣˊ}智^{ㄓㄩˊ}慧^{ㄕㄨㄛˋ}、 完^{ㄨㄛˋ}美^{ㄨㄛˋ}無^{ㄨˋ}缺^{ㄕㄨㄛˋ}的^{ㄨㄛˋ}超^{ㄕㄨㄛˋ}常^{ㄔㄨㄥˊ}感^{ㄍㄢˊ}官^{ㄍㄨㄟˊ}？

"Then, Potṭhapada, your self would be mind-made, complete in all its parts, not inferior in its faculties.

evaṃ santampi kho te, poṭṭhapāda, aññāva saññā bhavissati añño attā.

如^ㄇ果^ㄉ還^ㄟ是^ㄟ這^ㄟ樣^ㄟ的^ㄟ話^ㄟ， 那^ㄟ麼^ㄟ對^ㄟ你^ㄟ來^ㄟ說^ㄟ， 布^ㄉ吒^ㄟ婆^ㄟ樓^ㄟ！ 也^ㄟ將^ㄟ會^ㄟ毫^ㄟ無^ㄟ疑^ㄟ問^ㄟ——感^ㄟ知^ㄟ是^ㄟ一^ㄟ回^ㄟ事^ㄟ，
自^ㄟ我^ㄟ將^ㄟ是^ㄟ另^ㄟ一^ㄟ回^ㄟ事^ㄟ！

That being the case, then for you perception would be one thing and self another.

Tadamināpetam, poṭṭhapāda, pariyāyena veditabbaṃ yathā aññāva saññā bhavissati añño attā.

然^ㄇ後^ㄟ， 或^ㄟ許^ㄟ通^ㄟ過^ㄟ這^ㄟ一^ㄟ規^ㄟ律^ㄟ的^ㄟ譬^ㄟ喻^ㄟ解^ㄟ說^ㄟ， 去^ㄟ
理^ㄟ解^ㄟ這^ㄟ個^ㄟ（ 自^ㄟ我^ㄟ）， 布^ㄉ吒^ㄟ婆^ㄟ樓^ㄟ！ 你^ㄟ將^ㄟ會^ㄟ認^ㄟ
識^ㄟ到^ㄟ： 為^ㄟ什^ㄟ麼^ㄟ毫^ㄟ無^ㄟ疑^ㄟ問^ㄟ——感^ㄟ知^ㄟ是^ㄟ一^ㄟ回^ㄟ事^ㄟ？
而^ㄟ自^ㄟ我^ㄟ又^ㄟ將^ㄟ是^ㄟ另^ㄟ一^ㄟ回^ㄟ事^ㄟ？

And it's through this line of reasoning that one can realize how perception will be one thing and self another:

Titṭhateva sāyaṃ, poṭṭhapāda, manomayo attā

布^ㄉ吒^ㄟ婆^ㄟ樓^ㄟ！ 即^ㄟ使^ㄟ自^ㄟ己^ㄟ（ 認^ㄟ為^ㄟ） 依^ㄟ然^ㄟ存^ㄟ在^ㄟ這^ㄟ
個^ㄟ心^ㄟ意^ㄟ所^ㄟ生^ㄟ的^ㄟ星^ㄟ光^ㄟ體^ㄟ的^ㄟ『 自^ㄟ我^ㄟ』 ——

even as there remains this mind-made self —

sabbaṅgapaccaṅgī ahīnindriyo,

構^ㄟ成^ㄟ軀^ㄟ幹^ㄟ和^ㄟ四^ㄟ肢^ㄟ的^ㄟ大^ㄟ小^ㄟ肢^ㄟ節^ㄟ， 所^ㄟ有^ㄟ部^ㄟ份^ㄟ都^ㄟ
是^ㄟ完^ㄟ整^ㄟ的^ㄟ， 絲^ㄟ毫^ㄟ不^ㄟ遜^ㄟ色^ㄟ（ 於^ㄟ血^ㄟ肉^ㄟ之^ㄟ軀^ㄟ） 的^ㄟ
形^ㄟ體^ㄟ， 具^ㄟ有^ㄟ金^ㄟ剛^ㄟ不^ㄟ壞^ㄟ、 神^ㄟ通^ㄟ智^ㄟ慧^ㄟ、 完^ㄟ美^ㄟ無^ㄟ
缺^ㄟ的^ㄟ超^ㄟ常^ㄟ感^ㄟ官^ㄟ；

complete in all its parts, not inferior in its faculties —

atha imassa purisassa aññā ca saññā uppajjanti, aññā ca saññā nirujjhanti.

對於這個^{こゝ}人^{ひと}來^き說^は，當^た一^{いつ}種^{しゆ}（猶^{なほ}如^{ごと}禪^{ぜん}悅^え的^{てき}）
感^{かん}知^ち出^で現^{げん}在^{ざい}他^た身^{しん}上^{じやう}時^{とき}，尚^{なほ}且^{かつ}能^よ讓^{ゆる}另^{また}一^{いつ}種^{しゆ}
（類^る似^し不^ふ滿^{まん}意^い的^{てき}）感^{かん}知^ち消^{しょう}失^{しつ}。

one perception arises for that person as another perception passes away.

Imināpi kho etaṃ, poṭṭhapāda, pariyāyena veditabbaṃ yathā aññāva saññā bhavissati añño attā"ti.

當^た通^{つう}過^{くわ}這^{こゝ}一^{いつ}規^き律^{りつ}的^{てき}譬^{へい}喻^う解^{かい}說^{せつ}，再^{また}次^じ去^き理^り解^{かい}
這^{こゝ}個^{こゝ}（自^じ我^が）的^{てき}時^{とき}候^{こう}，布^ふ吒^た婆^は樓^{ろう}！（人^{ひと}
們^ら）也^{また}將^{しょう}會^{かい}認^{にん}識^し到^{たう}：為^な什^し麼^{ぜん}毫^ご無^む疑^ぎ問^{もん}——感^{かん}
知^ち是^{これ}一^{いつ}回^{かい}事^じ？而^{しか}自^じ我^が又^{また}將^{しょう}是^{これ}另^{また}一^{いつ}回^{かい}事^じ？」

It's through this line of reasoning that one can realize how perception will be one thing and self another."

第三章 ☆ 想與我異 —> 非想所生

(Not a Formless Self)

〔第十四卷 ㊟〕 419. "Arūpiṃ kho ahaṃ, bhante, attānaṃ paccemi saññāmayan"ti.

(布_フ吒_タ婆_バ樓_ラ又_マ答_カ說_セ :) 「 有_ア德_{トク}者_{シャ}啊_ヤ ! 我_ガ認_ミ為_ス能_ク照_ス見_ル空_ク性_ニ、 無_ク色_シ無_ク相_ニ的_ノ感_カ知_ル (猶_モ如_ク清_ク淨_ク自_ラ性_ニ) 是_ハ『 自_ラ我_ニ』 ——我_ガ是_ハ由_{ヨリ} (所_ノ謂_フ阿_ラ賴_カ耶_ニ識_ル的_ノ) 感_カ知_ル所_ノ化_ス現_ル的_ノ ! 」

"Then, lord, I posit a formless self made of perception."

"Arūpī ca hi te, poṭṭhapāda, attā abhaviṣṣa saññāmayo,

(佛_{ブツ}陀_タ開_キ示_シ說_セ :) 「 布_フ吒_タ婆_バ樓_ラ ! 你_ニ如_ク果_ク真_ニ的_ノ認_ミ為_ス能_ク照_ス見_ル空_ク性_ニ、 無_ク色_シ無_ク相_ニ的_ノ感_カ知_ル (猶_モ如_ク清_ク淨_ク自_ラ性_ニ) 是_ハ『 自_ラ我_ニ』 ——我_ガ是_ハ由_{ヨリ} (所_ノ謂_フ阿_ラ賴_カ耶_ニ識_ル的_ノ) 感_カ知_ル所_ノ化_ス現_ル的_ノ ?

"Then, Potthapada, your self would be formless and made of perception."

evaṃ santampi kho te, poṭṭhapāda, aññāva saññā bhavissati añño attā.

如_ク果_ク還_{マデ}是_ハ這_ノ樣_ニ的_ノ話_ヲ, 那_ノ麼_デ對_ス你_ニ來_カ說_セ, 布_フ吒_タ婆_バ樓_ラ ! 也_ハ將_ハ會_ハ毫_シ無_ク疑_ハ問_ハ——感_カ知_ル是_ハ一_ニ回_ニ事_ヲ, 自_ラ我_ガ將_ハ是_ハ另_ニ一_ニ回_ニ事_ヲ !

That being the case, then for you perception would be one thing and self another.

Tadamināpetam, potṭhapāda, pariyāyena veditabbaṃ yathā aññāva saññā bhavissati añño attā.

然^ル後^ノ， 或^ハ許^ス通^ス過^ス這^ノ一^ノ規^ル律^ノ的^ノ譬^ノ喻^ノ解^ス說^ス， 去^ル理^ヲ解^ス這^ノ個^ノ（自^レ我^ノ）， 布^ツ吒^ノ婆^ノ樓^ノ！ 你^ハ將^ハ會^ハ認^ス識^ス到^ス： 為^シ什^ノ麼^ノ毫^モ無^ク疑^ハ問^ス——感^ス知^ス是^ハ一^ノ回^ノ事^ノ？ 而^ル自^レ我^ノ又^ハ將^ハ是^ハ另^ノ一^ノ回^ノ事^ノ？

And it's through this line of reasoning that one can realize how perception will be one thing and self another:

Titṭhateva sāyaṃ, potṭhapāda, arūpī attā saññāmayo,

布^ツ吒^ノ婆^ノ樓^ノ！ 即^チ使^フ自^レ己^ノ（認^ス為^ス） 依^テ然^ル存^ス在^ス這^ノ個^ノ能^ル照^ス見^ス空^ノ性^ノ、 無^ク色^ノ無^ク相^ノ的^ノ感^ス知^ス（猶^モ如^シ清^ノ淨^ノ自^レ性^ノ） 的^ノ『自^レ我^ノ』 ——（認^ス為^ス） 我^ハ是^ハ由^テ（所^レ謂^フ阿^ノ賴^ノ耶^ノ識^ノ的^ノ） 感^ス知^ス所^レ化^ス現^ス的^ノ！

even as there remains this formless self made of perception,

atha imassa purisassa aññā ca saññā uppajjanti, aññā ca saññā nirujjhanti.

對^{シテ}於^ニ這^ノ個^ノ人^ノ來^ル說^ス， 當^ノ一^ノ種^ノ（自^レ認^ス為^ス清^ノ淨^ノ的^ノ） 感^ス知^ス出^ス現^ス在^ス他^ノ身^ノ上^ノ時^ノ， 尚^モ且^モ能^ル讓^ス另^ノ一^ノ種^ノ（所^レ謂^フ不^ノ清^ノ淨^ノ的^ノ） 感^ス知^ス消^ス失^ス。

one perception arises for that person as another perception passes away.

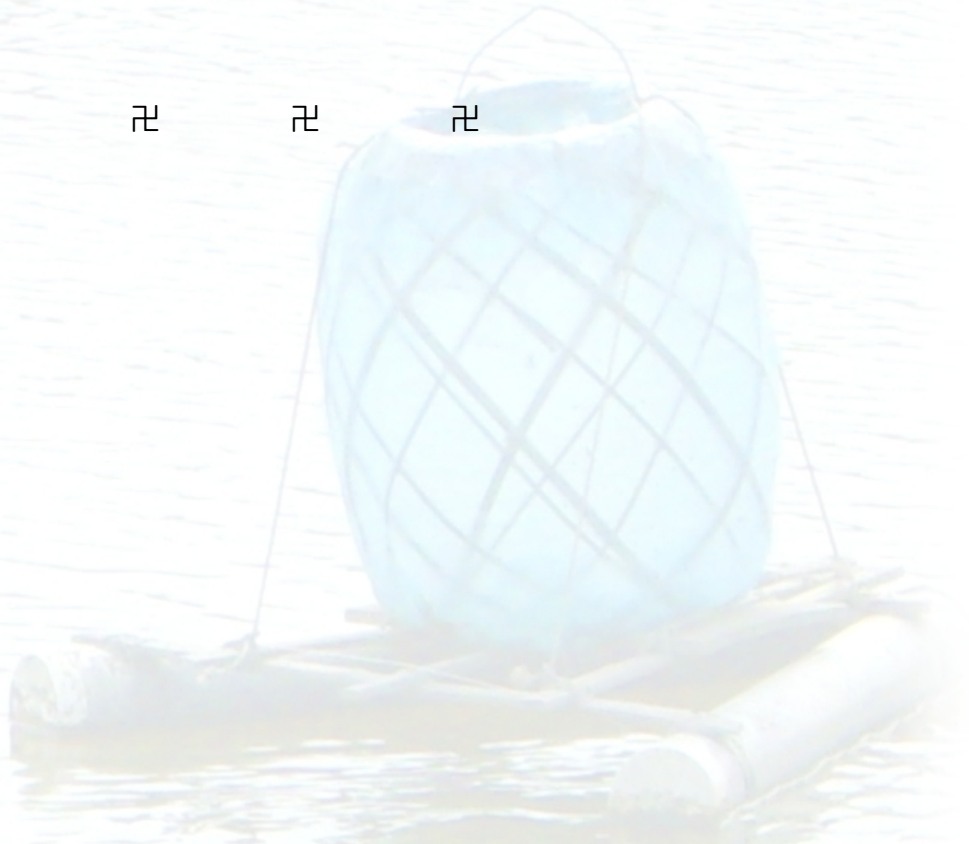
Imināpi kho etaṃ, poṭṭhapāda, pariyāyena veditabbaṃ yathā aññāva saññā bhavissati añño attā"ti.

當^カ通^ス過^ス這^コ一^ニ規^カ律^カ的^ニ譬^ハ喻^ハ解^セ說^ス， 再^マ次^ニ去^ク理^カ解^セ
這^コ個^ノ（自^ジ我^ガ）的^ノ時^{トキ}候^{ケル}， 布^フ吒^ツ婆^バ樓^ロ！ （人^{ヒト}
們^{タチ}）也^モ將^シ會^ヘ認^シ識^ス到^ル： 為^{ナニ}什^ニ麼^ノ毫^モ無^ク疑^ハ問^ハ——感^{カン}
知^チ是^レ一^ニ回^ノ事^ハ？ 而^モ自^ジ我^ガ又^モ將^シ是^レ另^ニ一^ニ回^ノ事^ハ？ 」

It's through this line of reasoning that one can realize how perception will be one thing and self another."

～ 《長部經典・Poṭṭhapādasutta 布吒婆樓經》 (DN 9, 417-419)

卍 卍 卍



第二品 ☆ 三種我得

Tayo attapaṭilābhā (Three Kinds of Life Forms)

☆ 三種「我得」 —> 「讓自我獲得存在感」（以「自我」為中心的想法）的三種身體 ⇒ ① 獲得粗重的生命體、② 獲得心意所生的生命體、③ 獲得無色的生命體。

☆ 三種「我執」（自我的三種組成——類似外道所謂的“法、報、化”三身）⇒ ① 粗重的我執（是指：執迷四大假合或肉體之生命形態的我）、② 心意所生的我執（是指：執迷星光體或較低能量的靈體之生命形態的我）、③ 無色的我執（是指：執迷空性或無相之生命能量的我）。

☆ 星光體（*Astral Body*）⇒ 依禪定力、睡夢中、出神狀態、事故或死亡以後，能夠繼續存在於肉體之外的奇妙光體；這種由高能量的微細物質所構成的生命形態，有時候也被世間人含糊籠統地叫做：靈體或靈魂。

然而，一般來說，餓鬼道、畜生道、地獄道等較低靈性的生命體，由於其身、語、意在過去世不道德的惡行而「負債」（五力貧窮）；牠們的星光體，卻是由較低能量的微細物質所構成的！（AN 6.45）

第一章 ☆ 三我得：粗重身、意生身、無色身

(Three Different Bodies)

〔第二十三卷 ㊟〕 428. "Tayo kho me, potṭhapāda, attapaṭilābhā –

(佛陀接著開示說：) 「布吒婆樓！讓自我接受一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法，是通過這三種『我』得到的身體而獲得：

"Potthapada, there are these three acquisitions of a self:

oḷāriko attapaṭilābhō,

① 通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法；

the gross acquisition of a self,

manomayo attapaṭilābhō,

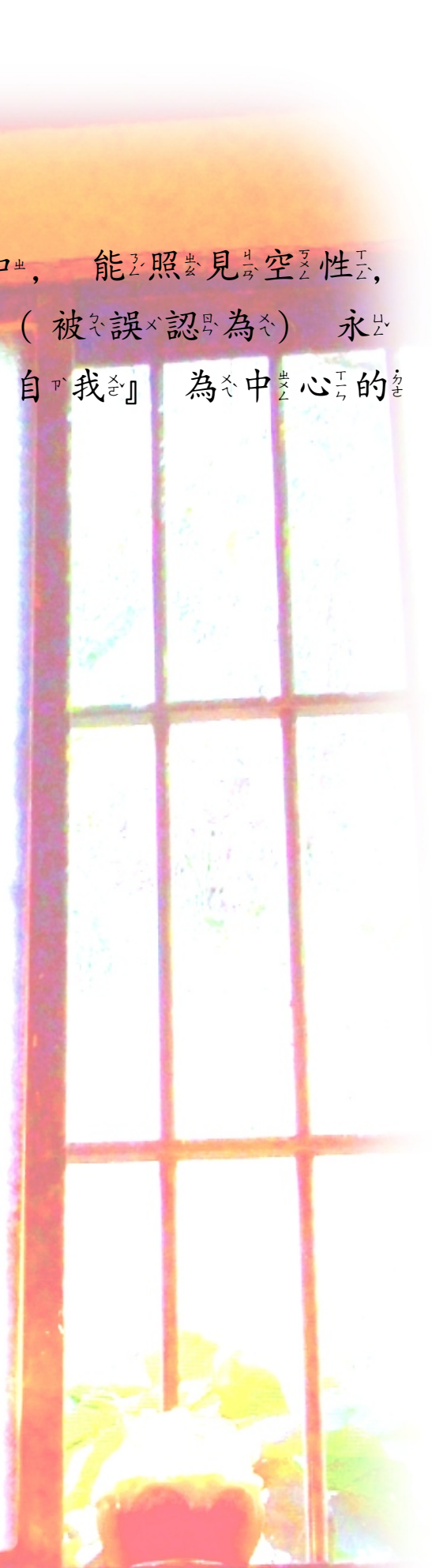
② 通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法；

the mind-made acquisition of a self,

arūpo attapaṭilābho.

③ 通_ト過_ク無_ク色_シ無_ク相_ト的_カ（感_カ知_ル，能_ク照_ス見_ル空_ノ性_ト，
猶_モ如_ク清_ク淨_ク自_ラ性_ト）獲_ク得_ル一_ツ個_ノ（被_レ誤_ル認_ス為_ス）永_ク
恆_ク不_レ變_ス的_カ真_ニ實_ニ本_ノ體_ト——以_テ『自_ラ我_ト』為_ス中_ノ心_ト的_カ
想_ト法_ト。

and the formless acquisition of a self.



一、粗重之我得 (The Gross Body)

Katamo ca, poṭṭhapāda, oḷāriko attapaṭilābho?

那麼，布吒婆樓！什麼是：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』呢？

And what is the gross acquisition of a self?

Rūpī cātumahābhūtika kabalīkārāhārabhakkho [kabalīkārābhakkho (syā. ka.)], ayam oḷāriko attapaṭilābho.

（是說：）『擁有（血肉之軀的）形體，由四大物質元素（地、水、火、風）所組成，料理可食用的塊狀食材並攝取（飯菜）來滋養身體。』這是通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法！

Possessed of form, made up of the four great existents, feeding on physical food: this is the gross acquisition of a self.

二、心意所生之我得 (The Mind-born Body)

Katamo manomayo attapaṭilābho?

什麼^{ㄅㄛˋ ㄇㄣˊ ㄇㄞˊ ㄧㄠˋ ㄇㄞˊ ㄧㄠˋ}是^{ㄕㄞˋ}：『通^{ㄊㄨㄥ}過^{ㄉㄨㄛˋ}心^{ㄒㄩㄣ}意^{ㄧˋ}所^{ㄕㄞˋ}生^{ㄕㄞˋ}的^{ㄉㄜˊ}星^{ㄒㄩㄥ}光^{ㄍㄨㄤ}體^{ㄊㄩˊ}， 獲^{ㄏㄨㄛˋ}得^{ㄉㄜˊ}一^ㄧ個^{ㄍㄜˊ}（被^{ㄅㄟˋ}誤^{ㄨˋ}認^{ㄣˊ}為^{ㄨㄟˊ}）永^{ㄩㄥˊ}恆^{ㄏㄥˊ}不^{ㄉㄨˋ}變^{ㄅㄞˊ}的^{ㄉㄜˊ}真^{ㄗㄞˊ}實^{ㄕㄞˊ}本^{ㄅㄣˊ}體^{ㄊㄩˊ}——以^{ㄧˊ}「自^{ㄗㄞˊ}我^{ㄨㄟˊ}」為^{ㄨㄟˊ}中^{ㄓㄨㄥ}心^{ㄒㄩㄣ}的^{ㄉㄜˊ}想^{ㄒㄩㄤ}法^{ㄈㄢˊ}』呢^{ㄋㄟ}？

And what is the mind-made acquisition of a self?

Rūpī manomayo sabbaṅgapaccaṅgī ahīnindriyo, ayam manomayo attapaṭilābho.

（是^{ㄕㄞˋ}說^{ㄕㄞˋ}：）『由^{ㄧㄠˋ}心^{ㄒㄩㄣ}意^{ㄧˋ}所^{ㄕㄞˋ}生^{ㄕㄞˋ}的^{ㄉㄜˊ}星^{ㄒㄩㄥ}光^{ㄍㄨㄤ}體^{ㄊㄩˊ}之^{ㄉㄜˊ}高^{ㄍㄠ}能^{ㄋㄠˊ}微^{ㄨㄟˊ}細^{ㄒㄩㄣ}物^{ㄨˋ}質^{ㄓㄩˊ}， 構^{ㄍㄨㄞˊ}成^{ㄕㄞˊ}軀^{ㄑㄩ}幹^{ㄉㄢˊ}和^{ㄏㄜˊ}四^{ㄨˋ}肢^{ㄓㄩ}的^{ㄉㄜˊ}大^{ㄉㄞˊ}小^{ㄒㄩㄣ}肢^{ㄓㄩ}節^{ㄉㄜˊ}， 所^{ㄕㄞˋ}有^{ㄨㄟˊ}部^{ㄅㄠˊ}份^{ㄈㄣˊ}都^{ㄉㄨˋ}是^{ㄕㄞˋ}完^{ㄨㄞˊ}整^{ㄓㄞˊ}的^{ㄉㄜˊ}， 絲^{ㄘㄩ}毫^{ㄇㄠˊ}不^{ㄉㄨˋ}遜^{ㄘㄨㄣˊ}色^{ㄕㄞˊ}（於^{ㄣˊ}血^{ㄒㄩㄣˊ}肉^{ㄨˋ}之^{ㄉㄜˊ}軀^{ㄑㄩ}）的^{ㄉㄜˊ}形^{ㄒㄩㄣ}體^{ㄊㄩˊ}， 具^{ㄑㄩ}有^{ㄨㄟˊ}金^{ㄍㄠ}剛^{ㄍㄠˊ}不^{ㄉㄨˋ}壞^{ㄏㄞˊ}、神^{ㄕㄞˊ}通^{ㄘㄨㄣˊ}智^{ㄓㄩˊ}慧^{ㄕㄞˊ}、完^{ㄨㄞˊ}美^{ㄇㄟˊ}無^{ㄨˋ}缺^{ㄑㄞˊ}的^{ㄉㄜˊ}超^{ㄘㄠ}常^{ㄔㄠˊ}感^{ㄍㄢˊ}官^{ㄍㄠˊ}。』這^{ㄓㄞˋ}是^{ㄕㄞˋ}通^{ㄘㄨㄣˊ}過^{ㄉㄨㄛˋ}心^{ㄒㄩㄣ}意^{ㄧˋ}所^{ㄕㄞˋ}生^{ㄕㄞˋ}的^{ㄉㄜˊ}星^{ㄒㄩㄥ}光^{ㄍㄨㄤ}體^{ㄊㄩˊ}， 獲^{ㄏㄨㄛˋ}得^{ㄉㄜˊ}一^ㄧ個^{ㄍㄜˊ}（被^{ㄅㄟˋ}誤^{ㄨˋ}認^{ㄣˊ}為^{ㄨㄟˊ}）永^{ㄩㄥˊ}恆^{ㄏㄥˊ}不^{ㄉㄨˋ}變^{ㄅㄞˊ}的^{ㄉㄜˊ}真^{ㄗㄞˊ}實^{ㄕㄞˊ}本^{ㄅㄣˊ}體^{ㄊㄩˊ}——以^{ㄧˊ}『自^{ㄗㄞˊ}我^{ㄨㄟˊ}』為^{ㄨㄟˊ}中^{ㄓㄨㄥ}心^{ㄒㄩㄣ}的^{ㄉㄜˊ}想^{ㄒㄩㄤ}法^{ㄈㄢˊ}！

Possessed of form, mind-made, complete in all its parts, not inferior in its faculties: this is the mind-made acquisition of a self.

三、 無色之我得 (The Formless Body)

Katamo arūpo attapaṭilābho?

什_レ麼_ハ是_ハ：『通_ス過_ス無_ク色_ニ無_ク相_ニ的_ニ（感_ズ知_ル，能_ズ照_ス見_ル空_ヲ性_ヲ，猶_モ如_シ清_ク淨_ク自_ラ性_ヲ）獲_テ得_ル一_ニ個_ヲ（被_ル誤_ル認_ル為_ス）永_ニ恆_ニ不_レ變_ル的_ニ真_ニ實_ニ本_ニ體_ニ——以_テ「自_ラ我_ハ」為_ス中_ニ心_ニ的_ニ想_ヲ法_ヲ』呢_ニ？

And what is the formless acquisition of a self?

Arūpī saññāmayo, ayaṃ arūpo attapaṭilābho."

（是_ハ說_ハ：）『由_テ（純_ニ淨_ニ心_ニ靈_ニ）不_レ具_ハ形_ニ象_ニ的_ニ感_ズ知_ル，所_レ化_ス現_ル的_ニ（純_ニ粹_ニ能_ズ量_ル的_ニ生_ニ命_ニ形_ニ態_ヲ）。』這_ハ是_ハ通_ス過_ス無_ク色_ニ無_ク相_ニ的_ニ感_ズ知_ル，獲_テ得_ル一_ニ個_ヲ（被_ル誤_ル認_ル為_ス）永_ニ恆_ニ不_レ變_ル的_ニ真_ニ實_ニ本_ニ體_ニ——以_テ『自_ラ我_ハ』為_ス中_ニ心_ニ的_ニ想_ヲ法_ヲ！』

Formless and made of perception: this is the formless acquisition of a self."

第二章 ☆ 斷除三種我得

(Free from Samsara of 3 Life Forms)

☆ 現法樂住 *Diṭṭhadhammasukhavihārāya* (AN 6.29) ⇒ 是行住坐臥在第三禪的境界。

☆ 四修定 *Catasso samādhībhāvanā* (DN 33, 307) —> ① 修四禪定 ⇒ 現法樂住； ② 修光明想 ⇒ 獲得智、見； ③ 知受想尋 ⇒ 正念、正知； ④ 觀集滅諦 ⇒ 諸漏滅盡。

☆ 五鏽 (*Upakkilesā*) 就是指“五蓋”～>

黃金裡面有鐵、銅、錫、鉛、銀等的五鏽；

就像心中有愛欲、瞋恚、惛眠、掉悔、疑惑等的五蓋！

五鏽是“不道漚”，除去五鏽（愛欲、瞋恚、惛眠、掉悔、疑惑）才是真道漚！

而不是要去見外道所謂的“本來面目”！

～《增支部經典·五集·初五十經篇·五支品·*Upakkilesasutta* 五隨煩惱經》(AN 5.23)

一、 ✂ 斷除【粗重之我得】

(Free from Rebirth of Gross Body)

〔第二十四卷 ㊟〕 429. "Oḷārikassapi kho ahaṃ, poṭṭhapāda, attapaṭilābhassa pahānāya dhammaṃ desemi –

(佛陀開示說：) 「當然，布吒婆樓！即使我是為了教導（佛弟子）放棄『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』而弘揚佛法，就像說：

"I teach the Dhamma for the abandoning of the gross acquisition of a self,

yathāpaṭipannānaṃ vo

『這樣，當你們朝向般若（的解脫）之道修行時，

such that, when you practice it,

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令道徳良知（除去五鏽）——有害玷污的
精神品質將被拋棄；

defiling mental qualities will be abandoned,

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令道徳良知（除去五鏽）——光明淨化的
精神品質將會長；

bright mental qualities will grow,

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathāti.

你₃們₁將₁帶₁著₁全₁然₁的₁觀₁照₁， 進₁入₁洞₁察₁力₁的₁頂₁峰₁， 照₁見₁法₁性₁之₁真₁理₁——獨₁自₁了₁知₁（感₁官₁消₁失₁）的₁終₁極₁觀₁智₁， 並₁保₁持₁在₁般₁若₁智₁慧₁的₁圓₁滿₁狀₁態₁——只₁活₁在₁當₁下₁的₁此₁時₁此₁地₁， 這₁時₁已₁經₁為₁你₁們₁自₁己₁， 帶₁來₁了₁完₁全₁智₁的₁所₁有₁精₁神₁力₁量₁， 隨₁後₁更₁親₁身₁經₁歷₁了₁它₁（——涅₁槃₁）！』

and you will enter & remain in the culmination & abundance of discernment, having known & realized it for yourself in the here & now.

Siyā kho pana te, potṭhapāda, evamassa –

儘₁管₁如₁此₁， 布₁吒₁婆₁樓₁！ 你₁也₁可₁能₁會₁有₁這₁樣₁的₁想₁法₁：

If the thought should occur to you that,

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

『令₁道₁德₁良₁知₁（除₁去₁五₁鏽₁）——有₁害₁玷₁污₁的₁精₁神₁品₁質₁將₁被₁拋₁棄₁；

when defiling mental qualities are abandoned

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令^カ道^カ德^カ良^カ知^出 (除^レ去^レ五[×]鏽^ト) —— 光^光明^明淨^淨化^化的^的
精^精神^神品^品質^質將^將會^會成^成長^長；

and bright mental qualities have grown,

paññāpāripūriṃ vepullattañca dīṭṭheva dhamme sayamañ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati,

他^他們^們 (證^證得^得阿^阿羅^羅漢^漢向^向的^的學^學人^人) 將^將帶^帶著^著全^全然^然
的^的觀^觀照^照， 進^進入^入洞^洞察^察力^力的^的頂^頂峰^峰， 照^照見^見法^法性^性之^之
真^真理^理——獨^獨自^自了^了知^知 (感^感官^官消^消失^失) 的^的終^終極^極觀^觀智^智，
並^並保^保持^持在^在般^般若^若智^智慧^慧的^的圓^圓滿^滿狀^狀態^態——只^只活^活在^在當^當
下^下的^的此^此時^時此^此地^地， 這^這時^時已^已經^經為^為他^他們^們自^自己^己， 帶^帶
來^來了^了完^完全^全智^智的^的所^所有^有精^精神^神力^力量^量， 並^並隨^隨後^後親^親身^身
經^經歷^歷了^了它^它 (——涅^涅槃^槃) ！

and one enters & remains in the culmination & abundance of discernment, having known & realized it for oneself in the here & now,

dukkho ca kho viharoti,

但^但是^是， 那^那時^時候^候他^他們^們或^或許^許還^還在^在受^受苦^苦 (——是^是
不^不是^是因^因為^為親^親證^證阿^阿羅^羅漢^漢果^果的^的聖^聖人^人， 依^依然^然保^保留^留
著^著少^少許^許的^的塵^塵垢^垢五[×]鏽^ト？ 猶^猶如^如外^外道^道所^所謂^謂的^的妄^妄惑^惑
習^習氣^氣、 見^見思^思惑^惑、 塵^塵沙^沙惑^惑、 無^無明^明惑^惑等^等的^的煩^煩惱^惱
病^病根^根， 並^並沒^沒有^有完^完全^全去^去除^除) 嗎^嗎？ 』

one's abiding is stressful/painful,

na kho panetaṃ, poṭṭhapāda, evaṃ datṭhabbaṃ.

正_正好_好相_相反_反， 布_布吒_吒婆_婆樓_樓！ 你_你不_不應_應該_該有_有這_這樣_樣
（ 不_不正_正確_確） 的_的觀_觀點_點， 事_事實_實才_才會_會真_真的_的被_被你_你所_所
認_認識_識！

you should not see it in that way.

Samkilesikā ceva dhammā pahīyissanti,

為_為什_什麼_麼呢_呢？ 假_假如_如， 令_令道_道德_德良_良知_知（ 除_除去_去五_五
鏽_鏽） —— 有_有害_害玷_玷污_污的_的精_精神_神品_品質_質將_將被_被拋_拋棄_棄；

When defiling mental qualities are abandoned

vodāniyā ca dhammā abhivaḍḍhissanti,

而_而且_且， 令_令道_道德_德良_良知_知（ 除_除去_去五_五鏽_鏽） —— 光_光明_明
淨_淨化_化的_的精_精神_神品_品質_質將_將會_會成_成長_長；

and bright mental qualities have grown,

paññāpāripūriṃ vepullattañca dīṭṭheva dhamme sayamaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati,

他_們（證_得阿_羅漢_向的_學人_們）將_帶著_全然_的觀_照，進_入洞_察力_的頂_峰，照_見法_性之_真理_{——}獨_自了_知（感_官消_失）的_終極_觀智_，並_保持_在般_若智_慧的_圓滿_狀態_{——}只_活在_當下_的此_時此_地，這_時已_經為_他們_自己_，帶_來了_完全_智的_所有_精神_力量_，並_隨後_親身_經歷_了它_{（——}涅_槃）

and one enters & remains in the culmination & abundance of discernment, having known & realized it for oneself in the here & now,

pāmuḍḍaṃ ceva bhavissati pīti ca passaddhi ca sati ca sampajaññañca sukho ca vihāro."

那_麼，毫_無疑_問地_！（親_證阿_羅漢_果的_聖人_們，就_像連_根拔_起的_多羅_樹，現_在已_完全_去除_妄惑_習氣_與煩_惱病_根，未_來也_不會_再次_生長_）他_們將_會感_到心_滿意_足——（有_尋伺_或無_尋伺_的）禪_悅、（身_或心_的）輕_安，同_時擁_有深_切的_注意_力和_正確_的覺_智，然_後安_住在_『現_法樂_住』的_每個_當下_，讓_自己_過著_幸福_法樂_的（修_行）生_活！」

there is joy, rapture, serenity, mindfulness, alertness, and a pleasant/happy abiding."

二、 ✂ 斷除【心意所生之我得】

(Free from Rebirth of Mind-born Body)

〔第二十五卷 ㊟〕 430. "Manomayassapi kho ahaṃ, poṭṭhapāda, attapaṭilābhassa pahānāya dhammaṃ desemi -

(佛_{ㄈㄛˊ}陀_{ㄊㄜˊ}接_{ㄓㄜˊ}著_{ㄓㄜˊ}開_{ㄎㄞˊ}示_{ㄕㄞˊ}說_{ㄕㄞˊ}：) 「 當_{ㄉㄨㄥˊ}然_{ㄣˊ}， 布_{ㄅㄨˊ}吒_{ㄓㄚˊ}婆_{ㄆㄛˊ}樓_{ㄌㄡˊ}！
即_{ㄐㄧˊ}使_{ㄕㄞˊ}我_{ㄨㄛˊ}是_{ㄕㄞˊ}為_{ㄨㄛˊ}了_{ㄌㄞˊ}教_{ㄐㄞˊ}導_{ㄉㄞˊ} (佛_{ㄈㄛˊ}弟_{ㄉㄧˊ}子_{ㄗㄧˊ}) 放_{ㄈㄤˊ}棄_{ㄘㄧˊ}『 通_{ㄊㄨㄥˊ}過_{ㄍㄨㄛˊ}
心_{ㄒㄩㄣˊ}意_{ㄧˊ}所_{ㄕㄞˊ}生_{ㄕㄞˊ}的_{ㄌㄞˊ}星_{ㄒㄩㄥˊ}光_{ㄍㄨㄤˊ}體_{ㄊㄞˊ}， 獲_{ㄏㄜˊ}得_{ㄉㄞˊ}一_{ㄧˊ}個_{ㄍㄜˊ} (被_{ㄅㄟˊ}誤_{ㄨˊ}認_{ㄣˊ}
為_{ㄨㄛˊ}) 永_{ㄩˊ}恆_{ㄎㄥˊ}不_{ㄘㄩˊ}變_{ㄅㄞˊ}的_{ㄌㄞˊ}真_{ㄓㄨㄢˊ}實_{ㄕㄞˊ}本_{ㄅㄣˊ}體_{ㄊㄞˊ}——以_{ㄩˊ}「 自_{ㄗㄧˊ}我_{ㄨㄛˊ}」 為_{ㄨㄛˊ}
中_{ㄘㄨㄥˊ}心_{ㄒㄩㄣˊ}的_{ㄌㄞˊ}想_{ㄒㄩㄤˊ}法_{ㄈㄚˊ}』 而_{ㄦˊ}弘_{ㄏㄨㄥˊ}揚_{ㄩㄥˊ}佛_{ㄈㄛˊ}法_{ㄈㄚˊ}， 就_{ㄐㄩㄝˊ}像_{ㄌㄞˊ}是_{ㄕㄞˊ}說_{ㄕㄞˊ}：

"I also teach the Dhamma for the abandoning of the mind-made acquisition of a self..

yathāpaṭipannānaṃ vo

『 這_{ㄓㄜˊ}樣_{ㄧㄤˊ}， 當_{ㄉㄨㄥˊ}你_{ㄘㄩˊ}們_{ㄇㄣˊ}朝_{ㄘㄞˊ}向_{ㄍㄞˊ}般_{ㄅㄞˊ}若_{ㄖㄛˊ} (的_{ㄉㄞˊ}解_{ㄐㄞˊ}脫_{ㄊㄞˊ}) 之_{ㄕㄞˊ}道_{ㄉㄞˊ}
修_{ㄒㄩㄣˊ}行_{ㄒㄩㄣˊ}時_{ㄕㄞˊ}，

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令_{ㄌㄞˊ}道_{ㄉㄞˊ}德_{ㄉㄞˊ}良_{ㄌㄞˊ}知_{ㄕㄞˊ} (除_{ㄘㄩˊ}去_{ㄘㄩˊ}五_{ㄨˊ}鏽_{ㄒㄩˊ}) —— 有_{ㄩˊ}害_{ㄏㄞˊ}玷_{ㄓㄚˊ}污_{ㄨˊ}的_{ㄌㄞˊ}
精_{ㄐㄞˊ}神_{ㄕㄞˊ}品_{ㄅㄣˊ}質_{ㄓㄞˊ}將_{ㄐㄞˊ}被_{ㄅㄟˊ}拋_{ㄊㄞˊ}棄_{ㄘㄧˊ}；

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令_{ㄌㄞˊ}道_{ㄉㄞˊ}德_{ㄉㄞˊ}良_{ㄌㄞˊ}知_{ㄕㄞˊ} (除_{ㄘㄩˊ}去_{ㄘㄩˊ}五_{ㄨˊ}鏽_{ㄒㄩˊ}) —— 光_{ㄍㄨㄤˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}淨_{ㄋㄥˊ}化_{ㄏㄚˊ}的_{ㄌㄞˊ}
精_{ㄐㄞˊ}神_{ㄕㄞˊ}品_{ㄅㄣˊ}質_{ㄓㄞˊ}將_{ㄐㄞˊ}會_{ㄕㄞˊ}成_{ㄕㄞˊ}長_{ㄌㄞˊ}；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayamaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathāti.

你_二們_一將_レ帶_レ著_レ全_レ然_レ的_レ觀_レ照_レ， 進_レ入_レ洞_レ察_レ力_レ的_レ頂_レ峰_レ， 照_レ見_レ法_レ性_レ之_レ真_レ理_レ——獨_レ自_レ了_レ知_レ（感_レ官_レ消_レ失_レ）的_レ終_レ極_レ觀_レ智_レ， 並_レ保_レ持_レ在_レ般_レ若_レ智_レ慧_レ的_レ圓_レ滿_レ狀_レ態_レ——只_レ活_レ在_レ當_レ下_レ的_レ此_レ時_レ此_レ地_レ， 這_レ時_レ已_レ經_レ為_レ你_二們_一自_レ己_レ， 帶_レ來_レ了_レ完_レ全_レ智_レ的_レ所_レ有_レ精_レ神_レ力_レ量_レ， 隨_レ後_レ更_レ親_レ身_レ經_レ歷_レ了_レ它_レ（——涅_レ槃_レ）！』

Siyā kho pana te, poṭṭhapāda, evamassa –

儘_レ管_レ如_レ此_レ， 布_レ吒_レ婆_レ樓_レ！ 你_二也_一可_レ能_レ會_レ有_レ這_レ樣_レ的_レ想_レ法_レ：

‘saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

『令_レ道_レ德_レ良_レ知_レ（除_レ去_レ五_レ鏽_レ）——有_レ害_レ玷_レ污_レ的_レ精_レ神_レ品_レ質_レ將_レ被_レ拋_レ棄_レ；

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令_レ道_レ德_レ良_レ知_レ（除_レ去_レ五_レ鏽_レ）——光_レ明_レ淨_レ化_レ的_レ精_レ神_レ品_レ質_レ將_レ會_レ成_レ長_レ；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayamaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati,

他_二們_一（證_レ得_レ阿_レ羅_レ漢_レ向_レ的_レ學_レ人_レ）將_レ帶_レ著_レ全_レ然_レ的_レ觀_レ照_レ， 進_レ入_レ洞_レ察_レ力_レ的_レ頂_レ峰_レ， 照_レ見_レ法_レ性_レ之_レ真_レ理_レ——獨_レ自_レ了_レ知_レ（感_レ官_レ消_レ失_レ）的_レ終_レ極_レ觀_レ智_レ， 並_レ保_レ持_レ在_レ般_レ若_レ智_レ慧_レ的_レ圓_レ滿_レ狀_レ態_レ——只_レ活_レ在_レ當_レ下_レ的_レ此_レ時_レ此_レ地_レ， 這_レ時_レ已_レ經_レ為_レ他_二們_一自_レ己_レ， 帶_レ

來_カ了_レ完_ミ全_ク智_チ的_カ所_ソ有_ユ精_シ神_ン力_リ量_{リヤ}， 並_ニ隨_テ後_ニ親_ク身_ヲ經_ヒ歷_シ了_レ它_ヲ（——涅_ニ槃_ヲ）！

dukkho ca kho vihāro'ti,

但_レ是_レ， 那_ノ時_キ候_キ他_レ們_ヲ或_ハ許_ハ還_ハ在_ニ受_メ苦_ヲ（——是_レ不_レ是_レ因_ニ為_ス親_ク證_シ阿_ヲ羅_ヲ漢_ヲ果_ヲ的_カ聖_ム人_ヲ， 依_ニ然_ニ保_ミ留_メ著_シ少_シ許_ハ的_カ塵_ヲ垢_ヲ五_ニ鏽_ヲ？ 猶_ニ如_シ外_ニ道_ヲ所_レ謂_ス的_カ妄_ニ惑_ヲ習_ヲ氣_ヲ、 見_ヒ思_ム惑_ヲ、 塵_ヲ沙_ヲ惑_ヲ、 無_ニ明_ヲ惑_ヲ等_ノ的_カ煩_ニ惱_ヲ病_ヲ根_ヲ， 並_ニ沒_ニ有_ス完_ミ全_ク去_シ除_シ）嗎_ニ？ 』

na kho panetaṃ, poṭṭhapāda, evaṃ datṭhabbaṃ.

正_ニ好_ニ相_ニ反_ニ， 布_ヲ吒_ヲ婆_ヲ樓_ヲ！ 你_ノ不_レ應_ニ該_ニ有_ス這_ニ樣_ニ（不_レ正_ニ確_ニ）的_カ觀_ニ點_ヲ， 事_ニ實_ニ才_ニ會_ニ真_ニ的_カ被_レ你_ノ所_レ認_シ識_ス！

Samkilesikā ceva dhammā pahīyissanti,

為_ス什_ニ麼_ニ呢_ニ？ 假_ニ如_シ， 令_ニ道_ヲ德_ヲ良_ヲ知_シ（除_シ去_シ五_ニ鏽_ヲ）——有_ス害_ヲ玷_ヲ污_ヲ的_カ精_シ神_ン品_ヲ質_ヲ將_ニ被_レ拋_メ棄_ス；

vodāniyā ca dhammā abhivaḍḍhissanti,

而_レ且_ニ， 令_ニ道_ヲ德_ヲ良_ヲ知_シ（除_シ去_シ五_ニ鏽_ヲ）——光_ニ明_ニ淨_ニ化_ニ的_カ精_シ神_ン品_ヲ質_ヲ將_ニ會_ニ成_ニ長_ニ；

paññāpāripūriṃ vepullattañca dīṭṭheva dhamme sayam abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati,

他_們（證_得阿_羅漢_向的_學人_們）將_帶著_全然_的觀_照，進_入洞_察力_的頂_峰，照_見法_性之_真理_{——}獨_自了_知（感_官消_失）的_終極_觀智_，並_保持_在般_若智_慧的_圓滿_狀態_{——}只_活在_當下_的此_時此_地，這_時已_經為_他們_自己_，帶_來了_完全_智的_所有_精神_力量_，並_隨後_親身_經歷_了它_{（——}涅_槃）

pāmujaṃ ceva bhavissati pīti ca passaddhi ca sati ca sampajaññañca sukho ca vihāro.”

那_麼，毫_無疑_問地_！（親_證阿_羅漢_果的_聖人_們，就_像連_根拔_起的_多羅_樹，現_在已_完全_去除_妄惑_習氣_與煩_惱病_根，未_來也_不會_再次_生長_）他_們將_會感_到心_滿意_足——（有_尋伺_或無_尋伺_的）禪_悅、（身_或心_的）輕_安，同_時擁_有深_切的_注意_力和_正確_的覺_智，然_後安_住在_『現_法樂_住』的_每個_當下_，讓_自己_過著_幸福_法樂_的（修_行）生_活！」

三、 ✂ 斷除『無色之我得』

(Free from Rebirth of Formless Body)

〔第二十六卷 ㊟〕 431. "Arūpassapi kho ahaṃ, poṭṭhapāda, attapaṭilābhassa pahānāya dhammaṃ desemi -

(佛_{ㄈㄛˊ}陀_{ㄊㄚˊ}接_{ㄓㄟˊ}著_{ㄓㄨˋ}開_{ㄎㄞˊ}示_{ㄕㄨˋ}說_{ㄕㄨㄛˊ}：) 「 當_{ㄉㄨㄤˊ}然_{ㄖㄢˊ}， 布_{ㄅㄨˋ}吒_{ㄓㄚˊ}婆_{ㄆㄚˊ}樓_{ㄌㄡˊ}！
即_{ㄐㄧˊ}使_{ㄕㄨㄞˊ}我_{ㄨㄛˊ}是_{ㄕㄨˋ}為_{ㄨㄟˊ}了_{ㄌㄞˊ}教_{ㄐㄞˊ}導_{ㄉㄠˊ} (佛_{ㄈㄛˊ}弟_{ㄉㄧˊ}子_{ㄗㄩˊ}) 放_{ㄈㄤˊ}棄_{ㄘㄩˋ}『 通_{ㄊㄨㄥˊ}過_{ㄍㄨㄛˊ}
無_{ㄨˊ}色_{ㄘㄟˊ}無_{ㄨˊ}相_{ㄒㄩㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ} (感_{ㄍㄢˊ}知_{ㄓㄨˊ}， 能_{ㄋㄨㄥˊ}照_{ㄓㄠˊ}見_{ㄐㄧㄢˊ}空_{ㄎㄨㄥˊ}性_{ㄒㄩㄥˊ}， 猶_{ㄔㄡˊ}如_{ㄖㄨˊ}清_{ㄘㄩㄥˊ}
淨_{ㄐㄩㄥˊ}自_{ㄗㄩˊ}性_{ㄒㄩㄥˊ}) 獲_{ㄏㄨㄛˊ}得_{ㄉㄜˊ}一_{ㄧˊ}個_{ㄍㄜˊ} (被_{ㄅㄟˊ}誤_{ㄨˋ}認_{ㄖㄥˊ}為_{ㄨㄟˊ}) 永_{ㄩㄥˊ}恆_{ㄏㄥˊ}不_{ㄨˋ}變_{ㄅㄧㄢˊ}
的_{ㄉㄜˊ}真_{ㄓㄨㄢˊ}實_{ㄕㄨㄞˊ}本_{ㄅㄣˊ}體_{ㄊㄩˊ}——以_{ㄨˊ}「 自_{ㄗㄩˊ}我_{ㄨㄛˊ}」 為_{ㄨㄟˊ}中_{ㄓㄨㄥˊ}心_{ㄒㄩㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}想_{ㄒㄩㄥˊ}法_{ㄈㄚˊ}』
而_{ㄦˊ}弘_{ㄏㄨㄥˊ}揚_{ㄧㄤˊ}佛_{ㄈㄛˊ}法_{ㄈㄚˊ}， 就_{ㄐㄩㄟˊ}像_{ㄒㄩㄥˊ}是_{ㄕㄨˋ}說_{ㄕㄨㄛˊ}：

for the abandoning of the formless acquisition of a self,

yathāpaṭipannānaṃ vo

『 這_{ㄓㄟˊ}樣_{ㄧㄤˊ}， 當_{ㄉㄨㄤˊ}你_{ㄋㄩˊ}們_{ㄇㄣˊ}朝_{ㄓㄠˊ}向_{ㄒㄩㄥˊ}般_{ㄅㄠˊ}若_{ㄖㄨㄛˊ} (的_{ㄉㄜˊ}解_{ㄐㄞˊ}脫_{ㄊㄨㄛˊ}) 之_{ㄘㄨˊ}道_{ㄉㄠˊ}
修_{ㄒㄩˊ}行_{ㄒㄩㄥˊ}時_{ㄕㄨˊ}，

such that, when you practice it,

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令_{ㄌㄩㄥˊ}道_{ㄉㄠˊ}德_{ㄉㄜˊ}良_{ㄌㄤˊ}知_{ㄓㄨˊ} (除_{ㄘㄨˊ}去_{ㄘㄩˋ}五_{ㄨˊ}鏽_{ㄒㄩˋ}) ——有_{ㄨˊ}害_{ㄏㄞˊ}玷_{ㄓㄢˊ}污_{ㄨˊ}的_{ㄉㄜˊ}
精_{ㄐㄩㄥˊ}神_{ㄕㄨㄢˊ}品_{ㄆㄧㄢˊ}質_{ㄓㄨㄞˊ}將_{ㄐㄩㄟˊ}被_{ㄅㄟˊ}拋_{ㄊㄠˊ}棄_{ㄘㄩˋ}；

defiling mental qualities will be abandoned,

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令_カ道_カ德_カ良_カ知_カ (除_レ去_レ五_×鏽_ト) —— 光_カ明_カ淨_カ化_カ的_カ
精_カ神_カ品_カ質_カ將_カ會_カ成_カ長_カ；

bright mental qualities will grow,

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayam abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathāti.

你_カ們_カ將_カ帶_カ著_カ全_カ然_カ的_カ觀_カ照_カ， 進_カ入_カ洞_カ察_カ力_カ的_カ頂_カ
峰_カ， 照_カ見_カ法_カ性_カ之_カ真_カ理_カ——獨_カ自_カ了_カ知_カ (感_カ官_カ消_カ
失_カ) 的_カ終_カ極_カ觀_カ智_カ， 並_カ保_カ持_カ在_カ般_カ若_カ智_カ慧_カ的_カ圓_カ滿_カ
狀_カ態_カ——只_カ活_カ在_カ當_カ下_カ的_カ此_カ時_カ此_カ地_カ， 這_カ時_カ已_カ經_カ
為_カ你_カ們_カ自_カ己_カ， 帶_カ來_カ了_カ完_カ全_カ智_カ的_カ所_カ有_カ精_カ神_カ力_カ量_カ，
隨_カ後_カ更_カ親_カ身_カ經_カ歷_カ了_カ它_カ (——涅_カ槃_カ) ！ 』

and you will enter & remain in the culmination & abundance of discernment, having known & realized it for yourself in the here & now...

Siyā kho pana te, poṭṭhapāda, evamassa –

儘_カ管_カ如_カ此_カ， 布_カ吒_カ婆_カ樓_カ！ 你_カ也_カ可_カ能_カ會_カ有_カ這_カ樣_カ
的_カ想_カ法_カ：

‘saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

『 令_カ道_カ德_カ良_カ知_カ (除_レ去_レ五_×鏽_ト) —— 有_カ害_カ玷_カ污_カ
的_カ精_カ神_カ品_カ質_カ將_カ被_カ拋_カ棄_カ；

When defiling mental qualities are abandoned

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令^カ道^カ德^カ良^カ知^カ（除^レ去^レ五[×]鏽^ト）——光^カ明^カ淨^カ化^カ的^カ
精^カ神^カ品^カ質^カ將^カ會^カ成^カ長^カ；

and bright mental qualities have grown,

paññāpāripūriṃ vepullattañca dīṭṭheva dhamme sayam abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati,

他^カ們^カ（證^カ得^カ阿^カ羅^カ漢^カ向^カ的^カ學^カ人^カ）將^カ帶^カ著^カ全^カ然^カ
的^カ觀^カ照^カ，進^カ入^カ洞^カ察^カ力^カ的^カ頂^カ峰^カ，照^カ見^カ法^カ性^カ之^カ
真^カ理^カ——獨^カ自^カ了^カ知^カ（感^カ官^カ消^カ失^カ）的^カ終^カ極^カ觀^カ智^カ，
並^カ保^カ持^カ在^カ般^カ若^カ智^カ慧^カ的^カ圓^カ滿^カ狀^カ態^カ——只^カ活^カ在^カ當^カ
下^カ的^カ此^カ時^カ此^カ地^カ，這^カ時^カ已^カ經^カ為^カ他^カ們^カ自^カ己^カ，帶^カ
來^カ了^カ完^カ全^カ智^カ的^カ所^カ有^カ精^カ神^カ力^カ量^カ，並^カ隨^カ後^カ親^カ身^カ
經^カ歷^カ了^カ它^カ（——涅^カ槃^カ）！

and one enters & remains in the culmination & abundance of discernment, having known & realized it for oneself in the here & now,

dukkho ca kho vihāro'ti,

但^カ是^カ，那^カ時^カ候^カ他^カ們^カ或^カ許^カ還^カ在^カ受^カ苦^カ（——是^カ
不^カ是^カ因^カ為^カ親^カ證^カ阿^カ羅^カ漢^カ果^カ的^カ聖^カ人^カ，依^カ然^カ保^カ留^カ
著^カ少^カ許^カ的^カ塵^カ垢^カ五[×]鏽^ト？猶^カ如^カ外^カ道^カ所^カ謂^カ的^カ妄^カ惑^カ
習^カ氣^カ、見^カ思^カ惑^カ、塵^カ沙^カ惑^カ、無^カ明^カ惑^カ等^カ的^カ煩^カ惱^カ
病^カ根^カ，並^カ沒^カ有^カ完^カ全^カ去^カ除^カ）嗎^カ？』

na kho panetaṃ, poṭṭhapāda, evaṃ datṭhabbaṃ.

正_レ好_レ相_レ反_レ， 布_レ吒_レ婆_レ樓_レ！ 你_レ不_レ應_レ該_レ有_レ這_レ樣_レ
（不_レ正_レ確_レ） 的_レ觀_レ點_レ， 事_レ實_レ才_レ會_レ真_レ的_レ被_レ你_レ所_レ
認_レ識_レ！

Samkilesikā ceva dhammā pahīyissanti,

為_レ什_レ麼_レ呢_レ？ 假_レ如_レ， 令_レ道_レ德_レ良_レ知_レ（除_レ去_レ五_レ
鏽_レ）——有_レ害_レ玷_レ污_レ的_レ精_レ神_レ品_レ質_レ將_レ被_レ拋_レ棄_レ；

vodāniyā ca dhammā abhivaḍḍhissanti,

而_レ且_レ， 令_レ道_レ德_レ良_レ知_レ（除_レ去_レ五_レ鏽_レ）——光_レ明_レ
淨_レ化_レ的_レ精_レ神_レ品_レ質_レ將_レ會_レ成_レ長_レ；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayāṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati,

他_レ們_レ（證_レ得_レ阿_レ羅_レ漢_レ向_レ的_レ學_レ人_レ） 將_レ帶_レ著_レ全_レ然_レ
的_レ觀_レ照_レ， 進_レ入_レ洞_レ察_レ力_レ的_レ頂_レ峰_レ， 照_レ見_レ法_レ性_レ之_レ
真_レ理_レ——獨_レ自_レ了_レ知_レ（感_レ官_レ消_レ失_レ） 的_レ終_レ極_レ觀_レ智_レ，
並_レ保_レ持_レ在_レ般_レ若_レ智_レ慧_レ的_レ圓_レ滿_レ狀_レ態_レ——只_レ活_レ在_レ當_レ
下_レ的_レ此_レ時_レ此_レ地_レ， 這_レ時_レ已_レ經_レ為_レ他_レ們_レ自_レ己_レ， 帶_レ
來_レ了_レ完_レ全_レ智_レ的_レ所_レ有_レ精_レ神_レ力_レ量_レ， 並_レ隨_レ後_レ親_レ身_レ
經_レ歷_レ了_レ它_レ（——涅_レ槃_レ） ！

pāmujaṃ ceva bhaviṣṣati pīti ca passaddhi ca sati ca sampajaññañca sukho ca vihāro."

那麼，毫無疑問地！（親證阿羅漢果的聖人，就像連根拔起的多羅樹，現在已完全去除了妄惑習氣與煩惱病根，未來也不會再次生長）他們將會感到心滿意足——（有尋伺或無尋伺的）禪悅、（身或心的）輕安，同時擁有深切的注意力 and 正確的覺智，然後安住在『現法樂住』的每個當下，讓自己過著幸福法樂的（修行）生活！」

there is joy, rapture, serenity, mindfulness, alertness, and a pleasant/happy abiding."



第三章 ☆ 為永斷三種我得而說法

(Say for Relief Samsara of 3 Life Forms)

一、 為斷『粗重之我得』而說法

(Say for Relief Gross Body)

〔第二十七卷 ㊟〕 432. "Pare ce, poṭṭhapāda, amhe evaṃ puccheyyūṃ –

(佛陀開示說：) 「就像這樣！ 布吒婆樓！
從今以後， 如果_レ有_レ人_レ想_レ要_レ向_レ我_レ們_レ (未_レ來_レ的_レ
佛弟子) 請教說：

"In the past, I have been asked,

'katamo pana so, āvuso, olāriko attapaṭilābho,

『那麼， 各位慧命！ 什麼_レ是_レ： 「他_レ通_レ過_レ粗_レ
糙_レ的_レ肉_レ體_レ， 獲_レ得_レ一_レ個_レ (被_レ誤_レ認_レ為_レ) 永_レ恆_レ不_レ
變_レ的_レ真_レ實_レ本_レ體_レ——以_レ『自_レ我_レ』 為_レ中_レ心_レ的_レ想_レ
法_レ』 呢？

'What, friend, is the gross acquisition of a self

yassa tumhe pahānāya dhammaṃ desetha,

你_レ們_レ是_レ為_レ了_レ捨_レ棄_レ有_レ關_レ它_レ的_レ一_レ切_レ (達_レ到_レ最_レ終_レ
消_レ失_レ的_レ狀_レ態_レ——涅_レ槃_レ) 而_レ願_レ意_レ教_レ導_レ (原_レ始_レ佛_レ
法_レ四_レ聖_レ諦_レ的_レ) 真_レ理_レ嗎_レ？ 就_レ像_レ是_レ說_レ：

for whose abandoning you teach the Dhamma such that,

yathāpaṭipannānaṃ vo

「這^レ樣^一， 當^カ你^ミ們^ハ朝^ム向^ム 般^ノ若^ノ（ 的^カ解^ハ脫^セ） 之^ノ道^カ
修^ス行^ス時^ノ，

when you practice it,

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令^カ道^カ德^カ良^カ知^ル（ 除^ク去^ク 五^ノ銹^ノ） —— 有^ハ害^ハ玷^カ汚^ク的^カ
精^ハ神^ハ品^ハ質^ハ將^ハ被^ハ拋^ク棄^ス；

defiling mental qualities will be abandoned,

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令^カ道^カ德^カ良^カ知^ル（ 除^ク去^ク 五^ノ銹^ノ） —— 光^ハ明^ハ淨^ハ化^ハ的^カ
精^ハ神^ハ品^ハ質^ハ將^ハ會^ハ成^ク長^ス；

bright mental qualities will grow,

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathā'ti?

你們將帶著全然的觀照，進入洞察力的頂峰，照見法性之真理——獨自了知（感官消失）的終極觀智，並保持在那般若智慧圓滿狀態——只活在當下的此時此地，這時已經為你們自己，帶來了完全智的所有一切精神力，隨後更親身經歷了它（——涅槃）！」是嗎？』

and you will enter & remain in the culmination & abundance of discernment, having known & realized it for yourself in the here & now?'

tesaṃ mayaṃ evaṃ puṭṭhā evaṃ byākareyyāma –

當被問到了像這樣的問題時，我們（未來的佛弟子）應該這麼回答他們說：

When asked this, I would answer,

ayaṃ vā so, āvuso, oḷāriko attapaṭilābho,

『正是如此，各位慧命！這就是：「他通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恒不變的真實本體——以『自我』為中心的想法」啊！

'This, friend, is that gross acquisition of a self

yassa mayaṃ pahānāya dhammaṃ desema,

我_ス們_ハ就_シ是_ハ為_ス了_カ捨_セ棄_ス有_ニ關_ス它_ヲ的_カ一_ニ切_ニ（達_カ到_カ最_ト終_ニ消_ス失_ハ的_カ狀_ニ態_ニ——涅_セ槃_ス）而_ル願_ハ意_ニ教_ハ導_カ（原_ハ始_ハ佛_ニ法_ニ四_ニ聖_ニ諦_ハ的_カ）真_ニ理_カ呀_ニ！就_ハ像_ニ是_ハ說_セ：

for whose abandoning I teach the Dhamma...'

yathāpaṭipannānaṃ vo

「這_ニ樣_ニ，當_カ你_ニ們_ハ朝_ニ向_ニ般_ニ若_ニ（的_カ解_ハ脫_ハ）之_ニ道_ニ修_ス行_ス時_ニ，

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令_カ道_ニ德_ニ良_ニ知_ニ（除_ス去_ス五_ニ鏽_ニ）——有_ニ害_ニ玷_ニ污_ニ的_カ精_ニ神_ニ品_ニ質_ニ將_ハ被_ハ拋_ハ棄_ス；

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令_カ道_ニ德_ニ良_ニ知_ニ（除_ス去_ス五_ニ鏽_ニ）——光_ニ明_ニ淨_ニ化_ニ的_カ精_ニ神_ニ品_ニ質_ニ將_ハ會_ハ成_ハ長_ス；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathā'ti."

你_們將_帶著_全然_的觀_照， 進_入洞_察力_的頂_峰， 照_見法_性之_真理_{——}獨_自了_知（感_官消_失）的_終極_觀智_， 並_保持_在般_若智_慧的_圓滿_狀態_{——}只_活在_當下_的此_時此_地， 這_時已_經為_你們_自己_， 帶_來了_完全_智的_所有_精神_力量_， 隨_後更_親身_經歷_了它_{（——}涅_槃）！」（我_們正_是為_了幫_助人_們捨_棄有_關三_種「我_得」的_一切_而願_意宣_講佛_法真_理！）』（未_來世_代的_正信_佛弟_子， 就_應該_這麼_回答_他們_呀！）

二、為斷『心意所生之我得』而說法

(Say for Relief Mind-born Body)

〔第二十八卷 ㊟〕 433. "Pare ce, poṭṭhapāda, amhe evaṃ puccheyyūṃ –

(佛陀接著開示說：) 「就像這樣！布吒婆樓！從今以後，如果有人想要向我們
(未來的佛弟子) 請教說：

"In the past, I have been asked,

'katamo pana so, āvuso, manomayo attapaṭilābho,

『那麼，各位慧命！什麼是：「他通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的思想』呢？

'What, friend, is the mind-made acquisition of a self...

yassa tumhe pahānāya dhammaṃ desetha,

你們是為了解捨棄有關它的一切（達到最終消失的狀態——涅槃）而願意教導（原始佛法四聖諦的）真理嗎？就像說：

yathāpaṭipannānaṃ vo

「這樣，當你們朝向般若（的解脫）之道修行時，

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令道德良知（除去五鏽）——有害玷污的精神品質將被拋棄；

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令道德良知（除去五鏽）——光明淨化的精神品質將會成長；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayamañ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathā'ti?

你們將帶著全然的觀照，進入洞察力的頂峰，照見法性之真理——獨自了知（感官消失）的終極觀智，並保持在那般般若智慧圓滿狀態——只活在當下的此時此地，這時已經為你們自己，帶來了完全智的所有精神力量，隨後更親身經歷了它（——涅槃）！」是嗎？』

Tesaṃ mayaṃ evaṃ puttā evaṃ byākareyyāma –

當被問到了像這樣的問題時，我們（未來世的佛弟子）應該這麼回答他們說：

‘ayaṃ vā so, āvuso, manomayo attapaṭilābho

『正是如此，各位慧命！這就_是：「他_通過_心意_所生_的星_光體_，獲_得一_個（被_誤認_為）永_恆不_變的_真實_本體_{——}以_『自_我』為_中心_的想_法」啊！

yassa mayaṃ pahānāya dhammaṃ desema,

我_們就_是為_了捨_棄有_關它_的一_切（達_到最_終消_失的_狀態_{——}涅_槃）而_願意_教導_（原_始佛_法四_聖諦_的）真_理呀！就_像是_說：

yathāpaṭipannānaṃ vo

「這_樣，當_你們_朝向_般若_（的_解脫_）之_道修_行時_，

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令_道德_良知_（除_去五_×鏽_）——有_害玷_污的_精神_品質_將被_拋棄_；

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令_道德_良知_（除_去五_×鏽_）——光_明淨_化的_精神_品質_將會_成長_；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathā'ti."

你_們將_帶著_全然_的觀_照， 進_入洞_察力_的頂_峰， 照_見法_性之_真理_{——}獨_自了_知（感_官消_失）的_終極_觀智_， 並_保持_在般_若智_慧的_圓滿_狀態_{——}只_活在_當下_的此_時此_地， 這_時已_經為_你們_自己_， 帶_來了_完全_智的_所有_精神_力量_， 隨_後更_親身_經歷_了它_{（——}涅_槃）！」（我_們正_是為_了幫_助人_們捨_棄有_關三_種「我_得」的_一切_而願_意宣_講佛_法真_理！）』（未_來世_代的_正信_佛弟_子， 就_應該_這麼_回答_他們_呀！）

三、 為斷『無色之我得』而說法

(Say for Relief Formless Body)

〔第二十九卷 ㊟〕 434. "Pare ce, poṭṭhapāda, amhe evaṃ puccheyyumaṃ –

(佛陀接著開示說：) 「就像這樣！布吒婆樓！從今以後，如果有人想要向我們
(未來的佛弟子) 請教說：

'katamo pana so, āvuso, arūpo attapaṭilābho,

『那麼，各位慧命！什麼是：「他通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以『自我』為中心的想法」呢？

the formless acquisition of a self

yassa tumhe pahānāya dhammaṃ desetha,

你們是為了捨棄有關它的一切（達到最終消失的狀態——涅槃）而願意教導（原始佛法四聖諦的）真理嗎？就像說：

for whose abandoning you teach the Dhamma...?'

yathāpaṭipannānaṃ vo

「這_レ樣_一， 當_レ你_二們_一朝_レ向_二般_一若_二（的_レ解_レ脫_二）之_レ道_一修_レ行_二時_一，

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令_レ道_レ德_レ良_レ知_二（除_レ去_二五_一鏽_二）——有_レ害_レ玷_レ污_レ的_レ精_レ神_レ品_レ質_レ將_レ被_レ拋_レ棄_二；

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令_レ道_レ德_レ良_レ知_二（除_レ去_二五_一鏽_二）——光_レ明_レ淨_レ化_レ的_レ精_レ神_レ品_レ質_レ將_レ會_レ成_レ長_二；

paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayama abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissathā'ti?

你_二們_一將_レ帶_レ著_二全_レ然_二的_レ觀_レ照_二， 進_レ入_二洞_レ察_レ力_レ的_レ頂_レ峰_二， 照_レ見_二法_レ性_レ之_レ真_レ理_二——獨_レ自_レ了_レ知_二（感_レ官_レ消_レ失_二）的_レ終_レ極_レ觀_レ智_二， 並_レ保_レ持_レ在_二般_レ若_レ智_レ慧_レ的_レ圓_レ滿_レ狀_レ態_二——只_レ活_レ在_二當_レ下_レ的_レ此_レ時_レ此_レ地_二， 這_レ時_レ已_レ經_レ為_レ你_二們_一自_レ己_二， 帶_レ來_レ了_レ完_レ全_レ智_レ的_レ所_レ有_レ精_レ神_レ力_レ量_二， 隨_レ後_レ更_レ親_レ身_レ經_レ歷_レ了_レ它_二（——涅_レ槃_二）！ 』 是_レ嗎_二？ 』

tesaṃ mayama evama putṭhā evama byākareyyāma –

當_レ被_レ問_レ到_レ了_レ像_レ這_レ樣_レ的_レ問_レ題_二時_一， 我_二們_一（未_レ來_レ的_レ佛_レ弟_レ子_二）應_レ該_レ這_レ麼_レ回_レ答_レ他_二們_一說_二：

When asked this, I would answer,

‘ayaṃ vā so, āvuso, arūpo attapaṭilābho

『正_レ是_レ如_レ此_カ，各_レ位_レ慧_レ命_ニ！這_レ就_レ是_レ：「他_レ通_レ過_レ無_レ色_レ無_レ相_ニ的_カ（感_レ知_ニ，能_レ照_レ見_ニ空_ニ性_ニ，猶_レ如_レ清_ニ淨_ニ自_レ性_ニ）獲_レ得_レ一_レ個_ニ（被_レ誤_レ認_レ為_レ）永_レ恆_レ不_レ變_ニ的_カ真_ニ實_ニ本_ニ體_ニ——以_レ『自_レ我_ニ』為_レ中_ニ心_ニ的_カ想_ニ法_ニ」啊_ニ！

'This, friend, is that gross(corr. formless) acquisition of a self

yassa mayaṃ pahānāya dhammaṃ desema,

我_レ們_レ就_レ是_レ為_レ了_レ捨_レ棄_レ有_レ關_ニ它_ニ的_カ一_レ切_ニ（達_レ到_レ最_ニ終_ニ消_ニ失_ニ的_カ狀_ニ態_ニ——涅_ニ槃_ニ）而_レ願_ニ意_ニ教_レ導_ニ（原_ニ始_ニ佛_ニ法_ニ四_ニ聖_ニ諦_ニ的_カ）真_ニ理_ニ呀_ニ！就_レ像_レ是_レ說_ニ：

for whose abandoning I teach the Dhamma...'

yathāpaṭipannānaṃ vo

「這_レ樣_ニ，當_ニ你_レ們_レ朝_ニ向_ニ般_ニ若_ニ（的_カ解_ニ脫_ニ）之_ニ道_ニ修_ニ行_ニ時_ニ，

saṃkilesikā dhammā pahīyissanti,

令_ニ道_ニ德_ニ良_ニ知_ニ（除_ニ去_ニ五_ニ鏽_ニ）——有_レ害_ニ玷_ニ污_ニ的_カ精_ニ神_ニ品_ニ質_ニ將_ニ被_ニ拋_ニ棄_ニ；

vodāniyā dhammā abhivaḍḍhissanti,

令_レ道_カ德_カ良_カ知_ル (除_ク去_ク五_ノ鏽_ノ) —— 光_ミ明_ミ淨_ミ化_ス的_ニ
精_シ神_シ品_シ質_シ將_ル會_フ成_ス長_シ；

paññāpāripūriṃ vepullattañca dīṭṭheva dhamme sayam abhiññā sacchikatvā upasampajja
viharissathā'ti."

你_ニ們_ヲ將_ル帶_フ著_セ全_ク然_ル的_ニ觀_ス照_ス， 進_ミ入_リ洞_ノ察_ス力_カ的_ニ頂_ノ
峰_ノ， 照_ス見_ル法_ノ性_ノ之_ノ真_ル理_カ——獨_ク自_ラ了_ス知_ル (感_ス官_ノ消_ス
失_ル) 的_ニ終_ノ極_ノ觀_ス智_カ， 並_ニ保_フ持_ス在_ニ般_ノ若_ク智_カ慧_ノ的_ニ圓_ノ
滿_ノ狀_ノ態_ノ——只_ニ活_ス在_ニ當_ノ下_ノ的_ニ此_ノ時_ノ此_ノ地_ノ， 這_ニ時_ノ已_ニ
經_ニ為_ス你_ニ們_ヲ自_ラ己_ニ， 帶_フ來_ル了_ス完_ク全_ク智_カ的_ニ所_ノ有_ス精_シ神_シ
力_カ量_カ， 隨_テ後_ニ更_ニ親_ク身_ヲ經_ス歷_ス了_ス它_ヲ (——涅_ヲ
槃_ヲ) ！ 」 (我_ニ們_ヲ正_ニ是_ニ為_ス了_ス幫_フ助_ス人_ヲ們_ヲ捨_ク棄_ク有_ス
關_ノ三_ノ種_ノ「 我_ニ得_ル」 的_ニ一_ノ切_ノ而_レ願_ス意_ニ宣_ス講_ス佛_ノ法_ノ真_ル
理_カ！) 』 (未_ニ來_ル世_ノ代_ノ的_ニ正_ニ信_ス佛_ノ弟_ノ子_ヲ， 就_ニ應_ス
該_ニ這_ニ麼_ノ回_ス答_ス他_ヲ們_ヲ呀_ヲ！) 」

～ 《長部經典・Poṭṭhapādasutta 布吒婆樓經》 (DN 9, 428-434)

卍 卍 卍

第三品 ☆ 三種我得 —➤ 何者真實？

(*Three Life Forms Which is true?*)

第一章 ☆ 三種我得之主客關係？

(*Three Host-guest Relationships*)

☆ 增上行 (現行 *Abhisāṅkhareyyaṃ*) ⇒ 指為了提升禪定的層次，對於禪相想要有所 (觀照或感知的) 作為。

☆ 不起現行 (*Na saṅkhaṃ gacchati*) ⇒ 不起作用、不會成為、不能被了知或定義、無法被命名或歸類、不能有所作為或造作。

☆ 現行狀態 (*Samaye saṅkhaṃ*) ⇒ 現階段能夠被自己所了知或定義的！

☆ 七隨眠 (*Sattānusayā*) ⇒

- (1) 愛染隨眠 (在潛意識的範圍內，生起：愛欲心) ；
- (2) 瞋隨眠 (在潛意識的範圍內，生起：瞋恚心) ；
- (3) 見隨眠 (在潛意識的範圍內，生起：有身見、戒禁取心) ；
- (4) 疑隨眠 (在潛意識的範圍內，生起：疑心) ；
- (5) 慢隨眠 (在潛意識的範圍內，生起：掉舉、慢心) ；
- (6) 有貪隨眠 (在潛意識的範圍內，生起：色貪及無色貪心) ；
- (7) 無明隨眠 (在潛意識的範圍內，生起：無明心) 。

～ 《相應部經典・道相應・暴流品・Anusayasutta 隨眠經》 (SN 45.176)

一、三種我得之緣生？

(Three Kinds of Life Forms' Birth?)

1. 粗重身之緣生？

(The Gross Body's Birth?)

〔第三十二卷 ㊟〕 437. Evaṃ vutte citto hatthisāriputto bhagavantaṃ etadavoca –

說_レ到_レ這_レ裡_カ， 心_ヲ象_ヲ舍_テ利_カ弗_シ， 接_シ著_シ向_テ世_ヲ尊_ヲ（恭_ニ敬_シ地_ヲ問_フ） 說_セ：

When this was said, Citta the elephant trainer's son said to the Blessed One:

“yasmim, bhante, samaye olāriko attapaṭilābho hoti,

「如_ク果_シ， 有_リ德_ヲ者_ヲ啊_ヤ！ 當_レ一_ニ個_ノ人_ヲ粗_シ重_シ的_ノ身_ヲ體_ヲ：
『通_シ過_シ粗_シ糙_シ的_ノ肉_ヲ體_ヲ， 獲_レ得_レ一_ニ個_ノ（被_テ誤_リ認_ミ為_ス）
永_ニ恆_ニ不_レ變_フ的_ノ真_ニ實_ニ本_ニ體_ヲ——以_テ「自_ラ我_ヲ」為_ス中_ニ心_ヲ
的_ノ想_ヲ法_ヲ』 是_レ處_ニ於_ニ（現_ニ階_ニ段_ニ的_ノ） 生_レ命_ニ期_ニ；

"When there is a gross acquisition of a self,

moghassa tasmim samaye manomayo attapaṭilābho hoti,

（不_レ僅_ニ， ） 對_シ於_ニ這_レ個_ノ人_ヲ來_テ說_セ， 心_ヲ意_ヲ所_ニ生_レ的_ノ身_ヲ體_ヲ：
『通_シ過_シ心_ヲ意_ヲ所_ニ生_レ的_ノ星_ヲ光_ヲ體_ヲ， 獲_レ得_レ一_ニ個_ノ（被_テ誤_リ認_ミ為_ス）
永_ニ恆_ニ不_レ變_フ的_ノ真_ニ實_ニ本_ニ體_ヲ——以_テ「自_ラ我_ヲ」為_ス中_ニ心_ヲ的_ノ想_ヲ法_ヲ』 是_レ處_ニ於_ニ無_ニ明_ニ狀_ニ態_ヲ
（的_ノ隨_テ眠_ニ） 期_ニ， 所_ニ以_テ是_レ不_レ起_シ作_シ用_シ的_ノ嗎_ヤ？

is it the case then that one's mind-made acquisition of a self

mogho arūpo attapaṭilābho hoti;

(而且，) 對於他來說，無色的身體：
『通過無色無相的（感知，能照見空性，
猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永
恆不變的真實本體——以「自我」為中心的
想法』也是處於無明狀態（的睡眠期），
所以也是不起作用的嗎？

and formless acquisition of a self are null & void,

oḷāriko vāssa attapaṭilābho tasmim samaye sacco hoti.

那麼，只有『粗重的身體』剛好是處於
（現階段）生命期；所以對於他來說，
只有粗重的生命體，才是真實存在的嗎？

and only one's gross acquisition of a self is true?

2. 意生身之緣生？

(The Mind-born Body's Birth?)

Yasmiṃ, bhante, samaye manomayo attapaṭilābho hoti,

如^果， 有^德者^啊！ 當^一個^人心^意所^生的^身體[：]
『 通^過心^意所^生的^星光^體， 獲^得一^個
(被^誤認^為) 永^恆不^變的^真實^本體^{——}以[「]自^我[」] 為^中心^的想^法』 是^處於[（]現^階段^的
的[）] 生^命期[；]；

And when there is a mind-made acquisition of a self,

moghassa tasmim samaye oḷāriko attapaṭilābho hoti,

(不^僅，) 對^於這^個人^來說[，] 粗^重的^身體[：]
『 通^過粗^糙的^肉體[，] 獲^得一^個 (被^誤認^為
為⁾ 永^恆不^變的^真實^本體^{——}以[「]自^我[」] 為^中心^的想^法』 是^處於^{無^明狀^態} (的^{隨^眠}
期[，] 所^以是^{不^起作^用}的^嗎？

is it the case then that one's gross acquisition of a self

mogho arūpo attapaṭilābho hoti;

(而^且，) 對^於他^來說[，] 無^色的^身體[：]
『 通^過無^色無^相的[（]感^知， 能^照見^空性[，]
猶^如清^淨自^性[）] 獲^得一^個 (被^誤認^為) 永^恆
不^變的^真實^本體^{——}以[「]自^我[」] 為^中心^的想^法』 也^是處^於無^明狀^態 (的^{隨^眠}
期[，] 所^以也^是不^起作^用的^嗎？

and formless acquisition of a self are null & void,

manomayo vāssa attapaṭilābho tasmim samaye sacco hoti.

那麼，只有『心意所生的身體』剛好是處於
(現階段的)生命期；所以對於他來說，只有
心意所生的生命體，才是真實存在的嗎？

and only one's mind-made acquisition of a self is true?



3. 無色身之緣生？

(The Formless Body's Birth?)

Yasmiṃ, bhante, samaye arūpo attapaṭilābho hoti,

如^果， 有^德者^啊！ 當^一個^人無^色的^身體[：]
『 通^過無^色無^相的[（] 感^知， 能^照見^空性[，]
猶^如清^淨自^性） 獲^得一^個（ 被^誤認^為） 永^恆
恆^不變^的真^實本^體——以[「]自^我」 為^中心^的
想^法』 是^處於[（] 現^階段^的） 生^命期[；]

And when there is a formless acquisition of a self,

moghassa tasmīṃ samaye oḷāriko attapaṭilābho hoti,

（ 不^僅， ） 對^於這^個人^來說[，] 粗^重的^身體[：]
『 通^過粗^糙的^肉體[，] 獲^得一^個（ 被^誤認^為
為[）] 永^恆恆^不變^的真^實本^體——以[「]自^我」 為^中心^的
想^法』 是^處於<sup>無^明狀^態（ 的^{隨^眠期[）]}
期[，] 所^以是^{不^{起^{作^用}}的^{嗎[？]}}</sup>

is it the case then that one's gross acquisition of a self

mogho manomayo attapaṭilābho hoti;

（ 而^且， ） 對^於他^來說[，] 心^意所^生的^身體[：]
『 通^過心^意所^生的<sup>星^光體[，] 獲^得一^個（ 被^誤
誤^認為[）] 永^恆恆^不變^的真^實本^體——以[「]自^我
我[」] 為^中心^的想^法』 也^是處^於無^明狀^態
（ 的^{隨^眠期[）]， 所^以也^是不^{起^{作^用}}的^{嗎[？]}}</sup>

and mind-made acquisition of a self are null & void,

arūpo vāssa attapaṭilābho tasmim samaye sacco hotī"ti.

那麼，只有『無色的身體』剛好是處於
(現階段的)生命期；所以對於他來說，只有
無色的生命體，才是真實存在的嗎？」

and only one's formless acquisition of a self is true?"



二、 所謂自我，只能存在於當下！

(Self Only Exist in the Present!)

1. 粗重身之當下

(This Moment of the Gross Body)

“Yasmim, citta, samaye olāriko attapaṭilābho hoti,

(佛陀答說：) 「 無_レ論_レ如_レ何_レ， 心_レ象_レ啊_レ！ 當_レ一個_レ人_レ粗_レ重_レ的_レ身_レ體_レ： 『 通_レ過_レ粗_レ糙_レ的_レ肉_レ體_レ， 獲_レ得_レ一_レ個_レ (被_レ誤_レ認_レ為_レ) 永_レ恆_レ不_レ變_レ的_レ真_レ實_レ本_レ體_レ——以_レ「 自_レ我_レ」 為_レ中_レ心_レ的_レ想_レ法_レ』 是_レ處_レ於_レ (現_レ階_レ段_レ的_レ) 生_レ命_レ期_レ；

"Citta, when there is a gross acquisition of a self,

neva tasmim samaye manomayo attapaṭilābhoti saṅkham gacchati,

不_レ僅_レ， 對_レ於_レ這_レ個_レ人_レ來_レ說_レ， 心_レ意_レ所_レ生_レ的_レ身_レ體_レ： 『 通_レ過_レ心_レ意_レ所_レ生_レ的_レ星_レ光_レ體_レ， 獲_レ得_レ一_レ個_レ (被_レ誤_レ認_レ為_レ) 永_レ恆_レ不_レ變_レ的_レ真_レ實_レ本_レ體_レ——以_レ「 自_レ我_レ」 為_レ中_レ心_レ的_レ想_レ法_レ』 (因_レ為_レ是_レ處_レ於_レ無_レ明_レ狀_レ態_レ的_レ隨_レ眠_レ期_レ， 所_レ以_レ) 是_レ不_レ能_レ被_レ他_レ自_レ己_レ所_レ了_レ知_レ或_レ定_レ義_レ的_レ！

it's not classified either as a mind-made acquisition of a self

na arūpo attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati;

而^ル且^セ， 對^ス於^ニ他^カ來^カ說^セ， 無^ク色^セ的^ニ身^ニ體^ニ： 『通^ス過^ス無^ク色^セ無^ク相^ニ的^ニ（感^ス知^ニ， 能^ス照^ス見^ニ空^ニ性^ニ， 猶^ス如^ス清^ニ淨^ニ自^ニ性^ニ） 獲^ス得^ス一^ニ個^ニ（被^ス誤^ス認^ス為^ス） 永^ニ恆^ニ不^ニ變^ニ的^ニ真^ニ實^ニ本^ニ體^ニ——以^テ「自^ニ我^ニ」為^ス中^ニ心^ニ的^ニ想^ニ法^ニ』
（也^セ是^ス因^ニ為^ス處^ニ於^ニ無^ク明^ニ狀^ニ態^ニ的^ニ隨^ス眠^ニ期^ニ， 所^ス以^テ） 也^セ是^ス不^ニ能^ス被^ス他^カ自^ニ己^ニ所^ス了^ス知^ニ或^ス定^ニ義^ニ的^ニ！

or as a formless acquisition of a self.

olāriko attapaṭilābhotveva tasmim samaye saṅkhaṃ gacchati.

那^ニ麼^ニ， 只^ニ有^ス『粗^ニ重^ニ的^ニ身^ニ體^ニ』 剛^ニ好^ニ是^ス處^ニ於^ニ現^ニ階^ニ段^ニ的^ニ生^ニ命^ニ期^ニ； 所^ス以^テ對^ス於^ニ他^カ來^カ說^セ， 只^ニ有^ス粗^ニ重^ニ的^ニ生^ニ命^ニ體^ニ， 才^ニ是^ス能^ス夠^ス被^ス他^カ自^ニ己^ニ所^ス了^ス知^ニ或^ス定^ニ義^ニ的^ニ！

It's classified just as a gross acquisition of a self.

2. 意生身之當下

(This Moment of the Mind-born Body)

Yasmim, citta, samaye manomayo attapaṭilābho hoti,

無^レ論^カ如^ト何^セ， 心^ヲ象^ヲ啊^ヤ！ 當^カ一^ニ個^モ人^ノ心^ヲ意^ヲ所^レ生^ス的^ニ身^ヲ體^ハ： 『通^ス過^ス心^ヲ意^ヲ所^レ生^ス的^ニ星^ノ光^ノ體^ハ， 獲^テ得^ケ一^ニ個^モ（被^テ誤^ル認^ム為^ス）永^ニ恆^ニ不^レ變^ズ的^ニ真^ニ實^ノ本^ヲ體^ハ——以^テ「自^ラ我^ヲ」為^ス中^ニ心^ヲ的^ニ想^ヲ法^ヲ』是^レ處^ニ於^ニ（現^ニ階^ニ段^ニ的^ニ）生^ス命^ノ期^ニ；

When there is a mind-made acquisition of a self,

neva tasmim samaye oḷāriko attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati,

不^レ僅^ニ， 對^ス於^ニ這^ニ個^モ人^ノ來^テ說^セ， 粗^ニ重^ニ的^ニ身^ヲ體^ハ： 『通^ス過^ス粗^ニ糙^ニ的^ニ肉^ノ體^ハ， 獲^テ得^ケ一^ニ個^モ（被^テ誤^ル認^ム為^ス）永^ニ恆^ニ不^レ變^ズ的^ニ真^ニ實^ノ本^ヲ體^ハ——以^テ「自^ラ我^ヲ」為^ス中^ニ心^ヲ的^ニ想^ヲ法^ヲ』（因^ニ為^ス是^レ處^ニ於^ニ無^ニ明^ニ狀^ニ態^ニ的^ニ隨^ニ眠^ニ期^ニ， 所^レ以^ニ）是^レ不^レ能^ズ被^テ他^ノ自^ラ己^ノ所^レ了^ス知^ニ或^レ定^ニ義^ニ的^ニ！

it's not classified either as a gross acquisition of a self

na arūpo attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati;

而^レ且^ニ， 對^ス於^ニ他^ノ來^テ說^セ， 無^ニ色^ノ的^ニ身^ヲ體^ハ： 『通^ス過^ス無^ニ色^ノ無^ニ相^ノ的^ニ（感^ス知^ニ， 能^テ照^ス見^ス空^ノ性^ヲ， 猶^ニ如^ニ清^ニ淨^ノ自^ラ性^ヲ）獲^テ得^ケ一^ニ個^モ（被^テ誤^ル認^ム為^ス）永^ニ恆^ニ不^レ變^ズ的^ニ真^ニ實^ノ本^ヲ體^ハ——以^テ「自^ラ我^ヲ」為^ス中^ニ心^ヲ的^ニ想^ヲ法^ヲ』（也^ニ是^レ因^ニ為^ス是^レ處^ニ於^ニ無^ニ明^ニ狀^ニ態^ニ的^ニ隨^ニ眠^ニ期^ニ， 所^レ以^ニ）也^ニ是^レ不^レ能^ズ被^テ他^ノ自^ラ己^ノ所^レ了^ス知^ニ或^レ定^ニ義^ニ的^ニ！

or as a formless acquisition of a self.

manomayo attapaṭilābhotveva tasmim samaye saṅkhaṃ gacchati.

那麼，只有『心意所生的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以對於他來說，只有心意所生的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！

It's classified just as a mind-made acquisition of a self.



3. 無色身之當下

(This Moment of the Formless Body)

Yasmim, citta, samaye arūpo attapaṭilābho hoti,

無[×]論^カ如^何， 心^心象^象啊^ア！ 當^カ一^一個^個人^人無[×]色^色的^の身^身體^體：
『 通^過無[×]色^色無[×]相^相的^の（ 感^知， 能^照見^見空^空性^性，
猶^如清^淨自^性） 獲^得一^一個^個（ 被^誤認^為） 永^恒
恆^不變^の的^の真^實本^體——以^一「 自^我」 為^中心^心的^の
想^法』 是^處於[（] 現^階段^段的^の） 生^命期^期；

When there is a formless acquisition of a self,

neva tasmim samaye olāriko attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati,

不^僅， 對^於這^個人^人來^來說^說， 粗^重的^の身^身體^體：
『 通^過粗^糙的^の肉^體， 獲^得一^一個^個（ 被^誤認^為）
永^恒恆^不變^の的^の真^實本^體——以^一「 自^我」 為^中心^心的^の
想^法』 （ 因^為是^處於^無明^明狀^態的^の隨^眠期^期，
所^以） 是^不能^被他^自己^所了^知或^定義^義的^の！

it's not classified either as a gross acquisition of a self

na manomayo attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati;

而^且， 對^於他^來說^說， 心^心意^意所^生的^の身^身體^體：
『 通^過心^心意^意所^生的^の星^光體^體， 獲^得一^一個^個（ 被^誤
誤^認為^為） 永^恒恆^不變^の的^の真^實本^體——以^一「 自^我」
我^我」 為^中心^心的^の想^法』 （ 也^是因^為是^處於^無明^明
狀^態的^の隨^眠期^期， 所^以） 也^是不^能被^他自^己
所^了知^知或^定義^義的^の！

or as a mind-made acquisition of a self.

arūpo attapaṭilābhotveva tasmim samaye saṅkhaṃ gacchati."

那麼，只有『無色的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以對於他來說，只有無色的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！」

It is classified just as a formless acquisition of a self."



第二章 ☆ 三世因果之平行時空

(Parallel Space-time of 3 Lives Causality)

一、 平行時空 (Parallel Universe)

1. 三世因果 (Three Lives Causality)

〔第三十三卷 ㊟〕 438. "Sace taṃ, citta, evaṃ puccheyyūṃ –

(佛_{ㄈㄛˊ}陀_{ㄊㄛˊ}問_{ㄇㄨˋ}說_{ㄕㄨㄛˊ} :) 「 假_{ㄐㄚˊ}設_{ㄕㄨㄛˊ}有_{ㄩˊ}人_{ㄇㄨˊ}, 心_{ㄒㄩㄣˊ}象_{ㄒㄩㄤˊ}啊_{ㄚˊ} ! 想_{ㄒㄩㄤˊ}要_{ㄩˊ}提_{ㄊㄩˊ}出_{ㄘㄩˊ}問_{ㄇㄨˋ}題_{ㄊㄩˊ}這_ㄓ麼_{ㄇㄛˊ}請_{ㄘㄩㄣˊ}教_{ㄐㄧㄠˊ}你_{ㄩˊ} :

"Suppose they were to ask you:

‘ahosi tvam atītamaddhānaṃ, na tvam nāhosi;

『 ① 您_{ㄒㄩㄣˊ}在_{ㄩˊ}過_{ㄍㄨㄛˊ}去_{ㄘㄩˊ}的_{ㄇㄛˊ}時_{ㄕㄨㄛˊ}間_{ㄇㄨˊ}裡_{ㄌㄩˊ}, 曾_{ㄘㄩㄣˊ}經_{ㄐㄩㄣˊ}存_{ㄘㄩㄣˊ}在_{ㄩˊ}過_{ㄍㄨㄛˊ}嗎_{ㄇㄛˊ} ? 您_{ㄒㄩㄣˊ}在_{ㄩˊ}過_{ㄍㄨㄛˊ}去_{ㄘㄩˊ}的_{ㄇㄛˊ}時_{ㄕㄨㄛˊ}間_{ㄇㄨˊ}裡_{ㄌㄩˊ}, 不_{ㄘㄩㄣˊ}曾_{ㄘㄩㄣˊ}存_{ㄘㄩㄣˊ}在_{ㄩˊ}過_{ㄍㄨㄛˊ}嗎_{ㄇㄛˊ} ?

'Did you exist in the past? Did you not not exist?

bhavissasi tvam anāgatamaddhānaṃ, na tvam na bhavissasi;

② 您_{ㄒㄩㄣˊ}在_{ㄩˊ}未_{ㄇㄨˊ}來_{ㄌㄞˊ}的_{ㄇㄛˊ}時_{ㄕㄨㄛˊ}間_{ㄇㄨˊ}裡_{ㄌㄩˊ}, 即_{ㄐㄩˊ}將_{ㄐㄩㄣˊ}是_{ㄕㄨㄛˊ}存_{ㄘㄩㄣˊ}在_{ㄩˊ}嗎_{ㄇㄛˊ} ? 您_{ㄒㄩㄣˊ}在_{ㄩˊ}未_{ㄇㄨˊ}來_{ㄌㄞˊ}的_{ㄇㄛˊ}時_{ㄕㄨㄛˊ}間_{ㄇㄨˊ}裡_{ㄌㄩˊ}, 即_{ㄐㄩˊ}將_{ㄐㄩㄣˊ}不_{ㄘㄩㄣˊ}存_{ㄘㄩㄣˊ}在_{ㄩˊ}嗎_{ㄇㄛˊ} ?

Will you exist in the future? Will you not not exist?

atthi tvam etarahi, na tvam natthīti,

③ 您_{ㄒㄩㄣˊ}在_{ㄩˊ}現_{ㄒㄩㄣˊ}在_{ㄩˊ}的_{ㄇㄛˊ}時_{ㄕㄨㄛˊ}間_{ㄇㄨˊ}裡_{ㄌㄩˊ}, 當_{ㄉㄨㄣˊ}下_{ㄘㄩˊ}是_{ㄕㄨㄛˊ}存_{ㄘㄩㄣˊ}在_{ㄩˊ}嗎_{ㄇㄛˊ} ? 您_{ㄒㄩㄣˊ}在_{ㄩˊ}現_{ㄒㄩㄣˊ}在_{ㄩˊ}的_{ㄇㄛˊ}時_{ㄕㄨㄛˊ}間_{ㄇㄨˊ}裡_{ㄌㄩˊ}, 當_{ㄉㄨㄣˊ}下_{ㄘㄩˊ}不_{ㄘㄩㄣˊ}存_{ㄘㄩㄣˊ}在_{ㄩˊ}嗎_{ㄇㄛˊ} ? 』

Do you exist now? Do you not not exist?'

evaṃ puṭṭho tvaṃ, citta, kinti byākareyyāsi”ti?

像這些問題，心象啊！你希望怎麼回答他呢？」

Thus asked, how would you answer?"

“Sace maṃ, bhante, evaṃ puccheyyūṃ –

（心象答說：）「假設有某人，有德者啊！想要提出問題這麼請教我：

‘ahosi tvaṃ atītamaddhānaṃ, na tvaṃ na ahosi;

『① 您在過去的時間裡，曾經存在過嗎？您在過去的時間裡，不曾存在過嗎？

bhavissasi tvaṃ anāgataṃ addhānaṃ, na tvaṃ na bhavissasi;

② 您在未來的時間裡，即將存在嗎？您在未來的時間裡，即將不存在嗎？

atthi tvaṃ etarahi, na tvaṃ natthīti.

③ 您在現在的時間裡，當下存在嗎？您在現在的時間裡，當下不存在嗎？』

Evaṃ puṭṭho ahaṃ, bhante, evaṃ byākareyyaṃ –

像這些問題，有德者啊！我想要這麼回答他：

"... Thus asked, lord, I would answer:

‘ahosāhaṃ atītamaddhānaṃ, nāhaṃ na ahosiṃ;

『 ① 我在過去的時間裡，是曾經存在過的！
我在過去的時間裡，不是不曾存在過的！

'I existed in the past. I did not not exist.

bhavissāmaṃ anāgatamaddhānaṃ, nāhaṃ na bhavissāmi;

② 我在未來的时间裡，是即將是存在的！
我在未來的时间裡，不是即將不存在的！

I will exist in the future. I will not not exist.

atthāhaṃ etarahi, nāhaṃ natthī'ti.

③ 我在現在的时间裡，是當下是存在的！
我在現在的时间裡，不是當下不存在的！』

I exist now. I do not not exist.'...

Evaṃ puṭṭho ahaṃ, bhante, evaṃ byākareyyan'ti.

像這些問題，有德者啊！我想要這麼回答他！」

That's how I would answer."

2. 活在當下 (*Living in the Present Cycle*)

“Sace pana taṃ, citta, evaṃ puccheyyūṃ –

(佛_{ㄈㄛˊ}陀_{ㄊㄜˊ}接_{ㄐㄧㄝˊ}著_{ㄓㄜˊ}問_{ㄇㄨˋ}說_{ㄕㄨㄛˊ}：) 「假_{ㄐㄧㄚˊ}設_{ㄕㄜˊ}有_{ㄩˊ}人_{ㄖㄣˊ}， 心_{ㄒㄧㄣ}象_{ㄒㄩㄤˊ}啊_{ㄚˊ}！
還_{ㄞˊ}想_{ㄒㄩㄤˊ}要_{ㄩˊ}提_{ㄊㄧ}出_{ㄘㄩ}問_{ㄇㄨˋ}題_{ㄊㄧˊ}這_ㄓ麼_{ㄇㄛˊ}請_{ㄘㄩㄣˊ}教_{ㄐㄧㄠˊ}你_{ㄢㄩˊ}：

"Suppose, Citta, they were to ask you:

‘yo te ahosi atīto attapaṭilābho, sova [sveva (sī. pī.), soyeva (syā.)] te attapaṭilābho sacco, mogho anāgato, mogho paccuppanno?

『 ① 無_{ㄨˊ}論_{ㄌㄨㄣˊ}您_{ㄣㄩˊ}過_{ㄉㄨㄛˊ}去_{ㄘㄩ}獲_{ㄏㄨㄛˊ}得_{ㄉㄜˊ}的_{ㄉㄜˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}命_{ㄇㄧㄣˊ}體_{ㄊㄩˊ}是_{ㄕㄜˊ}什_{ㄕㄜˊ}麼_{ㄇㄛˊ}？ 只_ㄓ有_{ㄩˊ}它_{ㄊㄚˊ}才_{ㄘㄞˊ}是_{ㄕㄜˊ}您_{ㄣㄩˊ}真_{ㄓㄨㄣˊ}正_{ㄓㄨㄥˊ}獲_{ㄏㄨㄛˊ}得_{ㄉㄜˊ}的_{ㄉㄜˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}命_{ㄇㄧㄣˊ}體_{ㄊㄩˊ}——而_ㄦ未_{ㄨㄟˊ}來_{ㄌㄞˊ}和_{ㄕㄜˊ}現_{ㄒㄩㄣˊ}在_{ㄗㄞˊ}的_{ㄉㄜˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}命_{ㄇㄧㄣˊ}體_{ㄊㄩˊ}， （對_{ㄉㄞˊ}於_{ㄣㄩˊ}您_{ㄣㄩˊ}來_{ㄌㄞˊ}說_{ㄕㄨㄛˊ}） 都_{ㄉㄨˊ}是_{ㄕㄜˊ}處_{ㄘㄨˊ}於_{ㄣㄩˊ}無_{ㄨˊ}明_{ㄇㄧㄣˊ}狀_{ㄓㄨㄤˊ}態_{ㄊㄞˊ}（的_{ㄉㄜˊ}隨_{ㄘㄩㄣˊ}眠_{ㄇㄧㄣˊ}期_{ㄘㄩ}） ， 所_{ㄕㄜˊ}以_{ㄩˊ}都_{ㄉㄨˊ}是_{ㄕㄜˊ}不_{ㄨˊ}起_{ㄘㄩ}作_{ㄗㄞˊ}用_{ㄩㄣˊ}的_{ㄉㄜˊ}嗎_{ㄇㄛˊ}？

'Whatever your past acquisition of a self: Is that alone your true acquisition of self, while the future & present ones are null & void?

Yo [yo vā (pī.)] te bhavissati anāgato attapaṭilābho, sova te attapaṭilābho sacco, mogho atīto, mogho paccuppanno?

② 無_{ㄨˊ}論_{ㄌㄨㄣˊ}您_{ㄣㄩˊ}未_{ㄨㄟˊ}來_{ㄌㄞˊ}獲_{ㄏㄨㄛˊ}得_{ㄉㄜˊ}的_{ㄉㄜˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}命_{ㄇㄧㄣˊ}體_{ㄊㄩˊ}是_{ㄕㄜˊ}什_{ㄕㄜˊ}麼_{ㄇㄛˊ}？ 只_ㄓ有_{ㄩˊ}它_{ㄊㄚˊ}才_{ㄘㄞˊ}是_{ㄕㄜˊ}您_{ㄣㄩˊ}真_{ㄓㄨㄣˊ}正_{ㄓㄨㄥˊ}獲_{ㄏㄨㄛˊ}得_{ㄉㄜˊ}的_{ㄉㄜˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}命_{ㄇㄧㄣˊ}體_{ㄊㄩˊ}——而_ㄦ過_{ㄉㄨㄛˊ}去_{ㄘㄩ}和_{ㄕㄜˊ}現_{ㄒㄩㄣˊ}在_{ㄗㄞˊ}的_{ㄉㄜˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}命_{ㄇㄧㄣˊ}體_{ㄊㄩˊ}， （對_{ㄉㄞˊ}於_{ㄣㄩˊ}您_{ㄣㄩˊ}來_{ㄌㄞˊ}說_{ㄕㄨㄛˊ}） 都_{ㄉㄨˊ}是_{ㄕㄜˊ}處_{ㄘㄨˊ}於_{ㄣㄩˊ}無_{ㄨˊ}明_{ㄇㄧㄣˊ}狀_{ㄓㄨㄤˊ}態_{ㄊㄞˊ}（的_{ㄉㄜˊ}隨_{ㄘㄩㄣˊ}眠_{ㄇㄧㄣˊ}期_{ㄘㄩ}） ， 所_{ㄕㄜˊ}以_{ㄩˊ}都_{ㄉㄨˊ}是_{ㄕㄜˊ}不_{ㄨˊ}起_{ㄘㄩ}作_{ㄗㄞˊ}用_{ㄩㄣˊ}的_{ㄉㄜˊ}嗎_{ㄇㄛˊ}？

Whatever your future acquisition of a self: Is that alone your true acquisition of a self, while the past & present ones are null & void?

Yo [yo vā (pī.)] te etarahi paccuppanno attapaṭilābho, sova [so ca (ka.)] te attapaṭilābho sacco, mogho atīto, mogho anāgato'ti.

③ 無[×]論^カ您^ヲ現^ニ在^ス獲^ル得^ル的^カ生^ム命^ノ體^ハ是^ハ什^ニ麼^ノ？ 只^レ有^ル它^ハ才^チ是^ハ您^ヲ真^ニ正^ニ獲^ル得^ル的^カ生^ム命^ノ體^ハ——而^レ過^ク去^ク和^シ未^シ來^ス的^カ生^ム命^ノ體^ハ， （對^ス於^ニ您^ヲ來^ル說^ス） 都^モ是^ハ處^ニ於^ニ無[×]明^ノ狀^ノ態^ハ（的^カ隨^フ眠^ノ期^ノ） ， 所^レ以^テ都^モ是^ハ不^レ起^ス作^ス用^ス的^カ嗎^ノ？ 』

Whatever your present acquisition of a self: Is that alone your true acquisition of a self, while the past & future ones are null & void?

Evam puṭṭho tvam, citta, kinti byākareyyāsi'ti?

像^ニ這^ニ些^ノ問^ハ題^ハ， 心^ヲ象^ヲ啊^ヤ！ 你^ハ希^ニ望^ス怎^ニ麼^ノ回^タ答^ス他^ハ呢^ノ？ 」

Thus asked, how would you answer?"

“Sace pana maṃ, bhante, evaṃ puccheyyūṃ –

（ 心^ヲ象^ヲ答^テ說^ス： ） 「 假^ニ設^ス有^ル人^ヲ， 有^ル德^者啊^ヤ！ 還^ハ想^ス要^ス提^テ出^ス問^ハ題^ハ這^ニ麼^ノ請^ク教^ス我^ヲ：

‘yo te ahosi atīto attapaṭilābho, sova te attapaṭilābho sacco, mogho anāgato, mogho paccuppanno.

『 ① 無[×]論^カ您^ヲ過^ク去^ク獲^ル得^ル的^カ生^ム命^ノ體^ハ是^ハ什^ニ麼^ノ？ 只^レ有^ル它^ハ才^チ是^ハ您^ヲ真^ニ正^ニ獲^ル得^ル的^カ生^ム命^ノ體^ハ——而^レ未^シ來^ス和^シ現^ニ在^ス的^カ生^ム命^ノ體^ハ， （對^ス於^ニ您^ヲ來^ル說^ス） 都^モ是^ハ處^ニ於^ニ無[×]明^ノ狀^ノ態^ハ（的^カ隨^フ眠^ノ期^ノ） ， 所^レ以^テ都^モ是^ハ不^レ起^ス作^ス用^ス的^カ嗎^ノ？ 』

Yo te bhavissati anāgato attapaṭilābho, sova te attapaṭilābho sacco, mogho atīto, mogho paccuppanno.

② 無^{ㄨˊ}論^{ㄌㄨㄣˋ}您^{ㄣˇ}未^{ㄨˊ}來^{ㄌㄞˊ}獲^{ㄉㄨㄛˋ}得^{ㄉㄨㄛˋ}的^{ㄉㄨㄛˋ}生^{ㄕㄨㄥˊ}命^{ㄇㄧㄣˊ}體^{ㄉㄨㄛˋ}是^{ㄕㄨˊ}什^{ㄕㄨˊ}麼^{ㄇㄛˋ}？ 只^{ㄗㄨˊ}有^{ㄨˊ}它^{ㄘㄞˊ}才^{ㄘㄞˊ}是^{ㄕㄨˊ}您^{ㄣˇ}真^{ㄗㄨㄣˋ}正^{ㄗㄨㄣˋ}獲^{ㄉㄨㄛˋ}得^{ㄉㄨㄛˋ}的^{ㄉㄨㄛˋ}生^{ㄕㄨㄥˊ}命^{ㄇㄧㄣˊ}體^{ㄉㄨㄛˋ}——而^ㄦ過^{ㄉㄨㄛˋ}去^{ㄘㄨˊ}和^{ㄕㄨˊ}現^{ㄒㄩㄣˊ}在^{ㄗㄞˊ}的^{ㄉㄨㄛˋ}生^{ㄕㄨㄥˊ}命^{ㄇㄧㄣˊ}體^{ㄉㄨㄛˋ}， （對^{ㄉㄨㄛˋ}於^{ㄘㄨˊ}您^{ㄣˇ}來^{ㄌㄞˊ}說^{ㄕㄨㄛˋ}） 都^{ㄉㄨˊ}是^{ㄕㄨˊ}處^{ㄘㄨˊ}於^{ㄘㄨˊ}無^{ㄨˊ}明^{ㄇㄧㄣˊ}狀^{ㄗㄞˊ}態^{ㄘㄞˊ}（的^{ㄉㄨㄛˋ}隨^{ㄘㄨㄣˋ}眠^{ㄇㄧㄣˊ}期^{ㄘㄨˊ}） ， 所^{ㄕㄨˊ}以^{ㄘㄨˊ}都^{ㄉㄨˊ}是^{ㄕㄨˊ}不^{ㄨˊ}起^{ㄘㄨˊ}作^{ㄗㄞˊ}用^{ㄘㄞˊ}的^{ㄉㄨㄛˋ}嗎^{ㄇㄛˋ}？

Yo te etarahi paccuppanno attapaṭilābho, sova te attapaṭilābho sacco, mogho atīto, mogho anāgato'ti.

③ 無^{ㄨˊ}論^{ㄌㄨㄣˋ}您^{ㄣˇ}現^{ㄒㄩㄣˊ}在^{ㄗㄞˊ}獲^{ㄉㄨㄛˋ}得^{ㄉㄨㄛˋ}的^{ㄉㄨㄛˋ}生^{ㄕㄨㄥˊ}命^{ㄇㄧㄣˊ}體^{ㄉㄨㄛˋ}是^{ㄕㄨˊ}什^{ㄕㄨˊ}麼^{ㄇㄛˋ}？ 只^{ㄗㄨˊ}有^{ㄨˊ}它^{ㄘㄞˊ}才^{ㄘㄞˊ}是^{ㄕㄨˊ}您^{ㄣˇ}真^{ㄗㄨㄣˋ}正^{ㄗㄨㄣˋ}獲^{ㄉㄨㄛˋ}得^{ㄉㄨㄛˋ}的^{ㄉㄨㄛˋ}生^{ㄕㄨㄥˊ}命^{ㄇㄧㄣˊ}體^{ㄉㄨㄛˋ}——而^ㄦ過^{ㄉㄨㄛˋ}去^{ㄘㄨˊ}和^{ㄕㄨˊ}未^{ㄨˊ}來^{ㄌㄞˊ}的^{ㄉㄨㄛˋ}生^{ㄕㄨㄥˊ}命^{ㄇㄧㄣˊ}體^{ㄉㄨㄛˋ}， （對^{ㄉㄨㄛˋ}於^{ㄘㄨˊ}您^{ㄣˇ}來^{ㄌㄞˊ}說^{ㄕㄨㄛˋ}） 都^{ㄉㄨˊ}是^{ㄕㄨˊ}處^{ㄘㄨˊ}於^{ㄘㄨˊ}無^{ㄨˊ}明^{ㄇㄧㄣˊ}狀^{ㄗㄞˊ}態^{ㄘㄞˊ}（的^{ㄉㄨㄛˋ}隨^{ㄘㄨㄣˋ}眠^{ㄇㄧㄣˊ}期^{ㄘㄨˊ}） ， 所^{ㄕㄨˊ}以^{ㄘㄨˊ}都^{ㄉㄨˊ}是^{ㄕㄨˊ}不^{ㄨˊ}起^{ㄘㄨˊ}作^{ㄗㄞˊ}用^{ㄘㄞˊ}的^{ㄉㄨㄛˋ}嗎^{ㄇㄛˋ}？ 』

Evam putṭho ahaṃ, bhante, evaṃ byākareyyaṃ –

像^{ㄒㄩㄣˊ}這^{ㄗㄞˊ}些^{ㄘㄞˊ}問^{ㄨㄣˋ}題^{ㄘㄞˊ}， 有^{ㄨˊ}德^{ㄉㄨㄛˋ}者^{ㄘㄞˊ}啊^{ㄚˊ}！ 我^{ㄨㄛˊ}想^{ㄒㄩㄣˊ}要^{ㄚˊ}這^{ㄗㄞˊ}麼^{ㄇㄛˋ}回^{ㄘㄨˊ}答^{ㄘㄞˊ}他^{ㄘㄞˊ}：

"...Thus asked, lord, I would answer:

'yo me ahosi atīto attapaṭilābho, sova me attapaṭilābho tasmim samaye sacco ahosi, mogho anāgato, mogho paccuppanno.

『① 無[×]論^カ我^セ過^ク去^ク獲^レ得^キ的^カ生^ム命^ノ體^ハ是^ハ什^ニ麼^ニ？ 在^レ曾^レ經^ニ處^キ於^ニ那^ノ個^ノ生^ム命^ノ期^ノ的^カ當^ノ下^ニ， 只^レ有^ニ它^ハ才^ハ是^ハ我^セ真^ニ正^ニ獲^レ得^キ的^カ生^ム命^ノ體^ハ——而^レ未^レ來^ハ和^レ現^ニ在^ニ的^カ生^ム命^ノ體^ハ， （對^ニ於^ニ當^ノ下^ニ的^カ我^セ來^ハ說^セ） 都^ハ是^ハ處^キ於^ニ無[×]明^ノ狀^ノ態^ハ（的^カ隨^ニ眠^ノ期^ノ） ， 所^レ以^ハ都^ハ是^ハ不^レ起^ス作^ス用^ス的^カ！

'Whatever my past acquisition of a self: on that occasion, that alone was my true acquisition of a self, while future & present ones were null & void.

Yo me bhavissati anāgato attapaṭilābho, sova me attapaṭilābho tasmim samaye sacco bhavissati, mogho atīto, mogho paccuppanno.

② 無[×]論^カ我^セ未^レ來^ハ獲^レ得^キ的^カ生^ム命^ノ體^ハ是^ハ什^ニ麼^ニ？ 在^レ即^ニ將^ニ處^キ於^ニ那^ノ個^ノ生^ム命^ノ期^ノ的^カ當^ノ下^ニ， 只^レ有^ニ它^ハ才^ハ是^ハ我^セ真^ニ正^ニ獲^レ得^キ的^カ生^ム命^ノ體^ハ——而^レ過^ク去^ク和^レ現^ニ在^ニ的^カ生^ム命^ノ體^ハ， （對^ニ於^ニ當^ノ下^ニ的^カ我^セ來^ハ說^セ） 都^ハ是^ハ處^キ於^ニ無[×]明^ノ狀^ノ態^ハ（的^カ隨^ニ眠^ノ期^ノ） ， 所^レ以^ハ都^ハ是^ハ不^レ起^ス作^ス用^ス的^カ！

Whatever my future acquisition of a self: on that occasion, that alone will be my true acquisition of a self, while the past & present ones will be null & void.

Yo me etarahi paccuppanno attapaṭilābho, sova me attapaṭilābho sacco, mogho atīto, mogho anāgato'ti.

③ 無[×]論^カ我^セ現^ニ在^ニ獲^レ得^キ的^カ生^ム命^ノ體^ハ是^ハ什^ニ麼^ニ？ 只^レ有^ニ它^ハ才^ハ是^ハ我^セ真^ニ正^ニ獲^レ得^キ的^カ生^ム命^ノ體^ハ——而^レ過^ク去^ク和^レ未^レ來^ハ的^カ生^ム命^ノ體^ハ， （對^ニ於^ニ當^ノ下^ニ的^カ我^セ來^ハ說^セ） 都^ハ是^ハ處^キ於^ニ無[×]明^ノ狀^ノ態^ハ（的^カ隨^ニ眠^ノ期^ノ） ， 所^レ以^ハ都^ハ是^ハ不^レ起^ス作^ス用^ス的^カ！ 』

Whatever my present acquisition of a self: on that occasion, that alone is my true acquisition of a self, while the past & future ones are null & void.'

Evam puṭṭho ahaṃ, bhante, evaṃ byākareyyaṃ”ti.

像^ㄣ這^ㄗ些^ㄗ問^ㄨ題^ㄣ， 有^ㄣ德^ㄣ者^ㄣ啊^ㄣ！ 我^ㄣ想^ㄣ要^ㄣ這^ㄗ麼^ㄣ回^ㄣ答^ㄣ
他^ㄣ！ 」



二、三種我得之生命期

(Cycle of Three Life Forms)

1. 粗重身之生命期

(Life Cycle of Gross Body)

〔第三十四卷 ㊟〕 439. "Evameva kho, citta, yasmiṃ samaye olāriko attapaṭilābho hoti,

(佛陀開示說：) 「的確，就像這樣！心啊！無論如何，當一個粗重的身體：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的思想』是處於（現階段的）生命期；

neva tasmīṃ samaye manomayo attapaṭilābho hoti saṅkhaṃ gacchati,

不僅，對於這個個人來說，心意所生的身體：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的思想』（因為是處於無明狀態的睡眠期，所以）是不能被他自己所了知或定義的！

"In the same way, Citta, when there is a gross acquisition of a self...

na arūpo attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati.

而_レ且_セ， 對_ス於_ニ他_カ來_カ說_セ， 無_ク色_セ的_ニ身_ニ體_ニ： 『通_ス過_ス無_ク色_セ無_ク相_ニ的_ニ（感_ス知_セ， 能_ス照_ス見_ニ空_ニ性_ニ， 猶_ス如_ス清_ニ淨_ニ自_ニ性_ニ） 獲_ス得_セ一_ニ個_ニ（被_ス誤_ス認_ス為_ス） 永_ニ恆_ニ不_ニ變_ニ的_ニ真_ニ實_ニ本_ニ體_ニ——以_テ「自_ニ我_ニ」為_ス中_ニ心_ニ的_ニ想_ニ法_ニ』
（也_セ是_ス因_ニ為_ス處_ニ於_ニ無_ク明_ニ狀_ニ態_ニ的_ニ隨_ニ眠_ニ期_ニ， 所_ス以_テ） 也_セ是_ス不_ニ能_ニ被_ス他_カ自_ニ己_ニ所_ス了_セ知_セ或_ス定_ニ義_ニ的_ニ！

Oḷāriko attapaṭilābho tveva tasmim samaye saṅkhaṃ gacchati.

那_ニ麼_ニ， 只_ニ有_ニ『粗_ニ重_ニ的_ニ身_ニ體_ニ』 剛_ニ好_ニ是_ス處_ニ於_ニ現_ニ階_ニ段_ニ的_ニ生_ニ命_ニ期_ニ； 所_ス以_テ只_ニ有_ニ粗_ニ重_ニ的_ニ生_ニ命_ニ體_ニ， 才_ニ是_ス能_ニ夠_ニ被_ス他_カ自_ニ己_ニ所_ス了_セ知_セ或_ス定_ニ義_ニ的_ニ！

it's classified just as a gross acquisition of a self.

2. 意生身之生命期

(Life Cycle of Mind-born Body)

Yasmim, citta, samaye manomayo attapaṭilābho hoti...pe...

無^レ論^カ如^ト何^セ， 心^ヲ象^ヲ啊^ヤ！ 當^カ一^ニ個^ノ人^ノ心^ヲ意^ヲ所^レ生^ス的^ノ身^ヲ體^ニ： 『通^ス過^ス心^ヲ意^ヲ所^レ生^ス的^ノ星^ヲ光^ヲ體^ニ， 獲^ス得^ス一^ニ個^ノ（被^テ誤^ル認^ム為^ス）永^ニ恆^ニ不^レ變^ス的^ノ真^ニ實^ニ本^ニ體^ニ——以^テ「自^レ我^ヲ」為^ス中^ニ心^ニ的^ノ想^ヲ法^ヲ』是^レ處^ニ於^ニ（現^ニ階^ニ段^ニ的^ノ）生^ス命^ス期^ニ；

When there is a mind-made acquisition of a self...

不^レ僅^ニ， 對^ス於^ニ這^ノ個^ノ人^ノ來^テ說^ス， 粗^ニ重^ニ的^ノ身^ヲ體^ニ： 『通^ス過^ス粗^ニ糙^ニ的^ノ肉^ヲ體^ニ， 獲^ス得^ス一^ニ個^ノ（被^テ誤^ル認^ム為^ス）永^ニ恆^ニ不^レ變^ス的^ノ真^ニ實^ニ本^ニ體^ニ——以^テ「自^レ我^ヲ」為^ス中^ニ心^ニ的^ノ想^ヲ法^ヲ』（因^ニ為^ス是^レ處^ニ於^ニ無^ニ明^ニ狀^ニ態^ニ的^ノ隨^ス眠^ス期^ニ， 所^レ以^ニ）是^レ不^レ能^ニ被^テ他^ノ自^レ己^ノ所^レ了^ス知^ニ或^ニ定^ニ義^ニ的^ノ！

而^レ且^ニ， 對^ス於^ニ他^ノ來^テ說^ス， 無^ニ色^ニ的^ノ身^ヲ體^ニ： 『通^ス過^ス無^ニ色^ニ無^ニ相^ニ的^ノ（感^ス知^ニ， 能^ニ照^ス見^ス空^ニ性^ニ， 猶^ニ如^ニ清^ニ淨^ニ自^レ性^ニ）獲^ス得^ス一^ニ個^ノ（被^テ誤^ル認^ム為^ス）永^ニ恆^ニ不^レ變^ス的^ノ真^ニ實^ニ本^ニ體^ニ——以^テ「自^レ我^ヲ」為^ス中^ニ心^ニ的^ノ想^ヲ法^ヲ』（也^ニ是^レ因^ニ為^ス處^ニ於^ニ無^ニ明^ニ狀^ニ態^ニ的^ノ隨^ス眠^ス期^ニ， 所^レ以^ニ）也^ニ是^レ不^レ能^ニ被^テ他^ノ自^レ己^ノ所^レ了^ス知^ニ或^ニ定^ニ義^ニ的^ノ！

那麼，只有『心意所生的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以對於他來說，只有心意所生的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！



3. 無色身之生命期

(Life Cycle of Formless Body)

yasmiṃ, citta, samaye arūpo attapaṭilābho hoti,

無^レ論^カ如^ト何^セ， 心^ヲ象^ヲ啊^ヤ！ 當^カ一^ニ個^ノ人^ヲ無^レ色^セ的^ニ身^ヲ體^カ：
『 通^ス過^ク無^レ色^セ無^レ相^ヲ的^ニ（ 感^ズ知^ス， 能^ク照^ス見^ス空^ヲ性^ヲ，
猶^モ如^ク清^ク淨^ク自^ラ性^ヲ） 獲^テ得^ル一^ニ個^ノ（ 被^テ誤^ル認^ス為^ス） 永^ク
恆^ク不^レ變^ズ的^ニ真^ニ實^ノ本^ヲ體^カ——以^テ「 自^ラ我^ヲ」 為^ス中^ニ心^ヲ的^ニ
想^ヲ法^ヲ』 是^レ處^ニ於^ニ（ 現^ツ階^ヲ段^ヲ的^ニ） 生^ル命^ノ期^ヲ；

When there is a formless acquisition of a self,

neva tasmīṃ samaye oḷāriko attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati,

不^レ僅^ニ， 對^ス於^ニ這^ノ個^ノ人^ヲ來^テ說^フ， 粗^チ重^ク的^ニ身^ヲ體^カ：
『 通^ス過^ク粗^チ糙^ク的^ニ肉^ヲ體^カ， 獲^テ得^ル一^ニ個^ノ（ 被^テ誤^ル認^ス為^ス）
永^ク恆^ク不^レ變^ズ的^ニ真^ニ實^ノ本^ヲ體^カ——以^テ「 自^ラ我^ヲ」 為^ス中^ニ心^ヲ
的^ニ想^ヲ法^ヲ』 （ 因^ニ為^ス是^レ處^ニ於^ニ無^レ明^ノ狀^ヲ態^ヲ的^ニ隨^テ眠^ル期^ヲ，
所^レ以^ニ） 是^レ不^レ能^ク被^テ他^ノ自^ラ己^ノ所^レ了^ル知^ス或^ハ定^カ義^ノ的^ニ！

it's not classified either as a gross acquisition of a self

na manomayo attapaṭilābhoti saṅkhaṃ gacchati;

而^ル且^ニ， 對^ス於^ニ他^ノ來^テ說^フ， 心^ヲ意^ヲ所^レ生^ル的^ニ身^ヲ體^カ：
『 通^ス過^ク心^ヲ意^ヲ所^レ生^ル的^ニ星^ヲ光^ヲ體^カ， 獲^テ得^ル一^ニ個^ノ（ 被^テ
誤^ル認^ス為^ス） 永^ク恆^ク不^レ變^ズ的^ニ真^ニ實^ノ本^ヲ體^カ——以^テ「 自^ラ
我^ヲ」 為^ス中^ニ心^ヲ的^ニ想^ヲ法^ヲ』 （ 也^モ是^レ因^ニ為^ス是^レ處^ニ於^ニ無^レ明^ノ
狀^ヲ態^ヲ的^ニ隨^テ眠^ル期^ヲ， 所^レ以^ニ） 也^モ是^レ不^レ能^ク被^テ他^ノ自^ラ己^ノ
所^レ了^ル知^ス或^ハ定^カ義^ノ的^ニ！

or as a mind-made acquisition of a self.

arūpo attapaṭilābho tveva tasmim samaye saṅkhaṃ gacchati."

那麼，只有『無色的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以對於他來說，只有無色的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！」

It's classified just as a formless acquisition of a self."



第三章 ☆ 出世間之道跡

(Way of Transcendence Life Cycle)

一、涅槃如乳酪酥醍之最後精華

(Nibbana is like the Last Essence of Ghee)

〔第三十五卷 ㊟〕 440. "Seyyathāpi, citta, gavā khīraṃ,

(佛^{ㄈㄛˊ}陀^{ㄊㄛˊ}接^{ㄐㄟ}著^{ㄓㄨˋ}說^{ㄕㄨㄛˊ} :) 「也^ㄝ就^{ㄓㄨˋ}像^{ㄒㄩˊ}, 心^{ㄒㄩˊ}象^{ㄒㄩˊ}啊^{ㄚˊ} ! ①
牛^{ㄋㄨˊ}奶^{ㄋㄞˊ}, 是^ㄕ來^{ㄌㄞˊ}自^ㄗ奶^{ㄋㄞˊ}牛^{ㄋㄨˊ} ;

"Just as when milk comes from a cow,

khīramhā dadhi,

② 凝^{ㄋㄨˊ}乳^{ㄌㄞˊ}, 是^ㄕ來^{ㄌㄞˊ}自^ㄗ牛^{ㄋㄨˊ}奶^{ㄋㄞˊ} (的^{ㄉㄝˊ}發^{ㄈㄚˊ}酵^{ㄓㄨˊ}) ;
curds from milk,

dadhimhā navanītaṃ,

③ 鮮^{ㄒㄩˊ}奶^{ㄋㄞˊ}油^{ㄩˊ}, 是^ㄕ來^{ㄌㄞˊ}自^ㄗ凝^{ㄋㄨˊ}乳^{ㄌㄞˊ} (的^{ㄉㄝˊ}提^{ㄊㄟ}煉^{ㄌㄞˊ}) ;
butter from curds,

navanītamhā sappi,

④ 澄^{ㄔㄨˊ}清^{ㄑㄨˊ}熟^{ㄕㄨˊ}酥^{ㄙㄨˊ}油^{ㄩˊ}, 是^ㄕ來^{ㄌㄞˊ}自^ㄗ鮮^{ㄒㄩˊ}奶^{ㄋㄞˊ}油^{ㄩˊ} (的^{ㄉㄝˊ}再^{ㄗㄞˊ}提^{ㄊㄟ}煉^{ㄌㄞˊ}) ;
ghee from butter,

sappimhā sappimaṇḍo.

⑤ 醍醐味，是來自澄清熟酥油精華（的最後提煉）！

and the skimmings of ghee from ghee.



1. 牛乳之喻 (Metaphor of Milk)

Yasmiṃ samaye khīraṃ hoti, neva tasmim samaye dadhīti saṅkhaṃ gacchati,

當它^{ㄉㄨˋ ㄓ}是^ㄟ牛^{ㄋㄩˊ}奶^{ㄋㄞˊ}時^ㄕ， 它^{ㄉㄨˋ ㄓ}不^{ㄉㄨˋ}會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ不^{ㄉㄨˋ}同^{ㄉㄨˋ}時^ㄕ期^ㄟ的^ㄟ凝^{ㄋㄩˊ}乳^{ㄋㄞˊ}；

When there is milk, it's not classified as curds,

na navaṇṭanti saṅkhaṃ gacchati,

不^{ㄉㄨˋ}會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ（不^{ㄉㄨˋ}同^{ㄉㄨˋ}時^ㄕ期^ㄟ的^ㄟ） 鮮^{ㄒㄩㄢˊ}奶^{ㄋㄞˊ}油^ㄩ；

butter,

na sappīti saṅkhaṃ gacchati,

不^{ㄉㄨˋ}會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ（不^{ㄉㄨˋ}同^{ㄉㄨˋ}時^ㄕ期^ㄟ的^ㄟ） 澄^{ㄉㄥ}清^ㄟ熟^ㄕ酥^ㄟ油^ㄩ；

ghee,

na sappimaṇḍoti saṅkhaṃ gacchati;

也^ㄝ不^{ㄉㄨˋ}會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ（不^{ㄉㄨˋ}同^{ㄉㄨˋ}時^ㄕ期^ㄟ的^ㄟ） 醍^{ㄊㄩˊ}醐^ㄟ味^ㄟ。

or skimmings of ghee.

khīraṃ tveva tasmim samaye saṅkhaṃ gacchati.

它^{ㄉㄨˋ ㄓ}只^ㄓ會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ這^ㄓ個^ㄟ時^ㄕ期^ㄟ的^ㄟ牛^{ㄋㄩˊ}奶^{ㄋㄞˊ}！

It's classified just as milk.

2. 乳酪之喻 (Metaphor of Curds)

Yasmim samaye dadhi hoti...pe...

當它^{ㄉㄨ}是^ㄟ凝^ㄣ乳^ㄣ時^ㄟ， 它^{ㄉㄨ}不^ㄟ會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ不^ㄟ同^ㄟ時^ㄟ期^ㄟ的^ㄟ牛^ㄣ奶^ㄣ；

When there are curds...

不^ㄟ會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ（不^ㄟ同^ㄟ時^ㄟ期^ㄟ的^ㄟ） 鮮^ㄣ奶^ㄣ油^ㄣ；
 不^ㄟ會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ（不^ㄟ同^ㄟ時^ㄟ期^ㄟ的^ㄟ） 澄^ㄣ清^ㄣ熟^ㄣ酥^ㄣ油^ㄣ；
 也^ㄟ不^ㄟ會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ（不^ㄟ同^ㄟ時^ㄟ期^ㄟ的^ㄟ） 醍^ㄣ醐^ㄣ味^ㄣ。
 它^{ㄉㄨ}只^ㄟ會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ這^ㄟ個^ㄟ時^ㄟ期^ㄟ的^ㄟ凝^ㄣ乳^ㄣ！

3. 生酥之喻 (Metaphor of Butter)

navanītaṃ hoti...

當它^{ㄉㄨ}是^ㄟ鮮^ㄣ奶^ㄣ油^ㄣ時^ㄟ， 它^{ㄉㄨ}不^ㄟ會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ不^ㄟ同^ㄟ時^ㄟ期^ㄟ的^ㄟ牛^ㄣ奶^ㄣ；

When there is butter...

不^ㄟ會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ（不^ㄟ同^ㄟ時^ㄟ期^ㄟ的^ㄟ） 凝^ㄣ乳^ㄣ；
 不^ㄟ會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ（不^ㄟ同^ㄟ時^ㄟ期^ㄟ的^ㄟ） 澄^ㄣ清^ㄣ熟^ㄣ酥^ㄣ油^ㄣ；
 也^ㄟ不^ㄟ會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ（不^ㄟ同^ㄟ時^ㄟ期^ㄟ的^ㄟ） 醍^ㄣ醐^ㄣ味^ㄣ。
 它^{ㄉㄨ}只^ㄟ會^ㄟ成^ㄟ為^ㄟ這^ㄟ個^ㄟ時^ㄟ期^ㄟ的^ㄟ鮮^ㄣ奶^ㄣ油^ㄣ！

4. 熟酥之喻 (Metaphor of Ghee)

sappi hoti...

當^カ它^チ是^ハ澄^シ清^ク熟^マ酥^タ油^ヲ時^ハ， 它^チ不^ク會^ヘ成^ル為^ス不^ク同^ク時^ハ期^ノ的^ノ牛^ノ奶^ヲ；

When there is ghee...

不^ク會^ヘ成^ル為^ス（不^ク同^ク時^ハ期^ノ的^ノ）凝^ル乳^ヲ；

不^ク會^ヘ成^ル為^ス（不^ク同^ク時^ハ期^ノ的^ノ）鮮^ツ奶^ヲ油^ヲ；

也^セ不^ク會^ヘ成^ル為^ス（不^ク同^ク時^ハ期^ノ的^ノ）醍^チ醐^ヲ味^ヲ。

它^チ只^ニ會^ヘ成^ル為^ス這^ノ個^ノ時^ハ期^ノ的^ノ澄^シ清^ク熟^マ酥^タ油^ヲ！

5. 醍醐味之喻

(Metaphor of Ghee's Essence)

sappimaṇḍo hoti, neva tasmim samaye khīranti saṅkhaṃ gacchati,

當它^カ是^ハ醍^チ醐^コ味^ミ時^{トキ}， 它^カ不^レ會^{ハス}成^ル為^ス不^レ同^ク時^{トキ}期^キ的^ノ牛^ウ奶^ノ；

When there are the skimmings of ghee, they're not classified as milk,

na dadhīti saṅkhaṃ gacchati,

不^レ會^{ハス}成^ル為^ス（不^レ同^ク時^{トキ}期^キ的^ノ）凝^ク乳^ノ；

curds,

na navanīṭanti saṅkhaṃ gacchati,

不^レ會^{ハス}成^ル為^ス（不^レ同^ク時^{トキ}期^キ的^ノ）鮮^シ奶^ノ油^ノ；

butter,

na sappīti saṅkhaṃ gacchati;

也^レ不^レ會^{ハス}成^ル為^ス（不^レ同^ク時^{トキ}期^キ的^ノ）澄^シ清^ク熟^ス酥^ノ油^ノ。

or ghee.

sappimaṇḍo tveva tasmim samaye saṅkhaṃ gacchati.

它^カ只^レ會^{ハス}成^ル為^ス這^{コノ}個^ノ時^{トキ}期^キ的^ノ醍^チ醐^コ味^ミ！

They're classified just as the skimmings of ghee.

二、三種我得之出離

(Free from the Cycle of Three Life Forms)

1. 粗重身之出離

(Free from the Cycle of Gross Body)

Evameva kho, citta, yasmim samaye oḷāriko attapaṭilābho hoti...pe...

的確，就像這樣！心象啊！無論如何，當一個粗重的身體：『通過粗糙的肉體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』是處於（現階段）生命期；

不僅，對於這個人來說，心意所生的身體：『通過心意所生的星光體，獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』（因為是處於無明狀態的睡眠期，所以）是不能被他自己所了知或定義的！

In the same way, when there is a gross acquisition of a self...

而且，對於他來說，無色的身體：『通過無色無相的（感知，能照見空性，猶如清淨自性）獲得一個（被誤認為）永恆不變的真實本體——以「自我」為中心的想法』

(也_セ是_ハ因_ラ為_ス處_ル於_ル無_ク明_ク狀_ノ態_ノ的_ノ隨_テ眠_ル期_ニ， 所_レ以_テ) 也_セ是_ハ不_レ能_ル被_テ他_ノ自_レ己_ノ所_レ了_ル知_ル或_レ定_ム義_一的_ノ！

那_ノ麼_ニ， 只_レ有_一『粗_ク重_ク的_ノ身_ノ體_一』 剛_ノ好_ク是_ハ處_ル於_ル現_ノ階_ノ段_ノ的_ノ生_ノ命_ノ期_ニ； 所_レ以_テ只_レ有_一粗_ク重_ク的_ノ生_ノ命_ノ體_一， 才_ノ是_ハ能_ル夠_ク被_テ他_ノ自_レ己_ノ所_レ了_ル知_ル或_レ定_ム義_一的_ノ！

it's classified just as a gross acquisition of a self.



2. 意生身之出離

(Free from the Cycle of Mind-born Body)

yasmim, citta, samaye manomayo attapaṭilābho hoti...pe...

無^カ論^ラ如^ト何^セ， 心^ハ象^ノ啊^ヤ！ 當^カ一^ニ個^ノ人^ノ心^ハ意^ノ所^ヨ生^ス的^ナ身^ノ體^ハ： 『通^ス過^シ心^ハ意^ノ所^ヨ生^ス的^ナ星^ノ光^ノ體^ハ， 獲^ス得^セ一^ニ個^ノ（被^ル誤^リ認^ム為^ス）永^ニ恆^ニ不^レ變^ス的^ナ真^ニ實^ノ本^ノ體^ハ——以^テ「自^ラ我^ハ」為^ス中^ノ心^ノ的^ナ想^ハ法^ハ』是^レ處^ニ於^ニ（現^ニ階^ノ段^ノ的^ナ）生^ス命^ノ期^ハ；

When there is a mind-made acquisition of a self...

不^レ僅^ニ， 對^ス於^ニ這^ノ個^ノ人^ノ來^テ說^フ， 粗^ニ重^ノ的^ナ身^ノ體^ハ： 『通^ス過^シ粗^ニ糙^ノ的^ナ肉^ノ體^ハ， 獲^ス得^セ一^ニ個^ノ（被^ル誤^リ認^ム為^ス）永^ニ恆^ニ不^レ變^ス的^ナ真^ニ實^ノ本^ノ體^ハ——以^テ「自^ラ我^ハ」為^ス中^ノ心^ノ的^ナ想^ハ法^ハ』（因^ニ為^ス是^レ處^ニ於^ニ無^ニ明^ノ狀^ノ態^ノ的^ナ隨^ス眠^ノ期^ハ， 所^ヨ以^テ）是^レ不^レ能^ク被^ル他^ノ自^ラ己^ハ所^ヨ了^ス知^ル或^ハ定^ム義^ハ的^ナ！

而^レ且^ニ， 對^ス於^ニ他^ノ來^テ說^フ， 無^ニ色^ノ的^ナ身^ノ體^ハ： 『通^ス過^シ無^ニ色^ノ無^ニ相^ノ的^ナ（感^ス知^ル， 能^ク照^ス見^ル空^ノ性^ハ， 猶^ニ如^シ清^ニ淨^ノ自^ラ性^ハ）獲^ス得^セ一^ニ個^ノ（被^ル誤^リ認^ム為^ス）永^ニ恆^ニ不^レ變^ス的^ナ真^ニ實^ノ本^ノ體^ハ——以^テ「自^ラ我^ハ」為^ス中^ノ心^ノ的^ナ想^ハ法^ハ』（也^レ是^レ因^ニ為^ス處^ニ於^ニ無^ニ明^ノ狀^ノ態^ノ的^ナ隨^ス眠^ノ期^ハ， 所^ヨ以^テ）也^レ是^レ不^レ能^ク被^ル他^ノ自^ラ己^ハ所^ヨ了^ス知^ル或^ハ定^ム義^ハ的^ナ！

那麼，只有『心意所生的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以對於他來說，只有心意所生的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！



3. 無色身之出離

(Free from the Cycle of Formless Body)

yasmim, citta, samaye arūpo attapaṭilābho hoti,

無×論_カ如_ル何_セ， 心_心象_象啊_ア！ 當_カ一_一個_個人_人無_無色_色的_的身_身體_體：

『通_通過_過無_無色_色無_無相_相的_的（感_感知_知， 能_能照_照見_見空_空性_性，
猶_猶如_如清_清淨_淨自_自性_性） 獲_獲得_得一_一個_個（被_被誤_誤認_認為_為） 永_永
恆_恆不_不變_變的_的真_真實_實本_本體_體——以_以「自_自我_我」為_為中_中心_心的_的
想_想法_法』 是_是處_處於_於（現_現階_階段_段的_的） 生_生命_命期_期；

When there is a formless acquisition of a self,

neva tasmim samaye olāriko attapaṭilābhoti saṅkham gacchati,

不_不僅_僅， 對_對於_於這_這個_個人_人來_來說_說， 粗_粗重_重的_的身_身體_體：

『通_通過_過粗_粗糙_糙的_的肉_肉體_體， 獲_獲得_得一_一個_個（被_被誤_誤認_認為_為）
永_永恆_恆不_不變_變的_的真_真實_實本_本體_體——以_以「自_自我_我」為_為中_中心_心
的_的想_想法_法』（因_因為_為是_是處_處於_於無_無明_明狀_狀態_態的_的隨_隨眠_眠期_期，
所_所以_以） 是_是不_不能_能被_被他_他自_自己_己所_所了_了知_知或_或定_定義_義的_的！

it's not classified either as a gross acquisition of a self

na manomayo attapaṭilābhoti saṅkham gacchati;

而_而且_且， 對_對於_於他_他來_來說_說， 心_心意_意所_所生_生的_的身_身體_體：

『通_通過_過心_心意_意所_所生_生的_的星_星光_光體_體， 獲_獲得_得一_一個_個（被_被
誤_誤認_認為_為） 永_永恆_恆不_不變_變的_的真_真實_實本_本體_體——以_以「自_自
我_我」為_為中_中心_心的_的想_想法_法』（也_也是_是因_因為_為是_是處_處於_於無_無明_明
狀_狀態_態的_的隨_隨眠_眠期_期， 所_所以_以） 也_也是_是不_不能_能被_被他_他自_自己_己
所_所了_了知_知或_或定_定義_義的_的！

or as a mind-made acquisition of a self.

arūpo attapaṭilābho tveva tasmim samaye saṅkhaṃ gacchati.

那麼，只有『無色的身體』剛好是處於現階段的生命期；所以對於他來說，只有無色的生命體，才是能夠被他自己所了知或定義的！

It's classified just as a formless acquisition of a self.



三、以世俗諦喻四聖諦

(Explaining the 4-Noble Truths in a Conventional Way)

Imā kho citta, lokasamaññā

當^カ然^マ，心^ツ象^ノ啊^ヤ！這^コ些^セ都^カ是^ハ符^フ合^セ世^セ間^ノ人^ノ許^ツ多^カ
的^カ俗^ノ稱^ノ——

Citta, these are the world's designations,

lokaniruttiyo

世^セ間^ノ人^ノ許^ツ多^カ語^ノ言^ノ學^ノ上^ノ的^カ知^チ識^ノ；
the world's expressions,

lokavohārā

世^セ間^ノ人^ノ許^ツ多^カ慣^ク用^ノ語^ノ的^カ表^ハ達^ノ方^ノ式^ノ；
the world's ways of speaking,

lokapaññattiyo,

世^セ間^ノ人^ノ所^ノ施^セ設^ノ的^カ許^ツ多^カ概^カ念^ノ。
the world's descriptions,

yāhi tathāgato voharati aparāmasan"ti.

無^カ論^ノ如^ノ何^ノ！如^ノ來^ノ我^ノ只^ハ是^ハ因^レ為^レ要^ノ（幫^カ助^ノ人^ノ們^ノ
捨^セ棄^ノ有^ノ關^ノ三^ノ種^ノ『我^ノ得^ノ』的^カ一^ノ切^ノ而^レ願^ハ意^ノ）宣^ツ講^ノ
（既^ハ真^ノ實^ノ又^ハ有^ノ根^ノ據^ノ的^カ阿^ノ羅^ノ漢^ノ聖^ノ道^ノ與^ノ聖^ノ果^ノ——
亦^ハ即^ハ全^ノ面^ノ明^ノ確^ノ究^ノ竟^ノ的^カ四^ノ聖^ノ諦^ノ）真^ノ理^ノ，所^レ以^ノ
（準^ノ確^ノ無^ノ誤^ノ地^ノ）使^ハ用^ノ這^ノ些^ノ表^ハ達^ノ工^ノ具^ノ；但^ハ是^ハ！

並不_レ會_レ因_レ為_レ未_レ來_レ世_レ的_レ那_レ些_レ附_レ佛_レ（外_レ道_レ薩_レ滿_レ教_レ派_レ和_レ婆_レ羅_レ門_レ教_レ派_レ之_レ不_レ切_レ實_レ際_レ的_レ幻_レ想_レ——佛_レ性_レ論_レ、覺_レ性_レ論_レ、自_レ性_レ論_レ、空_レ性_レ論_レ、本_レ來_レ面_レ目_レ論_レ……迴_レ小_レ向_レ大_レ論_レ、權_レ實_レ論_レ、常_レ住_レ論_レ、三_レ乘_レ論_レ、成_レ佛_レ論_レ、化_レ城_レ論_レ等_レ等_レ天_レ花_レ亂_レ墜_レ的_レ偏_レ執_レ）之_レ所_レ說_レ，而_レ執_レ著_レ它_レ們_レ！」

with which the Tathagata expresses himself but without grasping to them."

～《長部經典・Poṭṭhapādasutta 布吒婆樓經》(DN 9, 437-440)



卍

卍

卍

第三日 ☀ 放下利益！

☆ 大多數的人，對自己、利益～
無關的，比較容易客觀；

如果，是牽扯到自己，
或利益相關的事情；

就會，有情緒化的反應，
而難冷靜去觀察。

所以，被自己慾望所綁，
就很難解脫！

卍 卍 卍

☆ 十足貧窮的可憐人～

過去的人，將信用——
當生命一樣珍視！

現代的人，將信用——
當垃圾一樣丟棄！

☆ 功利社會，不是常態～

因為，世界的一切，
皆是無常變化的！

☆ 奉行功利社會的遊戲規則：

唯利是圖、看高不看低、
巴結權勢、欺負弱勢、
欺善怕惡、畏威不畏德……？

是十足貧窮的可憐人！

卍

卍

卍

☆ 誰拿了錢～

誰拿了錢，會感激您？
是乞丐！

誰拿了錢，不感激您？
是小偷和強盜！

誰拿了錢，會怨恨您？
是不孝子孫！

☆ 財寶，不如法寶～

賺得錢財……？

不如，賺得法財！

卍 卍 卍

☆ 尋佛古都的一串鑰匙 ㄟ 觀察五取蘊 ～☺

☾ *The Five Attaching To Mortality*

- (1) ☕ 觀色取蘊：「色身」像這樣、「色身」生起像這樣、「色身」壞滅像這樣！
- (2) ☂ 觀受取蘊：「感受」像這樣、「感受」生起像這樣、「感受」壞滅像這樣！
- (3) ㄩ 觀想取蘊：「認知」像這樣、「認知」生起像這樣、「認知」壞滅像這樣！
- (4) ♂ 觀行取蘊：「行為」像這樣、「行為」生起像這樣、「行為」壞滅像這樣！
- (5) ☞ 觀識取蘊：「知識」像這樣、「知識」生起像這樣、「知識」壞滅像這樣！

☆ 此外，應該修習「四念住」——

- (1) 身念住 ⇒ 內觀身體；
- (2) 受念住 ⇒ 內觀感受；
- (3) 心念住 ⇒ 內觀心念；
- (4) 法念住 ⇒ 內觀想法。

❖ 「五取蘊」何時會生起、何時壞滅呢？
「五取蘊」剎那即生起、剎那即壞滅！ ～⚡

—— 佛曆 2559.4.27 (三) ——

第一品 ☆

【五取蘊之根——貪欲】

“Siyā pana, bhante, pañcupādānakkhandhesu chandarāgavemattatā” ti?

「大德！於五取蘊，應有貪欲之差別異性耶？」

“Siyā, bhikkhū” ti bhagavā avoca – “idha, bhikkhu, ekaccassa evaṃ hoti – ‘evaṃ rūpo siyaṃ anāgatamaddhānaṃ, evaṃ vedano siyaṃ anāgatamaddhānaṃ, evaṃ saññaṃ siyaṃ anāgatamaddhānaṃ, evaṃ saṅkhāro siyaṃ anāgatamaddhānaṃ, evaṃ viññāṇo siyaṃ anāgatamaddhānaṃ’ ti. Evaṃ kho, bhikkhu, siyā pañcupādānakkhandhesu chandarāgavemattatā” ti.

「比丘！世尊當說，比丘！於此有一人如是思惟，謂：『我於未來世得如是色，我於未來世得如是受，我於未來世得如是行，我於未來世得如是識。』比丘！於如是五取蘊，當有貪欲之差別異性。」

“Sādhū, bhante” ti kho so bhikkhu...pe... uttariṃ pañhaṃ apucchi –

「善哉，大德！」彼比丘歡喜、隨喜世尊之所說，更問世尊曰：

“Kittāvatā nu kho, bhante, khandhānaṃ khandhādhivacanan” ti?

「如何（之貪欲），名為何蘊耶？」

“Yaṃ kiñci, bhikkhu, rūpaṃ atītānāgatapaccuppannaṃ ajjhattaṃ vā bahiddhā vā oḷārikaṃ vā sukhumaṃ vā hīnaṃ vā paṇītaṃ vā yaṃ dūre santike vā, ayaṃ vuccati rūpakkhandho.

「比丘！①以色之過去、未來、現在、內外、粗、細、劣、勝、遠、近名為色蘊。」

Yā kāci vedanā...

② 以^一受^ア之^之過^過去^去、未^未來^來、現^現在^在、內^內、外^外、粗^粗、細^細、劣^劣、勝^勝、遠^遠、近^近名^名為^為受^受蘊^蘊。

yā kāci saññā ...

③ 以^一想^想之^之過^過去^去、未^未來^來、現^現在^在、內^內、外^外、粗^粗、細^細、劣^劣、勝^勝、遠^遠、近^近名^名為^為想^想蘊^蘊。

ye keci saṅkhārā...

④ 以^一行^行之^之過^過去^去、未^未來^來、現^現在^在、內^內、外^外、粗^粗、細^細、劣^劣、勝^勝、遠^遠、近^近名^名為^為行^行蘊^蘊。

yaṃ kiñci viññāṇaṃ atītānāgatapaccuppannaṃ ajjhattaṃ vā bahiddhā vā oḷārikaṃ vā sukhumaṃ vā hīnaṃ vā paṇītaṃ vā yaṃ dūre santike vā, ayaṃ vuccati viññāṇakkhandho.

⑤ 以^一識^識之^之過^過去^去、未^未來^來、現^現在^在、內^內、外^外、粗^粗、細^細、劣^劣、勝^勝、遠^遠、近^近名^名為^為識^識蘊^蘊。

Ettāvatā kho, bhikkhu, khandhānaṃ khandhādhivacanan” ti.

比^丘！ 以^一此^等（ 之^之貪^欲） ， 名^名為^為蘊^蘊。 」

~ 《蘊相應 Puṇṇamasutta 滿月》 (SN 22.82)

~ 2010.5.21 (五)

卍 卍 卍

第二品 ☆ 【 七法財 ⇒ 不共王賊 】

☆ 七法財：『① 信財、② 戒財、③ 慚財、④ 愧財、⑤ 聞財、⑥ 施財、⑦ 慧財。』

7. Atha kho uggo rājamahāmatto yena bhagavā tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho uggo rājamahāmatto bhagavantaṃ etadavoca –

時^ハ， 郁^ウ伽^カ大^タ臣^チ往^ユ詣^ギ世^セ尊^ソ之^ノ處^ニ， 至^ニ已^ハ， 問^ク訊^シ世^セ尊^ソ， 坐^ス於^ニ一^{ヒト}面^ヲ。 坐^ス於^ニ一^{ヒト}面^ヲ之^ノ郁^ウ伽^カ大^タ臣^チ白^ク世^セ尊^ソ言^フ：

“Acchariyaṃ, bhante, abbhutaṃ, bhante! Yāva aḍḍho cāyaṃ, bhante, migāro rohaṇeyyo yāva mahaddhano yāva mahābhogo”ti.

「 稀^ヒ有^ス， 大^タ德^{トク}！ 未^ミ曾^ソ有^ス， 大^タ德^{トク}！ 此^{コノ}彌^ミ伽^カ羅^ラ長^{チヤウ}者^{シャ}有^ス如^ニ是^ノ之^ノ富^フ、 如^ニ是^ノ之^ノ大^タ財^{サイ}、 如^ニ是^ノ之^ノ大^タ受^{ジュ}用^{ヨウ}。 」

“Kīva aḍḍho panugga, migāro rohaṇeyyo, kīva mahaddhano, kīva mahābhogo”ti?

「 郁^ウ伽^カ！ 彌^ミ伽^カ羅^ラ長^{チヤウ}者^{シャ}有^ス如^ニ何^ノ之^ノ富^フ、 如^ニ何^ノ之^ノ大^タ財^{サイ}、 如^ニ何^ノ之^ノ大^タ受^{ジュ}用^{ヨウ}耶^ヤ？ 」

“Sataṃ, bhante, satasahassānaṃ [sahassānaṃ (sī.), sahasāni (syā.), satasahassāni (?)] hiraññassa, ko pana vādo rūpiyassā”ti!

「 大^タ德^{トク}！ 有^ス金^{キン}百^{ヒャク}百^{ヒャク}千^{セン}， 何^ノ況^ニ銀^{ギン}耶^ヤ？ 」

“Atthi kho etaṃ, ugga, dhanam̐ netam̐ `natthī`ti vadāmiṭi.

「 郁^ウ伽^カ！ 實^{シツ}為^ニ財^{サイ}耶^ヤ？ 我^ガ不^レ云^ク此^{コノ}為^ニ非^ヒ存^{ゾン}在^ニ之^ノ財^{サイ}，

Taṅca kho etaṃ, ugga, dhanam̐ sādharmaṇam̐ agginā udakena rājūhi corehi appiyehi dāyādehi.

郁^ウ伽^カ！ 然^{シカドモ}而^ル， 所^{コノ}云^ク財^{サイ}者^{シャ}， 與^ニ火^カ、 水^{スイ}、 王^{オウ}、 賊^{ソク}、 怨^{オン}敵^{トク}、 惡^{アク}子^シ等^ト六^{ロク}家^カ之^ノ共^ニ有^ス物^{モノ}。

Satta kho imāni, ugga, dhanāni asādhāraṇāni agginā udakena rājūhi corehi appiyehi dāyādehi. Katamāni satta?

郁伽！此等七財，不與火、水、王、賊、怨敵、惡子等六家之共有物，何等為七耶？

Saddhādhanaṃ, sīladhanaṃ, hirīdhanaṃ, ottappadhanaṃ, sutadhanaṃ, cāgadhanaṃ, paññādhanaṃ.

即：『①信財、②戒財、③慚財、④愧財、⑤聞財、⑥施財、⑦慧財。』

Imāni kho, ugga, satta dhanāni asādhāraṇāni agginā udakena rājūhi corehi appiyehi dāyādehīti.

郁伽！此等七財，不與火、水、王、賊、怨敵、惡子等六家之共有物。」

Saddhādhanaṃ sīladhanaṃ, hirī ottappiyaṃ dhanaṃ;

信財與戒財

慚財及愧財

Sutadhanañca cāgo ca, paññā ve sattamaṃ dhanaṃ.

聞財並施財

第七是慧財

Yassa ete dhanā atthi, itthiyā purisassa vā;

有此等之財

男子或女人

Sa ve mahaddhano loke, ajeyyo devamānuse.

彼^ウ者^セ有^マ大^カ財^チ

天^チ界^キ不^マ征^セ服^フ

Tasmā saddhañca sīlañca, pasādaṃ dhammadassanaṃ;

是^ア故^コ信^シ與^ニ戒^セ

清^ス淨^ジ與^ニ見^ミ法^フ

Anuyuñjetha medhāvī, saraṃ buddhāna sāsanti. sattamaṃ;

是^ア爲^ス諸^ソ佛^{ブツ}教^{コウ}

賢^シ者^セ憶^ニ念^ニ行^フ

～《增支部經典・七集・Uggasutta 郁伽大臣》(AN 7.7)

卍 卍 卍

第三品 ☆ 【 七法財之解說 】

6. "Sattimāni, bhikkhave, dhanāni. Katamāni satta?

「 諸^ス比^ヒ丘^ク！ 此^キ等^ニ是^ハ七^ニ財^チ。 以^テ何^ニ為^ス七^ニ耶^ヤ？

Saddhādhanaṃ, sīladhanaṃ, hirīdhanaṃ, ottappadhanaṃ, sutadhanaṃ, cāgadhanaṃ, paññādhanaṃ.

即^シ： 『 ① 信^ニ財^チ、 ② 戒^ニ財^チ、 ③ 慚^ニ財^チ、 ④ 愧^ニ財^チ、
⑤ 聞^ニ財^チ、 ⑥ 施^ニ財^チ、 ⑦ 慧^ニ財^チ。 』



第一章 ☆ 信財——淨信三寶

☆ *Sammā-Sam-Buddha* 正遍知——正等覺者 ⇒ 正 (*Sammā* 如其本然、如實) 等 (*Sam* 圓滿、完全、無偏) 覺者 (*Buddha* 知者) ⇒ 如其本然——如實、圓滿、完全、無偏之覺悟者。

Katamañca, bhikkhave, saddhādhanaṃ?

諸比丘！以何為信財耶？

Idha, bhikkhave, ariyasāvako saddho hoti, saddahati tathāgatassa bodhiṃ – 'itipi so bhagavā (1) araham (2) sammāsambuddho (3) vijjācaraṇasampanno (4) sugato (5) lokavidū (6) anuttaro (7) purisadammasārathi (8) satthā devamanussānaṃ (9) buddho, (10) bhagavā'ti.

諸比丘！此處有其信之聖弟子，信如來之菩提，即：『如是，世尊實是(1)阿羅漢——應供者、(2)正遍知——正等覺者、(3)明行足者、(4)善逝者、(5)世間解者、(6)無上士者、(7)調御丈夫者、(8)天人師、(9)佛陀、(10)世尊。』

Idaṃ vuccati, bhikkhave, saddhādhanaṃ.

諸比丘！此為信財。

第二章 ☆ 戒財——受持五戒

Katamañca, bhikkhave, sīladhanaṃ?

諸比丘！又，以何為戒財耶？

Idha, bhikkhave, ariyasāvako ① pāṇātipātā paṭivirato hoti, ② adinnādānā paṭivirato hoti, ③ kāmesumicchācārā paṭivirato hoti, ④ musāvādā paṭivirato hoti, ⑤ surāmerayamajjapamādaṭṭhānā paṭivirato hoti.

諸比丘！此處有聖弟子：『① 離殺生、② 離不與取、③ 離邪愛行（不邪淫）、④ 離虛誑語、⑤ 離穀酒、烈酒、酒醉之放逸處。』

Idaṃ vuccati, bhikkhave, sīladhanaṃ.

諸比丘！此為戒財。

第三章 ☆ 慚財——慚恥惡法

☆ 慚於未作——不證未證、不為精進、惡不善法、放逸處

Katamañca, bhikkhave, hirīdhanam?

諸_ス比_ヒ丘_ク！ 又_マ， 以_ニ何_ニ為_ス慚_チ財_チ耶_セ？

Idha, bhikkhave, ariyasāvako hirīmā hoti, hiriyati kāyaduccaritena vacīduccaritena manoduccaritena, hiriyati pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ samāpattiyā.

諸_ス比_ヒ丘_ク！ 此_カ處_ニ有_マ具_ハ慚_チ之_ニ聖_ニ弟_カ子_ニ： 『 ① 慚_チ身_ニ之_ニ惡_セ行_ニ、 ② 語_ニ之_ニ惡_セ行_ニ、 ③ 意_ニ之_ニ惡_セ行_ニ， ④ 慚_チ惡_セ不_マ善_ニ之_ニ諸_ス法_ニ。 』

Idaṃ vuccati, bhikkhave, hirīdhanam.

諸_ス比_ヒ丘_ク！ 此_カ為_ス慚_チ財_チ。

第四章 ☆ 愧財——羞愧惡行

☆ 愧於已作——不證未證、不為精進、惡不善法、放逸處

Katamañca, bhikkhave, ottappadhanam?

諸_ス比_ヒ丘_ク！ 又_マ， 以_ニ何_ニ為_ス愧_チ財_チ耶_セ？

Idha, bhikkhave, ariyasāvako ottappī hoti, ottappati kāyaduccaritena vacīduccaritena manoduccaritena, ottappati pāpakānaṃ akusalānaṃ dhammānaṃ samāpattiyā.

諸_ス比_ヒ丘_ク！ 此_カ處_ニ有_マ具_ハ愧_チ之_ニ聖_ニ弟_カ子_ニ： 『 ① 愧_チ身_ニ之_ニ惡_セ行_ニ、 ② 語_ニ之_ニ惡_セ行_ニ、 ③ 意_ニ之_ニ惡_セ行_ニ， ④ 愧_チ惡_セ不_マ善_ニ之_ニ諸_ス法_ニ。 』

Idaṃ vuccati, bhikkhave, ottappadhanam.

諸_ス比_ヒ丘_ク！ 此_カ為_ス愧_チ財_チ。

第五章 ☆ 聞財——通達聖法

Katamañca, bhikkhave, sutadhanam?

諸比丘！又，以何為聞財耶？

Idha, bhikkhave, ariyasāvako bahussuto hoti sutadharo sutasannicayo.

諸比丘！此處有多聞之聖弟子：『受持所聞、積集所聞，

Ye te dhammā ādikalyāṇā majjhakalyāṇā pariyosānakalyāṇā sāttham sabyañjanam, kevalaparipuṇṇam parisuddham brahmacariyam abhivadanti.

彼說初善、中善、後善及有義、有文之教法，純一圓滿清淨之梵行之宣示，

Tathārūpāssa dhammā bahussutā honti dhātā vacasā paricitā manasānupekkhitā diṭṭhiyā suppaṭividdhā.

彼多聞受持如是之諸法，於語熟達，於意思惟，於見善通達。』

Idam vuccati, bhikkhave, sutadhanam.

諸比丘！此為聞財。

第六章 ☆ 施財——佈施得福

Katamañca, bhikkhave, cāgadhanam?

諸比丘！又，以何為施財耶？

Idha, bhikkhave, ariyasāvako vigatamalamaccherena cetasā agāraṃ ajjhāvasati muttacāgo payatapāṇi vossaggarato yācayogo dānaṣaṃvibhāgarato.

諸比丘！此處有聖弟子：『以心離慳吝垢、而住家、放捨、伸手而施、欣於棄捨、任其行乞、欣給施物。』

Idaṃ vuccati, bhikkhave, cāgadhanam.

諸比丘！此為施財。

第七章 ☆ 慧財——聖慧決擇

Katamañca, bhikkhave, paññādhanaṃ?

諸比丘！又，以何為慧財耶？

Idha, bhikkhave, ariyasāvako paññavā hoti udayatthagāminiyā paññāya samannāgato ariyāya nibbedhikāya sammā dukkhakkhayagāminiyā.

諸比丘！此處有具慧之聖弟子：『洞察於五蘊之生滅，作聖之正決擇，成就導致苦盡之慧。』

Idaṃ vuccati, bhikkhave, paññādhanaṃ.

諸比丘！此云為慧財。

Imāni kho, bhikkhave, sattadhanānī'ti.

諸比丘！此等是七財。」

Saddhādhanaṃ sīladhanaṃ, hirī ottappiyaṃ dhanaṃ;

信財與戒財

慚財及愧財

Sutadhanañca cāgo ca, paññā ve sattamaṃ dhanaṃ.

聞財並施財

第七是慧財

Yassa ete dhanā atthi, itthiyā purisassa vā;

有_レ此_チ等_ク之_ノ財_ヲ 男_ヲ子_ヲ或_ハ女_ヲ人_ヲ

Adaliddoti taṃ āhu, amoghaṃ tassa jīvitaṃ.

稱_ヘ彼_ヲ不_レ貧_ニ窮_ニ 其_ノ生_ヲ爲_ス不_レ空_ニ

Tasmā saddhañca sīlañca, pasādaṃ dhammadassanaṃ;

是_ハ故_ニ信_ヲ與_フ戒_ヲ 清_ク淨_ク與_フ見_ヲ法_ヲ

Anuyuñjetha medhāvī, saraṃ buddhāna sāsanti. chaṭṭhaṃ;

是_ハ爲_ス諸_ノ佛_ノ教_ヲ 賢_ヲ者_ヲ憶_フ念_ヲ行_ヲ

～《增支部經典・七集・Vitthataadhanasutta 廣說七財》(AN 7.6)

卍 卍 卍

第四日 ☀ 謠言所惑？正念正知！

§ 凡夫俗子，
如果，因為成見或謠言，
誤認～“錯的事情為對的；
對的事情為錯的。”

以後，當別人跟他講出真相，
他因為礙於顏面、自尊、
下不了台……等因素；
反而，不肯接受。

有時，更會一錯到底，
把說真話的人，當成仇人！

這就是～
被成見掌控，被謠言主宰，
被思想愚弄的～
可憐凡夫！

（說穿了，他是被～
他的“自我”，
所蒙蔽的人！）

卍 卍 卍

第一品 ☆ 【謠言止於智者！】

第一章 ☆ 卡拉瑪經偈——佛陀法語 *Kesamuttisutta*

《巴利聖典》裡的原始佛法，從未教導人們要用“比對”的方式，來瞭解原始佛法，或閱讀佛經。

《卡拉瑪經》明確開示：“比對”就是魔說！

必須透過依教奉行【四聖諦】：「㊟ 惡業苦觸，和㊞ 能導致無益與苦果的原因——十種惡法；㊟ 現法樂住，和㊞ 能帶來利益與樂果的原因——十種善法」才能瞭解正法，並不是盲從“比對”。

《卡拉瑪經》與《四大教法經》的忠告 卍 “如是我聞”與“比對”不代表佛說！

以下列出，所謂“比對”有十種錯誤的情況，是佛所摒棄的：

十種惡法 ⇒ (一) 貪心、(二) 貪行、(三) 瞋心、(四) 瞋行、(五) 痴心、(六) 痴行、(七) 不善、(八) 犯罪、(九) 聖智譴責、(十) 苦果。

十種善法 ⇒ (一) 戒心、(二) 戒行、(三) 定心、(四) 定行、(五) 慧心、(六) 慧行、(七) 祥善、(八) 無過、(九) 聖智稱讚、(十) 樂果。

第二章 ☆ 十種惡法之判斷

The criterion for rejection

第一節 ☞ 如實態度 —> 勿信謠言

Don't believe rumors

"Alañhi vo, kālāmā, kaṅkhituṃ alaṃ vicikicchituṃ.

(世尊說：) 「 卡拉瑪眾！ 汝等所惑是當然， 所疑是當然；

Kaṅkhaṇīyeva pana [kaṅkhaṇīyeva ca pana (saṃyuttanikāye)] vo ṭhāne vicikicchā uppannā".

有惑之處， 定會起疑：

'Etha tumhe, kālāmā!

『 善來， 卡拉瑪眾！

mā anussavena,

❶ (汝等) 勿信風俗——透過反覆廣告；

mā paramparāya,

❷ 勿輕信傳統；

mā itikirāya,

❸ 勿輕信聽聞；

mā piṭakasampadānena,

❹ 勿信因與經教相合；

mā takkaḥetu,

❺ 勿信基於推理——透過猜測；

mā nayahetu,

⑥ 勿[×]信^{ㄊㄩㄣˋ}基^{ㄑㄩ}於^ㄩ學^{ㄒㄩㄝˊ}術^{ㄖㄨㄛˋ}研^{ㄖㄢˊ}究^{ㄐㄩㄢˋ}——透^{ㄊㄨㄟˋ}過^{ㄍㄨㄛˋ}公^{ㄍㄨㄥ}理^{ㄌㄩˊ}；

mā ākāraparivitakkena,

⑦ 勿[×]信^{ㄊㄩㄣˋ}情^{ㄑㄩㄥˊ}況^{ㄎㄨㄤˋ}考^{ㄎㄠˋ}慮^{ㄌㄩˊ}周^{ㄓㄠ}詳^{ㄒㄩㄤˊ}——似^{ㄕㄩˋ}是^{ㄕㄨˋ}而^ㄦ非^{ㄈㄟ}；

mā diṭṭhiniijjhānakkhantiyā,

⑧ 勿[×]信^{ㄊㄩㄣˋ}見^{ㄑㄩㄢˊ}解^{ㄑㄩㄟˊ}卓^{ㄓㄠˊ}越^{ㄩㄟˊ}——偏^{ㄅㄧㄢ}見^{ㄑㄩㄢˊ}投^{ㄊㄨ}其^{ㄕㄩ}所^{ㄕㄨ}好^{ㄏㄠˊ}；

mā bhabbarūpatāya,

⑨ 勿[×]信^{ㄊㄩㄣˋ}形^{ㄒㄩㄥˊ}象^{ㄒㄩㄤˋ}權^{ㄑㄩㄢˊ}威^{ㄨㄟ}；

mā samaṇo no garū'ti.

⑩ 勿[×]信^{ㄊㄩㄣˋ}因^ㄩ此^{ㄘㄩ}沙^{ㄕㄚ}門^{ㄇㄣˊ}， 是^{ㄕㄨˋ}我^{ㄨㄛˊ}等^{ㄉㄨㄥˊ}祖^{ㄗㄨˊ}師^{ㄕㄨ}。 』

第二節 ㊦

實證態度 —➤ 不斷發現

Rumors stop at the wise

Yadā tumhe, kālāmā, attanāva jāneyyātha –

卡_ㄘ拉_ㄌ瑪_ㄇ眾_ㄗ！ 汝_ㄖ等_ㄉ若_ㄖ自_ㄉ己_ㄉ發_ㄉ現_ㄉ——

'ime dhammā akusalā,

『 ① ～⑦ 此_ㄉ法_ㄉ是_ㄉ不_ㄉ善_ㄉ，

ime dhammā sāvajjā,

⑧ 此_ㄉ法_ㄉ是_ㄉ有_ㄉ罪_ㄉ，

ime dhammā viññugarahitā,

⑨ 此_ㄉ法_ㄉ已_ㄉ被_ㄉ智_ㄉ者_ㄉ所_ㄉ譴_ㄉ責_ㄉ，

ime dhammā samattā samādinṇā [samādiṇṇā (ka.)] ahitāya dukkhāya samvattantī'ti,

⑩ 如_ㄖ果_ㄉ接_ㄉ受_ㄉ此_ㄉ法_ㄉ， 能_ㄉ導_ㄉ致_ㄉ無_ㄉ益_ㄉ與_ㄉ苦_ㄉ果_ㄉ！ 』

atha tumhe, kālāmā, pajaheyyāthā'ti.

卡_ㄘ拉_ㄌ瑪_ㄇ眾_ㄗ！ 其_ㄉ時_ㄉ， 汝_ㄖ等_ㄉ則_ㄉ應_ㄉ徹_ㄉ底_ㄉ放_ㄉ棄_ㄉ（ 十_ㄉ種_ㄉ惡_ㄉ法_ㄉ） 。 」

第三章 ☆ 十種惡法之問答

Greed, hate, and delusion

☆ 十種惡法 ⇒ (一) 貪心、(二) 貪行、(三) 瞋心、(四) 瞋行、(五) 痴心、(六) 痴行、(七) 不善、(八) 犯罪、(九) 聖智譴責、(十) 苦果。

第一節 ㊦ 貪心 *Greed*

“Taṃ kiṃ maññatha, kālāmā, lobho purisassa ajjhataṃ uppajjamāno uppajjati hitāya vā ahitāya vā”ti?

(世尊問：) 「 卡拉瑪眾！ 汝等知如何思惟耶？ 貪欲起於人之心， 是為益耶？ 或為無益耶？ 」

“Ahitāya, bhante”.

(卡拉瑪眾答：) 「 祥善者！ 為無益。 」

第二節 ㊦ 貪行 *Driven by greed*

“Luddho panāyaṃ, kālāmā, purisapuggalo lobhena abhibhūto pariyādinnaṃ citto

(世尊再問：) 「 復次， 卡拉瑪眾！ 由於彼貪心人， 被貪婪（妄想）所敗， 心為所捕——

一、 害生 *Injure*

pāṇampi hanati,

或_レ害_ル生_ム命_ヲ；

二、 偷盜 *Usurp*

adinnampi ādiyati,

或_レ不_レ與_ム取_ル；

三、 邪婬 *Adultery*

paradārampi gacchati,

或_レ通_ル他_ノ妻_ヲ；

四、 妄語 *Defraud*

musāpi bhaṇati,

或_レ語_ル虛_ニ誑_ム；

五、 煽惑 *Instigate*

parampi tathattāya [tadatthāya (ka.)] samādapeti,

亦_レ復_シ如_ク是_ノ教_ヲ唆_ス他_ノ人_ヲ（犯_ス罪_ヲ），

yaṃ sa [yaṃ tassa (ka.) anantarasutte pana “yaṃ’ sa” itveva sabbatthapi dissati] hoti dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyā”ti.

因_レ此_ヲ變_フ成_ス彼_ノ之_ヲ長_シ夜_ヲ無_ク益_ヲ與_ム苦_ヲ果_ヲ耶_ニ？」

“Evaṃ, bhante”.

（卡_ラ瑪_ラ眾_ノ答_フ：）「祥_ニ善_ニ者_ニ！唯_ニ然_ニ！」

第三節 ㊦

瞋心 *Hate*

"Taṃ kiṃ maññatha, kālāmā, doso purisassa ajjhattaṃ uppajjamāno uppajjati hitāya vā ahitāya vā"ti?

(世尊三問：) 「 卡拉瑪眾！ 汝等如何思惟耶？ 瞋恨起於人之心， 是為益耶？ 或為無益耶？ 」

"Ahitāya, bhante".

(卡拉瑪眾答：) 「 祥善者！ 為無益。 」

第四節 ㊦

瞋行 *Driven by hate*

"Duṭṭho panāyaṃ, kālāmā, purisapuggalo dosena abhibhūto pariyādinnaṃcitto

(世尊四問：) 「 復次， 卡拉瑪眾！ 由於彼瞋心人， 被瞋惡（過失）所敗， 心為所捕——

一、 害生 *Injure*

pāṇampi hanati [hanti (sī. pī.)],

或_レ害_レ生_レ命_二；

二、 偷盜 *Usurp*

adinnampi ādiyati,

或_レ不_レ與_レ取_二；

三、 邪淫 *Adultery*

paradārampi gacchati,

或_レ通_レ他_レ妻_二；

四、 妄語 *Defraud*

musāpi bhaṇati,

或_レ語_二虛_二誑_二；

五、 煽惑 *Instigate*

parampi tathattāya samādapeti,

亦_レ復_レ如_レ是_レ教_レ唆_レ他_レ人_二（犯_レ罪_二）_一，

yaṃ sa hoti dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyā"ti.

因_レ此_レ變_レ成_レ彼_レ之_レ長_レ夜_二無_レ益_レ與_レ苦_レ果_二耶_二？_一」

“Evaṃ, bhante”.

（卡_二拉_二瑪_二眾_二答_二：_一） 「祥_二善_二者_二！唯_レ然_二！_一」

第五節 ㊦

痴心 Delusion

“Taṃ kiṃ maññatha, kālāmā, moho purisassa ajjhattaṃ uppajjamāno uppajjati hitāya vā ahitāya vā”ti?

(世尊^{ワラ}五^カ問^マ：) 「 卡^カ拉^ラ瑪^マ眾^ソ！ 汝^ニ等^タ如^ニ何^ニ思^ム惟^ニ耶^セ？ 痴^イ黯^マ起^ス於^ニ人^ノ之^ノ內^ニ心^ヲ， 是^ハ為^ス益^ニ耶^セ？ 或^ハ為^ス無^ニ益^ニ耶^セ？ 」

“Ahitāya, bhante”.

(卡^カ拉^ラ瑪^マ眾^ソ答^ケ：) 「 祥^ツ善^ク者^ニ！ 為^ス無^ニ益^ニ。 」

第六節 ㊦

痴行 Driven by delusion

“Mūḷho panāyaṃ, kālāmā, purisapuggalo mohena abhibhūto pariyādinnaṃcitto

(世尊^{ワラ}六^カ問^マ：) 「 復^タ次^ニ， 卡^カ拉^ラ瑪^マ眾^ソ！ 由^ニ於^ニ彼^ノ痴^イ心^ヲ人^ノ士^ハ被^テ痴^イ亂^カ (蒙^マ騙^タ) 所^ニ敗^ケ、 心^ヲ為^ス所^ニ捕^メ——

一、 害生 *Injure*

pāṇampi hanati,

或_レ害_レ生_レ命_ヲ；

二、 偷盜 *Usurp*

adinnampi ādiyati,

或_レ不_レ與_テ取_リ；

三、 邪淫 *Adultery*

paradārampi gacchati,

或_レ通_シ他_ノ妻_ヲ；

四、 妄語 *Defraud*

musāpi bhaṇati,

或_レ語_ハ虛_ニ誑_ム；

五、 煽惑 *Instigate*

parampi tathattāya samādapeti,

亦_ハ復_タ如_ク是_ノ教_ヲ唆_ス他_ノ人_ヲ（犯_ス罪_ヲ），

yaṃ sa hoti dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyā"ti.

因_リ此_ヲ變_フ成_ス彼_ノ之_ヲ長_シ夜_ニ無_ク益_ヲ與_フ苦_ヲ果_ス耶_ニ？」

“Evaṃ, bhante”.

（卡_ヤ拉_カ瑪_マ眾_ノ答_フ：） 「祥_ニ善_ニ者_{ナリ}！ 唯_ニ然_ニ！」

第七節 ㊦

不善 *Maleficent*

“Taṃ kiṃ maññatha, kālāmā, ime dhammā kusalā vā akusalā vā”ti?

(世尊 七 問 :) 「 卡 拉 瑪 眾 ! 汝 等 如 何 思 惟 耶 ? 此 等 之 法 是 善 耶 ? 或 不 善 耶 ? 」

“Akusalā, bhante”.

(卡 拉 瑪 眾 答 :) 「 祥 善 者 ! 是 不 善 。 」

第八節 ㊦

犯罪 *Blamable*

“Sāvajjā vā anavajjā vā”ti?

(世尊 八 問 :) 「 有 罪 耶 ? 或 無 罪 耶 ? 」

“Sāvajjā, bhante”.

(卡 拉 瑪 眾 答 :) 「 祥 善 者 ! 是 有 罪 。 」

第九節 ㊦

聖智譴責 *Censured by wise men*

“Viññugarahitā vā viññuppasatthā vā”ti?

(世尊 九 問 :) 「 已 被 智 者 之 所 譴 責 耶 ? 或 被 智 者 之 所 稱 讚 耶 ? 」

“Viññugarahitā, bhante”.

(卡 拉 瑪 眾 答 :) 「 祥 善 者 ! 是 已 被 智 者 之 所 譴 責 者 。 」

第十節 ㊦

苦果 Calamity

"Samattā samādinṇā ahitāya dukkhāya saṃvattanti, no vā? Kathaṃ vā [kathaṃ vā vo (?)] ettha hotī"ti?

(世尊 十問 :) 「 如 果 接 受 (十 種 惡 法) ,
能 否 導 致 無 益 與 苦 果 耶 ? 或 (汝 等) 對 此
如 何 (思 惟) 耶 ? 」

"Samattā, bhante, samādinṇā ahitāya dukkhāya saṃvattantīti. Evaṃ no ettha hotī"ti.

(卡 拉 瑪 眾 答 :) 「 祥 善 者 ! 如 果 接 受
(十 種 惡 法) , 能 導 致 無 益 與 苦 果 ! 對 此 ,
我 等 正 如 是 (思 惟) ! 」

(省 略)

第四章 ☆ 十種善法之總結

Summarize 10 kinds of good deeds

☆ 十種善法 ⇒ (一) 戒心、(二) 戒行、(三) 定心、(四) 定行、(五) 慧心、(六) 慧行、(七) 祥善、(八) 無過、(九) 聖智稱讚、(十) 樂果。

第一節 ☞ 如實態度 —> 勿信謠言

Don't believe rumors

"Iti kho, kālāmā, yaṃ taṃ avocumhā –

(世尊總結說：) 「卡拉瑪眾！是故，我語：

'Etha tumhe, kālāmā!

『 「善來，卡拉瑪眾！

mā anussavena,

❶ (汝等) 勿信風俗——透過反覆廣告；

mā paramparāya,

❷ 勿輕信傳統；

mā itikirāya,

❸ 勿輕信聽聞；

mā piṭakasampadānena,

❹ 勿信因與經教相合；

mā takkahetu,

❺ 勿信基於推理——透過猜測；

mā nayahetu,

⑥ 勿[×]信^{ㄊㄨㄣˋ}基^{ㄑㄩ}於^ㄩ學^{ㄒㄩㄝˊ}術^{ㄖㄨㄛˋ}研^ㄢ究^{ㄑㄩㄢˊ}——透^{ㄊㄨㄟˋ}過^{ㄍㄨㄛˋ}公^{ㄍㄨㄥ}理^{ㄌㄩˊ}；

mā ākāraparivitakkena,

⑦ 勿[×]信^{ㄊㄨㄣˋ}情^{ㄑㄩㄥˊ}況^{ㄎㄨㄤˋ}考^{ㄎㄠˊ}慮^{ㄌㄩˊ}周^{ㄇㄨ}詳^{ㄒㄩㄤˊ}——似^{ㄕㄨˋ}是^{ㄕㄨˋ}而^ㄦ非^ㄝ；

mā diṭṭhiniijjhānakkhantiyā,

⑧ 勿[×]信^{ㄊㄨㄣˋ}見^{ㄑㄩㄢˊ}解^{ㄑㄩㄟˊ}卓^{ㄓㄨㄛˊ}越^{ㄩㄟˊ}——偏^{ㄆㄧㄢ}見^{ㄑㄩㄢˊ}投^{ㄊㄨ}其^{ㄑㄩ}所^{ㄕㄨ}好^{ㄏㄠˊ}；

mā bhabbarūpatāya,

⑨ 勿[×]信^{ㄊㄨㄣˋ}形^{ㄒㄩㄥˊ}象^{ㄒㄩㄤˋ}權^{ㄑㄩㄢˊ}威^{ㄨㄟ}；

mā samaṇo no garūti.

⑩ 勿[×]信^{ㄊㄨㄣˋ}因^ㄩ此^{ㄘㄩ}沙^{ㄕㄚ}門^{ㄇㄣˊ}， 是^{ㄕㄨˋ}我^{ㄨㄛˊ}等^{ㄉㄨㄥˊ}祖^{ㄗㄨ}師^{ㄕㄨ}。 」



第二節 ㊦

實證態度 —➤ 不斷發現

Rumors stop at the wise

Yadā tumhe, kālāmā, attanāva jāneyyātha –

卡_ラ拉_マ瑪_サ眾_ノ！ 汝_等若_自己_發現_ト——

ime dhammā kusalā,

「 ① ～⑦ 此_法是_善，

ime dhammā anavajjā,

⑧ 此_法是_無罪_ス，

ime dhammā viññuppasatthā,

⑨ 此_法已_被智_者所_稱讚_ム，

ime dhammā samattā samādinna hitāya sukhāya saṃvattantīti,

⑩ 如_果接_受此_法， 能_帶來_利益_與樂_果！ 」

atha tumhe, kālāmā, upasampajja vihareyyāthā'ti.

卡_ラ拉_マ瑪_サ眾_ノ！ 其_時， 汝_等則_應具_足安_住（ 十_種善_法） ！ 』

iti yaṃ taṃ vuttaṃ idametaṃ paṭicca vuttaṃ.

如_是語_者， 是_緣此_而說_ト。 」

～ 《增支部經典・三集・五十經篇之二・小品・Kesamuttisutta 卡拉瑪經》 (AN 3.66)

卍 卍 卍

第二品 ☆ 【檢驗「四大教法」之所說】

Catumahāpadesakathā / The Four Great References

☆ 檢驗「四大教法」——「如是我聞」不可代表佛說！ 4-Checking

最早出現：“佛經卷首須置「如是我聞」”的文獻記載，並非佛經，反而是龍樹（婆羅門種）的《大智度論》。龍樹說「性空」、教人要放空，自己一點也不空，素有「千部論主」之美稱，不但造論特多，偽造大量梵語佛典；為掩人耳目，更杜撰：“釋尊對阿難言，須於經典卷首加上「如是我聞」”的說法。好愚弄、取信於一般凡夫衆生，令其偽造、竄改佛經的奸計得逞！

第一章 ☆ 檢驗「比丘所說」教法

第一節 ☸ 比丘所說「非法、非律！」

Bhikkhu wrong view

〔第五十八卷 ㊟〕 188. "Idha, bhikkhave, bhikkhu evaṃ vadeyya –

「諸比丘！世間有比丘，作如是語，聞說：

"In this fashion, bhikkhus, a bhikkhu might speak:

'sammukhā metāṃ, āvuso, bhagavato sutāṃ sammukhā paṭiggahitaṃ, ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanā'ti.

『賢友！我從世尊面前親聞於此，現已受持——此是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

'Face to face with the Blessed One, brethren, I have heard and learned thus: This is the Dhamma and the Discipline, the Master's Dispensation';

Tassa, bhikkhave, bhikkhuno bhāsitāṃ neva abhinanditabbāṃ nappaṭikkositabbāṃ.

諸比丘！對於彼比丘所說，既不可以歡喜、也_世不可以拒絕。

Anabhinanditvā appaṭikkositvā tāni padabyañjanāni sādhu kaṃ uggahetvā sutte osāretabbāni [otāretabbāni], vinaye sandassetabbāni.

既_世不歡喜、也_世不拒絕，應妥善了解其文句，並深入（巴利）經藏中尋求完整無誤之詳細說明、且於（巴利）律藏中尋求完整無誤地教導開示。

Tāni ce sutte osāriyamānāni [otāriyamānāni] vinaye sandassiyamānāni na ceva sutte osaranti [otaranti (sī. pī. a. ni. 4.180], na ca vinaye sandissanti, niṭṭhamettha gantabbaṃ –

若其（文句）在用_ハ心_ヲ進_ヲ入_ル經_ノ藏_ニ中_ニ瞭_カ解_セ說_フ明_ノ、
用_ハ心_ヲ在_ハ律_ノ藏_ニ中_ニ尋_ハ求_ム教_ヲ導_ク以_テ後_ニ；說_フ明_ノ既_ハ不_レ被_ル
收_メ錄_ス於_ニ（巴_リ利_カ）經_ノ藏_ニ中_ニ，而_ル且_セ教_ヲ導_ク不_レ被_ル發_ス
現_ス於_ニ（巴_リ利_カ）律_ノ藏_ニ中_ニ，有_ニ此_ヲ依_テ據_ル，可_レ以_テ去_ル
下_ニ結_ス論_ヲ，告_ス知_ル：

'addhā, idaṃ na ceva tassa bhagavato vacanaṃ; imassa ca bhikkhuno duggahitaṃ'ti.

『此_ヲ確_ク實_ニ非_レ世_ノ尊_ヲ（應_ニ供_グ阿_ヲ羅_ヲ漢_ヲ、獨_ク覺_ス自_ラ現_ス
證_ス、平_ニ等_ニ正_ニ覺_ス者_ヲ）之_ヲ法_ヲ語_ル；而_ル且_セ，這_ニ是_ニ
（聖_ノ教_ヲ已_レ被_ル）此_ヲ比_レ丘_ノ所_ニ誤_ル解_ス。』

Itihetaṃ, bhikkhave, chaḍḍeyyātha.

諸_ニ比_レ丘_ノ！因_ニ此_ヲ汝_ノ等_ノ應_ニ捨_テ棄_ル於_ニ此_ヲ錯_ク誤_ル（比_レ丘_ノ
所_ニ說_ス之_ヲ傳_ス承_ス）。

第二節 ㊦

比丘所說「如法、如律！」

Bhikkhu right view

Tāni ce sutte osāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni sutte ceva osaranti, vinaye ca sandissanti, niṭṭhamettha gantabbaṃ –

若其（文句）在用_レ心進_レ入_レ經藏中_レ瞭_レ解_レ說_レ明_レ、用_レ心在_レ律藏中_レ尋_レ求_レ教_レ導_レ以_レ後_レ；說_レ明_レ不_レ但_レ被_レ收_レ錄_レ於_レ（巴利）經藏中_レ，而_レ且_レ教_レ導_レ被_レ發_レ現_レ於_レ（巴利）律藏中_レ，有_レ此_レ依_レ據_レ，可_レ以_レ去_レ下_レ結_レ論_レ，告_レ知_レ：

'addhā, idaṃ tassa bhagavato vacanaṃ; imassa ca bhikkhuno suggahitaṃ'ti.

『此_レ確_レ實_レ是_レ世_レ尊_レ（應_レ供_レ阿_レ羅_レ漢_レ、獨_レ覺_レ自_レ現_レ證_レ、平_レ等_レ正_レ覺_レ者_レ）之_レ法_レ語_レ；而_レ且_レ，這_レ是_レ（聖_レ教_レ已_レ被_レ）此_レ比_レ丘_レ所_レ正_レ解_レ。』

Idaṃ, bhikkhave, paṭhamam mahāpadesam dhāreyyātha.

諸_レ比_レ丘_レ！此_レ為_レ第_レ一_レ大_レ教_レ法_レ（比_レ丘_レ所_レ說_レ教_レ法_レ之_レ檢_レ驗_レ），應_レ憶_レ念_レ不_レ忘_レ——永_レ久_レ受_レ持_レ。

第二章 ☆ 檢驗「僧團所說」教法

第一節 ☸ 僧團所說「非法、非律！」

Sangha wrong view

Idha pana, bhikkhave, bhikkhu evaṃ vadeyya –

復次，諸比丘！世間有比丘，作如是語，聞說：

'amukasmim nāma āvāse saṅgho viharati sathero sapāmoḁkko. Tassa me saṅghassa sammukhā sutam sam mukhā paṭiggahitam, ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanantī.

『賢友！於知某者住處，有僧團共住、有長老、有上首（領袖），我從彼僧團面前親聞於此，現已受持——此是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

or: 'In an abode of such and such a name lives a community with elders and a chief. Face to face with that community, I have heard and learned thus: This is the Dhamma and the Discipline, the Master's Dispensation';

Tassa, bhikkhave, bhikkhuno bhāsitaṃ neva abhinanditabbaṃ nappaṭikkositabbaṃ.

諸比丘！對於彼比丘所說，既不可以歡喜、也 不可以拒絕。

Anabhinanditvā appaṭikkositvā tāni padabyañjanāni sādhu kaṃ uggahetvā sutte osāretabbāni, vinaye sandassetabbāni.

既_レ不_レ歡_レ喜_一、也_レ不_レ拒_レ絕_一，應_レ妥_レ善_レ了_レ解_一其_レ文_レ句_一，並_レ深_レ入_一（巴_リ利_カ）經_レ藏_一中_レ尋_レ求_一完_レ整_一無_レ誤_一之_レ詳_一細_一說_レ明_一、且_レ於_一（巴_リ利_カ）律_レ藏_一中_レ尋_レ求_一完_レ整_一無_レ誤_一地_レ教_レ導_一開_レ示_一。

Tāni ce sutte osāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni na ceva sutte osaranti, na ca vinaye sandissanti, niṭṭhamettha gantabbaṃ –

若_レ其_レ（文_レ句_一）在_レ用_レ心_一進_レ入_一經_レ藏_一中_レ瞭_レ解_一說_レ明_一、用_レ心_一在_レ律_レ藏_一中_レ尋_レ求_一教_レ導_一以_レ後_一；說_レ明_一既_レ不_レ被_レ收_レ錄_一於_一（巴_リ利_カ）經_レ藏_一中_レ，而_レ且_レ教_レ導_一不_レ被_レ發_レ現_一於_一（巴_リ利_カ）律_レ藏_一中_レ，有_レ此_レ依_レ據_一，可_レ以_レ去_レ下_一結_レ論_一，告_レ知_一：

'addhā, idaṃ na ceva tassa bhagavato vacanaṃ; tassa ca saṅghassa duggahitaṃ'ti.

『此_レ確_レ實_一非_レ世_レ尊_一（應_レ供_レ阿_レ羅_レ漢_一、獨_レ覺_レ自_レ現_レ證_一、平_レ等_レ正_レ覺_一者_一）之_レ法_レ語_一；而_レ且_レ，這_レ是_レ（聖_レ教_一已_レ被_レ）彼_レ僧_レ團_一所_レ誤_レ解_一。』

Iti hetam, bhikkhave, chaḍḍeyyātha.

諸_レ比_レ丘_一！因_レ此_レ汝_レ等_一應_レ捨_レ棄_一於_一此_レ錯_レ誤_一（僧_レ團_一所_レ說_レ之_レ傳_レ承_一）。

第二節 ㊦

僧團所說「如法、如律！」

Sangha right view

Tāni ce sutte osāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni sutte ceva osaranti vinaye ca sandissanti, nitthamettha gantabbaṃ –

若其（文句）在用_レ心_ヲ進_レ入_ル經藏中_ニ瞭_レ解_ル說_レ明_ク、
用_レ心_ヲ在_レ律藏中_ニ尋_レ求_ル教_ヲ導_ル以_テ後_ニ；說_レ明_ク不_レ但_ニ被_テ
收_メ錄_ス於_ニ（巴利）經藏中_ニ，而_レ且_ニ教_ヲ導_ル被_テ發_ス現_ル
於_ニ（巴利）律藏中_ニ，有_ニ此_ヲ依_テ據_ル，可_レ以_テ去_ル下_ニ
結_ス論_ヲ，告_ス知_ル：

'addhā, idaṃ tassa bhagavato vacanaṃ; tassa ca saṅghassa suggahitaṃ'ti.

『此_ヲ確_ク實_ニ是_ル世_ニ尊_ニ（應_ニ供_ス阿_ニ羅_ニ漢_ニ、獨_ニ覺_ス自_ニ現_ス
證_ス、平_ニ等_ニ正_ニ覺_ス者_ニ）之_ヲ法_ヲ語_ル；而_レ且_ニ，這_ニ是_ル
（聖_ニ教_ニ已_ニ被_テ）彼_ノ僧_ノ團_ノ所_ニ正_ニ解_ス。』

Idaṃ, bhikkhave, dutiyaṃ mahāpadesaṃ dhāreyyātha.

諸_ニ比_ニ丘_ニ！此_ヲ為_ス第_ニ二_ニ大_ニ教_ヲ法_ヲ（僧_ノ團_ノ所_ニ說_ス教_ヲ法_ヲ
之_ヲ檢_ス驗_ス），應_ニ憶_ス念_ス不_レ忘_ル——永_ニ久_ニ受_ス持_ス。

第三章 ☆ 檢驗「多數教派所說」教法

第一節 ㊦ 多數教派所說「非法、非律！」

Popular wrong view

Idha pana, bhikkhave, bhikkhu evaṃ vadeyya –

復次，諸比丘！世間有比丘，作如是語，聞說：

'amukasmimṃ nāma āvāse sambahulā therā bhikkhū viharanti bahussutā āgatāgamā dhammadharā vinayadharā mātikādhārā. Tesam me therānaṃ sammukhā sutam sammukhā paṭiggahitaṃ – ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsanā'ti.

『賢友！於知某者住處，有眾多長老比丘共住，多聞而傳承阿含（聖教）、憶持正法（經藏）、憶持聖律（律藏）、憶持論母（論藏），我從彼等長老面前親聞於此，現已受持——此是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

or: 'In an abode of such and such a name live several bhikkhus who are elders, who are learned, who have accomplished their course, who are preservers of the Dhamma, the Discipline, and the Summaries. Face to face with those elders, I have heard and learned thus: This is the Dhamma and the Discipline, the Master's Dispensation';

Tassa, bhikkhave, bhikkhuno bhāsitaṃ neva abhinanditabbaṃ...pe... vinaye sandassetabbāni.

諸比丘！對於彼比丘所說，既不_レ可_レ以_レ歡喜、也_レ不_レ可_レ以_レ拒絕。

既不_レ歡喜、也_レ不_レ拒絕，應_レ妥_レ善_レ了_レ解其_レ文句，並_レ深_レ入（巴利）經藏中尋求完整無_レ誤之_レ詳細說明、且_レ於（巴利）律藏中尋求完整無_レ誤地教導開示。

Tāni ce sutte osāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni na ceva sutte osaranti, na ca vinaye sandissanti, niṭṭhamettha gantabbaṃ –

若其_レ（文句）在_レ用_レ心進_レ入經藏中瞭解說明、用_レ心在_レ律藏中尋求教導以後；說明既不_レ被_レ收錄於（巴利）經藏中，而_レ且教導不_レ被_レ發現於（巴利）律藏中，有_レ此_レ依_レ據，可_レ以_レ去_レ下_レ結論，告_レ知：

'addhā, idaṃ na ceva tassa bhagavato vacanaṃ; tesañca therānaṃ duggahitaṃ'ti.

『此_レ確_レ實_レ非_レ世_レ尊（應_レ供_レ阿_レ羅漢、獨_レ覺_レ自_レ現證、平_レ等_レ正_レ覺_レ者）之_レ法語；而_レ且，這_レ是_レ（聖教已_レ被_レ）彼_レ等_レ（多_レ數_レ教_レ派之_レ）長_レ老_レ所_レ誤_レ解。』

Iti hetam, bhikkhave, chaḍḍeyyātha.

諸比丘！因_レ此_レ汝_レ等_レ應_レ捨_レ棄_レ於_レ此_レ錯_レ誤_レ（多_レ數_レ教_レ派所_レ說之_レ傳_レ承）。

第二節 ㊦

多數教派所說「如法、如律！」

Popular right view

Tāni ce sutte osāriyamānāni...pe... vinaye ca sandissanti, nitṭhamettha gantabbam –

若其（文句）在用_心進_入經藏中瞭解說明、
用_心在律藏中尋求教導以後；說明不但被
收錄於（巴利）經藏中，而且教導被發現
於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下
結論，告知：

'addhā, idaṃ tassa bhagavato vacanam; tesañca therānaṃ sugghaṭṭan'ti.

『此確實是世尊（應供阿羅漢、獨覺自現
證、平等正覺者）之法語；而且，這是
（聖教已被）彼等（多數教派之）長老所
正解。』

Idaṃ, bhikkhave, tatiyaṃ mahāpadesaṃ dhāreyyātha.

諸比丘！此為第三大教法（多數教派所說
教法之檢驗），應憶念不忘——永久受持。

第四章 ☆ 檢驗「非主流所說」教法

第一節 ㊦ 個別傳承所說「非法、非律！」

Personal wrong view

Idha pana, bhikkhave, bhikkhu evaṃ vadeyya –

復次，諸比丘！世間有比丘，作如是語，聞說：

'amukasmiṃ nāma āvāse eko thero bhikkhu viharati bahussuto āgatāgamo dhammadharo vinayadharo mātikādharo. Tassa me therassa sammukhā sutam sammukhā paṭiggahitam – ayaṃ dhammo ayaṃ vinayo idaṃ satthusāsananti.

『賢友！於知名某者住處，有某——長老比丘居住，多聞而傳承阿含（聖教）、憶持正法（經藏）、憶持聖律（律藏）、憶持論母（論藏），我從彼長老面前親聞於此，現已受持——此是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

or: 'In an abode of such and such a name lives a single bhikkhu who is an elder, who is learned, who has accomplished his course, who is a preserver of the Dhamma, the Discipline, and the Summaries. Face to face with that elder, I have heard and learned thus: This is the Dhamma and the Discipline, the Master's Dispensation.'

Tassa, bhikkhave, bhikkhuno bhāsitaṃ neva abhinanditabbam nappaṭikkositabbam.

諸比丘！對於彼比丘所說，既不_レ可以_レ歡喜、也_レ不_レ可以_レ拒絕。

In such a case, bhikkhus, the declaration of such a bhikkhu is neither to be received with approval nor with scorn.

Anabhinanditvā appaṭikkositvā tāni padabyañjanāni sādhu kaṃ uggahetvā sutte osāritabbāni, vinaye sandassetabbāni.

既_レ不_レ歡_レ喜_二、也_レ不_レ拒_レ絕_二，應_レ妥_レ善_レ了_レ解_二其_レ文_レ句_二，並_レ深_レ入_二（巴_レ利_二）經_レ藏_レ中_二尋_レ求_レ完_レ整_二無_レ誤_レ之_二詳_二細_二說_レ明_二、且_レ於_二（巴_レ利_二）律_レ藏_レ中_二尋_レ求_レ完_レ整_二無_レ誤_レ地_二教_レ導_レ開_レ示_二。

Without approval and without scorn, but carefully studying the sentences word by word, one should trace them in the Discourses and verify them by the Discipline.

Tāni ce sutte osāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni na ceva sutte osaranti, na ca vinaye sandissanti, niṭṭhamettha gantabbaṃ —

若_レ其_レ（文_レ句_二）在_レ用_レ心_二進_レ入_二經_レ藏_レ中_二瞭_レ解_二說_レ明_二、用_レ心_二在_レ律_レ藏_レ中_二尋_レ求_レ教_レ導_二以_レ後_二；說_レ明_二既_レ不_レ被_レ收_レ錄_二於_二（巴_レ利_二）經_レ藏_レ中_二，而_レ且_レ教_レ導_二不_レ被_レ發_レ現_二於_二（巴_レ利_二）律_レ藏_レ中_二，有_レ此_レ依_レ據_二，可_レ以_レ去_レ下_二結_レ論_二，告_レ知_二：

If they are neither traceable in the Discourses nor verifiable by the Discipline, one must conclude thus:

'addhā, idaṃ na ceva tassa bhagavato vacanaṃ; tassa ca therassa duggahitaṃ'ti.

『此_レ確_レ實_レ非_レ世_レ尊_二（應_レ供_レ阿_レ羅_レ漢_二、獨_レ覺_レ自_レ現_二證_二、平_レ等_レ正_レ覺_レ者_二）之_二法_レ語_二；而_レ且_レ，這_レ是_レ（聖_レ教_レ已_レ被_レ）彼_レ（個_レ別_レ傳_レ承_レ之_二）長_レ老_レ所_レ誤_レ解_二。』

'Certainly, this is not the Blessed One's utterance; this has been misunderstood by that bhikkhu — or by that community, or by those elders, or by that elder.'

Iti hetam, bhikkhave, chaḍḍeyyātha.

諸比丘！因此汝等應捨棄於此錯誤（個別傳承所說之傳承）。

In that way, bhikkhus, you should reject it.



第二節 🍀

個別傳承所說「如法、如律！」

Personal right view

Tāni ca sutte osāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni sutte ceva osaranti, vinaye ca sandissanti, niṭṭhamettha gantabbaṃ –

若其（文句）在用_レ心_ヲ進_メ入_ル經_ニ藏_ニ中_ニ瞭_ス解_ス說_ハ明_ニ、
用_レ心_ヲ在_レ律_ニ藏_ニ中_ニ尋_ヒ求_メ教_ヲ導_ク以_テ後_ニ；說_ハ明_ニ不_レ但_ニ被_テ
收_メ錄_ス於_ニ（巴_リ利_カ）經_ニ藏_ニ中_ニ，而_レ且_ニ教_ヲ導_ク被_テ發_ス現_ニ
於_ニ（巴_リ利_カ）律_ニ藏_ニ中_ニ，有_ニ此_ヲ依_テ據_ス，可_レ以_テ去_ス下_ニ
結_ス論_ヲ，告_ス知_ス：

But if the sentences concerned are traceable in the Discourses and verifiable by the Discipline, then one must conclude thus:

'addhā, idaṃ tassa bhagavato vacanaṃ; tassa ca therassa suggahitaṃ'ti.

『此_ヲ確_ニ實_ニ是_レ世_ニ尊_ニ（應_ニ供_ニ阿_ニ羅_ニ漢_ニ、獨_ニ覺_ニ自_ニ現_ニ
證_ス、平_ニ等_ニ正_ニ覺_ニ者_ニ）之_ニ法_ヲ語_ス；而_レ且_ニ，這_ニ是_レ
（聖_ニ教_ニ已_ニ被_テ）彼_ニ（個_ニ別_ニ傳_ニ承_ニ之_ニ）長_ニ老_ニ所_ニ正_ニ
解_ス。』

'Certainly, this is the Blessed One's utterance; this has been well understood by that bhikkhu — or by that community, or by those elders, or by that elder.'

Idaṃ, bhikkhave, catutthaṃ mahāpadesaṃ dhāreyyātha.

諸_ニ比_ニ丘_ニ！此_ヲ為_ス第_ニ四_ニ大_ニ教_ニ法_ニ（個_ニ別_ニ傳_ニ承_ニ所_ニ說_ニ
之_ニ檢_ス驗_ス），應_ニ憶_ス念_ス不_レ忘_ス——永_ニ久_ニ受_ス持_ス。

And in that way, bhikkhus, you may accept it on the first, second, third, or fourth reference.

Ime kho, bhikkhave, cattāro mahāpadese dhāreyyāthā"ti.

諸比丘！此等是『四大教法』（之檢驗），
應憶念不忘——當如是永久受持。」

These, bhikkhus, are the four great references for you to preserve."

～《長部經典・Mahāparinibbānasutta 大般涅槃經》(DN 16, 188)

卍 卍 卍



第五日 ☀ 「貪愛」如何生起？

☆ 明法見佛 ☞ 生滅是苦海～

身心現象，
一如水火，是無情的；
祂只認同「緣起」的條件。

身心現象，
既然是緣起，必然有生滅；

既然有生滅，
若人要脫離苦，將是不可能的！

卐 卐 卐

☆ 人之所以有——

雜念、妄想，
是因為有「貪愛」！
反之亦然！

卐 卐 卐

第一品 ☆ 【五取蘊——觀察五種貪愛之集起】

☆ 世尊現等覺 ⇒ 是因為如實證知五取蘊之四聖諦（而非四攝、六度波羅蜜）！

☆ 五取蘊集 ⇒ ① 色依食集、② 受依觸集、③ 想依觸集、④ 行依觸集、⑤ 識依名色集。

☆ 四諦流轉 ⇒ ① 證知『苦』 ⇨ ② 證知『集』 ⇨ ③ 證知『滅』 ⇨ ④ 證知『道』 ⇨ ⑤ 厭患（苦） ⇨ ⑥ 離貪（集） ⇨ ⑦ 滅盡（滅） ⇨ ⑧ 不取（道） ⇨ ⑨ 善解脫（慧） ⇨ ⑩ 純一（清淨） ⇨ ⑪ 無施設（無為）。

“Pañcime, bhikkhave, upādānakkhandhā. Katame pañca?”

「諸比丘！有五取蘊，以何為五耶？」

Rūpupādānakkhandho, vedanupādānakkhandho, saññupādānakkhandho, saṅkhārupādānakkhandho, viññāṇupādānakkhandho.

謂：『① 色取蘊、② 受取蘊、③ 想取蘊、④ 行取蘊、⑤ 識取蘊』是。

Yāvakīvañcāhaṃ, bhikkhave, ime pañcupādānakkhandhe catuparivaṭṭaṃ yathābhūtaṃ nābbhaññāsiṃ, neva tāvāhaṃ, bhikkhave, sadevake loke samārake sabrahmaṇe sassamaṇabrāhmaṇiṇā pajāya sadevamanussāya anuttaraṃ sammāsambodhiṃ abhisambuddhoti paccaññāsiṃ.

諸比丘！我未如實證知此五取蘊之四（聖諦）流轉之間，諸比丘！我於天、魔、梵天、世、沙門、婆羅門、人、天之眾、生、界、不現等覺，不自宣稱為：『無上正等覺』。

Yato ca khvāhaṃ, bhikkhave, ime pañcupādānakkhandhe catuparivaṭṭaṃ yathābhūtaṃ
abbhaññāsiṃ, athāhaṃ, bhikkhave, sadevake loke...pe... sadevamanussāya anuttaraṃ
sammāsambodhiṃ abhisambuddhoti paccaññāsiṃ”.

諸比丘！然則我已如實證知五取蘊之四
（聖諦）流轉故。諸比丘！我於天、魔、梵
天之世界、沙門、婆羅門、人天之眾生界，
乃現等覺，自宣稱為：『無上正等覺』。

“Kathañca catuparivaṭṭaṃ?

以何為四（聖諦）流轉耶？

Rūpaṃ abbhaññāsiṃ, rūpasamudayaṃ abbhaññāsiṃ, rūpanirodhaṃ abbhaññāsiṃ,
rūpanirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abbhaññāsiṃ; vedanaṃ... saññaṃ... saṅkhāre... viññāṇaṃ
abbhaññāsiṃ, viññāṇasamudayaṃ abbhaññāsiṃ, viññāṇanirodhaṃ abbhaññāsiṃ,
viññāṇanirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abbhaññāsiṃ.

① 我證知『色、色集、色滅、導致色滅之道』，
② 證知『受、受集、受滅、導致受滅之道』，
③ 證知『想、想集、想滅、導致想滅之道』，
④ 證知『行、行集、行滅、導致行滅之道』，
⑤ 證知『識、識集、識滅、導致識滅之道』。

第一章 ☆ 色依「食」集

“Katamañca, bhikkhave, rūpaṃ?

諸比丘！以何為色耶？

Cattāro ca mahābhūtā catunnañca mahābhūtānaṃ upādāya rūpaṃ. Idaṃ vuccati, bhikkhave, rūpaṃ. Āhārasamudayā rūpasamudayo; āhāranirodhā rūpanirodho. Ayameva ariyo atthaṅgiko maggo rūpanirodhagāminī paṭipadā, seyyathidaṃ – sammādiṭṭhi...pe... sammāsamādhī.

諸比丘！四大種及四大種所造之色，諸比丘！此名為『色』。依食之集，而有之色之集；依食之滅，而有之色之滅。此導致色滅之道者，是八聖道分，謂：『①正見、②正思惟、③正語、④正業、⑤正命、⑥正精進、⑦正念、⑧正定』者是。

“Ye hi keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ rūpaṃ abhiññāya, evaṃ rūpasamudayaṃ abhiññāya, evaṃ rūpanirodhaṃ abhiññāya, evaṃ rūpanirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya rūpassa nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipannā, te suppaṭipannā.

諸比丘！諸沙門、婆羅門，證知如是色，證知如是色之集，證知如是色之滅，證知如是導致色滅之道，而向色之厭患、離貪、滅盡，則為善向。

Ye suppaṭipannā, te imasmiṃ dhammavinaye gādhanti.

善向者，則為入此法與律。

“Ye ca kho keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ rūpaṃ abhiññāya...pe... evaṃ rūpanirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya, rūpassa nibbidā virāgā nirodhā anupādā vimuttā te suvimuttā.

諸比丘！諸沙門、婆羅門，證知如是色，
證知如是色之集，證知如是色滅，證知如是
是導致色滅之道，於色⑤『厭患』、⑥
『離貪』、⑦『滅盡』，⑧由『不取』而
解脫者，⑨則為『善解脫』。

Ye suvimuttā te kevalino. Ye kevalino vaṭṭaṃ tesam natthi paññāpanāya.

善解脫者，⑩則為『純一』，若得純一者，
⑪則『無』（四聖諦）流轉之可以施設。

第二章 ☆ 受依「觸」集

“Katamā ca, bhikkhave, vedanā?”

諸比丘！以何為受耶？

Chayime, bhikkhave, vedanākāyā – cakkhusamphassajā vedanā, sotasamphassajā vedanā, ghānasamphassajā vedanā, jivhāsamphassajā vedanā, kāyasamphassajā vedanā, manosamphassajā vedanā. Ayaṃ vuccati, bhikkhave, vedanā. Phassasamudayaṃ vedanāsamudayo; phassanīrodhā vedanānīrodho.

諸比丘！『六受身』是。謂：眼觸所生受、耳觸所生受、鼻觸所生受、舌觸所生受、身觸所生受、意觸所生受是。諸比丘！此名為『受』，由觸之集，而有受之集，由觸之滅，而有受之滅。

Ayameva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo vedanānīrodhagāminī paṭipadā, seyyathidaṃ – sammāditṭhi...pe... sammāsamādhi.

此導致受滅之道者，是八聖道分，謂：『①正見、②正思惟、③正語、④正業、⑤正命、⑥正精進、⑦正念、⑧正定』是。

“Ye hi keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ vedanaṃ abhiññāya, evaṃ vedanāsamudayaṃ abhiññāya, evaṃ vedanānīrodhaṃ abhiññāya, evaṃ vedanānīrodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya vedanāya nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipannā, te suppaṭipannā.

諸比丘！諸沙門、婆羅門，證知如是受，證知如是受之集，證知如是受之滅，證知如是導致受滅之道，而向受之厭患、離貪、滅盡者，則為善向。

Ye suppaṭipannā, te imasmiṃ dhammavinaye gādhanti.

善^フ向^フ者^セ， 則^セ入^ル此^ノ法^ヲ與^フ律^カ。

“Ye ca kho keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ vedanaṃ abhiññāya...pe... evaṃ vedanānirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya...pe... vaṭṭaṃ tesam natthi paññāpanāya.

諸^ス比^ク丘^ス！ 諸^ス沙^ヲ門^ノ、 婆^サ羅^カ門^ノ， 證^ス知^ス如^ク是^ノ受^ス，
證^ス知^ス如^ク是^ノ受^ス之^ノ集^ス， 證^ス知^ス如^ク是^ノ受^ス滅^ス， 證^ス知^ス如^ク
是^ノ導^ク致^ス受^ス滅^ス之^ノ道^ス， 於^ニ受^ス⑤ 『厭^ハ患^ス』、 ⑥
『離^カ貪^ス』、 ⑦ 『滅^ス盡^ス』， ⑧ 由^テ『不^レ取^ス』而^ル
解^ス脫^ス者^セ， ⑨ 則^セ為^ス『善^ク解^ス脫^ス』。

善^ク解^ス脫^ス者^セ， ⑩ 則^セ為^ス『純^ク一^ス』， 若^ク得^ル純^ク一^ス者^セ，
⑪ 則^セ『無^ク（四^ノ聖^ノ諦^ノ）流^ス轉^ス之^ノ可^ク以^テ施^ス設^ス』。

第三章 ☆ 想依「觸」集

“Katamā ca, bhikkhave, saññā?”

諸比丘！以何為想耶？

Chayime, bhikkhave, saññākāyā – rūpasaññā, saddasaññā, gandhasaññā, rasasaññā, phoṭṭhabbasaññā, dhammasaññā. Ayam vuccati, bhikkhave, saññā. Phassasamudayā saññāsamudayo; phassanirodhā saññānirodho.

諸比丘！『六想身』是。謂：色想、聲想、香想、味想、觸想、法想是，諸比丘！此名為『想』。依觸之集，而有想之集；由觸之滅，而有想之滅。

Ayameva ariyo atthaṅgiko maggo saññānirodhagāminī paṭipadā, seyyathidaṃ – sammādiṭṭhi...pe... sammāsamādhī...pe... vaṭṭaṃ tesaṃ natthi paññāpanāya.

此導致想滅之道者，是八聖道分，謂：『①正見、②正思惟、③正語、④正業、⑤正命、⑥正精進、⑦正念、⑧正定』是。諸比丘！諸沙門、婆羅門，證知如是是相，證知如是是相之集，證知如是是相滅，證知如是是相滅之道，而向想之厭患、離貪、滅盡者，則為善向。

善向者，則入此法與律。

諸比丘！諸沙門、婆羅門，證知如是是相，證知如是是相之集，證知如是是相滅，證知如是是相滅之道，於想⑤『厭患』、⑥『離貪』、⑦『滅盡』，⑧由『不取』而解脫者，⑨則為『善解脫』。

善解脫者，⑩則為『純一』，若得純一者，⑪則『無』（四聖諦）流轉之可以施設。

第四章 ☆ 行依「觸」集

“Katame ca, bhikkhave, saṅkhārā?

諸比丘！以何為行耶？

Chayime, bhikkhave, cetanākāyā – rūpañcetanā, saddasañcetanā, gandhasañcetanā, rasasañcetanā, phoṭṭhabbasañcetanā, dhammasañcetanā. Ime vuccanti, bhikkhave, saṅkhārā. Phassasamudayā saṅkhārasamudayo; phassanirodhā saṅkhāranirodho.

諸比丘！『六思身』是。謂：色思、聲思、香思、味思、觸思、法思是，諸比丘！此名為『行』。依觸之集，而有行之集；依觸之滅，而有行之滅。

Ayameva ariyo atthaṅgiko maggo saṅkhāranirodhagāminī paṭipadā, seyyathidaṃ – sammādiṭṭhi...pe... sammāsamādhī.

此導致行之滅之道者，是八聖道分，謂：『①正見、②正思惟、③正語、④正業、⑤正命、⑥正精進、⑦正念、⑧正定』是。

“Ye hi keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ saṅkhāre abhiññāya, evaṃ saṅkhārasamudayaṃ abhiññāya, evaṃ saṅkhāranirodhaṃ abhiññāya, evaṃ saṅkhāranirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya saṅkhārānaṃ nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipannā, te suppaṭipannā.

諸比丘！諸沙門、婆羅門，證知如是行，證知如是行之集，證知如是行之滅，證知如是導致行之滅之道，而向於行之厭患、離貪、滅盡者，則為善向。

Ye suppaṭipannā, te imasmiṃ dhammavinaye gādhanti.

善向者則入此法與律。

“Ye ca kho keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ saṅkhāre abhiññāya, evaṃ saṅkhārasamudayaṃ abhiññāya, evaṃ saṅkhāranirodhaṃ abhiññāya, evaṃ saṅkhāranirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya saṅkhārānaṃ nibbidā virāgā nirodhā anupādā vimuttā, te suvimuttā.

諸比丘！諸沙門、婆羅門，證知如是行，
證知如是行之集，證知如是行之滅，證知
如是導致行之道，於行⑤『厭患』、⑥
『離貪』、⑦『滅盡』，⑧由『不取』而
解脫者，⑨則為『善解脫』。

Ye suvimuttā, te kevalino. Ye kevalino vaṭṭaṃ tesam natthi paññāpanāya.

善解脫者，⑩則為『純一』，若得純一者，
⑪則『無』（四聖諦）流轉之可以施設。



第五章 ☆ 識依「名色」集

“Katamañca, bhikkhave, viññāṇaṃ?”

諸比丘！以何為識耶？

Chayime, bhikkhave, viññāṇakāyā – cakkhuvīññāṇaṃ, sotavīññāṇaṃ, ghānavīññāṇaṃ, jivhāvīññāṇaṃ, kāyavīññāṇaṃ, manovīññāṇaṃ. Idam vuccati, bhikkhave, viññāṇaṃ. Nāmarūpasamudayā viññāṇasamudayo; nāmarūpanirodhā viññāṇanirodho.

諸比丘！『六識身』是。謂：眼識、耳識、鼻識、舌識、身識、意識是，諸比丘！此名為『識』。依名色之集，而有識之集；依名色之滅，而有識之滅。

Ayameva ariyo atthaṅgiko maggo viññāṇanirodhagāminī paṭipadā, seyyathidaṃ – sammāditṭhi...pe... sammāsamādhi.

此導致識滅之道者，是八聖道分，謂：『①正見、②正思惟、③正語、④正業、⑤正命、⑥正精進、⑦正念、⑧正定』是。

“Ye hi keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ viññāṇaṃ abhiññāya, evaṃ viññāṇasamudayaṃ abhiññāya, evaṃ viññāṇanirodhaṃ abhiññāya, evaṃ viññāṇanirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya viññāṇassa nibbidāya virāgāya nirodhāya paṭipannā, te suppaṭipannā.

諸比丘！諸沙門、婆羅門，證知如是識，證知如是識之集，證知如是識之滅，證知如是導致識滅之道，而向識之厭患、離貪、滅盡者，則為善向。

Ye suppaṭipannā, te imasmim dhammavinaye gādhanti.

善向者，則入此法與律。

"Ye ca kho keci, bhikkhave, samaṇā vā brāhmaṇā vā evaṃ viññāṇaṃ abhiññāya, evaṃ viññāṇasamudayaṃ abhiññāya, evaṃ viññāṇanirodhaṃ abhiññāya, evaṃ viññāṇanirodhagāminiṃ paṭipadaṃ abhiññāya viññāṇassa nibbidā virāgā nirodhā anupādā vimuttā, te suvimuttā.

諸^ス比^ヒ丘^ス！ 諸^ス沙^サ門^ニ、 婆^バ羅^ラ門^ニ， ① 證^シ知^ス『如^ニ是^ニ』
識^ハ』， ② 證^シ知^ス『如^ニ是^ニ識^ハ之^ノ集^ハ』， ③ 證^シ知^ス
『如^ニ是^ニ識^ハ之^ノ滅^ハ』， ④ 證^シ知^ス『如^ニ是^ニ導^カ致^ス識^ハ滅^ハ
之^ノ道^ハ』， 於^ニ識^ハ⑤ 『厭^ハ患^ハ』、 ⑥ 『離^カ貪^ハ』、 ⑦
『滅^ハ盡^ハ』， ⑧ 由^テ『不^レ取^ハ』而^テ解^ハ脫^ハ者^キ， ⑨ 則^チ
為^ス『善^ニ解^ハ脫^ハ』。

Ye suvimuttā, te kevalino. Ye kevalino vaṭṭaṃ tesam natthi paññāpanāyā"ti.

善^ニ解^ハ脫^ハ者^キ， ⑩ 則^チ為^ス『純^ニ一^ニ』， 若^シ得^テ純^ニ一^ニ者^キ，
⑪ 則^チ『無^ク（四^ハ聖^ハ諦^ハ）流^ハ轉^ハ之^ノ可^ク以^テ施^ハ
設^ハ』。

～《蘊相應・封滯品・Upādānaparipavattasutta 五取蘊四諦轉》(SN 22.56)

卍 卍 卍

第二品 ☆

【名色為境 ⇒ 四識住】

Catasso viññāṇaṭṭhitiya☆ *Catasso viññāṇaṭṭhitiyo* 四識住 ⇒ 以色為境、以受為境、以想為境、以行為境。

Rūpūpāyaṃ vā, āvuso, viññāṇaṃ tiṭṭhamānaṃ tiṭṭhati rūpārammaṇaṃ [rūpāramaṇaṃ (?)]
rūpappatitṭhaṃ nandūpasecanaṃ vuddhiṃ virūḷhiṃ vepullaṃ āpajjati;

① 友_友！緣_緣色_色而_而豎_豎立_立識_識，以_以色_色為_為境_境，以_以色_色為_為依_依，以_以喜_喜為_為食_食，增_增長_長、增_增益_益、增_增廣_廣。

vedanūpāyaṃ vā āvuso...pe...

② 友_友！緣_緣受_受而_而豎_豎立_立識_識，以_以受_受為_為境_境，以_以受_受為_為依_依，以_以喜_喜為_為食_食，增_增長_長、增_增益_益、增_增廣_廣。

saññūpāyaṃ vā, āvuso...pe...

③ 友_友！緣_緣想_想而_而豎_豎立_立識_識，以_以想_想為_為境_境，以_以想_想為_為依_依，以_以喜_喜為_為食_食，增_增長_長、增_增益_益、增_增廣_廣。

saṅkhārūpāyaṃ vā, āvuso, viññāṇaṃ tiṭṭhamānaṃ tiṭṭhati saṅkhārārammaṇaṃ
saṅkhārappatitṭhaṃ nandūpasecanaṃ vuddhiṃ virūḷhiṃ vepullaṃ āpajjati.

④ 友_友！緣_緣行_行而_而豎_豎立_立識_識，以_以行_行為_為境_境，以_以行_行為_為依_依，以_以喜_喜為_為食_食，增_增長_長、增_增益_益、增_增廣_廣。

～《長部經典・Saṅgīṭisutta 合誦經》(DN 33, 311)

卍 卍 卍

第三品 ☆ 【緣名色，而有心識】 (Consciousness)

〔第二十二卷 ㊟〕 116. “Nāmarūpapaccayā viññāṇan’ti iti kho panetaṃ vuttaṃ,

「如此，既然說：『緣名與色，而有心識！』

"From name-and-form as a requisite condition comes consciousness.' Thus it has been said.

tadānanda, imināpetam pariyāyena veditabbaṃ, yathā nāmarūpapaccayā viññāṇaṃ.

阿難！何為緣名（身）與色（身），而有心識？應如是知——

And this is the way to understand how from name-and-form as a requisite condition comes consciousness.

Viññāṇaṃ hi, ānanda, nāmarūpe patitṭhaṃ na labhissatha, api nu kho āyatim jātijarāmaraṇaṃ dukkhasamudayasambhavo [jātijarāmaraṇadukkhasamudayasambhavo (sī. syā. pī.)] paññāyethā” ti?

阿難！若心識，不得依據，名（身）與色（身）時……於未來，尚亦假想出生、老、死、苦集之存在否？」

If consciousness were not to gain a foothold in name-and-form, would a coming-into-play of the origination of birth, aging, death, and stress in the future be discerned?

“No hetam, bhante” .

「世尊！不然！」

"No, lord."

“Tasmātiḥānanda, eśeva hetu etaṃ nidānaṃ esa samudayo esa paccayo viññāṇassa yadidaṃ nāmarūpaṃ.

「是^ア故^ク， 阿^ヤ難^ナ！ 心^ツ識^ア， 有^ス其^レ——原^ハ因^ヲ、 緣^ハ故^ク、 集^ル起^ル、 助^ス緣^ヲ——稱^イ謂^フ名^ヲ（身^ヲ） 與^ニ色^ヲ（身^ヲ）。

"Thus this is a cause, this is a reason, this is an origination, this is a requisite condition for consciousness, i.e., name-and-form.

Ettāvatā kho, ānanda, jāyetha vā jīyetha [jiyyetha (ka.)] vā mīyetha [miyyetha (ka.)] vā cavetha vā upapajjetha vā.

阿^ヤ難^ナ！ 依^テ此^ヲ假^シ想^ス， 而^ル有^ス——出^ス生^ヲ、 老^ハ、 死^ハ、 中^ニ有^ス（cavetha） 或^ハ再^リ生^ヲ；

This is the extent to which there is birth, aging, death, passing away, and re-arising.

① Ettāvatā adhivacanapatho, ② ettāvatā niruttipatho, ③ ettāvatā paññattipatho, ④ ettāvatā paññāvacaraṃ, ⑤ ettāvatā vaṭṭaṃ vattati itthattaṃ paññāpanāya yadidaṃ nāmarūpaṃ saha viññāṇena aññamañña-paccayā pavattati.”

依^テ此^ヲ假^シ想^ス， 而^ル有^ス流^カ轉^ス——『① 指^シ稱^ス界^ヲ、 ② 語^ヲ辭^ヲ界^ヲ、 ③ 概^ス念^ス界^ヲ、 ④ 智^ヲ慧^ヲ界^ヲ、 ⑤ 輪^ヲ迴^ス界^ヲ』——凡^ソ名^ヲ（身^ヲ） 與^ニ色^ヲ（身^ヲ） 者^ヲ， 即^チ與^ニ心^ヲ識^ヲ俱^ニ， 展^シ轉^ス相^ヲ依^テ， 生^ル死^ハ流^カ轉^ス！」

This is the extent to which there are means of designation, expression, and delineation. This is the extent to which the sphere of discernment extends, the extent to which the cycle revolves for the manifesting (discernibility) of this world — i.e., name-and-form together with consciousness."

～《長部經典・Mahānidānasutta 大緣經》(DN 15, 116)

～ 2 0 1 0 . 7 . 1 0 （六）

卍 卍 卍

第四品 ☆ 【緣心識，而有名色】 (Name-and-form)

〔第二十一卷 ㊟〕 115. “Viññāṇapaccayā nāmarūpan’ti iti kho panetaṃ vuttaṃ,

「如此，既然說：『緣心識，而有名與色！』

"From consciousness as a requisite condition comes name-and-form.' Thus it has been said.

tadānanda, imināpetam pariāyena veditabbaṃ, yathā viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ.

阿難！何為緣心識，而有名（身）與色（身）？應如是知——

And this is the way to understand how from consciousness as a requisite condition comes name-and-form.

Viññāṇaṇca hi, ānanda, mātukucchismiṃ na okkamissatha, api nu kho nāmarūpaṃ mātukucchismiṃ samuccissathā” ti?

阿難！心識不入母胎時……，尚且名（身）與色（身），能結成於母胎否？」

If consciousness were not to descend into the mother's womb, would name-and-form take shape in the womb?"

“No hetam, bhante” .

「世尊！不然！」

"No, lord."

“Viññāṇaṇca hi, ānanda, mātukucchismiṃ okkamitvā vakkamissatha, api nu kho nāmarūpaṃ itthattāya abhinibbattissathā” ti?

「阿難！心識若入母胎後而捨離，其名（身）與色（身），尚能出現否？」

"If, after descending into the womb, consciousness were to depart, would name-and-form be produced for this world?"

“No hetam, bhante” .

「世尊！不然！」

"No, lord."

“Viññāṇaṁ hi, ānanda, daharasseva sato vocchijjissatha kumārakassa vā kumārikāya vā, api nu kho nāmarūpaṁ vuddhiṁ virūḷhiṁ vepullaṁ āpajjissathā” ti?

「阿難！心識於幼者，即在男童或女童時捨離，名（身）與色（身），尚且能增大、成長、發達否？」

"If the consciousness of the young boy or girl were to be cut off, would name-and-form ripen, grow, and reach maturity?"

“No hetam, bhante” .

「世尊！不然！」

"No, lord."

“Tasmātiḥānanda, eśeva hetu etaṁ nidānaṁ esa samudayo esa paccayo nāmarūpassa – yadidaṁ viññāṇaṁ” .

「是故，阿難！名（身）與色（身），有其——原因、緣故、集起、助緣——稱謂心識。」

"Thus this is a cause, this is a reason, this is an origination, this is a requisite condition for name-and-form, i.e., consciousness."

～《長部經典・Mahānidānasutta 大緣經》(DN 15, 115)

～ 2010.7.10 (六) ～

卐 卐 卐

第五品 ☆ 【緣名色，而有接觸】 (Contact)

〔第二十卷 ㊟〕 114. "Nāmarūpapaccayā phasso'ti iti kho panetaṃ vuttaṃ,

「如此，既然說：『緣名與色，而有接觸！』

"From name-&-form as a requisite condition comes contact'. Thus it has been said.

tadānanda, imināpetam pariyāyena veditabbaṃ, yathā nāmarūpapaccayā phasso.

阿難！何為緣名（身）與色（身），而有接觸？應如是知——

And this is the way to understand how, from name-&-form as a requisite condition comes contact.

Yehi, ānanda, ākārehi yehi liṅgehi yehi nimittehi yehi uddesehi nāmakāyassa paññatti hoti,

阿難！依據外貌、特徵、形象……時，始有，名身（自我）概念可言；

...

tesu ākāresu tesu liṅgesu tesu nimittesu tesu uddesesu asati api nu kho rūpakāye adhivacana-samphasso paññāyethā" ti?

若無外貌、特徵、形象……時，於色身（對象），猶言假名之『心觸』否？」

If the qualities, traits, themes, & indicators by which there is a description of name-group (mental activity) were all absent, would designation-contact with regard to the form-group (the physical properties) be discerned?"

"No hetam, bhante" .

「世尊！不然！」

"No, lord."

“Yehi, ānanda, ākārehi yehi liṅgehi yehi nimittehi yehi uddesehi rūpakāyassa paññatti hoti,

「阿難！依據外貌、特徵、形象……時，始有，色身（對象）概念可言；

...

tesu ākāresu...pe...tesu uddesesu asati api nu kho nāmakāye paṭighasamphasso paññāyethā” ti?

若無外貌、特徵、形象……時，於名身（自我），猶言對象之『有對觸』否？」

"If the permutations, signs, themes, and indicators by which there is a description of form-group were all absent, would resistance-contact with regard to the name-group be discerned?"

“No hetam, bhante” .

「世尊！不然！」

"No, lord."

“Yehi, ānanda, ākārehi...pe... yehi uddesehi nāmakāyassa ca rūpakāyassa ca paññatti hoti,

「阿難！依據外貌、特徵、形象……時，始有，名身（自我）與色身（對象）之概念可言；

...

tesu ākāresu...pe... tesu uddesesu asati api nu kho adhivacanasamphasso vā paṭighasamphasso vā paññāyethā” ti?

若無外貌、特徵、形象……時，猶言假名之『心觸』或對象之『有對觸』否？」

"If the permutations, signs, themes, and indicators by which there is a description of name-group and form-group were all absent, would designation-contact or resistance-contact be discerned?"

“No hetam, bhante” .

「世尊！不然！」

"No, lord."

“Yehi, ānanda, ākārehi...pe... yehi uddesehi nāmarūpassa paññatti hoti,

「阿難！依—據—外—貌、特—徵、形—象……時，
始—有—，名—（假—名）與—色—（對—象）之—概—念—可—言—；

...

tesu ākāresu ...pe... tesu uddesesu asati api nu kho phasso paññāyethā” ti?

若—無—外—貌、特—徵、形—象……時，猶—言—接—觸—否—？」

...

“No hetam, bhante” .

「世尊！不然！」

...

“Tasmātiḥānanda, eśeva hetu etaṃ nidānaṃ esa samudayo esa paccayo phassassa, yadidaṃ nāmarūpaṃ” .

「是—故—，阿—難！接—觸—，有—其———原—因—、緣—故—、
集—起—、助—緣———稱—謂—名—（身）與—色—（身）。」

"Thus this is a cause, this is a reason, this is an origination, this is a requisite condition for contact, i.e., name-and-form."

~ 《長部經典・Mahānidānasutta 大緣經》(DN 15, 114)

~ 2010.7.10 (六)

卐 卐 卐

第六品 ☆ 【緣接觸，而有感受】 (Feeling)

“Iti kho, ānanda, ime dve dhammā [ime dhammā (ka.)] dvayena vedanāya ekasamosaraṇā bhavanti.

「阿難！有此二法：一—是接觸、二—是感受。」

"Thus, Ananda, these two phenomena [the chain of conditions leading from craving to birth, aging, and death, and the chain of conditions leading from craving to quarrels, etc.], as a duality, flow back into one place at feeling.

〔第十九卷 ㊟〕 113. 'Phassapaccayā vedanā'ti iti kho panetaṃ vuttaṃ,

如此，既然說：『緣接觸，而有感受！』

'From contact as a requisite condition comes feeling.' Thus it has been said.

tadānanda, imināpetam pariyāyena veditabbaṃ, yathā phassapaccayā vedanā.

阿難！何為緣接觸，而有感受？應如是知——

And this is the way to understand how from contact as a requisite condition comes feeling.

Phasso ca hi, ānanda, nābhavissa sabbena sabbaṃ sabbathā sabbaṃ kassaci kimhici,

阿難！若任何眾生，各於其境界，皆不接觸時……，

If there were no contact at all, in any way, of anything anywhere —

seyyathidaṃ – cakkhusamphasso sotāsamphasso ghānasamphasso jivhāsamphasso
kāyasamphasso manosamphasso,

猶如：『眼觸、耳觸、鼻觸、舌觸、身觸、意觸……。』

i.e., contact at the eye, contact at the ear, contact at the nose, contact at the tongue, contact at the body, or contact at the intellect —

sabbaso phasse asati phassanirodhā api nu kho vedanā paññāyethā” ti?

既^レ不^ク接^セ觸^ス， 接^セ觸^ス消^ス失^ス， 猶^モ言^フ感^ス受^ス否^シ？ 」

in the utter absence of contact, from the cessation of contact, would feeling be discerned?"

～ 《長部經典・Mahānidānasutta 大緣經》 (DN 15, 112-113)

～ 2010.7.10 (六)

卍 卍 卍



第七品 ☆ 【緣感受，而有貪愛】 (Dependent on Craving)

〔第九卷 ㊟〕 103. "Iti kho panetaṃ, ānanda, ① vedanaṃ paṭicca taṇhā, ② taṇhaṃ paṭicca pariyesanā, ③ pariyesanaṃ paṭicca lābho, ④ lābhaṃ paṭicca vinicchayo, ⑤ vinicchayaṃ paṭicca chandarāgo, ⑥ chandarāgaṃ paṭicca ajjhosānaṃ, ⑦ ajjhosānaṃ paṭicca pariggaho, ⑧ pariggahaṃ paṭicca macchariyaṃ, ⑨ macchariyaṃ paṭicca ārakkho. ⑩ Ārakkhādhikaraṇaṃ daṇḍādāna-satthādāna-kalaha-viggaha-vivāda-tuvaṃ-tuvaṃ-pesuñña-musāvādā aneke pāpakā akusalā dhammā sambhavanti."

「如是，阿難！①緣感受，而有渴愛；②緣渴愛，而有尋求；③緣尋求，而有利得；④緣利得，而有計較；⑤緣計較，而有貪欲；⑥緣貪欲，而有依戀；⑦緣依戀，而有佔有；⑧緣佔有，而有慳吝；⑨緣慳吝，而有守護；⑩緣守護，而有執杖、執劍、鬥爭、論諍、爭辯、彼此誹謗、妄語等，無數罪惡之不善法……生！」

"Now, ① craving is dependent on feeling, ② seeking is dependent on craving, ③ acquisition is dependent on seeking, ④ ascertainment is dependent on acquisition, ⑤ desire and passion is dependent on ascertainment, ⑥ attachment is dependent on desire and passion, ⑦ possessiveness is dependent on attachment, ⑧ stinginess is dependent on possessiveness, ⑨ defensiveness is dependent on stinginess, ⑩ and because of defensiveness, dependent on defensiveness, various evil, unskillful phenomena come into play: the taking up of sticks and knives; conflicts, quarrels, and disputes; accusations, divisive speech, and lies."

～《長部經典・Mahānidānasutta 大緣經》(DN 15, 103)

～2010.7.10(六)

卍 卍 卍

第六日 ☀ 小偷？在這裡！

☆ 外面的小偷，不可怕，
心裡的“小偷”，
才最可怕！

它什麼時候，來偷渡，
你都不知道？！

凡夫的“心”～
充滿著【好奇】
與【疑惑】。



卍

卍

卍

第一品 ☆ 【捨離五蓋】

☆ 佛遺教經 ⇒ [35] 譬如，狂象無鉤，猿猴得樹，騰躍踔躑，難可禁制。[36] 當急挫之，無令放逸！[37] 縱此心者，喪人善事；[38] 制之一處，無事不辦。[39] 是故比丘，當勤精進，折伏汝心！

〔第七十四卷 ㊟〕 223. "Evameva kho, mahārāja, bhikkhu ① yathā iṇaṃ ② yathā rogaṃ ③ yathā bandhanāgāraṃ ④ yathā dāsabyaṃ ⑤ yathā kantāraddhānamaggaṃ, evaṃ ime pañca nīvaraṇe appahīne attani samanupassati.

「大^カ王^キ！ 比^ヒ丘^コ不^ス捨^セ離^カ此^チ等^コ之^ノ五^ノ蓋^カ， 以^テ觀^ミ自^レ己^ノ猶^モ如^ク① 負^ヘ債^カ者^{ナリ}、 如^ク② 疾^シ病^ノ者^{ナリ}、 如^ク③ 囚^メ獄^ノ者^{ナリ}、 如^ク④ 遇^フ奴^レ隸^ノ之^ノ境^ノ、 ⑤ 曠^カ野^ノ之^ノ路^ノ者^{ナリ}。

"In the same way, when these five hindrances are not abandoned in himself, ① the monk regards it as a debt, ② a sickness, ③ a prison, ④ slavery, ⑤ a road through desolate country.

〔第七十五卷 ㊟〕 224. Seyyathāpi, mahārāja, ① yathā āṇaṇyaṃ ② yathā ārogyaṃ ③ yathā bandhanāmokkhaṃ ④ yathā bhujiṣsaṃ ⑤ yathā khemantabhūmiṃ; evameva kho, mahārāja, bhikkhu ime pañca nīvaraṇe pahīne attani samanupassati".

大^カ王^キ！ 然^ル， 比^ヒ丘^コ捨^セ離^カ此^チ等^コ之^ノ五^ノ蓋^カ， 以^テ觀^ミ察^ス (自^レ己^ノ)， 猶^モ如^ク① 無^ク負^ヘ債^カ、 ② 無^ク疾^シ病^ノ、 ③ 出^ス獄^ノ、 ④ 自^レ由^ノ、 ⑤ 安^カ穩^ノ者^{ナリ}。」

But when these five hindrances are abandoned in himself, ① he regards it as unindebtedness, ② good health, ③ release from prison, ④ freedom, ⑤ a place of security."

～ 《長部經典・Sāmaññaphalasutta 沙門果經》 (DN 2, 223-224)

卍 卍 卍

第二品 ☆ 【四暴流、四輓、四繫、四取】

Cattāro oghā – kāmogho, bhavogho, diṭṭhogho, avijjogho.

四_ム暴_カ流_カ：『① 慾_カ暴_カ流_カ、② 有_カ暴_カ流_カ、③ 見_カ暴_カ流_カ、④ 無_カ明_カ暴_カ流_カ』也_セ。

Cattāro yogā – kāmayogo, bhavayogo, diṭṭhiyogo, avijjāyogo.

四_ム輓_カ：『① 慾_カ輓_カ、② 有_カ輓_カ、③ 見_カ輓_カ、④ 無_カ明_カ輓_カ』也_セ。

Cattāro visaññogā – kāmayogavisaññogo, bhavayogavisaññogo, diṭṭhiyogavisaññogo, avijjāyogavisaññogo.

四_ム離_カ輓_カ：『① 由_カ慾_カ輓_カ之_カ離_カ輓_カ、② 由_カ有_カ輓_カ之_カ離_カ輓_カ、③ 由_カ見_カ輓_カ之_カ離_カ輓_カ、④ 由_カ無_カ明_カ輓_カ之_カ離_カ輓_カ』也_セ。

Cattāro ganthā – abhiññhā kāyagantho, byāpādo kāyagantho, sīlabbataparāmāso kāyagantho, idaṃsaccābhiniवेशo kāyagantho.

四_ム繫_カ：『① 貪_カ身_カ繫_カ、② 恚_カ身_カ繫_カ、③ 戒_カ禁_カ取_カ身_カ繫_カ、④ 此_カ實_カ執_カ身_カ繫_カ』也_セ。

Cattāri upādānāni – kāmupādānaṃ [kāmupādānaṃ (sī. pī.) evamitareshu], diṭṭhupādānaṃ, sīlabbatupādānaṃ, attavādupādānaṃ.

四_ム取_カ：『① 慾_カ取_カ、② 見_カ取_カ、③ 戒_カ禁_カ取_カ、④ 我_カ語_カ取_カ』也_セ。

～ 《長部經典・Sangūti-sutta 合誦經》 (DN 33, 312)

第三品 ☆ 【愛尋、瞋尋、害尋之因？】

☆ Vitakka 尋 ⇒ 愛尋 (kāma 慾愛)、瞋尋 (byāpāda 惡意)、害尋 (vihimsā 惱害) ⇒ 尋求思惟。

“sanidānaṃ, bhikkhave, uppajjati kāmavitakko, no anidānaṃ;

「諸^{𑖀𑖡𑖛}比^{𑖞𑖟𑖛}丘^{𑖠𑖡𑖛}！ 有^{𑖞𑖟}因^{𑖞𑖟𑖛}， 而^{𑖞𑖟}生^{𑖞𑖟𑖛} ① 愛^{𑖞𑖟}尋^{𑖞𑖟𑖛}， 非^{𑖞𑖟}無^{𑖞𑖟𑖛}因^{𑖞𑖟𑖛}。

sanidānaṃ uppajjati byāpādavitaṅko, no anidānaṃ;

有^{𑖞𑖟}因^{𑖞𑖟𑖛}， 而^{𑖞𑖟}生^{𑖞𑖟𑖛} ② 瞋^{𑖞𑖟}尋^{𑖞𑖟𑖛}， 非^{𑖞𑖟}無^{𑖞𑖟𑖛}因^{𑖞𑖟𑖛}。

sanidānaṃ uppajjati vihiṃsāvitakko, no anidānaṃ.

有^{𑖞𑖟}因^{𑖞𑖟𑖛}， 而^{𑖞𑖟}生^{𑖞𑖟𑖛} ③ 害^{𑖞𑖟}尋^{𑖞𑖟𑖛}， 非^{𑖞𑖟}無^{𑖞𑖟𑖛}因^{𑖞𑖟𑖛}。

Kathañca, bhikkhave, sanidānaṃ uppajjati kāmavitakko, no anidānaṃ;

諸^{𑖀𑖡𑖛}比^{𑖞𑖟𑖛}丘^{𑖠𑖡𑖛}！ 『有^{𑖞𑖟}因^{𑖞𑖟𑖛}， 而^{𑖞𑖟}生^{𑖞𑖟𑖛} 愛^{𑖞𑖟}尋^{𑖞𑖟𑖛}， 非^{𑖞𑖟}無^{𑖞𑖟𑖛}因^{𑖞𑖟𑖛}』，
何^{𑖞𑖟}耶^{𑖞𑖟𑖛}？

sanidānaṃ uppajjati byāpādavitaṅko, no anidānaṃ;

『有^{𑖞𑖟}因^{𑖞𑖟𑖛}， 而^{𑖞𑖟}生^{𑖞𑖟𑖛} 瞋^{𑖞𑖟}尋^{𑖞𑖟𑖛}， 非^{𑖞𑖟}無^{𑖞𑖟𑖛}因^{𑖞𑖟𑖛}』， 何^{𑖞𑖟}耶^{𑖞𑖟𑖛}？

sanidānaṃ uppajjati vihiṃsāvitakko, no anidānaṃ;

『有^{𑖞𑖟}因^{𑖞𑖟𑖛}， 而^{𑖞𑖟}生^{𑖞𑖟𑖛} 害^{𑖞𑖟}尋^{𑖞𑖟𑖛}， 非^{𑖞𑖟}無^{𑖞𑖟𑖛}因^{𑖞𑖟𑖛}者^{𑖞𑖟𑖛}』， 何^{𑖞𑖟}耶^{𑖞𑖟𑖛}？

第一章 ☆ 愛尋、瞋尋、害尋之生

☆ 愛尋、瞋尋、害尋之因 → 界 ⇒ 想 ⇒ 思惟 ⇒ 欲 ⇒ 熱 ⇒ 求。

第一節 愛尋之因 Kāma

① Kāmadhātum, bhikkhave, paṭicca uppajjati kāmasaññā, ② kāmasaññam paṭicca uppajjati kāmasaṅkappo, ③ kāmasaṅkappaṃ paṭicca uppajjati kāmacchando, ④ kāmacchandaṃ paṭicca uppajjati kāmapariḷāho, ⑤ kāmapariḷāhaṃ paṭicca uppajjati ⑥ kāmapariyesanā.

諸比丘！①緣愛界，而生愛想；②緣愛想，而生愛思惟；③緣愛思惟，而生愛欲；④緣愛欲，而生愛熱；⑤緣愛熱，⑥而生愛求。

Kāmapariyesanaṃ, bhikkhave, pariyesamāno assutavā puthujjano tīhi ṭhānehi micchā paṭipajjati – kāyena, vācāya, manasā.

諸比丘！無聞之凡夫，乃求愛求，依身語意三處，而入於邪。

第二節 瞋尋之因 Byāpāda

① Byāpādadhātum, bhikkhave, paṭicca uppajjati byāpādasaññā, ② byāpādasaññam paṭicca uppajjati ③ byāpādasāṅkappo...pe... ④ byāpādacchando... ⑤ byāpādapariḷāho... ⑥ byāpādapariyesanā...

諸比丘！①緣瞋界，而生瞋想；②緣瞋想，而生瞋思惟；③緣瞋思惟，而生瞋欲；④緣瞋欲，而生瞋熱；⑤緣瞋熱，⑥而生瞋求。

byāpādapariyesanaṃ, bhikkhave, pariyesamāno assutavā puthujjano tīhi ṭhānehi micchā paṭipajjati – kāyena, vācāya, manasā.

諸比丘！無聞之凡夫，乃求瞋求，依身語意三處，而入於邪。

第三節 ㊦

害尋之因 Vihimsā

① Vihimsādhātum, bhikkhave, paṭicca uppajjati vihimśasaññā; ② vihimśasaññam paṭicca uppajjati ③ vihimśasaṅkappo...pe... ④ vihimśachando... ⑤ vihimśapariḷāho... ⑥ vihimśapariyesanā...

諸^衆比^丘丘^下！ ① 緣^緣害^害界^界， 而^而生^生害^害想^想； ② 緣^緣害^害想^想， 而^而生^生害^害思^思惟^惟； ③ 緣^緣害^害思^思惟^惟， 而^而生^生害^害欲^欲； ④ 緣^緣害^害欲^欲， 而^而生^生害^害熱^熱； ⑤ 緣^緣害^害熱^熱， ⑥ 而^而生^生害^害求^求。

vihimsāpariyesanam, bhikkhave, pariyesamāno assutavā puthujjano tihi ṭhānehi micchā paṭipajjati – kāyena, vācāya, manasā.

諸^衆比^丘丘^下！ 無^無聞^聞之^之凡^凡夫^夫， 乃^乃求^求害^害求^求， 依^依身^身語^語意^意三^三處^處， 而^而入^入於^於邪^邪。

Seyyathāpi, bhikkhave, puriso ādittam tiṇukkam sukkhe tiṇadāye nikkhipeyya; no ce hatthehi ca pādehi ca khippameva nibbāpeyya.

諸^衆比^丘丘^下！ 譬^譬如^如有^有人^人， 以^以燃^燃草^草之^之火^火炬^炬， 而^而棄^棄於^於乾^乾草^草原^原， 若^若彼^彼不^不以^以手^手、 足^足立^立即^即消^消滅^滅者^者，

Evañhi, bhikkhave, ye tiṇakatṭhanissitā pāṇā te anayabyasanam āpajjeyyūṃ.

諸^衆比^丘丘^下！ 如^如是^是， 棲^棲於^於草^草木^木之^之生^生類^類， 則^則陷^陷於^於災^災禍^禍中^中。

Evameva kho, bhikkhave, yo hi koci samaṇo vā brāhmaṇo vā uppannaṃ viśamaṃ saññaṃ na khippameva pajahati vinodeti byāntikaroti anabhāvaṃ gameti, so diṭṭhe ceva dhamme dukkhaṃ viharati savighātaṃ saupāyāsaṃ sapariḷāhaṃ; kāyassa ca bhedaṃ paraṃ maraṇā duggati pātikaṅkhā.

諸比丘！同於此，任何之沙門、婆羅門，
生起不正之想，而不能立即捨離、排除毀滅、
消滅，彼於現法，則住於苦。有破壞、
有惱、有悶，身壞命終之後，待受惡趣。

Sanidānaṃ, bhikkhave, uppajjati nekkhammavitakko, no anidānaṃ;

諸比丘！有因，而生④離愛尋，非無因。

sanidānaṃ uppajjati abyāpādavitaṅko, no anidānaṃ;

有因，而生⑤離瞋尋，非無因。

sanidānaṃ uppajjati avihimsāvitakko, no anidānaṃ.

有因，而生⑥離害尋，非無因。

Kathaṅca, bhikkhave, sanidānaṃ uppajjati nekkhammavitakko, no anidānaṃ;

諸比丘！『有因，而生離愛尋，非無因』，
何耶？

sanidānaṃ uppajjati abyāpādavitaṅko, no anidānaṃ;

『有因，而生離瞋尋，非無因』，何耶？

sanidānaṃ uppajjati avihimsāvitakko, no anidānaṃ?

『有因，而生離害尋，非無因者』，何耶？

第二章 ☆ 愛尋、瞋尋、害尋之滅

☆ 離愛尋、離瞋尋、離害尋之因 —> 出離界 ⇒ 出離想 ⇒ 出離思惟 ⇒ 出離欲 ⇒ 出離熱 ⇒ 出離求

第一節 離愛尋之因 *Nekkhamma*

① Nekkhammadhātum, bhikkhave, paṭicca uppajjati nekkhammasaññā, ② nekkhammasaññaṃ paṭicca uppajjati nekkhammasañkappo, ③ nekkhammasañkappaṃ paṭicca uppajjati nekkhammacchando, ④ nekkhammacchandaṃ paṭicca uppajjati nekkhammapariḷāho, ⑤ nekkhammapariḷāhaṃ paṭicca uppajjati ⑥ nekkhammapariyesanā;

諸比丘！①緣離愛界，而生離愛想；②緣離愛想，而生離愛思惟；③緣離愛思惟，而生離愛欲；④緣離愛欲，而生離愛熱；⑤緣離愛熱，⑥而生離愛求。

nekkhammapariyesanaṃ, bhikkhave, pariyesamāno sutavā ariyasāvako tihi ṭhānehi sammā paṭipajjati – kāyena, vācāya, manasā.

諸比丘！多聞之聖弟子，乃求離愛求，依身語意三處，而入於正。

第二節 ㊦

離瞋尋之因 *Abyāpāda*

① *Abyāpādadadhātum, bhikkhave, paṭicca uppajjati abyāpādasaññā*, ② *abyāpādasaññam paṭicca uppajjati* ③ *abyāpādasañkappo...pe...* ④ *abyāpādacchando...* ⑤ *abyāpādapariḷāho...* ⑥ *abyāpādapariyesanā*,

諸^ス比^ヒ丘^ノ！ ① 緣^ハ離^カ瞋^ヲ界^ハ， 而^ル生^ス離^カ瞋^ヲ想^ヲ； ② 緣^ハ離^カ瞋^ヲ想^ヲ， 而^ル生^ス離^カ瞋^ヲ思^ム惟^ニ； ③ 緣^ハ離^カ瞋^ヲ思^ム惟^ニ， 而^ル生^ス離^カ瞋^ヲ欲^ハ； ④ 緣^ハ離^カ瞋^ヲ欲^ハ， 而^ル生^ス離^カ瞋^ヲ熱^ク； ⑤ 緣^ハ離^カ瞋^ヲ熱^ク， ⑥ 而^ル生^ス離^カ瞋^ヲ求^ク。

abyāpādapariyesanam, bhikkhave, pariyesamāno sutavā ariyasāvako tihi ṭhānehi sammā paṭipajjati – kāyena, vācāya, manasā.

諸^ス比^ヒ丘^ノ！ 多^ク聞^ク之^ヲ聖^ノ弟^ノ子^{ナリ}， 乃^ハ求^ク離^カ瞋^ヲ求^ク， 依^テ身^ヲ語^ヲ意^ヲ三^カ處^ニ， 而^ル入^リ於^リ正^ノ。

第三節 ㊦

離害尋之因 Avihimsā

① Avihimsādhātum, bhikkhave, paṭicca uppajjati avihimsāsaññā, ② avihimsāsaññam paṭicca uppajjati avihimsāsaṅkappo, ③ avihimsāsaṅkappaṃ paṭicca uppajjati avihimsāchando, ④ avihimsāchandaṃ paṭicca uppajjati avihimsāparilāho, ⑤ avihimsāparilāhaṃ paṭicca uppajjati ⑥ avihimsāpariyesanā;

諸比丘！①緣離害界，而生離害想；②緣離害想，而生離害思惟；③緣離害思惟，而生離害欲；④緣離害欲，而生離害熱；⑤緣離害熱，⑥而生離害求。

avihimsāpariyesanaṃ, bhikkhave, pariyesamāno sutavā ariyasāvako tihi ṭhānehi sammā paṭipajjati – kāyena, vācāya, manasā.

諸比丘！多聞之聖弟子，乃求離害求，依身語意三處，而入於正。

Seyyathāpi, bhikkhave, puriso ādittaṃ tiṇukkāṃ sukkhe tiṇadāye nikkhipeyya; tamenam hatthehi ca pādehi ca khippameva nibbāpeyya.

諸比丘！譬如有人，以燃草之火炬，棄於乾草原，若以手、足立，即消滅，

Evañhi, bhikkhave, ye tiṇakatṭhanissitā pāṇā te na anayabyasanaṃ āpajjeyyūṃ.

諸比丘！如是，棲於草木之生類，則免陷禍厄。

Evameva kho, bhikkhave, yo hi koci samaṇo vā brāhmaṇo vā uppannaṃ visamagataṃ saññaṃ khippameva pajahati vinodeti byantikaroti anabhāvaṃ gameti, so diṭṭhe ceva dhamme sukhaṃ viharati avighātaṃ anupāyāsaṃ aparilāhaṃ; kāyassa ca bhedaṃ paraṃ maraṇā sugati pāṭikañkhā'ti. Dutiyaṃ.

諸^ス比^ヒ丘^ノ！ 同^ニ於^ニ此^ニ， 任^ニ何^ノ之^ヲ沙^ヲ門^ヲ、 婆^サ羅^ヲ門^ヲ，
生^レ起^ス不^レ正^ニ之^ヲ想^ヲ， 而^ル立^カ即^ニ捨^テ離^ニ、 排^テ除^ニ、 毀^テ滅^ニ、
消^ス滅^ニ， 彼^ノ於^ニ現^ニ法^ニ， 則^チ住^ス於^ニ樂^ニ、 無^ク破^テ壞^ニ、 無^ク
惱^ス、 無^ク悶^ス， 身^ヲ壞^テ命^ヲ終^ニ之^ヲ後^ニ， 待^テ受^テ善^ニ處^ニ。」

～《界相應・慚愧品・Sanidānasutta 三尋有因》(SN 14.12)

卍

卍

卍



第四品 ☆ 【四種道跡 ⇒ 斷三惡尋】

☆ 四種道跡 ⇒ ① 不堪忍道跡（以罵報罵）、② 堪忍道跡（不以罵報罵）、③ 調伏道跡（防護六根）、④ 寂靜道跡（斷三惡尋）。

164. "Catasso imā, bhikkhave, paṭipadā. Katamā catasso?"

「諸比丘！此等是四種道跡。四者為何？」

Akkhamā paṭipadā, khamā paṭipadā, damā paṭipadā, samā paṭipadā.

即是：『① 不堪忍道跡、② 堪忍道跡、③ 調伏道跡、④ 寂靜道跡。』

第一章 ☆ 不堪忍道跡——以罵報罵

Katamā ca, bhikkhave, akkhamā paṭipadā?

諸比丘！又，云何是不堪忍道跡耶？

Idha, bhikkhave, ekacco [ekacco puggalo (sī. syā. kaṃ.)] akkosantaṃ paccakkosati, rosantaṃ paṭirosati, bhaṇḍantaṃ paṭibhaṇḍati.

諸比丘！世間有一類之人，以罵報罵、以瞋報瞋、以爭論報爭論。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave, akkhamā paṭipadā.

諸比丘！此名不堪忍道跡。

第二章 ☆ 堪忍道跡——不以罵報罵

Katamā ca, bhikkhave, khamā paṭipadā?

諸比丘！又，云何是堪忍道跡耶？

Idha, bhikkhave, ekacco akkosantaṃ na paccakkosati,

諸比丘！世間有一類之人，不以罵報罵、

rosantaṃ na paṭirosati, bhaṇḍantaṃ na paṭibhaṇḍati.

不以瞋報瞋、不以爭論報爭論。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave, khamā paṭipadā.

諸比丘！此名堪忍道跡。

第三章 ☆ 調伏道跡——防護六根

Katamā ca, bhikkhave, damā paṭipadā?

諸比丘！又，云何是調伏道跡耶？

Idha, bhikkhave, bhikkhu cakkhunā rūpaṃ disvā na nimittaggāhī hoti nānubyañjanaggāhī; yatvādhikaraṇamenam cakkhundriyaṃ asaṃvutaṃ viharantaṃ abhijjhādomanassā pāpakā akusalā dhammā anvāssaveyyuṃ, tassa saṃvarāya paṭipajjati; rakkhati cakkhundriyaṃ; cakkhundriye saṃvaraṃ āpajjati.

諸比丘！世間有比丘，**①** 以眼見色時，不執取主題，不執取細節；彼若放逸，不防護眼根，而隨著著流——貪愛、憂悲、過惡、不淨法。彼遂行攝禦，以防護眼根，令達眼根之防護。

Sotena saddaṃ sutvā... ghānena gandhaṃ ghāyitvā... jivhāya rasaṃ sāyitvā... kāyena phoṭṭhabbaṃ phusitvā...

② 以耳聞聲時，不執取主題，不執取細節；彼若放逸，不防護耳根，而隨著著流——貪愛、憂悲、過惡、不淨法。彼遂行攝禦，以防護耳根，令達耳根之防護。

③ 以鼻嗅香時，不執取主題，不執取細節；彼若放逸，不防護鼻根，而隨著著流——貪愛、憂悲、過惡、不淨法。彼遂行攝禦，以防護鼻根，令達鼻根之防護。

④ 以舌嚐味時，不執取主_主題_主，不執取細_細節_節；
 彼若放逸，不防護舌根，而隨著流入——貪
 愛、憂悲、過惡、不淨法。彼遂行攝禦，
 以防護舌根，令達舌根之防護。

⑤ 以身接觸時，不執取主_主題_主，不執取細_細節_節；
 彼若放逸，不防護身根，而隨著流入——貪
 愛、憂悲、過惡、不淨法。彼遂行攝禦，
 以防護身根，令達身根之防護。

manasā dhammaṃ viññāya na nimittaggāhī hoti nānubyañjanaggāhī; yatvādhikaraṇamenam
 manindriyaṃ asaṃvutaṃ viharantaṃ abhijjhādomanassā pāpakā akusalā dhammā anvāssaveyyum,
 tassa saṃvarāya paṭipajjati; rakkhati manindriyaṃ; manindriye saṃvaram āpajjati.

⑥ 以意知法時，不執取主_主題_主，不執取細_細節_節；
 彼若放逸，不防護意根，而隨著流入——貪
 愛、憂悲、過惡、不淨法。彼遂行攝禦，
 以防護意根，令達意根之防護。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave, damā paṭipadā.

諸比丘！此名調伏道跡。

第四章 ☆ 寂靜道跡——斷三惡尋

☆ Vitakka 尋 ⇒ 愛尋 (kāma 慾愛)、瞋尋 (byāpāda 惡意)、害尋 (vihimsā 惱害)
⇒ 尋求思惟。

Katamā ca, bhikkhave, samā paṭipadā?

諸比丘！又，云何是寂靜道跡耶？

Idha, bhikkhave, bhikkhu uppannaṃ kāmavitakkaṃ nādhivāseti pajahati vinodeti sameti byantīkaroti anabhāvaṃ gameti;

① 諸比丘！世間有比丘，不容納已生之愛尋 (kāma 慾愛)，斷之、除之、息之、遠之、令滅亡。

uppannaṃ byāpādavitaṅkaṃ...pe...

② 不容納已生之瞋尋 (byāpāda 惡意)，斷之、除之、息之、遠之、令滅亡。

uppannaṃ vihiṃsāvitakkaṃ...

③ 不容納已生之害尋 (vihimsā 惱害)，斷之、除之、息之、遠之、令滅亡。

uppannuppanne pāpake akusale dhamme nādhivāseti pajahati vinodeti sameti byantīkaroti anabhāvaṃ gameti.

④ 不容納已生之罪惡、不善法，斷之、除之、息之、遠之、令滅亡。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave, samā paṭipadā.

諸^レ比^レ丘^ノ！ 此^ガ名^ニ寂^ニ靜^ニ道^ノ跡^ニ。

Imā kho, bhikkhave, catasso paṭipadā"ti. Catutthaṃ.

諸^レ比^レ丘^ノ！ 此^ガ等^ノ是^ハ四^ハ種^ノ道^ノ跡^ニ。 」

～ 《增支部經典・四集・Paṭhamakhamasutta》 堪忍行之一 (AN 4.164)

卍 卍 卍



第七日 ☀ 魔王的領域？慎入！

☆ 被心裡面的小偷，
綁架而去的結果，

就是，任由它們，
為所欲為，盡情的宰割；
～成為，煩惱的奴隸！

當被好奇、疑惑、不信……
偷渡的時候～

就是，來到魔王的領域，
陷於破滅。

～當然，交由魔王波旬……
嘿！嘿！嘿！
“為所欲為”了！

所以，心裡的「小偷」，
～比外面的「小偷」，還可怕！

卐 卐 卐

第一品 ☆ 【魔王的誘餌——色聲香味觸法】

☆ Pañca kāmagaṇā 五慾繩、五慾功漣 (gaṇā 種類) ⇒ 色愛、聲愛、香愛、味愛、觸愛。

230. “Seyyathāpi, bhikkhave, bālīsiko āmisagatabālisaṃ gambhīre udakarahade pakkhipeyya. Tamenam aññataro āmisacakkhu maccho gileyya. Evañhi so, bhikkhave, maccho gilitabaḷiso bālīsikassa anayaṃ āpanno byasanaṃ āpanno yathākāmakaraṇīyo bālīsikassa.

「諸比丘！恰如漁夫，將附餌之釣鉤投於深湖水，有一貪餌具眼之魚，將此嚥下。諸比丘！如是吞嚥漁夫之餌鉤之此魚，陷於不運，陷於破滅，變成漁夫之所欲。」

Evameva kho, bhikkhave, chayime baḷisā lokasmiṃ anayāya sattānaṃ vadhāya [byābādhāya (sī. pī.)] pāṇinaṃ. Katame cha?

同此，諸比丘！如此等六種餌之於此世，乃為有情類之不運，為有情類之毀損。何者？為其六種耶？

Santi, bhikkhave, cakkhuviññeyyā rūpā itthā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasamhitā rajanīyā. Tañce, bhikkhu, abhinandati abhivadati ajjhosāya titthati. Ayaṃ vuccati, bhikkhave, bhikkhu gilitabaḷiso, māraṣsa anayaṃ āpanno byasanaṃ āpanno yathākāmakaraṇīyo pāpimato...pe...

① 諸比丘！眼所識之色，是可喜、可愛、適意、悅色、誘生欲念、激情貪染；比丘若悅喜、讚美於此，對此戀著而住者，諸比丘！此比丘即是嚥下魔之釣餌，陷於不運，陷於破滅，成為波旬之所欲。」

② 耳所識之聲，是可喜、可愛、適意、悅色、誘生欲念、激情貪染；比丘若悅喜、讚美於此，對此戀著而住者，諸比丘！此比丘即是嚥下魔之釣餌，陷於不運，陷於破滅，成為波旬之所欲。」

③ 鼻^ノ所^ヲ識^ス之^ノ香^ニ， 是^ハ可^ク喜^ム、 可^ク愛^ス、 適^シ意^ニ、 悅^ム色^ニ、 誘^ハ生^ム欲^ニ念^ヲ、 激^シ情^ヲ貪^ム染^ス； 比^レ丘^ノ若^シ悅^ム喜^ム、 讚^ム美^ム於^ニ此^ニ， 對^シ此^ニ戀^ム著^シ而^テ住^ス者^ノ， 諸^レ比^レ丘^ノ！ 此^レ比^レ丘^ノ即^チ是^ハ嚙^マ下^ニ魔^ノ之^ノ釣^ク餌^ニ， 陷^ス於^ニ不^レ運^ニ， 陷^ス於^ニ破^レ滅^ニ， 成^シ為^ス波^ヲ旬^ノ之^ノ所^ヲ欲^ム。

santi, bhikkhave, jivhāviññeyyā rasā...pe....

④ 舌^ノ所^ヲ識^ス之^ノ味^ニ， 是^ハ可^ク喜^ム、 可^ク愛^ス、 適^シ意^ニ、 悅^ム色^ニ、 誘^ハ生^ム欲^ニ念^ヲ、 激^シ情^ヲ貪^ム染^ス； 比^レ丘^ノ若^シ悅^ム喜^ム、 讚^ム美^ム於^ニ此^ニ， 對^シ此^ニ戀^ム著^シ而^テ住^ス者^ノ， 諸^レ比^レ丘^ノ！ 此^レ比^レ丘^ノ即^チ是^ハ嚙^マ下^ニ魔^ノ之^ノ釣^ク餌^ニ， 陷^ス於^ニ不^レ運^ニ， 陷^ス於^ニ破^レ滅^ニ， 成^シ為^ス波^ヲ旬^ノ之^ノ所^ヲ欲^ム。

⑤ 身^ノ所^ヲ識^ス之^ノ觸^ニ， 是^ハ可^ク喜^ム、 可^ク愛^ス、 適^シ意^ニ、 悅^ム色^ニ、 誘^ハ生^ム欲^ニ念^ヲ、 激^シ情^ヲ貪^ム染^ス； 比^レ丘^ノ若^シ悅^ム喜^ム、 讚^ム美^ム於^ニ此^ニ， 對^シ此^ニ戀^ム著^シ而^テ住^ス者^ノ， 諸^レ比^レ丘^ノ！ 此^レ比^レ丘^ノ即^チ是^ハ嚙^マ下^ニ魔^ノ之^ノ釣^ク餌^ニ， 陷^ス於^ニ不^レ運^ニ， 陷^ス於^ニ破^レ滅^ニ， 成^シ為^ス波^ヲ旬^ノ之^ノ所^ヲ欲^ム。

Santi, bhikkhave, manoviññeyyā dhammā itthā kantā manāpā piyarūpā kāmūpasamhitā rajanīyā. Tañce, bhikkhu, abhinandati abhivadati ajjhosāya tiṭṭhati. Ayam vuccati, bhikkhave, bhikkhu gilitabaliso mārassa anayaṃ āpanno byasanaṃ āpanno yathākāmakaraṇīyo pāpimato.”

⑥ 意^ノ所^ヲ識^ス之^ノ法^ニ， 是^ハ可^ク喜^ム、 可^ク愛^ス、 適^シ意^ニ、 悅^ム色^ニ、 誘^ハ生^ム欲^ニ念^ヲ、 激^シ情^ヲ貪^ム染^ス； 比^レ丘^ノ若^シ悅^ム喜^ム、 讚^ム美^ム於^ニ此^ニ， 對^シ此^ニ戀^ム著^シ而^テ住^ス者^ノ， 諸^レ比^レ丘^ノ！ 此^レ比^レ丘^ノ即^チ是^ハ嚙^マ下^ニ魔^ノ之^ノ釣^ク餌^ニ， 陷^ス於^ニ不^レ運^ニ， 陷^ス於^ニ破^レ滅^ニ， 成^シ為^ス波^ヲ旬^ノ之^ノ所^ヲ欲^ム。」

～《六處相應 Bālisikopamasutta 漁夫》(SN 35.230)

卍 卍 卍

第二品 ☆ 【名聞利養、恭敬與讚歎 → 毘嵐狂風吹！】

☆ *lābhasakkārasiloka* 利得 (*lābha*)、供養——恭敬 (*sakkāra*) 與名譽——讚歎 (*siloka*) ⇒ 名聞利養、恭敬與讚歎

165. *Sāvatthiyaṃ viharati...pe...*

爾時，世尊住舍衛城。

"dāruṇo, bhikkhave, lābhasakkārasiloko kaṭuko pharuso antarāyiko anuttarassa yogakkhemassa adhigamāya.

「諸比丘！利得、供養——恭敬與名譽——讚歎，甚為可怖、激烈、粗暴、為到達無上安穩之障礙。

Upari, bhikkhave, ākāse verambhā [verambā (sī. pī.)] nāma vātā vāyanti.

諸比丘！於上空有毘嵐之風吹。

Tattha yo pakkhī gacchati tamenam verambhā vātā khipanti.

若鳥飛趣其處，此毘嵐風則將彼鳥吹起，使腳、翼、頭、身，吹散於諸方。

Tassa verambhavātakkhittassa aññeneva pādā gacchanti, aññena pakkhā gacchanti, aññena sīsam gacchati, aññena kāyo gacchati.

諸比丘！同此，此處有一比丘，因敗於利得、供養與名譽，心為所眩惑。

Evameva kho, bhikkhave, idhekacco bhikkhu lābhasakkārasilokena abhibhūto pariyādiṇṇacitto pubbaṇhasamayam nivāsetvā pattacivaramādāya gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇḍāya pavasati arakkhiteneva kāyena arakkhitāya vācāya arakkhiteṇa cittaṇa, anupaṭṭhitāya satiyā, asaṃvutehi indriyehi.

清晨著衣、持鉢、為托鉢入村或街，彼不守身、不守語、不守心、不住正念，對諸根不能制御。

So tattha passati mātugāmaṃ dunnivatthaṃ vā duppārutaṃ vā. Tassa mātugāmaṃ disvā dunnivatthaṃ vā duppārutaṃ vā rāgo cittaṃ anuddhamseti.

彼^ハ於^ニ其^ノ處^ニ， 見^ル輕^ク率^フ著^シ衣^一、 或^ハ掩^メ惡^ム之^ノ女^ヲ， 見^ル
此^ハ輕^ク率^フ著^シ衣^一， 或^ハ掩^メ惡^ム之^ノ女^ヲ， 心^ハ為^ス貪^ム所^ニ襲^フ，

So rāgānuddhamsetena cittaṃ sikkhaṃ paccakkhāya hīnāyāvattati. Tassa aññe cīvaraṃ haranti, aññe pattāṃ haranti, aññe nisīdanaṃ haranti, aññe sūcigharaṃ haranti, verambhavātakkhittasseva saṇṇassa.

彼^ハ之^ノ心^ハ因^テ為^ス貪^ム所^ニ襲^フ， 而^ル捨^テ學^ヲ還^ル俗^ニ， 運^ハ衣^一、
運^ハ鉢^一、 運^ハ床^一座^一、 運^ハ清^ク淨^ク之^ノ家^ニ， 如^シ鳥^ノ之^ノ被^テ毘^テ
嵐^ハ風^ハ所^ニ吹^テ起^ル。

Evam dāruṇo kho, bhikkhave, lābhasakkārasiloko kaṭuko pharusso antarāyiko anuttarassa yogakkhemassa adhigamāya.

諸^ハ比^テ丘^ノ！ 利^ハ得^セ、 供^ス養^ス——恭^ニ敬^ニ與^ニ名^ヲ譽^ハ——讚^ス
歎^ス， 甚^ニ為^ス可^ク怖^シ、 激^シ烈^ニ、 粗^ニ暴^ニ、 為^ス到^テ達^ス無^ク上^ニ
安^ニ穩^ニ之^ノ障^ヲ礙^ヲ。

Tasmātiha, bhikkhave, evaṃ sikkhitabbaṃ –

諸^ハ比^テ丘^ノ！ 然^ル則^ニ， 應^ニ如^シ是^ノ學^ヲ：

‘uppannaṃ lābhasakkārasilokaṃ pajahissāma, na ca no uppanno lābhasakkārasiloko cittaṃ pariyādāya ṭhassatī’ti.

『我^ハ應^ニ捨^テ已^ニ生^ル之^ノ利^ハ得^セ、 供^ス養^ス、 名^ヲ譽^ハ， 於^ニ未^ニ生^ル之^ノ
利^ハ得^セ、 供^ス養^ス、 名^ヲ譽^ハ、 不^レ執^シ於^ニ心^ニ而^ル住^ス。』

Evañhi vo, bhikkhave, sikkhitabban’ti. Navamaṃ.

諸^ハ比^テ丘^ノ！ 汝^ハ等^ハ應^ニ如^シ是^ノ學^ヲ。」

～《利得與供養相應・Verambhasutta 毘嵐風》(SN 17.9)

卍 卍 卍

第三品 ☆ 【名聞利養、恭敬與讚歎 → 惡魔射魚叉！】

☆ *lābhasakkārasiloka* 利得 (*lābha*)、供養——恭敬 (*sakkāra*) 與名譽——讚歎 (*siloka*) ⇒ 名聞利養、恭敬與讚歎——獵師 (惡魔波旬) 繩索繫 (喜貪) 之魚叉。

“dāruṇo, bhikkhave, lābhasakkārasiloko kaṭuko pharusō antarāyiko anuttarassa yogakkhemassa adhigamāya.

「諸比丘！利得、供養——恭敬與名譽——讚歎，甚為可怖、激烈、粗暴、為到達無上安穩之障礙。

Bhūtapubbaṃ, bhikkhave, aññatarasmiṃ udakarahade mahākummakulaṃ ciraṇivāsi ahoṣi.

諸比丘！往昔沼中，龜，亦為其大家族之所永棲處。

Atha kho, bhikkhave, aññataro kummo aññataraṃ kummaṃ etadavoca –

諸比丘！爾時，一龜向他龜作如是言曰：

‘mā kho tvaṃ, tāta kumma, etaṃ padesaṃ agamāsi’ti.

『愛龜！勿往彼處。』

Agamāsi kho, bhikkhave, so kummo taṃ padesaṃ.

諸比丘！然而彼龜卻仍至其處，

Tameṇaṃ luddo papatāya vijjhi.

則被獵師以繩索所附之魚叉所射。

Atha kho, bhikkhave, so kummo yena so kummo tenupasaṅkami.

諸比丘！爾時，彼龜則走近他龜。

Addasā kho, bhikkhave, so kummo taṃ kummaṃ dūratova āgacchantam.

諸比丘！彼龜見其龜由遠處來。

Disvāna taṃ kummaṃ etadavoca –

見已，對其龜作如是言曰：

‘kacci tvaṃ, tāta kumma, na taṃ padesaṃ agamāsī’ti?

『愛龜！汝何故去至其處耶？』

‘Agamāsīm khvāham, tāta kumma, taṃ padesaṃ’ti.

『愛龜！我至其處矣。』

‘Kacci panāsi, tāta kumma, akkhato anupahato’ti?

『愛龜！何故未被刺射，未被射中耶？』

‘Akkhato khomhi, tāta kumma, anupahato, atthi ca me idaṃ suttakaṃ piṭṭhito piṭṭhito anubandhan’ti.

『愛龜！我未被刺射，未被射中。但然我身有繩索，乃由後方新結附者。』

‘Tagghasi, tāta kumma, khato, taggha upahato.

『愛龜！然確被刺，確被射中。』

Etena hi te, tāta kumma, suttakena pitaro ca pitāmahā ca anayaṃ āpaṇṇā byasanaṃ āpaṇṇā.

愛龜！因於此獵師，汝父與祖父皆陷於禍，陷於災厄者。

Gaccha dāni tvaṃ, tāta kumma, na dāni tvaṃ amhākan’ti.

愛龜！汝今可往矣，汝今非屬我等者矣。』

Luddoti kho, bhikkhave, mārassetaṃ pāpimato adhivacanaṃ.

諸比丘！獵師寓意此惡魔波旬。

Papatāti kho, bhikkhave, lābhasakkārasilokassetam̐ adhivacanam̐.

諸比丘！附於繩索繫之魚叉，既示意此利得、供養與名譽。

Suttakanti kho, bhikkhave, nandirāgassetam̐ adhivacanam̐.

繫繩索意為喜貪。

Yo hi koci, bhikkhave, bhikkhu uppannam̐ lābhasakkārasilokam̐ assādeti nikāmeti –

諸比丘！任何之比丘，對既生之利得、供養與名譽不捨而願望者。

ayaṃ vuccati, bhikkhave, bhikkhu giddho papatāya [bhikkhu papatāya (syā. kaṃ.), bhikkhu viddho papatāya (?)] anayaṃ āpanno byasanaṃ āpanno yathākāmakaraṇīyo pāpimato.

諸比丘！此比丘將為獵師附於繩索之魚叉、陷於禍、陷於災厄、達波旬之所欲。

Evaṃ dāruṇo kho, bhikkhave, lābhasakkārasiloko...pe...

諸比丘！利得、供養——恭敬與名譽——讚歎，甚為可怖、激烈、粗暴、為到達無上安穩之障礙。

evañhi vo, bhikkhave, sikkhitabban'ti. Tatiyaṃ.

諸比丘！汝等應如是學。」

～《利得與供養相應・Kummasutta 龜》(SN 17.3)

卍 卍 卍

第四品 ☆

【魔王誘餌與四種沙門】

266. "Upamā kho me ayaṃ, bhikkhave, katā atthassa viññāpanāya.

「諸比丘！為闡明是意義，予說此譬喻。

Ayaṃ cevettha attho – nivāpoti kho, bhikkhave, pañcannetaṃ kāmagaṇānaṃ adhivacanaṃ.

於此，其意義者如次：即飼餌者，諸比丘！是謂五種欲分也。

Nevāpikoti kho, bhikkhave, mārassetaṃ pāpimato adhivacanaṃ.

諸比丘！獵師者，是謂惡魔也。

Nevāpikaparisāti kho, bhikkhave, māraparisāyetaṃ adhivacanaṃ.

獵師之眷屬者，是謂魔之眷屬也。

Migajātāti kho, bhikkhave, samaṇabrāhmaṇānametaṃ adhivacanaṃ.

鹿群者，是謂沙門，婆羅門也。

第一章 ☆

第一沙門 → 貪著五慾 ✕

267. Tatra, bhikkhave, paṭhamā samaṇabrāhmaṇā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjimsu.

諸比丘！於是第一沙門、婆羅門入魔所撒此飼餌，即：此世間之食中，迷著於貪食，入於其處，遂著於貪食之彼等，而至於陶醉。

Te tатtha anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjamānā maḍaṃ āpajjimsu, mattā samānā pamādaṃ āpajjimsu, pamattā samānā yathākāmakaraṇīyā ahesuṃ mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiṃca lokāmise.

陶醉即陷於放逸，陷於放逸，於魔之此飼餌，即於此世間之食中，成為魔之所思，而被擒者也。

Evañhi te, bhikkhave, paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimuccimsu mārassa iddhānubhāvā.

諸比丘！如是實彼等第一沙門、婆羅門不得脫離魔之如意力。

Seyyathāpi te, bhikkhave, paṭhamā migajātā tathūpame ahaṃ ime paṭhame samaṇabrāhmaṇe vadāmi.

諸比丘！恰如彼等第一鹿群，如是予說此等第一沙門、婆羅門。

第二章 ☆ 第二沙門 → 入住森林 ✕

268. Tatra, bhikkhave, dutiyā samaṇabrāhmaṇā evaṃ samacintesuṃ –

諸比丘！於是第二沙門婆羅門，作是念：

'ye kho te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ māraṣṣa amūni ca lokāmisāni anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjimsu.

『彼等第一沙門婆羅門，入魔所撒此飼餌，即：此世間之食中，迷著於貪食；入於其處，遂著於貪食之彼等而至於陶醉；

Te tattha anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjamānā maḍaṃ āpajjimsu, mattā samānā paṃḍāṃ āpajjimsu, paṃḍāṃ samānā yathākāmakaraṇīyā ahesuṃ māraṣṣa amusmiṃ nivāpe amusmiṃca lokāmise.

陶醉即陷於放逸，陷於放逸，即於魔之此飼餌，即：此世間之食中，成為魔之所思所作者也。

Evañhi te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimuccimsu māraṣṣa iddhānubhāvā.

如是，實彼等第一沙門婆羅門，不得脫離魔之如意力。

Yaṃnūna mayaṃ sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭivirameyyāma, bhayaḥbhogā paṭiviratā araṇṇāyatanāni ajjhogāhetvā vihareyyāmā'ti.

然，我等避離一切飼餌，即：世間食，避離恐怖中之食，入住於森林處。』

Te sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭiviraṃiṃsu, bhaya**bhogā** paṭiviratā araṇṇāyatanāni ajjhogāhetvā vihareyyā**māti**.

彼^ウ等^カ即^ヒ避^ウ離^カ一^一切^セ飼^ム餌^ル， 即^ヒ： 世^ア間^ハ食^ア， 避^ウ離^カ恐^ウ怖^ウ中^中之^之食^ア， 入^入住^住於^於森^ム林^リ處^ス。

Te sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭiviraṃiṃsu, bhaya**bhogā** paṭiviratā araṇṇāyatanāni ajjhogāhetvā vihariṃsu.

彼^ウ等^カ避^ウ離^カ一^一切^セ飼^ム餌^ル， 即^ヒ： 世^ア間^ハ食^ア， 避^ウ離^カ恐^ウ怖^ウ中^中之^之食^ア， 入^入住^住於^於森^ム林^リ已^ニ。

Te tattha sākabhakkhāpi ahesuṃ, sāmā**bhakkhāpi** ahesuṃ, nīvā**abhakkhāpi** ahesuṃ, daddulabhakkhāpi ahesuṃ, haṭab**hakkhāpi** ahesuṃ, kaṇab**hakkhāpi** ahesuṃ, ācāmab**hakkhāpi** ahesuṃ, piñṇā**bhakkhāpi** ahesuṃ, tiṇab**hakkhāpi** ahesuṃ, gomayab**hakkhāpi** ahesuṃ, vanamūlaphalāhārā yāpesuṃ pavattaphalabhojī.

彼^ウ等^カ於^於其^ス處^ス以^以食^ア野^セ菜^カ、 食^ア稷^ヒ、 食^ア糙^カ米^ヒ、 食^ア達^カ多^カ羅^カ米^ヒ、 食^ア訶^カ達^カ草^カ、 或^セ食^ア糠^カ飯^ヒ之^之泡^カ、 胡^カ麻^カ之^之粉^カ草^カ、 以^以食^ア牛^ウ糞^カ、 食^ア森^ム林^リ樹^カ根^カ、 以^以食^ア果^カ實^カ、 取^取自^自然^ニ落^カ下^カ之^之果^カ實^カ而^而過^セ日^ヒ。

Tesaṃ gimhānaṃ pacchime māse, tiṇodakasaṅkhaye, adhimattakasimānaṃ patto kāyo hoti.

夏^ト最^{モト}後^ノ之^之月^セ， 草^カ水^カ盡^ヒ時^ア， 彼^ウ等^カ之^之身^カ體^カ極^ニ為^ス瘦^カ弱^カ，

Tesaṃ adhimattakasimānaṃ pattakāyānaṃ balavīriyaṃ parihāyi.

身^カ體^カ極^ニ為^ス瘦^カ弱^カ， 彼^ウ等^カ氣^カ力^カ即^ヒ衰^カ劣^カ，

Balavīriye parihīne cetovimutti parihāyi.

氣_カ力_カ衰_セ劣_カ， 心_心解_セ脫_セ即_即衰_セ退_セ也_也。

Cetovimuttiyā parihīnāya tameva nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa paccāgamiṃsu tāni ca lokāmisāni.

心_心解_セ脫_セ衰_セ退_セ時_時， 乃_乃歸_セ食_食魔_魔所_所撒_セ彼_彼飼_飼餌_餌， 即_即：
此_此等_等世_世間_間食_食。

Te tattha anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjiṃsu.

彼_彼等_等入_入於_於其_其處_處， 遂_遂著_著於_於貪_貪食_食，

Te tattha anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjamānā madaṃ āpajjiṃsu, mattā samānā pamādaṃ āpajjiṃsu, pamattā samānā yathākāmakaraṇīyā ahesuṃ mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiṃca lokāmise.

入_入於_於其_其處_處， 迷_迷著_著於_於貪_貪食_食之_之彼_彼等_等以_以至_至陶_陶醉_醉，
陶_陶醉_醉即_即陷_陷於_於放_放逸_逸， 陷_陷於_於放_放逸_逸即_即於_於魔_魔之_之此_此飼_飼
餌_餌， 即_即： 此_此世_世間_間食_食之_之中_中， 成_成為_為魔_魔之_之所_所思_思所_所
作_作者_者。

Evañhi te, bhikkhave, dutiyāpi samaṇabrāhmaṇā na parimuccīṃsu mārassa iddhānubhāvā.

諸_諸比_比丘_丘！ 如_如是_是， 實_實彼_彼等_等第_第二_二沙_沙門_門婆_婆羅_羅門_門，
亦_亦不_不得_得脫_脫離_離魔_魔之_之如_如意_意力_力。

Seyyathāpi te, bhikkhave, dutiyā migajāta tathūpame ahaṃ ime dutiye samaṇabrāhmaṇe vadāmi.

諸_諸比_比丘_丘！ 恰_恰如_如， 彼_彼等_等第_第二_二鹿_鹿群_群， 如_如是_是予_予說_說，
此_此等_等第_第二_二沙_沙門_門婆_婆羅_羅門_門。

第三章 ☆ 第三沙門 → 棲五慾處 ✕

269. Tatra, bhikkhave, tatiyā samaṇabrāhmaṇā evaṃ samacintesuṃ –

諸比丘！於是，第三之沙門婆羅門作是念：

‘ye kho te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ māraṣṣa amūni ca lokāmisāni...pe....

『彼等第一沙門婆羅門，入於魔撒此飼餌處，即：入此等世間食……

Evañhi te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimuccimṣu māraṣṣa iddhānubhāvā.

如是，實彼等第一沙門婆羅門，不得脫離魔之如意力。

Yepi te dutiyā samaṇabrāhmaṇā evaṃ samacintesuṃ – ‘ye kho te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ māraṣṣa amūni ca lokāmisāni...pe....

彼等第二沙門婆羅門，作是念：「彼等第一沙門婆羅門，入魔所撒此飼餌，迷著於食……

Evañhi te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimuccimṣu māraṣṣa iddhānubhāvā.

如是，實彼等第一沙門婆羅門，不得脫離魔之如意力。

Yaṃnūna mayaṃ sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭivirameyyāma, bhayabhogā paṭiviratā araṇṇāyatanāni ajjhogāhetvā vihareyyāmā'ti.

然^ル， 我^ガ等^ガ避^ク離^カ一^ニ切^セ飼^ム餌^ル， 即^チ： 世^ノ間^ノ食^ス， 避^ク離^カ恐^ス怖^ス中^ノ之^ノ食^ス， 入^リ住^ス於^ニ森^ノ林^ノ處^ニ。 」

Te sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭiviramimṣu. Bhayabhogā paṭiviratā araṇṇāyatanāni ajjhogāhetvā vihariṃsu.

彼^ガ等^ガ即^チ避^ク離^カ一^ニ切^セ飼^ム餌^ル， 即^チ： 世^ノ間^ノ食^ス， 避^ク離^カ恐^ス怖^ス中^ノ之^ノ食^ス， 入^リ住^ス於^ニ森^ノ林^ノ已^ニ。

Te tattha sākabhakkhāpi ahesuṃ...pe... pavattaphalabhojī.

彼^ガ等^ガ於^ニ其^ノ處^ニ以^テ食^ス野^ノ菜^ヲ、 食^ス稷^ヲ、 食^ス糙^ノ米^ヲ、 食^ス達^ノ多^ノ羅^ノ米^ヲ、 食^ス訶^ノ達^ノ草^ヲ、 或^チ食^ス糠^ノ飯^ノ之^ノ泡^ヲ、 胡^ノ麻^ノ之^ノ粉^ヲ草^ヲ、 以^テ食^ス牛^ノ糞^ヲ、 食^ス森^ノ林^ノ樹^ノ根^ヲ、 以^テ食^ス果^ノ實^ヲ、 取^リ自^ラ然^ノ落^ノ下^ノ之^ノ果^ノ實^ヲ而^ル過^ス日^ヲ。

Tesaṃ gimhānaṃ pacchime māse tiṇodakasaṅkhaye adhimattakasimānaṃ patto kāyo hoti.

夏^ノ最^ノ後^ノ之^ノ月^ニ， 草^ノ水^ノ盡^ル時^ニ， 彼^ガ等^ガ之^ノ身^ノ體^ニ極^ニ為^ス瘦^ノ弱^ニ，

Tesaṃ adhimattakasimānaṃ pattakāyānaṃ balavīriyaṃ parihāyi,

身^ノ體^ニ極^ニ為^ス瘦^ノ弱^ニ， 彼^ガ等^ガ氣^ノ力^ニ即^チ衰^ノ劣^ニ，

balavīriye parihīne cetovimutti parihāyi,

氣^ノ力^ニ衰^ノ劣^ニ， 心^ノ解^ノ脫^ニ即^チ衰^ノ退^ニ也^ニ。

cetovimuttiyā parihīnāya tameva nivāpaṃ nivuttaṃ māraṣṣa paccāgamiṃsu tāni ca lokāmisāni.

心^ノ解^ノ脫^ニ衰^ノ退^ニ時^ニ， 乃^チ歸^ス食^ノ魔^ノ所^ニ撒^キ彼^ノ飼^ム餌^ル， 即^チ： 此^ガ等^ガ世^ノ間^ノ食^ス。

Te tattha anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjiṃsu.

彼^ハ等^カ入^ル於^ニ其^ノ處^ニ， 遂^ニ著^キ於^ニ貪^ガ食^ヲ，

Te tattha anupakhajja mucchitā bhojanāni bhuñjamānā madam āpajjiṃsu, mattā samānā pamādam āpajjiṃsu, pamattā samānā yathākāmakaraṇīyā ahesum mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiṃca lokāmise.

入^ル於^ニ其^ノ處^ニ， 迷^ル著^キ於^ニ貪^ガ食^ヲ之^ニ彼^ハ等^カ以^テ至^ス陶^ヲ醉^ス，
陶^ヲ醉^ス即^チ陷^ス於^ニ放^ノ逸^ニ， 陷^ス於^ニ放^ノ逸^ニ即^チ於^ニ魔^ノ之^ニ此^ノ飼^ム
餌^ヲ， 即^チ： 此^ノ世^ノ間^ノ食^ヲ之^ニ中^ニ， 成^ル為^ス魔^ノ之^ニ所^ニ思^ム所^ニ
作^ス者^{ナリ}。

Evañhi te dutiyāpi samaṇabrāhmaṇā na parimuccimṃsu mārassa iddhānubhāvā.

諸^ノ比^ハ丘^ノ！ 如^シ是^ノ， 實^ニ彼^ハ等^カ第^ニ二^ノ沙^ヲ門^ヲ婆^ヲ羅^ヲ門^ヲ，
亦^チ不^レ得^テ脫^ス離^ス魔^ノ之^ニ如^シ意^ノ力^{ナリ}。

Yaṃnūna mayaṃ amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni upanissāya āsayam kappeyyāma,

然^ル， 我^ガ等^カ依^テ魔^ノ所^ニ撒^ク此^ノ飼^ム餌^ヲ， 即^チ： 此^ノ等^カ世^ノ間^ノ
食^ヲ為^ス營^ヲ棲^ス處^ニ，

tatrāsayaṃ kappetvā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjissāma,

於^ニ此^ノ營^ヲ棲^ス處^ニ， 不^レ侵^ス入^ル魔^ノ所^ニ撒^ク， 此^ノ等^カ世^ノ間^ノ食^ヲ
之^ニ中^ニ， 不^レ迷^ル著^キ於^ニ取^ル食^ヲ；

ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjamānā na madam āpajjissāma,

不_レ侵_レ入_レ， 不_レ迷_レ著_レ於_レ取_レ食_レ， 即_レ不_レ至_レ陶_レ醉_レ；

amattā samānā na pamādam āpajjissāma,

不_レ至_レ陶_レ醉_レ， 即_レ不_レ陷_レ於_レ放_レ逸_レ，

appamattā samānā na yathākāmakaraṇīyā bhavissāma mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiñca lokāmise”ti.

不_レ陷_レ於_レ放_レ逸_レ， 即_レ於_レ此_レ世_レ間_レ食_レ之_レ中_レ， 不_レ成_レ為_レ魔_レ之_レ所_レ思_レ所_レ作_レ者_レ。』

Te amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni upanissāya āsayam kappayimṃsu.

彼_レ等_レ依_レ魔_レ所_レ撒_レ此_レ飼_レ餌_レ， 即_レ： 此_レ世_レ間_レ之_レ食_レ為_レ營_レ棲_レ處_レ，

Tatrāsayam kappetvā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjimṃsu.

於_レ此_レ營_レ棲_レ處_レ， 不_レ入_レ魔_レ所_レ撒_レ此_レ飼_レ餌_レ， 即_レ： 此_レ等_レ世_レ間_レ之_レ食_レ， 不_レ遂_レ著_レ於_レ取_レ食_レ，

Te tattha ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjamānā na madam āpajjimṃsu,

彼_レ等_レ不_レ入_レ其_レ處_レ， 不_レ迷_レ著_レ於_レ取_レ食_レ即_レ不_レ至_レ陶_レ醉_レ，

amattā samānā na pamādam āpajjimṃsu,

不_レ至_レ陶_レ醉_レ， 即_レ不_レ陷_レ於_レ放_レ逸_レ，

appamattā samānā na yathākāmakaraṇīyā ahesuṃ mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiñca lokāmise.

不_レ陷_二於_一放_レ逸_一即_レ於_二魔_一之_レ此_レ飼_レ餌_一， 即_レ： 此_レ世_レ間_レ食_レ之_レ中_一， 不_レ成_レ為_レ魔_一之_レ所_レ思_レ所_レ作_レ者_一。

Api ca kho evaṃdiṭṭhikā ahesuṃ –

然_レ如_レ是_レ以_レ持_レ見_一， 即_レ：

sassato loko itipi, asassato loko itipi;

『 或_レ執_二世_一界_レ是_レ常_一住_一、 或_レ世_一界_レ是_レ無_一常_一；

antavā loko itipi, anantavā loko itipi;

或_レ世_一界_レ是_レ有_一邊_一、 或_レ世_一界_レ是_レ無_一邊_一；

taṃ jīvaṃ taṃ sarīraṃ itipi, aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīraṃ itipi;

或_レ本_一體_一即_レ身_一體_一、 或_レ本_一體_一與_レ身_一體_一各_レ別_一；

hoti tathāgato paraṃ maraṇā itipi, na hoti tathāgato paraṃ maraṇā itipi,

或_レ如_レ來_レ死_レ後_一有_一、 或_レ如_レ來_レ死_レ後_一無_一、

hoti ca na ca hoti tathāgato paraṃ maraṇā itipi, neva hoti na na hoti tathāgato paraṃ maraṇā itipi.

或_レ如_レ來_レ死_レ後_一亦_一有_一亦_一無_一、 或_レ如_レ來_レ死_レ後_一非_レ有_一亦_一非_一無_一。 』

Evañhi te, bhikkhave, tatiyāpi samaṇabrāhmaṇā na parimuccim̐su mārassa iddhānubhāvā.

諸比丘！如是，實彼等第三之沙門婆羅門，亦不得脫離魔之如意力。

Seyyathāpi te, bhikkhave, tatiyā migajātā tathūpame ahaṃ ime tatiye samaṇabrāhmaṇe vadāmi.

諸比丘！恰如，彼等第三鹿群，如是，予以說彼等第三沙門婆羅門。

第四章 ☆ 第四沙門 ⇒ 離五慾處 ✓

270. Tatra, bhikkhave, catutthā samaṇabrāhmaṇā evaṃ samacintesuṃ –

諸比丘！於是第四之沙門婆羅門作是念：

‘ye kho te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa...pe....

『彼等第一沙門婆羅門即入魔所撒此飼餌、即此等世間之食中……

Evañhi te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimuccim̐su mārassa iddhānubhāvā.

如是，實彼等第一沙門婆羅門，不得脫離魔之如意力。

Yepi te dutiyā samaṇabrāhmaṇā evaṃ samacintesuṃ – ‘ye kho te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā...pe....

彼等第二沙門婆羅門，作是念：「彼等第一沙門婆羅門，入魔所撒此飼餌，即：此世間之食中，迷著於貪食；入於其處，遂著於貪食之彼等而至於陶醉；陶醉即陷於放逸，陷於放逸，即於魔之此飼餌，即：此世間之食中，成為魔之所思所作者也。」

Evañhi te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimuccim̐su mārassa iddhānubhāvā. 如是，實彼等第一沙門婆羅門，亦不得脫離魔之如意力。

Yaṃnūna mayaṃ sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭivirameyyāma bhayaḥhogā paṭiviratā araññāyatanāni ajjhogāhetvā vihareyyāmā'ti.

然^ル， 我^ガ等^ガ避^ク離^カ一^ニ切^セ飼^ム餌^ル， 即^チ： 世^ノ間^ノ食^ヲ， 避^ク離^カ恐^ス怖^ス中^ノ之^ノ食^ヲ， 入^リ住^ス於^ニ森^ノ林^ノ處^ニ。」

Te sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭiviramiṃsu...pe....

彼^ガ等^ガ即^チ避^ク離^カ一^ニ切^セ飼^ム餌^ル， 即^チ： 世^ノ間^ノ食^ヲ， 避^ク離^カ恐^ス怖^ス中^ノ之^ノ食^ヲ， 入^リ住^ス於^ニ森^ノ林^ノ處^ニ。 彼^ガ等^ガ避^ク離^カ一^ニ切^セ飼^ム餌^ル， 即^チ： 世^ノ間^ノ食^ヲ， 避^ク離^カ恐^ス怖^ス中^ノ之^ノ食^ヲ， 入^リ住^ス於^ニ森^ノ林^ノ已^ニ。 彼^ガ等^ガ於^ニ其^ノ處^ニ以^テ食^フ野^ノ菜^ヲ、 食^フ稷^ヲ、 食^フ糙^ノ米^ヲ、 食^フ達^ノ多^ノ羅^ノ米^ヲ、 食^フ訶^ノ達^ノ草^ヲ、 或^チ食^フ糠^ノ飯^ヲ之^ノ泡^ヲ、 胡^ノ麻^ノ之^ノ粉^ヲ草^ヲ、 以^テ食^フ牛^ノ糞^ヲ、 食^フ森^ノ林^ノ樹^ノ根^ヲ、 以^テ食^フ果^ノ實^ヲ、 取^リ自^ラ然^ニ落^ク下^ニ之^ノ果^ノ實^ヲ而^テ過^ス日^ヲ。 夏^ノ最^モ後^ノ之^ノ月^ヲ， 草^ノ水^ノ盡^ク時^ヲ， 彼^ガ等^ガ之^ノ身^ノ體^ハ極^ニ為^ル瘦^ノ弱^ニ， 身^ノ體^ハ極^ニ為^ル瘦^ノ弱^ニ， 彼^ガ等^ガ氣^ノ力^ハ即^チ衰^ノ劣^ニ， 氣^ノ力^ハ衰^ノ劣^ニ， 心^ノ解^レ脫^ス即^チ衰^ノ退^ス也^ニ。 心^ノ解^レ脫^ス衰^ノ退^ス時^ヲ， 乃^チ歸^リ食^フ魔^ノ所^ニ撒^キ彼^ノ飼^ム餌^ル， 即^チ： 此^ノ等^ノ世^ノ間^ノ食^ヲ。 彼^ガ等^ガ入^リ於^ニ其^ノ處^ニ， 遂^ニ著^キ於^ニ貪^ノ食^ヲ， 入^リ於^ニ其^ノ處^ニ， 迷^キ著^キ於^ニ貪^ノ食^ヲ之^ノ中^ニ。 彼^ガ等^ガ以^テ至^リ陶^ノ醉^ス， 陶^ノ醉^ス即^チ陷^ス於^ニ放^ノ逸^ニ， 陷^ス於^ニ放^ノ逸^ニ即^チ於^ニ魔^ノ之^ノ中^ニ此^ノ飼^ム餌^ル， 即^チ： 此^ノ世^ノ間^ノ食^ヲ之^ノ中^ニ， 成^リ為^ル魔^ノ之^ノ所^ニ思^フ所^ニ作^ル者^ニ。

Evañhi te dutiyāpi samaṇabrāhmaṇā na parimuccimṃsu māraṣsa iddhānubhāvā.

如^レ是^ノ， 實^ニ彼^ガ等^ガ第^ニ二^ノ沙^ノ門^ノ婆^ノ羅^ノ門^ノ， 亦^チ不^レ得^キ脫^ス離^カ魔^ノ之^ノ如^レ意^ノ力^ハ。

Yepi te tatiyā samaṇabrāhmaṇā evaṃ samacintesuṃ ye kho te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā ...pe....

彼^ウ等^カ第^カ三^カ沙^ヤ門^ノ婆^サ羅^カ門^ノ作^セ是^ハ念^ヲ： 「 彼^ウ等^カ第^カ一^カ沙^ヤ門^ノ婆^サ羅^カ門^ノ， 入^リ於^ニ魔^マ撒^サ此^チ飼^コ餌^ニ處^ニ， 即^チ： 入^リ此^チ等^カ世^セ間^ノ食^ヲ.....

Evañhi te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimuccimṣu mārassa iddhānubhāvā.

如^ク是^ハ， 實^ハ彼^ウ等^カ第^カ一^カ沙^ヤ門^ノ婆^サ羅^カ門^ノ， 不^レ得^ル脫^ダ離^カ魔^マ之^ノ如^ク意^ハ力^カ。

Yepi te dutiyā samaṇabrāhmaṇā evaṃ samacintesuṃ ye kho te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā... pe....

彼^ウ等^カ第^カ二^カ沙^ヤ門^ノ婆^サ羅^カ， 作^セ是^ハ念^ヲ： 『 彼^ウ等^カ第^カ一^カ沙^ヤ門^ノ婆^サ羅^カ門^ノ， 入^リ魔^マ所^ニ撒^サ此^チ飼^コ餌^ニ， 迷^ミ著^セ於^ニ食^ヲ食^ヲ.....

Evañhi te paṭhamā samaṇabrāhmaṇā na parimuccimṣu mārassa iddhānubhāvā.

如^ク是^ハ， 實^ハ彼^ウ等^カ第^カ一^カ沙^ヤ門^ノ婆^サ羅^カ門^ノ， 不^レ得^ル脫^ダ離^カ， 魔^マ之^ノ如^ク意^ハ力^カ。

Yaṃnūna mayaṃ sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭvirameyyāma, bhayabhogā paṭviratā araṇṇāyatanāni ajjhogāhetvā vihareyyāmā'ti.

然^ル， 我^ガ等^カ避^ク離^カ一^カ切^セ飼^コ餌^ニ， 即^チ： 世^セ間^ノ食^ヲ， 避^ク離^カ恐^ス怖^ス中^ノ之^ノ食^ヲ， 入^リ住^ス於^ニ森^ノ林^ノ處^ニ。 』

Te sabbaso nivāpabhojanā lokāmisā paṭiviraṃṣu...pe....

彼等即避離一切飼餌，即：世間食，避離恐怖之中食，入住於森林已。彼等於其處以食野菜、食稷、食糙米、食達多羅米、食訶達草、或食糠飯之泡、胡麻之粉草、以食牛糞、食森林樹根、以食果實、取自然落下之果實而過日。夏最後之月，草水盡時，彼等之身體極為瘦弱，身體極為瘦弱，彼等氣力即衰劣，氣力衰劣，心解脫即衰退也。心解脫衰退時，乃歸食魔所撒彼飼餌，即：此等世間食。彼等入於其處，遂著於貪食，入於其處，迷著於貪食之彼等以至陶醉，陶醉即陷於放逸，陷於放逸即於魔之此飼餌，即：此世間食之中，成為魔之所思所作。

Evañhi te dutiyāpi samaṇabrāhmaṇā na parimuccimṣu māraṣṣa iddhānubhāvā.

諸比丘！如是，實彼等第二沙門婆羅門，亦不得脫離魔之如意力。

Yaṃnūna mayaṃ amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ māraṣṣa amūni ca lokāmisāni upanissāya āsayam kappeyyāma.

然，我等依魔所撒此飼餌，即：此等世間食為營棲處，

Tatrāsayam kappetvā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ māraṣṣa amūni ca lokāmisāni ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjissāma,

於此營棲處，不侵入魔所撒，此等世間食之中，不迷著於取食；

ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjamānā na maḍaṃ āpajjissāma,

不侵入，不迷著於取食，即不至陶醉；

amattā samānā na pamādaṃ āpajjissāma,

不_レ至_二陶_レ醉_一， 即_レ不_レ陷_二於_レ放_レ逸_一；

appamattā samānā na yathākāmakaraṇīyā bhavissāma mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiṃca lokāmiseti.

不_レ陷_二於_レ放_レ逸_一， 即_レ於_レ此_二世_一間_二食_レ之_一中_二， 不_レ成_レ為_レ魔_レ之_一所_二思_レ所_二作_レ者_一。」

Te amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni upanissāya āsayam kappayimṃsu.

彼_レ等_レ依_レ魔_レ所_二撒_レ此_二飼_レ餌_一， 即_レ： 此_二世_一間_二之_一食_レ為_レ營_レ棲_レ處_一，

Tatrāsayam kappetvā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjimsu.

於_レ此_二營_レ棲_レ處_一， 不_レ入_二魔_レ所_二撒_レ此_二飼_レ餌_一， 即_レ： 此_二等_一世_一間_二之_一食_レ， 不_レ遂_レ著_二於_レ取_レ食_一，

Te tattha ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjamānā na madam āpajjimsu.

彼_レ等_レ不_レ入_二其_レ處_一， 不_レ迷_二著_二於_レ取_レ食_一即_レ不_レ至_二陶_レ醉_一，

Amattā samānā na pamādaṃ āpajjimsu.

不_レ至_二陶_レ醉_一， 即_レ不_レ陷_二於_レ放_レ逸_一，

Appamattā samānā na yathākāmakaraṇīyā ahesuṃ mārassa amusmiṃ nivāpe amusmiñca lokāmise.

不_レ陷_二於_レ放_レ逸_一， 即_レ於_レ魔_二之_レ此_レ飼_レ餌_一， 即_レ： 此_レ世_二間_一食_レ之_レ中_一， 不_レ成_レ為_レ魔_二之_レ所_レ思_レ所_レ作_レ者_一。

Api ca kho evaṃdiṭṭhikā ahesuṃ sassato loko itipi...pe... neva hoti na na hoti tathāgato paraṃ maraṇā itipi.

然_レ如_レ是_レ以_レ持_レ見_二， 即_レ： 「或_レ執_二世_一界_二是_レ常_一住_レ、 或_レ世_一界_二是_レ無_レ常_一； 或_レ世_一界_二是_レ有_レ邊_一、 或_レ世_一界_二是_レ無_レ邊_一； 或_レ本_二體_一即_レ身_二體_一、 或_レ本_二體_一與_レ身_二體_一各_レ別_一； 或_レ如_レ來_レ死_レ後_レ有_レ、 或_レ如_レ來_レ死_レ後_レ無_レ、 或_レ如_レ來_レ死_レ後_レ亦_レ有_レ亦_レ無_レ、 或_レ如_レ來_レ死_レ後_レ非_レ有_レ亦_レ非_レ無_レ。 」

Evañhi te tatiyāpi samaṇabrāhmaṇā na parimuccimṣu mārassa iddhānubhāvā.

諸_レ比_二丘_一！ 如_レ是_レ， 實_レ彼_二等_一第_二三_一之_レ沙_二門_一婆_二羅_一門_二， 亦_レ不_レ得_レ脫_レ離_二魔_一之_レ如_レ意_レ力_一。

Yamṇūna mayam yattha agati mārassa ca māraparisāya ca tatrāsayaṃ kappeyāma.

然_レ， 我_二等_一不_レ至_二魔_一及_二魔_一眷_二屬_一之_レ處_一， 為_レ營_二棲_一處_一；

Tatrāsayaṃ kappetvā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ mārassa amūni ca lokāmisāni ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjissāma,

於_レ此_レ營_二棲_一處_一， 不_レ入_二魔_一所_レ撒_レ此_レ飼_レ餌_一， 即_レ此_レ等_二世_一間_二食_レ之_レ中_一， 不_レ迷_レ著_二於_レ取_レ食_一， 不_レ入_レ、 不_レ迷_レ著_二於_レ取_レ食_一， 不_レ至_二陶_一醉_一；

ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjamānā na maḍaṃ āpajjissāma,

不_レ至_二陶_一醉_一， 即_レ不_レ陷_二於_レ放_レ逸_一；

amattā samānā na pamādaṃ āpajjissāma, appamattā samānā na yathākāmakaraṇīyā bhavissāma māraṣsa amusmiṃ nivāpe amusmiṃca lokāmiseti.

不_レ陷_上於_レ放_上逸_一， 於_レ魔_上此_チ飼_上餌_上， 即_レ此_チ世_上間_上食_上，
不_レ成_上為_上魔_上之_上所_上思_上所_上作_上者_上。 』

Te yattha agati māraṣsa ca māraparisāya ca tatrāsayaṃ kappayiṃsu.

彼_上等_上不_レ至_上魔_上及_上魔_上眷_上屬_上之_上處_上， 為_上營_上棲_上處_上；

Tatrāsayaṃ kappetvā amuṃ nivāpaṃ nivuttaṃ māraṣsa amūni ca lokāmisāni ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjiṃsu,

於_レ此_チ以_上營_上棲_上處_上， 不_レ入_上魔_上所_上撒_上此_チ飼_上餌_上， 即_レ此_チ
等_上世_上間_上食_上之_上中_上， 不_レ迷_上著_上於_レ取_上食_上；

te tattha ananupakhajja amucchitā bhojanāni bhuñjamānā na maḍaṃ āpajjiṃsu,

彼_上等_上不_レ入_上其_上處_上， 不_レ迷_上著_上於_レ取_上食_上， 不_レ至_上陶_上醉_上；

amattā samānā na pamādaṃ āpajjiṃsu,

不_レ至_上陶_上醉_上， 即_レ不_レ陷_上於_レ放_上逸_一；

appamattā samānā na yathākāmakaraṇīyā ahesuṃ māraṣsa amusmiṃ nivāpe amusmiṃca lokāmise.

不_レ陷_上於_レ放_上逸_一， 即_レ於_レ魔_上此_チ飼_上餌_上， 即_レ此_チ世_上間_上食_上
之_上中_上， 不_レ成_上為_上魔_上之_上所_上思_上所_上作_上者_上。

Evañhi te, bhikkhave, catutthā samaṇabrāhmaṇā parimuccim̐su mārassa iddhānubhāvā.

諸比丘！如是，實彼等第四沙門婆羅門，
得脫離魔之如意力。

Seyyathāpi te, bhikkhave, catutthā migajāta tathūpame ahaṃ ime catutthe samaṇabrāhmaṇe vadāmi.

諸比丘！恰如，彼等第四鹿群之比喩，如是，
予以說第四沙門婆羅門。

271. Kathañca, bhikkhave, agati mārassa ca māraparisāya ca?

諸比丘！如何不至魔及魔眷屬之處？

Idha, bhikkhave, bhikkhu vivicceva kāmehi vivicca akusalehi dhammehi savitakkaṃ savicāraṃ vivekaṃ pītisukhaṃ paṭhamam̐ jhānam̐ upasampajja viharati.

諸比丘！於是，謂比丘以離慾、以離不善法，
有尋，有伺，離生喜樂以成就初禪住。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave, bhikkhu andhamakāsi mārāṃ, apadaṃ vadhivā māraccakkuṃ adassanaṃ gato pāpimato.

諸比丘！此比丘謂：『令魔作盲、以根絕
魔之眼，不至為惡魔所見。』

第五章 ☆ 成就四禪九定 ✕ 令魔作盲 ～♡

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu vitakkavicārānaṃ vūpasamā ajjhattaṃ sampasādanaṃ cetaso ekodibhāvaṃ avitakkaṃ avicāraṃ samādhijaṃ pītisukhaṃ dutiyaṃ jhānaṃ upasampajja viharati.

諸^ス比^ヒ丘^ク！再^ヲ之^ノ比^ヒ丘^ク，尋^ス、伺^ヘ、寂^シ靜^シ故^ユ，於^ノ內^ノ遍^ス淨^シ，心^ヲ成^ス一^ニ境^ニ，無^ク尋^ス、無^ク伺^ヘ，具^ス足^ス由^テ定^ニ而^テ生^ス喜^ニ、樂^ニ之^ノ第^ニ二^ニ禪^ニ而^テ住^ス。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave...pe... pāpimato.

諸^ス比^ヒ丘^ク！此^ニ比^ヒ丘^ク謂^フ：『令^カ魔^ヲ作^ス盲^ニ，以^テ根^ヲ絕^ス魔^ノ之^ノ眼^ヲ，不^レ至^ス為^ス惡^ニ魔^ノ所^ニ見^ス者^ニ。』

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu pītiyā ca virāgā upekkhako ca viharati sato ca sampajāno, sukhañca kāyena paṭisaṃvedeti yaṃ taṃ ariyā ācikkhanti `upekkhako satimā sukhavihārī`ti tatiyaṃ jhānaṃ upasampajja viharati.

諸^ス比^ヒ丘^ク！再^ヲ之^ノ比^ヒ丘^ク，離^シ喜^ニ故^ユ，捨^セ而^テ住^ス，有^テ念^ヲ，正^ニ知^ス而^テ身^ヲ受^ス樂^ニ。具^ス足^ス聖^ニ者^ノ所^ニ宣^ス說^ス：『捨^セ、念^ヲ、樂^ニ住^ス』，以^テ成^ス就^ス第^ニ三^ニ禪^ニ住^ス。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave...pe... pāpimato.

諸^ス比^ヒ丘^ク！此^ニ比^ヒ丘^ク謂^フ：『令^カ魔^ヲ作^ス盲^ニ，以^テ根^ヲ絕^ス魔^ノ之^ノ眼^ヲ，不^レ至^ス為^ス惡^ニ魔^ノ所^ニ見^ス者^ニ。』

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu sukhassa ca pahānā dukkhassa ca pahānā, pubbeva somanassadomanassānaṃ atthaṅgamā, adukkhamasukhaṃ upekkhāsati paṇīsuṃ catutthaṃ jhānaṃ upasampajja viharati.

再^レ之^ニ比^レ丘^ノ，斷^カ樂^カ故^ニ，又^ニ斷^カ苦^カ故^ニ，滅^セ先^ニ前^ニ之^ニ喜^ニ、憂^ニ故^ニ，具^ハ足^ニ不^レ苦^ニ、不^レ樂^ニ、『捨^セ念^ヲ遍^ス淨^ニ』之^ニ第^ニ四^ニ禪^ニ而^レ住^ニ。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave...pe... pāpimato.

諸^ニ比^レ丘^ノ！此^ニ比^レ丘^ノ謂^ハ：『令^カ魔^ヲ作^セ盲^ニ，以^テ根^ヲ絕^セ魔^ヲ之^ニ眼^ヲ，不^レ至^ニ為^ス惡^ニ魔^ヲ所^ニ見^ス者^ノ。』

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu sabbaso rūpa-saññānaṃ samatikkamā paṭighasaññānaṃ atthaṅgamā nānattasaññānaṃ amanasikārā 'ananto ākāso'ti ākāsaññāyatanam upasampajja viharati.

再^レ之^ニ比^レ丘^ノ，超^イ一^ニ切^ニ想^ヲ，滅^セ諸^ニ有^ニ對^ニ想^ヲ，無^ニ作^セ意^ニ種^ニ種^ニ想^ヲ，『虛^ニ空^ニ定^ニ無^ニ邊^ニ！』成^レ就^ニ空^ニ無^ニ邊^ニ處^ニ而^レ住^ニ；

Ayaṃ vuccati, bhikkhave...pe... pāpimato.

諸^ニ比^レ丘^ノ！此^ニ比^レ丘^ノ謂^ハ：『令^カ魔^ヲ作^セ盲^ニ，以^テ根^ヲ絕^セ魔^ヲ之^ニ眼^ヲ，不^レ至^ニ為^ス惡^ニ魔^ヲ所^ニ見^ス者^ノ。』

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu sabbaso ākāsaññāyatanam samatikkamma 'anantaṃ viññānaṃ'ti viññānaññāyatanam upasampajja viharati.

再^レ之^ニ比^レ丘^ノ，超^イ一^ニ切^ニ空^ニ無^ニ邊^ニ處^ニ，『識^ハ是^ハ無^ニ邊^ニ也^ニ！』成^レ就^ニ識^ハ無^ニ邊^ニ處^ニ而^レ住^ニ；

Ayaṃ vuccati, bhikkhave...pe... pāpimato.

諸^ニ比^レ丘^ノ！此^ニ比^レ丘^ノ謂^ハ：『令^カ魔^ヲ作^セ盲^ニ，以^テ根^ヲ絕^セ魔^ヲ之^ニ眼^ヲ，不^レ至^ニ為^ス惡^ニ魔^ヲ所^ニ見^ス者^ノ。』

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu sabbaso viññāṇaṇcāyatanaṃ samatikkamma 'natthi kiñcī'ti ākiñcaññāyatanaṃ upasampajja viharati.

再^ハ之^ニ比^ヒ丘^ノ， 超^イ一^ニ切^セ識^ヲ無^ク邊^ヲ處^ニ， 『 成^イ無^ク所^ニ有^ス！ 』 成^イ就^ハ無^ク所^ニ有^ス處^ニ而^ル住^ス；

Ayaṃ vuccati, bhikkhave...pe... pāpimato.

諸^ハ比^ヒ丘^ノ！ 此^ハ比^ヒ丘^ノ謂^ハ： 『 令^カ魔^ヲ作^ス盲^ヲ， 以^テ根^ヲ絕^セ魔^ノ之^ニ眼^ヲ， 不^レ至^ス為^ス惡^キ魔^ノ所^ニ見^ラ者^ナ。 』

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu sabbaso ākiñcaññāyatanaṃ samatikkamma nevasaññānāsaññāyatanaṃ upasampajja viharati.

再^ハ之^ニ比^ヒ丘^ノ， 超^イ一^ニ切^セ無^ク所^ニ有^ス處^ニ， 成^イ就^ハ非^レ想^ヲ非^レ非^レ想^ヲ處^ニ而^ル住^ス；

Ayaṃ vuccati, bhikkhave...pe... pāpimato.

諸^ハ比^ヒ丘^ノ！ 此^ハ比^ヒ丘^ノ謂^ハ： 『 令^カ魔^ヲ作^ス盲^ヲ， 以^テ根^ヲ絕^セ魔^ノ之^ニ眼^ヲ， 不^レ至^ス為^ス惡^キ魔^ノ所^ニ見^ラ者^ナ。 』

Puna caparaṃ, bhikkhave, bhikkhu sabbaso nevasaññānāsaññāyatanaṃ samatikkamma saññāvedayitanirodhaṃ upasampajja viharati.

再^ハ之^ニ比^ヒ丘^ノ， 超^イ一^ニ切^セ非^レ想^ヲ非^レ非^レ想^ヲ處^ニ， 成^イ就^ハ想^ヲ受^ヲ滅^セ而^ル住^ス。

第六章 ☆ 成就智見 ✂ 遠離纏縛 ～😊

Paññāya cassa disvā āsavā parikkhīṇā honti.

彼^カ之^ノ智^チ見^ミ， 由^ヨ此^コ， 滅^メ盡^{ジュ}諸^{シュ}漏^ロ。

Ayaṃ vuccati, bhikkhave, bhikkhu andhamakāsi māraṃ, apadaṃ vadhitvā māraccakkhuṃ adassanaṃ gato pāpimato tiṇṇo loke visattikaṃ'ti.

諸^{シュ}比^ヒ丘^ク！ 此^コ比^ヒ丘^ク謂^{イハ}： 『 令^カ魔^マ作^ス盲^メ， 以^ヨ根^{コン}絕^{セツ}魔^マ之^ノ眼^{ガン}， 不^ク至^シ為^ス惡^{アク}魔^マ所^{ショ}見^ミ， 遠^ト離^リ世^セ間^{カン}一^{イチ}切^{セツ}纏^{エン}縛^{バク}者^{シャ}。 』 」

～《中部經典・譬喻品・Nivāpasutta 撒餌經》(MN 25, 266-271)

卍 卍 卍

第八日 ☀ 觀察色身 ～➤ 如棄木頭！

◉“Aciraṃ vatayaṃ kāyo, pathaviṃ adhisessati;

「不久，此身確實，
將臥在地上，已被拋棄，

Chuddho apetaviññāṇo, niratthaṃva kalingaraṃ.”

識已離去，如同～
無價值的木頭！」

～《法句經・心品・Pūtigattatissattheravatthu 普提迦塔提舍比丘》(Dhp 3.7, 41)



卍

卍

卍

第一品 ☆ 【五慾如屠場，皈命於漏盡！】

☆ 取去八種障礙 ⇒ ❶ 蟻塔（四大身） ⇒ ❷ 門（無明） ⇒ ❸ 膨脹之蛙（忿恚相） ⇒ ❹ 二歧道（疑惑） ⇒ ❺ 容器（五蓋） ⇒ ❻ 龜（五取蘊） ⇒ ❼ 屠宰場（五慾） ⇒ ❽ 碎肉（喜貪） —> 皈命於 ❾ 龍（漏盡比丘）！

“Ko nu kho, bhante, ❶ vammiko, kā rattim dhūmāyanā, kā divā pajjalanā, ko brāhmaṇo, ko sumedho, kiṃ satthaṃ, kiṃ abhikkhaṇaṃ, kā ❷ laṅgī, kā ❸ uddhumāyikā, ko ❹ dvidhāpatho, kiṃ ❺ caṅgavāraṃ, ko ❻ kummo, kā ❼ asisūnā, kā ❽ maṃsapesi, ko ❾ nāgo”ti?

「世尊！❶ 蟻塔者何耶？夜噴煙是為何？晝燃燒，是為何耶？言婆羅門、言賢者、言劍，是何耶？掘之是何？❷ 門、❸ 膨脹之蛙、❹ 二歧道、❺ 容器、❻ 龜、❼ 屠宰場、❽ 碎肉等者，是何意味耶？❾ 龍者何耶？此願世尊說之！」

251. “Vammiko’ti kho, bhikkhu, imassettaṃ cātumahābhūtikassa [cātummaḥābhūtikassa (sī. syā. pī.)] kāyassa adbhivacanaṃ, mātāpettikasambhavassa odanakummāsūpacayassa aniccucchādana-parimaddanabhedana-viddhaṃsana-dhammassa.

世尊曰：「比丘！❶ 『蟻塔』者，實此四大所成身也。此乃父母所生，依飲食之聚積、腐蝕、磨滅、變壞、分散、破滅之法。」

Yaṃ kho, bhikkhu, divā kammante [kammantaṃ (ka.)] ārabha rattim anuvitakketi anuvicāreti – ayaṃ rattim dhūmāyanā.

比丘！於晝，開始造業，隨尋思、隨伺察——故於夜噴煙！

Yaṃ kho, bhikkhu, rattim anuvitakketvā anuvicāretvā divā kammante payojeti ‘kāyena vācāya manasā’ [natthi (sī. syā.)] – ayaṃ divā pajjalanā.

比丘！於夜，以『身口意』業，隨尋思、隨伺察晝——故於晝燃燒！

'Brāhmaṇo'ti kho, bhikkhu, tathāgatassetam̐ adhivacanam̐ arahato sammāsambuddhassa.

比丘！『婆羅門』者，是如來、應供、等正覺者之謂也。

'Sumedho'ti kho bhikkhu sekkhassetam̐ bhikkhuno adhivacanam̐.

比丘！『賢者』，是有學比丘之謂也。

'Satthan'ti kho, bhikkhu, ariyāyetam̐ paññāya adhivacanam̐.

比丘！『劍』者，是聖慧之謂也。

'Abhikkhaṇan'ti kho, bhikkhu, vīriyārambhassetam̐ adhivacanam̐.

比丘！『掘之』者，是勇猛精進之謂也。

'Laṅgī'ti kho, bhikkhu, avijjāyetam̐ adhivacanam̐.

比丘！②『悶』者，是無明之謂也。

Ukkhipa laṅgiṃ, pajaha avijjam̐;

以取悶者，取去無明之謂也。

abhikkhaṇa, sumedha, sattham̐ ādāyāti ayametassa attho.

賢者！當執劍掘之者，是其義也。

'Uddhumāyikā'ti kho, bhikkhu, kodhūpāyāsassetam̐ adhivacanam̐.

比丘！③ 『膨脹之蛙』者，是忿恚相之謂也。

Ukkhipa uddhumāyikam̐, pajaha kodhūpāyāsam̐;

取去膨脹之蛙者，取去忿恚相之謂也。

abhikkhaṇa, sumedha, sattham̐ ādāyāti ayametassa attho.

賢者！執劍掘之者，是其義。

'Dvidhāpatho'ti kho, bhikkhu, vicikicchāyetam̐ adhivacanam̐.

比丘！④ 『二歧道』者，是疑惑之謂也。

Ukkhipa dvidhāpatham̐, pajaha vicikiccham̐;

取去二歧道，即取去疑惑之謂也。

abhikkhaṇa, sumedha, sattham̐ ādāyāti ayametassa attho.

賢者！執劍掘之者，是其義。

'Caṅgavāraṇ'ti kho, bhikkhu, pañcannetaṃ nīvaraṇānaṃ adhivacanam̐, seyyathidaṃ –
kāmacchandanivaraṇassa, byāpādanīvaraṇassa, thīnamiddhanīvaraṇassa,
uddhaccakukkuccanīvaraṇassa, vicikicchānīvaraṇassa.

比丘！⑤ 『容器』者，是五蓋，即：愛欲、瞋恚蓋、昏眠蓋（昏沉、睡眠）、掉悔蓋（掉舉、憂悔）、疑惑蓋之謂也。

Ukkhipa caṅgavāraṇam̐, pajaha pañca nīvaraṇe;

取去容器者，即取去五蓋之謂也。

abhikkhaṇa, sumedha, satthaṃ ādāyāti ayametassa attho.

賢^{ㄒㄩㄢˊ}者^{ㄓㄜˋ}！ 執^{ㄓㄜˋ}劍^{ㄑㄩㄢˋ}掘^{ㄑㄩㄝˊ}之^ㄓ者^{ㄓㄜˋ}， 是^ㄕ其^ㄕ義^ㄩ也^{ㄝˊ}。

'Kummo'ti kho, bhikkhu, pañcannetaṃ upādānakkhandhānaṃ adhivacanaṃ, seyyathidaṃ – rūpupādānakkhandhassa, vedanupādānakkhandhassa, saññupādānakkhandhassa, saṅkhārupādānakkhandhassa, viññāṇupādānakkhandhassa.

比^{ㄅㄧˊ}丘^{ㄑㄩˊ}！ ⑥ 『龜^{ㄍㄨㄢˊ}』 者^{ㄓㄜˋ}， 是^ㄕ五^ㄨ取^{ㄑㄩ}蘊^{ㄩㄣˊ}， 即^ㄓ： 色^{ㄕㄟ}取^{ㄑㄩ}蘊^{ㄩㄣˊ}、 受^{ㄕㄟ}取^{ㄑㄩ}蘊^{ㄩㄣˊ}、 想^{ㄒㄩㄥˊ}取^{ㄑㄩ}蘊^{ㄩㄣˊ}、 行^{ㄒㄩㄥˊ}取^{ㄑㄩ}蘊^{ㄩㄣˊ}、 識^{ㄕㄟ}取^{ㄑㄩ}蘊^{ㄩㄣˊ}之^ㄓ 謂^{ㄕㄟ}也^{ㄝˊ}。

Ukkhipa kummaṃ, pajaha pañcupādānakkhandhe;

取^{ㄑㄩ}去^{ㄑㄩ}龜^{ㄍㄨㄢˊ}者^{ㄓㄜˋ}， 取^{ㄑㄩ}去^{ㄑㄩ}五^ㄨ取^{ㄑㄩ}蘊^{ㄩㄣˊ}之^ㄓ 謂^{ㄕㄟ}。

abhikkhaṇa, sumedha, satthaṃ ādāyāti ayametassa attho.

賢^{ㄒㄩㄢˊ}者^{ㄓㄜˋ}！ 執^{ㄓㄜˋ}劍^{ㄑㄩㄢˋ}掘^{ㄑㄩㄝˊ}之^ㄓ者^{ㄓㄜˋ}， 是^ㄕ其^ㄕ義^ㄩ也^{ㄝˊ}。

'Asisūnā'ti kho, bhikkhu, pañcannetaṃ kāmagaṇānaṃ adhivacanaṃ –

比^{ㄅㄧˊ}丘^{ㄑㄩˊ}！ ⑦ 『屠^{ㄊㄨˊ}宰^{ㄗㄞˊ}場^{ㄇㄤˊ}』 者^{ㄓㄜˋ}， 是^ㄕ五^ㄨ種^{ㄓㄨㄥˊ}欲^ㄩ分^{ㄈㄣˊ}之^ㄓ 謂^{ㄕㄟ}， 五^ㄨ種^{ㄓㄨㄥˊ}欲^ㄩ分^{ㄈㄣˊ}者^{ㄓㄜˋ}：

cakkhuviññeyyānaṃ rūpānaṃ itthānaṃ kantānaṃ manāpānaṃ piyarūpānaṃ kāmūpasamhitānaṃ rajanīyānaṃ,

(1) 眼^{ㄢˊ}所^{ㄕㄟ}識^{ㄕㄟ}之^ㄓ色^{ㄕㄟ}， 是^ㄕ可^{ㄕㄟ}喜^{ㄒㄩˊ}、 可^{ㄕㄟ}愛^{ㄞˊ}、 適^{ㄕㄟ}意^ㄩ、 悅^{ㄕㄟ}色^{ㄕㄟ}、 誘^{ㄕㄟ}生^{ㄕㄟ}欲^ㄩ念^{ㄋㄩㄢˊ}、 激^{ㄕㄟ}情^{ㄕㄟ}貪^{ㄕㄟ}染^{ㄕㄟ}；

sotaviññeyyānaṃ saddānaṃ...pe...

(2) 耳^ル所^ス識^シ之^ノ聲^ヲ， 是^ハ可^ク喜^ム、 可^ク愛^シ、 適^シ意^ニ、 悅^ム色^ヲ、 誘^ハ生^ス欲^ハ念^ヲ、 激^シ情^ヲ貪^ハ染^ス；

ghānaviññeyyānaṃ gandhānaṃ...pe...

(3) 鼻^ニ所^ス識^シ之^ノ香^ヲ， 是^ハ可^ク喜^ム、 可^ク愛^シ、 適^シ意^ニ、 悅^ム色^ヲ、 誘^ハ生^ス欲^ハ念^ヲ、 激^シ情^ヲ貪^ハ染^ス；

jivhāviññeyyānaṃ rasānaṃ...pe...

(4) 舌^ニ所^ス識^シ之^ノ味^ヲ， 是^ハ可^ク喜^ム、 可^ク愛^シ、 適^シ意^ニ、 悅^ム色^ヲ、 誘^ハ生^ス欲^ハ念^ヲ、 激^シ情^ヲ貪^ハ染^ス；

kāyaviññeyyānaṃ phoṭṭhabbānaṃ itthānaṃ kantānaṃ manāpānaṃ piyarūpānaṃ kāmūpasamhitānaṃ rajanīyānaṃ.

(5) 身^ニ所^ス識^シ之^ノ觸^ヲ， 是^ハ可^ク喜^ム、 可^ク愛^シ、 適^シ意^ニ、 悅^ム色^ヲ、 誘^ハ生^ス欲^ハ念^ヲ、 激^シ情^ヲ貪^ハ染^ス。

Ukkhipa asisūnaṃ, pajaha pañca kāmagaṇe;

取^ク去^ク屠^ヲ宰^ヲ場^ヲ者^ヲ， 取^ク去^ク五^ノ種^ノ欲^ヲ分^ヲ之^ヲ謂^ク也^ヲ，

abhikkhaṇa, sumedha, satthaṃ ādāyāti ayametassa attho.

賢^ヲ者^ヲ！ 執^シ劍^ヲ掘^ク之^ヲ者^ヲ， 是^ハ其^ノ義^ニ也^ヲ。

‘Maṃsapesī’ti kho, bhikkhu, nandīrāgassetamaṃ adhivacanaṃ. Ukkhipa maṃsapesiṃ, pajaha nandīrāgaṃ;

比^ニ丘^ノ！ ⑧ 『碎^ク肉^ヲ』 者^ヲ， 是^ハ歡^ヲ喜^ヲ貪^ハ染^ス之^ヲ謂^ク也^ヲ， 取^ク去^ク碎^ク肉^ヲ者^ヲ， 取^ク去^ク歡^ヲ喜^ヲ貪^ハ染^ス之^ヲ謂^ク也^ヲ。

abhikkhaṇa, sumedha, satthaṃ ādāyāti ayametassa attho.

賢^{ㄒㄩㄢˊ}者^{ㄓㄜˋ}！ 執^ㄓ劍^{ㄑㄩㄢˋ}掘^{ㄑㄩㄝ}之^ㄓ者^{ㄓㄜˋ}， 是^ㄕ其^ㄑ義^ㄩ也^{ㄝˊ}。

‘Nāgo’ti kho, bhikkhu, khīṇāsavassetam bhikkhuno adhivacanaṃ.

比^{ㄅㄧ}丘^{ㄑㄩ}！ ⑨ 『龍^{ㄌㄨㄥˊ}』 者^{ㄓㄜˋ}， 是^ㄕ漏^{ㄌㄠˋ}盡^{ㄑㄩㄢˋ}比^{ㄅㄧ}丘^{ㄑㄩ}之^ㄓ謂^{ㄨㄟˋ}也^{ㄝˊ}，

Titṭhatu nāgo, mā nāgaṃ ghaṭṭesi;

龍^{ㄌㄨㄥˊ}應^ㄩ留^{ㄌㄠˋ}之^ㄓ， 勿^{ㄨˋ}觸^{ㄘㄨˋ}於^ㄘ龍^{ㄌㄨㄥˊ}、

namo karoḥi nāgassāti ayametassa attho”ti.

應^ㄩ皈^{ㄍㄟ}命^{ㄇㄧㄥˋ}於^ㄘ龍^{ㄌㄨㄥˊ}者^{ㄓㄜˋ}， 是^ㄕ其^ㄑ義^ㄩ也^{ㄝˊ}。 」

～《中部經典・譬喻品・Vammikasutta 蟻垤經》(MN 23, 250-251)

卍 卍 卍

第二品 ☆

【住患觀愛 ～> 愛滅】

☆ Pañca kāmagaṇā 五慾繩、五慾功德 (gaṇā 種類) ⇒ 色愛、聲愛、香愛、味愛、觸愛。

“Upādāniyesu, bhikkhave, dhammesu assādānupassino viharato taṇhā pavaḍḍhati. Taṇhāpaccayā upādānaṃ; upādānapaccayā bhavo...pe... evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti. ...

「諸比丘！於所取之法，住味觀者，增長於愛。緣愛，而有取；緣取，而有有；緣有，而有生；緣生，而有老死、愁、悲、苦、憂、惱。如是，此乃全苦蘊之集。……

Upādāniyesu, bhikkhave, dhammesu ādinavānupassino viharato taṇhā nirujjhati. Taṇhānirodhā upādānanirodho; upādānanirodhā bhavanirodho...pe... evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti.”

諸比丘！於所取之法，住患觀者，愛滅。由愛滅，而有取滅；由取滅，而有有滅；由有滅，而有生滅；由生滅，而有老死、愁、悲、苦、憂、惱等滅。如是，此乃全苦蘊之滅。」

～《因緣相應・第五十五 Mahārakkhasutta 大樹》(SN 12.55)

卐

卐

卐

第九日 ☀ 保持覺念——「正念、正知」的利益！

☆ 當好奇、疑惑、不信～
這些，心裡的小偷，
來偷渡的時候！

如果，能夠，
及時發現、及早預防；

我們的內心，
才不會被它們～
“綁架”而去。

～2010.5.26(三)



卍

卍

卍

第一品 ☆

【住患觀色 ～> 名色滅】

“Saṃyojaniyesu, bhikkhave, dhammesu assādānupassino viharato nāmarūpassa avakkanti hoti. Nāmarūpapaccayā saḷāyatanaṃ...pe... evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti. ...

「諸比丘！於所結之法，住味觀者，有名色之顯現。緣名色，而有六入；緣六入，而有觸；緣觸，而有受；緣受，而有愛；緣愛，而有取；緣取，而有有；緣有，而有生；緣生，而有老死、愁、悲、苦、憂、惱。如是，此乃全苦蘊之集。……

Saṃyojaniyesu, bhikkhave, dhammesu ādinavānupassino viharato nāmarūpassa avakkanti na hoti. Nāmarūpanirodhā saḷāyatananirodho...pe... evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti.”

於所結之法，住患觀者，無名色之顯現。由名色滅，而有六入滅；由六入滅，而有觸滅；由觸滅，而有受滅；由受滅，而有愛滅；由愛滅，而有取滅；由取滅，而有有滅；由有滅，而有生滅；由生滅，而有老死、愁、悲、苦、憂、惱等滅。如是，此乃全苦蘊之滅。」

～《因緣相應・第五十八 Nāmarūpasutta 名色》(SN 12.58)

卐

卐

卐

第二品 ☆

【視岸鳥喻】

497. “Evaṃ vutte, ahaṃ, kevaṭṭa, taṃ bhikkhuṃ etadavocaṃ –

「如^レ是^ハ問^ハ時^ノ， 堅^ク固^ク！ 我^ハ如^レ是^ハ答^フ彼^ノ比^ク丘^ノ曰^ハ：

"When this was said, I said to him,

'bhūtapubbaṃ, bhikkhu, sāmuddikā vāṇijā tīradassiṃ sakuṇaṃ gahetvā nāvāya samuddaṃ ajjhogāhanti.

『比^ク丘^ノ！ 昔^ニ有^リ航^シ海^ノ商^ノ賈^ス者^ヲ， 攜^テ視^ス岸^ヲ鳥^ヲ乘^シ艦^ヲ，
航^シ行^ク海^ノ洋^ニ，

'Once, monk, some sea-faring merchants took a shore-sighting bird and set sail in their ship.

Te atīradakkhīniyā nāvāya tīradassiṃ sakuṇaṃ muñcanti.

至^リ不^レ見^ス陸^ノ地^ノ時^ノ， 彼^ノ等^ヲ放^シ視^ス岸^ヲ鳥^ヲ，

When they could not see the shore, they released the shore-sighting bird.

So gacchateva puratthimaṃ disaṃ, gacchati dakkhiṇaṃ disaṃ, gacchati pacchimaṃ disaṃ, gacchati uttaraṃ disaṃ, gacchati uddhaṃ disaṃ, gacchati anudisaṃ.

彼^ノ鳥^ヲ飛^シ往^ク東^ノ方^ニ、 飛^シ往^ク南^ノ方^ニ、 飛^シ往^ク西^ノ方^ニ、 飛^シ
往^ク北^ノ方^ニ、 飛^シ往^ク上^ノ方^ニ、 飛^シ往^ク四^ノ維^ニ。

It flew to the east, south, west, north, straight up, and to all the intermediate points of the compass.

Sace so samantā tīraṃ passati, tathāgatakova [tathāpakkantova (syā.)] hoti.

若^四彼^二鳥^三發^二見^四任^四何^二之^二陸^二地^二， 確^二實^二其^二飛^二去^二。

If it saw the shore in any direction, it flew there.

Sace pana so samantā tīraṃ na passati, tameva nāvaṃ paccāgacchati.

不^二然^四者^二， 彼^二鳥^三不^二能^二發^二見^四任^四何^二之^二陸^二地^二者^二， 則^二飛^二還^二彼^二船^二。

If it did not see the shore in any direction, it returned right back to the ship.

Evameva kho tvam, bhikkhu, yato yāva brahmalokā pariyesamāno imassa pañhassa veyyākaraṇaṃ nājjhagā, atha mamaññeva santike paccāgato. "

比^二丘^三！ 汝^二亦^二如^二是^二， 尋^二求^二此^二問^二題^二之^二解^二說^二， 往^二之^二梵^二天^三之^二世^二界^二不^二能^二得^二， 只^二於^二回^二歸^二我^二前^二。 』 』

In the same way, monk, having gone as far as the Brahma world in search of an answer to your question, you have come right back to my presence."

第一章 ☆ 四大滅處？

“Na kho eso, bhikkhu, pañho evaṃ pucchitabbo – “kattha nu kho, bhante, ime cattāro mahābhūtā aparisesā nirujjhanti, seyyathidaṃ – pathavīdhātu āpodhātu tejodhātu vāyodhātū” ti?

「『然者，比丘！汝不應如是詢問：『世尊！此等四大種，則：地界、水界、火界、風界，於何處滅盡無餘？』」

"Your question should not be phrased in this way: "Where do these four great elements — the earth property, the liquid property, the fire property, and the wind property — cease without remainder?"

498. Evañca kho eso, bhikkhu, pañho pucchitabbo –

比丘，應如是問：

Instead, it should be phrased like this:

“Kattha āpo ca pathavī, tejo vāyo na gādhati;

「於何處？水、地、火、風，不堅住？

"Where do water, earth, fire, & wind have no footing?

Kattha dīghañca rassañca, aṇuṃ thūlaṃ subhāsubhaṃ;

於何處？長、短、細、粗、淨、不淨，

Where are long & short, coarse & fine, fair & foul,

Kattha nāmañca rūpañca, asesam uparujjhatī” ti.

於^ㄉ何^ㄉ處^ㄉ？ 名^ㄉ與^ㄉ色^ㄉ， 滅^ㄉ盡^ㄉ無^ㄉ餘^ㄉ？ 」

name & form brought to an end?"



第二章 ☆ 佛陀解答！

☆ 無量識光 ⇒ 一切不堅住 ⇒ 由識之滅 ⇒ 名與色滅 ⇒ 一切之滅

499. Tatra veyyākaraṇaṃ bhavati –

有_レ此_チ解_ハ答_ケ：

And the answer to that is:

① 無量識光 → 一切不堅住～

“Viññāṇaṃ anidassanaṃ, anantaṃ sabbatopabhaṃ;

「不_レ可_レ見_ハ，無_レ量_ノ之_チ識_ハ，光_ハ照_ス於_レ一_レ切_ノ處_ニ。

"Consciousness without feature, without end, luminous all around:

Ettha āpo ca pathavī, tejo vāyo na gādhati.

於_レ此_チ處_ニ，水_ハ、地_ハ、火_ハ、風_ハ，不_レ堅_ク住_ス！

Here water, earth, fire, & wind have no footing.

② 由識之滅 → 名與色滅 → 一切之滅！

Ettha dīghañca rassañca, aṇuṃ thūlaṃ subhāsubhaṃ;

於_レ此_チ處_ニ，長_ハ、短_ハ、細_ハ、粗_ハ、淨_ハ、不_レ淨_ハ，

Here long & short coarse & fine fair & foul

Ettha nāmañca rūpañca, asesam uparujjhati;

於_レ此_チ處_ニ， 名_ヲ與_ニ色_ヲ， 滅_ニ盡_ニ無_ク餘_ニ！

name & form are all brought to an end.

Viññāṇassa nirodhena, etthetaṃ uparujjhatī” ‘ti.”

由_ニ識_ヲ之_ニ滅_ニ， 此_チ一_ニ切_ニ之_ニ滅_ニ也_ニ！ 」 』 。 」

With the cessation of consciousness each is here brought to an end.””

500. Idamavoca bhagavā.

世_ハ尊_ヲ如_ク此_チ說_ニ完_ニ。

That is what the Blessed One said.

Attamano kevaṭṭo gahapatiputto bhagavato bhāsitaṃ abhinandīti.

長_シ者_ニ子_ハ堅_ニ固_ニ， 心_ヲ滿_ニ意_ニ足_ニ， 歡_ニ喜_ニ信_ニ受_ニ， 世_ハ尊_ヲ
之_ニ所_ニ說_ニ！

Gratified, Kevatta the householder delighted in the Blessed One's words.

～ 《長部經典・Kevaṭṭasutta 堅固經》 (DN 11, 497-500)

～ 2 0 1 0 . 7 . 8 (四)

卐 卐 卐

第三品 ☆

【正觀受蘊】

Attasamanupassanā (Assumptions of a Self)

☆ 【詳細觀看、隨觀】 *Anupassati* ⇒ 【詳細觀看身、隨觀身】 *Kāyānupassī* ⇒ 【詳細觀看一切】 *Samanupassati* ⇒ 【詳細觀看、發現一切】 *Samanupassitum* ⇒ 【詳細觀看、發現，當下一切】 *Samanupassamāna, Samanupassanta* ⇒ 【曾詳細觀看一切】 *Samanupassī* ⇒ 【曾詳細觀看波一切】 *Samanupassasī* ⇒ 【我詳細觀看一切】 *Samanupassāmī*.
 ～【佛曆 2556. 6. 3 心法師，整理】

〔第二十七卷 ㊟〕 121. "Kittāvatā ca, ānanda, attānaṃ samanupassamāno samanupassati?

「阿難！如何，詳細觀看、發現，當下一切：『真我本體』？」

"To what extent, Ananda, does one assume when assuming a self?"

Vedanāṃ vā hi, ānanda, attānaṃ samanupassamāno samanupassati – 'vedanā me attā'ti.

阿難！對於感受，或以——詳細觀看、發現真我，當下一切：『感受是真我本體』；

Assuming feeling to be the self, one assumes that 'Feeling is my self'

'Na heva kho me vedanā attā, appaṭisaṃvedano me attā'ti iti vā hi,

或以：『感受實非真我本體，離開一切所感受之處（心靈、心念）處，即是真我本體』。

[or] 'Feeling is not my self: My self is oblivious [to feeling]'

ānanda, attānaṃ samanupassamāno samanupassati.

阿_ア難_ナ！ 如_ユ是_ハ， 詳_テ細_ニ觀_ミ看_マ、 發_ハ現_レ真_ニ我_ハ， 當_ケ下_マ
一_一切_セ： 『 真_ニ我_ハ本_ニ體_ハ』 ！

...

'Na heva kho me vedanā attā, nopi appaṭisaṃvedano me attā, attā me vediyati,
vedanādhammo hi me attā'ti iti vā hi,

或_シ以_テ： 『 感_ス受_ハ實_ハ非_ニ真_ニ我_ハ本_ニ體_ハ， 離_カ開_マ一_一切_セ所_ニ感_ス受_ハ之_ハ
(心_カ靈_ニ、 心_カ念_ニ) 處_ニ， 亦_ハ非_ニ真_ニ我_ハ本_ニ體_ハ。 我_ハ即_チ(法_ニ念_ニ住_マ)
——依_テ所_ニ感_ス受_ハ、 感_ス知_ハ諸_ハ法_ハ自_ラ性_ハ者_ハ， 始_ハ是_ハ真_ニ我_ハ本_ニ體_ハ』 。

[or] 'Neither is feeling my self, nor is my self oblivious to feeling, but rather my self feels, in that my self is subject to feeling.'

ānanda, attānaṃ samanupassamāno samanupassati.

阿_ア難_ナ！ 如_ユ是_ハ， 詳_テ細_ニ觀_ミ看_マ、 發_ハ現_レ真_ニ我_ハ， 當_ケ下_マ
一_一切_セ： 『 真_ニ我_ハ本_ニ體_ハ』 ！

...

第一章 ☆ 感受無我——受念住

vedanā me attā (Feeling is my self)

〔第二十九卷 ㊟〕 123. Sukkhāpi kho, ānanda, vedanā aniccā saṅkhatā paṭiccasamuppannā khayadhammā vayadhammā virāgadhammā nirodhadhammā.

阿_ㄚ難_ㄣ！ 樂_{ㄌㄜˊ}受_ㄟ， 實_{ㄞˊ}是_ㄟ無_{ㄨˊ}常_ㄟ、 有_{ㄞˊ}為_ㄟ、 緣_{ㄌㄞˊ}起_ㄟ之_ㄟ法_ㄟ、
滅_{ㄇㄟˊ}盡_ㄟ之_ㄟ法_ㄟ、 壞_{ㄌㄞˊ}空_ㄟ之_ㄟ法_ㄟ、 離_{ㄌㄞˊ}貪_ㄟ之_ㄟ法_ㄟ、 滅_{ㄇㄟˊ}法_ㄟ也_ㄟ。

"Now, a feeling of pleasure is inconstant, fabricated, dependent on conditions, subject to passing away, dissolution, fading, and cessation.

Dukkhāpi kho, ānanda, vedanā aniccā saṅkhatā paṭiccasamuppannā khayadhammā vayadhammā virāgadhammā nirodhadhammā.

阿_ㄚ難_ㄣ！ 苦_{ㄌㄞˊ}受_ㄟ， 亦_ㄟ實_{ㄞˊ}是_ㄟ無_{ㄨˊ}常_ㄟ、 有_{ㄞˊ}為_ㄟ、 緣_{ㄌㄞˊ}起_ㄟ之_ㄟ法_ㄟ、
滅_{ㄇㄟˊ}盡_ㄟ之_ㄟ法_ㄟ、 壞_{ㄌㄞˊ}空_ㄟ之_ㄟ法_ㄟ、 離_{ㄌㄞˊ}貪_ㄟ之_ㄟ法_ㄟ、 滅_{ㄇㄟˊ}法_ㄟ也_ㄟ。

A feeling of pain is inconstant, fabricated, dependent on conditions, subject to passing away, dissolution, fading, and cessation.

Adukkhamasukkhāpi kho, ānanda, vedanā aniccā saṅkhatā paṭiccasamuppannā khayadhammā vayadhammā virāgadhammā nirodhadhammā.

阿_ㄚ難_ㄣ！ 不_ㄟ苦_{ㄌㄞˊ}不_ㄟ樂_{ㄌㄞˊ}受_ㄟ， 亦_ㄟ實_{ㄞˊ}是_ㄟ無_{ㄨˊ}常_ㄟ、 有_{ㄞˊ}為_ㄟ、
緣_{ㄌㄞˊ}起_ㄟ之_ㄟ法_ㄟ、 滅_{ㄇㄟˊ}盡_ㄟ之_ㄟ法_ㄟ、 壞_{ㄌㄞˊ}空_ㄟ之_ㄟ法_ㄟ、 離_{ㄌㄞˊ}貪_ㄟ之_ㄟ法_ㄟ、 滅_{ㄇㄟˊ}法_ㄟ也_ㄟ。

A feeling of neither pleasure nor pain is inconstant, fabricated, dependent on conditions, subject to passing away, dissolution, fading, and cessation.

Tassa sukhaṃ vedanaṃ vediyamānassa 'eso me attā'ti hoti.

若^目經^目驗^目樂^目受^目， 彼^目思^目惟^目： 『 此^目是^目真^目我^目本^目體^目』 者^目，

Having sensed a feeling of pleasure as 'my self,'

Tassāyeva sukhāya vedanāya nirodhā 'byagā [byaggā (sī. ka.)) me attā'ti hoti.

彼^目又^目依^目於^目樂^目受^目之^目滅^目， 實^目應^目不^目得^目思^目惟^目： 『 真^目我^目本^目體^目滅^目！ 』

then with the cessation of one's very own feeling of pleasure, 'my self' has perished.

Dukkhaṃ vedanaṃ vediyamānassa 'eso me attā'ti hoti.

若^目經^目驗^目苦^目受^目， 彼^目思^目惟^目： 『 此^目是^目真^目我^目本^目體^目』 者^目，

Having sensed a feeling of pain as 'my self,'

Tassāyeva dukkhāya vedanāya nirodhā 'byagā me attā'ti hoti.

彼^目又^目依^目於^目苦^目受^目之^目滅^目， 實^目應^目不^目得^目思^目惟^目： 『 真^目我^目本^目體^目滅^目！ 』

then with the cessation of one's very own feeling of pain, 'my self' has perished.

Adukkhamasukhaṃ vedanaṃ vediyamānassa 'eso me attā'ti hoti.

若^目經^目驗^目不^目苦^目不^目樂^目受^目， 彼^目思^目惟^目： 『 此^目是^目真^目我^目本^目體^目』 者^目，

Having sensed a feeling of neither pleasure nor pain as 'my self,'

Tassāyeva adukkhamasukhāya vedanāya nirodhā 'byagā me attā'ti hoti.

彼^目又^目依^目於^目不^目苦^目不^目樂^目受^目之^目滅^目， 實^目應^目不^目得^目思^目惟^目： 『 真^目我^目本^目體^目滅^目！ 』

then with the cessation of one's very own feeling of neither pleasure nor pain, 'my self' has perished.

Iti so diṭṭheva dhamme anicca sukha dukkha vokiṇṇaṃ uppāda vaya dhammaṃ attānaṃ samanupassamāno samanupassati, yo so evamāha – 'vedanā me attā'ti.

對^カ如^ニ是^ハ言^フ：『感^カ受^ス是^ハ真^ニ我^ニ本^ニ體^ニ』者^キ，若^モ於^ニ現^ニ見^ニ之^ハ法^ニ，詳^ニ細^ニ觀^ス看^ス、發^ニ現^ニ，當^ニ下^ニ一^ニ切^ニ——我^ニ乃^ニ無^ニ常^ニ、苦^ニ樂^ニ參^ニ半^ニ、皆^ニ歸^ニ消^ニ滅^ニ之^ハ生^ニ滅^ニ法^ニ。

"Thus he assumes, assuming in the immediate present a self inconstant, entangled in pleasure and pain, subject to arising and passing away, he who says, 'Feeling is my self.'

Tasmātiḥānanda, etena petaṃ nakkhamati – 'vedanā me attā'ti samanupassitum.

阿^ニ難^ニ！是^ハ故^ニ，依^ニ此^ニ，不^ニ可^ニ能^ニ——詳^ニ細^ニ觀^ス看^ス、發^ニ現^ニ一^ニ切^ニ：『感^カ受^ス是^ハ真^ニ我^ニ本^ニ體^ニ！』

Thus in this manner, Ananda, one does not see fit to assume feeling to be the self.



第二章 ☆ 心靈無我——心念住

appaṭisaṃvedano me attā (My self is oblivious)

〔第三十卷 ㊟〕 124. Tatrānanda, yo so evamāha – 'na heva kho me vedanā attā, appaṭisaṃvedano me attā'ti,

阿難！此中，又言：『感受實非真我本體，離開一切所感受之處（心、靈、心、念）處，即是真我本體！』

As for the person who says, 'Feeling is not the self: My self is oblivious [to feeling],'

so evamassa vacanīyo – 'yattha panāvuso, sabbaso vedayitaṃ natthi api nu kho, tattha "āyamaḥasmī" ti siyā" ti?

對彼應如是言：『友！一切無所感受處，於其處，還得思惟：「有真我本體」否？』

he should be addressed as follows: 'My friend, where nothing whatsoever is sensed (experienced) at all, would there be the thought, "I am"?"'

"No hetam, bhante" .

「世尊！不然！」

"No, lord."

"Tasmātihānanda, etena petaṃ nakkhamati – 'na heva kho me vedanā attā, appaṭisaṃvedano me attā'ti samanupassitum.

「阿難！是故，依此，不可能——詳細觀看、發現一切：『感受實非真我本體，離開一切所感受之處（心、靈、心、念）處，即是真我本體！』

"Thus in this manner, Ananda, one does not see fit to assume that 'Feeling is not my self: My self is oblivious [to feeling].'

第三章 ☆ 諸法無我——法念住

vedanādhammo hi me attā (my self is subject to feeling)

〔第三十一卷 ㊟〕 125. Tatrānanda, yo so evamāha – 'na heva kho me vedanā attā, nopi appaṭisaṃvedano me attā, attā me vediyati, vedanādhammo hi me attā'ti.

阿難！此中，又言：『感受實非真我本體，離開一切所感受之處（心、靈、心、念）處，亦非真我本體。我即（法念住）——依所感受、感知諸法自性者，始是真我本體』。

As for the person who says, 'Neither is feeling my self, nor is my self oblivious [to feeling], but rather my self feels, in that my self is subject to feeling,'

So evamassa vacanīyo – vedanā ca hi, āvuso, sabbena sabbam sabbathā sabbam aparisesā nirujjheyyuṃ. Sabbaso vedanāya asati vedanānirodhā api nu kho tattha 'ayamahamasmī'ti siyā" ti?

對彼應如是言：『友！一切感受，滅盡無餘時……，既不感受，一切感受不存在於此，還得思惟：「有真我本體」否？』。

he should be addressed as follows: 'My friend, should feelings altogether and every way stop without remainder, then with feeling completely not existing, owing to the cessation of feeling, would there be the thought, "I am"?"'

“No hetam, bhante” .

「世尊！不然！」

"No, lord."

“Tasmātihānanda, etena petaṃ nakkhamati – ‘na heva kho me vedanā attā, nopi appaṭisaṃvedano me attā, attā me vediyati, vedanādhhammo hi me attā’ti samanupassitum.

「是^ハ故^ニ，阿^ヤ難^ニ！依^レ此^ヲ，不^レ可^ク能^ク——詳^ニ細^ニ觀^ス看^ミ、發^ス現^ス一^ニ切^ニ：『感^ス受^ス實^ニ非^ニ真^ニ我^ニ本^ニ體^ニ，離^カ開^ス一^ニ切^ニ所^ニ感^ス受^ス之^ニ（心^ニ靈^ニ、心^ニ念^ニ）處^ニ，亦^レ非^ニ真^ニ我^ニ本^ニ體^ニ。我^ニ即^ニ（法^ニ念^ニ住^ニ）——依^レ所^ニ感^ス受^ス、感^ス知^ス諸^ニ法^ニ自^ニ性^ニ者^ニ，始^ニ是^ニ真^ニ我^ニ本^ニ體^ニ』。

"Thus in this manner, Ananda, one does not see fit to assume that 'Neither is feeling my self, nor is my self oblivious [to feeling], but rather my self feels, in that my self is subject to feeling.'



第四章 ☆ 圓滿涅槃 *Parinibbāyati (totally unbound)*

〔第三十二卷 ㊟〕 126. Yato kho, ānanda, bhikkhu neva vedanaṃ attānaṃ samanupassati,

阿難！是故，比丘既不自覺——詳細觀看一切：『感受是真我本體』；

Now, Ananda, in as far as a monk does not assume feeling to be the self,

nopi appaṭisaṃvedanaṃ attānaṃ samanupassati,

亦不自覺——詳細觀看一切：『離開一切所感受之（心、心念）處，是真我本體』；

nor the self as oblivious,

nopi 'attā me vediyati, vedanāḍhammo hi me attā'ti samanupassati.

又不自覺——詳細觀看一切：『我即（法、念、住）——依所感受、感知諸法自性者，始是真我本體』。

nor that 'My self feels, in that my self is subject to feeling,'

So evaṃ na samanupassanto na ca kiñci loke upādiyati,

彼不自覺——詳細觀看、發現，當下一切，如是之我者——不再執著，身心世界任何事物。

then, not assuming in this way, he is not sustained by anything (does not cling to anything) in the world.

anupādiyaṃ na paritassati,

不_レ執_レ著_レ故_レ， 無_レ有_レ恐_レ怖_レ。

Unsustained, he is not agitated.

aparitassaṃ [aparitassanaṃ (ka.)] paccattaññeva parinibbāyati,

無_レ有_レ恐_レ怖_レ故_レ， 唯_レ獨_レ般_レ涅槃_レ——圓_レ滿_レ寂_レ靜_レ，

Unagitated, he is totally unbound right within.

1. 證無生智

'khīṇā jāti, vusitaṃ brahmacariyaṃ, kataṃ karaṇīyaṃ, nāparaṃ itthattāyā'ti pajānāti.

彼_レ證_レ知_レ： 『生_レ已_レ漏_レ盡_レ， 梵_レ行_レ已_レ立_レ； 應_レ作_レ已_レ辦_レ， 不_レ受_レ後_レ有_レ！』

He discerns that 'Birth is ended, the holy life fulfilled, the task done. There is nothing further for this world.'

2. 不執臆說

Evam vimuttacittam kho, ānanda, bhikkhum yo evam vadeyya – 'hoti tathāgato param maraṇā itissa diṭṭhī'ti, tadakallaṃ.

阿難！如是，心解脫之比丘，不問：『如來入滅後，有——法身之存在？』若彼執著是言者，彼則非正！

If anyone were to say with regard to a monk whose mind is thus released that 'The Tathagata exists after death,' is his view, that would be mistaken;

'Na hoti tathāgato param maraṇā itissa diṭṭhī'ti, tadakallaṃ.

不問：『如來入滅後，無——法身之存在？』若彼執著是言者，彼則非正！

that 'The Tathagata does not exist after death'...

'Hoti ca na ca hoti tathāgato param maraṇā itissa diṭṭhī'ti, tadakallaṃ.

不問：『如來入滅後，亦有亦無——法身之存在？』若彼執著是言者，彼則非正！

that 'The Tathagata both exists and does not exist after death'...

'Neva hoti na na hoti tathāgato param maraṇā itissa diṭṭhī'ti, tadakallaṃ.

不問：『如來入滅後，非有非無——法身之存在？』若彼執著是言者，彼則非正！

that 'The Tathagata neither exists nor does not exist after death' is his view, that would be mistaken.

Taṃ kissa hetu?

所以者何？

Why?

① Yāvatā, ānanda, adhivacanam ① yāvatā adhivacanapatho, ② yāvatā nirutti ② yāvatā niruttipatho, ③ yāvatā paññatti ③ yāvatā paññattipatho, ④ yāvatā paññā ④ yāvatā paññāvacaram, ⑤ yāvatā vaṭṭam [yāvatā vaṭṭam vaṭṭati (ka. sī.)], ⑤ yāvatā vaṭṭati [yāvatā vaṭṭam vaṭṭati (ka. sī.)], tadabhiññāvimutto bhikkhu,

阿難！依此正知——『① 指稱與 ① 指稱界、
② 語辭與 ② 語辭界、③ 概念與 ③ 概念界、
④ 智慧與 ④ 智慧界、⑤ 輪迴與 ⑤ 輪迴界』
——比丘，破壞流轉，而證得解脫！

Having directly known the extent of ① designation and ① the extent of the objects of designation, ② the extent of expression and ② the extent of the objects of expression, ③ the extent of description and ③ the extent of the objects of description, ④ the extent of discernment and ④ the extent of the objects of discernment, ⑤ the extent to which ⑤ the cycle revolves: Having directly known that, the monk is released.

tadabhiññāvimuttaṃ bhikkhuṃ 'na jānāti na passati itissa ditṭhī'ti, tadakallam."

對此比丘，證解脫智——『不知、不見之徒，執著臆說……。』彼則非正！』

[To say that,] 'The monk released, having directly known that, does not see, does not know is his opinion,' that would be mistaken."

～《長部經典・Mahānidānasutta 大緣經》(DN 15, 121-126)

～ 2010.7.10 (六)

卐 卐 卐

第十日 ☀ 如何從「內心世界」獲得解脫？

☆ 一個人，
對「外在世界」的看法；

正反映出，
他的「內心世界」～
內心的狀態！

卍 卍 卍



☆ 因果觀念 ☞ 心，會「憑空」生起嗎？

心，不會「憑空」生起！

世出世間，
有沒有一法，是無因又無緣，
而單獨生起、單獨存在的呢？

♡ 沒有！

心，當然也不能例外！

心，不能離開身，而單獨存在；
所以，心也不能離開——
因緣、果報，而單獨存在！

卐 卐 卐

☆ 心，就是法？

說得通嗎？

在這裡，有語病！

心，如果不是心，而是法；
那麼，心怎麼能叫做「心」呢？
應該，叫做「法」才對呀！

可見，心不是「法」、不會「憑空」生起；
「心」之所以會生起，是因為有「貪愛」！

♡ 所以不是：
是「心」是佛、離「心」別佛、
明「心」見性……。

✱ 而應該是：
是「法」是佛、離「法」別佛、
明「法」見性、明「法」見佛！

卍

卍

卍

第一品 ☆

【住患觀識 ～> 識滅】

☆ 執著於“識”是「常住」的人，需要多注意！

“Saṃyojaniyesu, bhikkhave, dhammesu assādānupassino viharato viññāṇassa avakkanti hoti. Viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ...pe... evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti. ...

「諸比丘！於所結之法，住味觀者，有識之顯現。緣識，而有名色；緣名色，而有六入；緣六入，而有觸；緣觸，而有受；緣受，而有愛；緣愛，而有取；緣取，而有有；緣有，而有生；緣生，而有老死、愁、悲、苦、憂、惱。如是，此乃全苦蘊之集。……

Saṃyojaniyesu, bhikkhave, dhammesu ādinavānupassino viharato viññāṇassa avakkanti na hoti. Viññāṇanirodhā nāmarūpanirodho...pe... evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti.”

於所結之法，住患觀者，無識之顯現。由識滅，而有名色滅；由名色滅，而有六入滅；由六入滅，而有觸滅；由觸滅，而有受滅；由受滅，而有愛滅；由愛滅，而有取滅；由取滅，而有有滅；由有滅，而有生滅；由生滅，而有老死、愁、悲、苦、憂、惱等滅。如是，此乃全苦蘊之滅。」

～《因緣相應・第五十九 Viññāṇasutta 識》(SN 12.59)

～ 2 0 1 0 . 5 . 1 3 (四)

卐 卐 卐

第二品 ☆ 由不思慮、不作意 —> 滅盡諸想 (*Extinguishing All Perception*)

☆ 想的頂點 (*Saññagga*) ⇒ 指覺悟 (觀照並感知到一種微妙真理四聖諦) 的巔峰。

☆ 頂點 (*Agga*) ⇒ 指 (覺悟的) 巔峰、最初心意、慧眼、法眼、佛眼或被第三眼所觀照的對象。

☆ 增上行 (現行 *Abhisāṅkhareyyam*) ⇒ 指為了提升禪定的層次，對於禪相想要有所 (觀照或感知的) 作為。

☆ 增上想 (現想 *Abhisāññā*) ⇒ 指修習禪定時，希望對禪相的觀照力與感知力能夠有所提升。

bhagavā avoca.

世尊接著開示：

〔第九卷 ㊟〕 414. "Yato kho, poṭṭhapāda, bhikkhu idha sakasaññī hoti,

「由於，布吒婆樓！比丘是通過當下（——此時此地的因緣）來觀照自己所感知的對象；

"Now, when the monk is percipient of himself here,

so tato amutra tato amutra anupubbenā saññaggamaṃ phusati.

然後，他隨順先前^の次第^の，從某個^の維度^の，到某個^の維度^の，逐步地^に觸及^し觀照^を並^に感知^を（到一種^の微妙^な真理^の四^の聖諦^の）的^の巔峰^の。

then from there to there, step by step, he touches the peak of perception.

Tassa saññagge ṭhitassa evaṃ hoti –

當他^が已^に經^に停^ど留^め在^に覺悟^の的^の巔峰^の時^に，突^に然^に這^の麼^の想^が到^く：

As he remains at the peak of perception, the thought occurs to him,

‘cetayamānassa me pāpiyo,

『有^の意^の圖^の的^の觀照^を，對^に我^が來^る說^に，可^に能^に有^の害^の；

'Thinking is bad for me.

acetayamānassa me seyyo.

沒^の有^の意^の圖^の的^の觀照^を，對^に我^が來^る說^に，可^に能^に更^に好^の！

Not thinking is better for me.

Ahañceva kho pana ceteyyaṃ, abhisankhareyyaṃ,

的^の確^に，如^に果^に我^が在^に觀照^を（禪^の相^の）時^に，想^が要^に有^の所^の意^の圖^の，或^は是^に有^の所^の作^の為^の——

If I were to think and will,

imā ca me saññā nirujjheyyum, aññā ca oḷārikā saññā uppajjeyyum;

那麼，我的這些感知可能消失，並可能出現其他更粗糙的感知；

this perception of mine would cease, and a grosser perception would appear.

yaṃnūnāhaṃ na ceva ceteyyaṃ na ca abhisañkhareyyan'ti.

無論如何？我在觀照（禪相）時，既不應該有所意圖，也不應該有所作為！』

What if I were neither to think nor to will?

So na ceva ceteti, na ca abhisāṅkharoti.

所以，他在觀照（禪相）時，既不再有所意圖，也不再有所作為。

So he neither thinks nor wills,

Tassa acetayato anabhisāṅkharoto

由於，從那以後，他在觀照（禪相）時，不跟隨意圖，也不跟隨作為——

and as he is neither thinking nor willing,

tā ceva saññā nirujjhanti, aññā ca oḷārikā saññā na uppajjanti.

於_レ是_ハ， 這_些感_知消_失了_レ， 而_レ其_他更_粗糙_的感_知也_沒有_出現_現。

that perception ceases and another, grosser perception does not appear.

So nirodham phusati.

他_觸及_及（ 在_修習_禪定_時——對_禪相_的觀_照， 讓_所感_知的_想蘊_和受_蘊能_夠達_到） 最_終消_失的_狀態_態。

He touches cessation.

Evaṃ kho, potṭhapāda, anupubbābhisaññānirodha-sampajāna-samāpatti hoti.

諸_如此_類， 布_吒婆_樓！ 這_就是_是（ 在_修習_禪定_時） ——如_何帶_著對_禪相_全然_的觀_照， 隨_順先_前的_次第_一， 逐_步地_地達_到讓_所感_知的_想蘊_（和_受蘊_）最_終消_失的_方式_式。」

This, Potthapada, is how there is the alert step-by step attainment of the ultimate cessation of perception."

～ 《長部經典・Potṭhapādasutta 布吒婆樓經》 (DN 9, 414)

卍 卍 卍

第一章 ☆ 想之頂點 —> 滅盡諸想

(The Peak of Perception)

〔第十卷 ㊟〕 415. "Ekaññeva nu kho, bhante, bhagavā saññaggam paññapeti,

(布^フ吒^タ婆^バ樓^ロ問^{モン}說^{セツ} :) 「 那^ナ麼^モ, 有^ユ德^{トク}者^{シャ}啊^ヤ !

世^セ尊^尊您^ニ所^ニ描^描述^述的^の是^ハ, 只^只有^一種^種覺^覺悟^悟的^の巔^巔峰^峰呢^ネ ?

"But, lord, does the Blessed One describe one peak of perception

udāhu puthūpi saññagge paññapetī"ti?

或^ハ是^ハ說^{セツ}還^タ有^一許^許多^多種^種 (不^不同^同的^の) 覺^覺悟^悟的^の巔^巔峰^峰呢^ネ ? 」

or many peaks of perception?"

"Ekampi kho aham, potthapāda, saññaggam paññapemi,

(佛^{フツ}陀^タ答^ダ說^{セツ} :) 「 布^フ吒^タ婆^バ樓^ロ ! 我^我所^ニ描^描述^述的^の

不^不只^只一^一種^種覺^覺悟^悟的^の巔^巔峰^峰 !

"Potthapada, I describe one peak of perception

puthūpi saññagge paññapemī"ti.

我^レ說^{ハセ}， 還^レ有^{マシ}許^{コト}多^ク種^ル覺^ハ悟^ハ的^ノ巔^{タカ}峰^ト（ ——除^キ了^シ慧^ハ解^ハ脫^ハ、 俱^ハ解^ハ脫^ハ之^ノ不^レ同^ト以^テ外^ニ， 還^レ有^{マシ}從^テ初^メ果^ニ到^キ四^ツ果^ニ、 從^テ色^ノ界^ニ禪^ヲ到^キ無^ノ色^ノ界^ニ定^ヲ等^ノ不^レ同^ト類^ノ別^ノ的^ノ覺^ハ悟^ハ巔^{タカ}峰^ト） ！ 」

and many peaks of perception."

"Yathā katham pana, bhante, bhagavā ekampi saññaggam paññapeti,

（ 布^ツ吒^タ婆^バ樓^ラ問^ハ說^{ハセ}： ） 「 然^ル而^ル， 有^{マシ}德^ヲ者^ノ啊^ヤ！ 為^{シテ}什^ニ麼^ノ世^ニ尊^ヲ您^ヲ所^ヲ描^{キテ}述^ス的^ノ不^レ只^ニ一^ツ種^ノ覺^ハ悟^ハ的^ノ巔^{タカ}峰^ト？

"And how does the Blessed One describe one peak of perception

puthūpi saññagge paññapeti"ti?

而^レ且^ニ說^{ハセ}還^レ有^{マシ}許^{コト}多^ク種^ル覺^ハ悟^ハ的^ノ巔^{タカ}峰^ト（ ——除^キ了^シ慧^ハ解^ハ脫^ハ、 俱^ハ解^ハ脫^ハ之^ノ不^レ同^ト以^テ外^ニ， 還^レ有^{マシ}從^テ初^メ果^ニ到^キ四^ツ果^ニ、 從^テ色^ノ界^ニ禪^ヲ到^キ無^ノ色^ノ界^ニ定^ヲ等^ノ不^レ同^ト類^ノ別^ノ的^ノ覺^ハ悟^ハ巔^{タカ}峰^ト） 呢^ニ？ 」

and many peaks of perception?"

"Yathā yathā kho, potṭhapāda, nirodham phusati,

（ 佛^ト陀^タ答^ダ說^{ハセ}： ） 「 布^ツ吒^タ婆^バ樓^ラ！ 無^ノ論^ヲ你^ヲ以^テ何^ノ種^ノ類^ノ別^ノ觸^ヲ及^ビ（ 在^テ修^ス習^ス禪^ヲ定^ヲ時^ニ——對^{シテ}禪^ヲ相^ヲ的^ノ觀^ヲ照^ス， 讓^ス所^ヲ感^ス知^ス的^ノ想^ヲ蘊^ヲ和^{シテ}受^ス蘊^ヲ能^ク夠^ク達^ス到^ス） 最^モ終^ニ消^ス失^ス的^ノ狀^ヲ態^ヲ；

"In whatever way one touches cessation, Potthapada,

tathā tathāhaṃ saññaggaṃ paññapemi.

我^レ說^{ハス}， 你^ニ都^レ會^{ハス}以^テ同^ク樣^ニ的^ニ方^フ式^ニ觀^ス照^ス並^ニ感^ス知^ス
(到^キ其^ノ中^ニ一^ツ種^ノ微^ニ妙^ニ真^ニ理^ニ四^ツ聖^ニ諦^ニ) 的^ニ巔^ニ峰^ニ！

that's the way I describe the peak of perception.

Evaṃ kho ahaṃ, poṭṭhapāda, ekampi saññaggaṃ paññapemi,

布^ツ吒^ツ婆^ツ樓^カ！ 這^ニ就^ニ是^ニ我^レ所^レ描^キ述^ス的^ニ不^レ只^ニ一^ツ種^ノ覺^セ
悟^セ巔^ニ峰^ニ的^ニ清^ク況^ニ！

That's how I describe one peak of perception

puṭhūpi saññagge paññapemī"ti.

我^レ說^{ハス}， 還^ハ有^ハ許^ク多^ク種^ノ覺^セ悟^セ的^ニ巔^ニ峰^ニ（ ——除^キ了^キ
慧^ノ解^ノ脫^ノ、 俱^ニ解^ノ脫^ノ之^ニ不^レ同^ニ以^テ外^ニ， 還^ハ有^ハ從^テ初^ノ果^ノ
到^キ四^ツ果^ノ、 從^テ色^ノ界^ノ禪^ノ到^キ無^ノ色^ノ界^ノ定^ノ等^ノ不^レ同^ニ類^ノ別^ノ
的^ニ覺^セ悟^セ巔^ニ峰^ニ） ！ 」

and many peaks of perception."

～ 《長部經典・Poṭṭhapādasutta 布吒婆樓經》(DN 9, 415)

卍 卍 卍

第二章 ☆ 最初想生 —> 而實智生

(*Perception Ceases then Nibbana*)

☆ 十二緣起 ⇒ (無論如來出不出世)

無為的因緣法則 (SN 12.20)

- ① 不變 (*Thitāva sā dhātu* 真如法界) ；
- ② 常法 (*Dhammaṭṭhitatā* 法常住性) ；
- ③ 定法 (*Dhammaniyāmatā* 法決定性) ；
- ④ 緣性 (*Idappaccayatā* 因緣依性) ；
- ⑤ 佛智 (*Abhisambujjhati* 佛現等覺) ；
- ⑥ 佛語 (*Ācikkhati* 是諸佛教) ；
- ⑦ 真如 (*Tathatā* 真如實性) ；
- ⑧ 不離 (*Avitathatā* 不離實性) ；
- ⑨ 不異 (*Anaññathatā* 不異法性) ；
- ⑩ 根基 (*Paṭiccasamuppādo* 因緣起性) 。

〔第十一卷 ㊟〕 416. "Saññā nu kho, bhante, paṭhamam uppajjati, pacchā ñāṇam,

(布_フ吒_タ婆_バ樓_ル問_{モン}說_セ：) 「 那_ナ麼_モ， 有_ユ德_{トク}者_者啊_ヤ！

(在_在觀_觀照_照並_並感_感知_知到_到其_其中_中一_一種_種微_微妙_妙真_真理_理四_四聖_聖諦_諦的_的當_當下_下) 最_最先_先感_感知_知第_第一_一次_次覺_覺悟_悟 (滅_滅盡_盡想_想——感_感知_知消_消失_失) 的_的出_出現_現， 然_然後_後才_才是_是 (涅_涅槃_槃智_智的_的般_般若_若) 智_智慧_慧呢_呢？

"Now, lord, does perception arise first, and knowledge after;

udāhu ñāṇaṃ paṭhamam up pajjati, pacchā saññā,

還^ㄟ是^ㄟ， 先^ㄟ有^ㄟ第^ㄟ一^ㄟ次^ㄟ（ 涅^ㄟ槃^ㄟ） 智^ㄟ慧^ㄟ的^ㄟ出^ㄟ現^ㄟ，
然^ㄟ後^ㄟ才^ㄟ是^ㄟ所^ㄟ觀^ㄟ照^ㄟ並^ㄟ感^ㄟ知^ㄟ到^ㄟ（ 滅^ㄟ盡^ㄟ想^ㄟ——感^ㄟ知^ㄟ
消^ㄟ失^ㄟ） 的^ㄟ覺^ㄟ悟^ㄟ呢^ㄟ？

or does knowledge arise first, and perception after;

udāhu saññā ca ñāṇaṃ apubbaṃ acarimaṃ up pajjanti"ti?

還^ㄟ是^ㄟ， （ 滅^ㄟ盡^ㄟ想^ㄟ——感^ㄟ知^ㄟ消^ㄟ失^ㄟ的^ㄟ） 觀^ㄟ照^ㄟ與^ㄟ（ 涅^ㄟ
槃^ㄟ） 智^ㄟ慧^ㄟ是^ㄟ不^ㄟ前^ㄟ、 不^ㄟ後^ㄟ（ 同^ㄟ時^ㄟ） 出^ㄟ現^ㄟ呢^ㄟ？ 」

or do perception & knowledge arise simultaneously?"

“Saññā kho, poṭṭhapāda, paṭhamam up pajjati, pacchā ñāṇaṃ,

（ 佛^ㄟ陀^ㄟ答^ㄟ說^ㄟ： ） 「 布^ㄟ吒^ㄟ婆^ㄟ樓^ㄟ！ （ 在^ㄟ觀^ㄟ照^ㄟ並^ㄟ
感^ㄟ知^ㄟ到^ㄟ其^ㄟ中^ㄟ一^ㄟ種^ㄟ微^ㄟ妙^ㄟ真^ㄟ理^ㄟ四^ㄟ聖^ㄟ諦^ㄟ的^ㄟ當^ㄟ下^ㄟ） 最^ㄟ
先^ㄟ感^ㄟ知^ㄟ第^ㄟ一^ㄟ次^ㄟ覺^ㄟ悟^ㄟ（ 滅^ㄟ盡^ㄟ想^ㄟ——感^ㄟ知^ㄟ消^ㄟ失^ㄟ）
的^ㄟ出^ㄟ現^ㄟ， 然^ㄟ後^ㄟ才^ㄟ是^ㄟ（ 涅^ㄟ槃^ㄟ智^ㄟ的^ㄟ般^ㄟ若^ㄟ） 智^ㄟ慧^ㄟ！

"Potthapada, perception arises first, and knowledge after.

saññuppādā ca pana ñāṇuppādo hoti.

而^ㄟ（ 涅^ㄟ槃^ㄟ） 智^ㄟ慧^ㄟ的^ㄟ出^ㄟ現^ㄟ， 是^ㄟ來^ㄟ自^ㄟ感^ㄟ知^ㄟ（ 滅^ㄟ
盡^ㄟ想^ㄟ——感^ㄟ知^ㄟ消^ㄟ失^ㄟ） 的^ㄟ出^ㄟ現^ㄟ。

And the arising of knowledge comes from the arising of perception.

So evaṃ pajānāti – 'idappaccayā kira me ñāṇaṃ udapādī'ti.

他會看清楚這個（緣依-性）：『真的！我的（涅槃）智慧之所以跟著出現，是依賴於當前這個（滅盡想——感知消失的）因緣。』

One discerns, 'It's in dependence on this that my knowledge has arisen.'

Iminā kho etaṃ, poṭṭhapāda, pariyāyena veditabbaṃ –

當通過這一規律的譬喻解說，去理解這個（緣依-性）的時候，布吒婆樓！他將會認識到：

Through this line of reasoning one can realize

yathā saññā paṭhamaṃ uppajjati, pacchā ñāṇaṃ,

『感知（滅盡想——感知消失）的第一次覺悟是如何首先出現的？（涅槃智的般若）智慧是如何隨後出現的？

how perception arises first, and knowledge after,

saññuppādā ca pana ñāṇuppādo hotī'ti.

以及（涅槃）智慧的出現，是如何來自感知（滅盡想——感知消失的因緣）而出現的？』

and how the arising of knowledge comes from the arising of perception."

～《長部經典・Poṭṭhapādasutta 布吒婆樓經》(DN 9, 416)

第三品 ☆ 【出離想蘊】

Discerns the Escape from Consciousness

第一章 ☆ 九有情居

Nava sattāvāsā

☆ 九有情居 *Nava sattāvāsā* ⇒ (1) 慾界人天 (六天)、惡處 (地獄、餓鬼、傍生)；(2) 初禪梵身 (三天)；(3) 二禪光音 (三天)；(4) 三禪遍淨 (三天)；(5) 無想處 (四天)；(6) 空無邊處；(7) 識無邊處；(8) 無所有處；(9) 非想非非想處。(不含五淨居天)

☆ 四禪九天 ⇒ ① 無雲天 (少福天、小嚴飾天) *Anabhraka*、② 福生天 (大嚴飾天) *Punyaprasava*、③ 廣果天 (嚴飾果實天、果實天) *Vehapphala*、④ 無想天 *Asañña-sattā*, *Asañña-bhava*、⑤～⑨ 五淨居天 *Suddhāvāsa* (又名阿毘浮天 *Abhibhussa*)。

☆ 五淨居天 ⇒ (1) 無煩天 *Āviha*、(2) 無熱天 *Ātappa*、(3) 善見天 *Sudassa*、(4) 善現天 *Sudassī*、(5) 色究竟天 *Akaṇīṭṭha*。

☆ 三界 ⇒ 總共二十八天，其中天人，色身、形象、福報、功德，各有差別，像是：地球上不同國家、受用資財、生活環境，也各大不相同。

〔第三十三卷 ㊟〕 127. "Satta kho, ānanda [satta kho imā ānanda (ka. sī. syā.)], viññāṇaṭṭhitiyo, dve āyatanāni.

「阿_ナ難_ニ！ 有_セ七_ク識_ハ住_ス， 二_ハ想_ハ處_ニ。

"Ananda, there are these seven stations of consciousness and two spheres.

☆ 七識住

Satta viññāṇaṭṭhiti (Seven Stations of Consciousness)

Katamā satta?

哪^レ七^ニ識^ハ住^ス？

Which seven?

一、 慾界人天、惡處

Santānanda, sattā nānattakāyā nānattasaññino, seyyathāpi manussā, ekacce ca devā, ekacce ca vinipātikā.

阿^ヤ難^ヲ！ 有^ヤ種^々種^々身^ヲ、 種^々種^々想^ヲ之^ヲ有^ヤ情^ヲ， 即^チ人^ヲ、
一^ニ類^ハ天^ヲ神^ヲ與^ハ一^ニ類^ハ墮^ス惡^ス處^ニ者^{ナリ}。

There are beings with diversity of body and diversity of perception, such as human beings, some devas, and some beings in the lower realms.

Ayaṃ paṭhamā viññāṇaṭṭhiti.

此^チ為^ス， 第^ハ一^ニ識^ハ住^ス。

This is the first station of consciousness.

二、 初禪梵身

Santānanda, sattā nānattakāyā ekattasaññino, seyyathāpi devā brahmakāyikā paṭhamābhiniḍḍatā.

阿^ㄚ難^ㄣ！ 有^ㄟ種^ㄘ種^ㄘ身^ㄣ， 一^ㄟ類^ㄘ想^ㄣ： 『 諸^ㄘ梵^ㄣ眾^ㄘ， 皆^ㄟ梵^ㄣ王^ㄣ所^ㄟ生^ㄣ！ 』 之^ㄟ有^ㄟ情^ㄣ， 即^ㄟ有^ㄟ依^ㄟ初^ㄟ禪^ㄣ而^ㄟ生^ㄣ之^ㄟ梵^ㄣ身^ㄣ天^ㄣ。

There are beings with diversity of body and singularity of perception, such as the devas of the Brahma hosts generated by the first [jhana] and some beings in the four realms of deprivation.

Ayaṃ dutiyā viññāṇaṭṭhiti.

此^ㄘ為^ㄟ， 第^ㄟ二^ㄣ識^ㄣ住^ㄣ。

This is the second station of consciousness.

三、 二禪光音

Santānanda, sattā ekattakāyā nānattasaññino, seyyathāpi devā ābhassarā.

阿^ㄚ難^ㄣ！ 有^ㄟ一^ㄟ類^ㄘ身^ㄣ， 種^ㄘ種^ㄘ想^ㄣ之^ㄟ有^ㄟ情^ㄣ， 即^ㄟ光^ㄣ音^ㄣ天^ㄣ。

There are beings with singularity of body and diversity of perception, such as the Radiant Devas.

Ayaṃ tatiyā viññāṇaṭṭhiti.

此^ㄘ為^ㄟ， 第^ㄟ三^ㄣ識^ㄣ住^ㄣ。

This is the third station of consciousness.

四、三禪遍淨

Santānanda, sattā ekattakāyā ekattasaññino, seyyathāpi devā subhakiṇhā.

阿難！有一類身，一類想之有情，即遍淨天。

There are beings with singularity of body and singularity of perception, such as the Beautifully Lustrous Devas.

Ayaṃ catutthī viññāṇaṭṭhiti.

此為，第四識住。

This is the fourth station of consciousness.

五、空無邊處

Santānanda, sattā sabbaso rūpasaññānaṃ samatikkamā paṭighasaññānaṃ atthaṅgamā nānattasaññānaṃ amanasikārā 'ananto ākāso'ti ākāsañcāyatanūpagā.

阿難！有超一切色想，超有對想，不作意種種想，是：『空無邊……』，即生於：『空無邊處』之有情。

There are beings who, with the complete transcending of perceptions of [physical] form, with the disappearance of perceptions of resistance, and not heeding perceptions of diversity, [perceiving,] 'Infinite space,' arrive at the dimension of the infinitude of space.

Ayaṃ pañcamī viññāṇaṭṭhiti.

此為，第五識住者。

This is the fifth station of consciousness.

六、 識無邊處

Santānanda, sattā sabbaso ākāsaññācāyatanam samatikkamma 'anantaṃ viññāṇan'ti viññāṇañcāyatanūpagā.

阿^ㄚ難^ㄣ！ 有^ㄩ超^ㄠ一^一切^ㄘ空^ㄎ無^ㄨ邊^ㄣ處^ㄘ， 是^ㄕ： 『 識^ㄕ無^ㄨ邊^ㄣ處^ㄘ ……』 ， 即^ㄣ生^ㄣ於^ㄣ： 『 識^ㄕ無^ㄨ邊^ㄣ處^ㄘ』 之^ㄘ有^ㄩ情^ㄘ。

There are beings who, with the complete transcending of the dimension of the infinitude of space, [perceiving,] 'Infinite consciousness,' arrive at the dimension of the infinitude of consciousness.

Ayaṃ chaṭṭhī viññāṇatṭhiti.

此^ㄘ為^ㄘ， 第^ㄕ六^ㄘ識^ㄕ住^ㄘ。

This is the sixth station of consciousness.

七、 無所有處

Santānanda, sattā sabbaso viññāṇañcāyatanam samatikkamma 'natthi kiñcī'ti ākiñcaññāyatanūpagā.

阿^ㄚ難^ㄣ！ 有^ㄩ超^ㄠ一^一切^ㄘ識^ㄕ無^ㄨ邊^ㄣ處^ㄘ， 是^ㄕ： 『 無^ㄨ所^ㄘ有^ㄩ處^ㄘ ……』 ， 即^ㄣ生^ㄣ於^ㄣ： 『 無^ㄨ所^ㄘ有^ㄩ處^ㄘ』 之^ㄘ有^ㄩ情^ㄘ。

There are beings who, with the complete transcending of the dimension of the infinitude of consciousness, [perceiving,] 'There is nothing,' arrive at the dimension of nothingness.

Ayaṃ sattamī viññāṇatṭhiti.

此^ㄘ為^ㄘ， 第^ㄕ七^ㄘ識^ㄕ住^ㄘ。

This is the seventh station of consciousness.

☆ 二想處 *dve āyatanāni*

八、 無想處

Asaññasattāyatanaṃ

二^ル處^ス者^キ， 第^ハ一^ニ， 是^ハ無^ク想^ヲ有^ク情^ヲ處^ス；

The dimension of non-percipient beings and,

九、 非想非非想處

nevasaññānāsaññāyatanaṃ eva dutiyaṃ.”

第^ハ二^ニ， 是^ハ非^ニ想^ヲ非^ニ非^ニ想^ヲ處^ス。」

second, the dimension of neither perception nor non-perception. [These are the two spheres.]”

第二節 ㊦

慧解脫者——由九有情居出離 Paññāvimutta

“Yato kho, ānanda, bhikkhu imāsañca sattannaṃ viññāṇaṭṭhitīnaṃ imesañca dvinnaṃ āyatanānaṃ samudayañca atthaṅgamañca assādañca ādīnavañca nissaraṇaṃ yathābhūtaṃ veditvā anupādā vimutto hoti,

「是故，阿難！比丘如實正知，此等七識住及二心想處——『四聖諦』之生起、衰滅、滋味、過患、由輪迴之出離，由無取著而解脫！」

"Ananda, when knowing — as they actually are — the origination, passing away, allure, drawbacks of — and escape from — these seven stations of consciousness and two spheres, a monk is released through lack of clinging,

ayaṃ vuccatānanda, bhikkhu paññāvimutto."

阿難！此比丘，名為慧解脫者。」

he is said to be a monk released through discernment."

卐

卐

卐

第二章 ☆ 八種俱解脫 *Ubhatobhāgavimuttiyā*

☆ 八勝處 *aṭṭha abhibhāyatana* ⇒ ① 心繫念住、少量色光，② 心繫念住、無量色光，③ 心無繫念、少量色光，④ 心無繫念、無量色光，⑤ 心無繫念、青色淨光，⑥ 心無繫念、黃色淨光，⑦ 心無繫念、紅色淨光，⑧ 心無繫念、白色淨光。

☆ 八解脫（八種俱解脫） *aṭṭha vimokkha* ⇒ ① 心繫念住（如第一、二勝處）、② 心無繫念（如第三、四勝處）、③ 清淨勝解（如第五～八勝處）、④ 空無邊處、⑤ 識無邊處、⑥ 無所有處、⑦ 非非想處、⑧ 想受滅盡。

第一節 ☸ 證八解脫

Aṭṭha vimokkhā (Eight Emancipations)

〔第三十五卷 ㊦〕 129. "Aṭṭha kho ime, ānanda, vimokkhā. Katame aṭṭha?"

「阿難！此解脫有八，何者為八？」

"Ananda, there are these eight emancipations. Which eight?"

第一解脫 ☆ 心繫念住 ⇒ 如第一、第二勝處

Rūpī rūpāni passati

內有_レ色_ハ想_ス者_ヲ（心_ヲ繫_テ念_ヲ住_ス，依_テ初_メ禪_ヲ近_ニ行_テ定_ム、初_メ禪_ヲ安_ラ止_ム定_ム），外_ニ觀_ス諸_ノ色_ハ——（少_ク量_ノ色_ハ光_ニ、無_ク量_ノ色_ハ光_ニ、若_シ清_ク淨_ク光_ニ、若_シ雜_ニ染_ニ光_ノ之_ヲ業_セ處_ニ）證_シ得_テ解_ツ脫_ス。

Possessed of form, one sees forms.

ayam paṭhamo vimokkho.

此_ヲ為_ス，第_ハ一_ノ解_ツ脫_ス。

This is the first emancipation.

第二解脫 ☆ 心無繫念 ⇒ 如第三、第四勝處

Ajjhattam arūpasaññī bahiddhā rūpāni passati,

內_三無_×色_金想_工者_世（心_工無_×繫_工念_三，依_一二_ル禪_多、三_多禪_多），
外_多觀_多諸_世色_金——（少_ア量_カ色_金光_光、無_×量_カ色_金光_光、若_目清_ク
淨_ハ光_光、若_目雜_ヤ染_目光_光之_世業_セ處_多）證_出得_得解_ハ脫_セ。

Not percipient of form internally, one sees forms externally.

ayam dutiyo vimokkho.

此_カ為_ハ，第_二解_ハ脫_セ。

This is the second emancipation.

第三解脫 ☆ 清淨勝解 ⇒ 如第五、第六、第七、第八勝處

Subhanteva adhimutto hoti,

（內_三無_×色_金想_工、心_工無_×繫_工念_三）內_三在_在清_ク淨_ハ者_世，
（依_一第_四禪_多，外_多觀_多淨_ハ光_光——青_ク光_光、黃_ク光_光、赤_ハ
光_光、白_ハ光_光）證_出得_得勝_ハ解_ハ。

One is intent only on the beautiful.

ayam tatiyo vimokkho.

此_カ為_ハ，第_三解_ハ脫_セ。

This is the third emancipation.

第四解脫 ☆ 空無邊處 ⇒ 如空無邊處定

Sabbaso rūpasaññānaṃ samatikkamā paṭighasaññānaṃ atthaṅgamā nānattasaññānaṃ amanasikārā 'ananto ākāso'ti ākāsañācāyatanaṃ upasampajja viharati,

超一切色想，超一切有對想，不作意種種想——『空是無邊……』，達空無邊處而住、證得解脫。

With the complete transcending of perceptions of [physical] form, with the disappearance of perceptions of resistance, and not heeding perceptions of diversity, [perceiving,] 'Infinite space,' one enters and remains in the dimension of the infinitude of space.

ayaṃ catuttho vimokkho.

此為，第四解脫。

This is the fourth emancipation.

第五解脫 ☆ 識無邊處 ⇒ 如識無邊處定

Sabbaso ākāsañācāyatanaṃ samatikkamma 'anantaṃ viññāṇaṃ'ti viññāṇañcāyatanaṃ upasampajja viharati,

超一切空無邊處——『識是無邊……』，達識無邊處而住、證得解脫。

With the complete transcending of the dimension of the infinitude of space, [perceiving,] 'Infinite consciousness,' one enters and remains in the dimension of the infinitude of consciousness.

ayaṃ pañcama vimokkho.

此為，第五解脫。

This is the fifth emancipation.

第六解脫 ☆ 無所有處 ⇒ 如無所有處定

Sabbaso viññāṇañcāyatanam samatikkamma 'natthi kiñcī'ti ākiñcaññāyatanam upasampajja viharati,

超一切識無邊處——『皆無所有……』，達無所有處而住、證得解脫。

With the complete transcending of the dimension of the infinitude of consciousness, [perceiving,] 'There is nothing,' one enters and remains in the dimension of nothingness.

ayaṃ chaṭṭho vimokkho.

此為，第六解脫。

This is the sixth emancipation.

第七解脫 ☆ 非非想處 ⇒ 如非想非非想處定

Sabbaso ākiñcaññāyatanam samatikkamma 'nevasaññānāsaññā'yatanam upasampajja viharati,

超一切無所有處，達非非想非非想處而住、證得解脫。

With the complete transcending of the dimension of nothingness, one enters and remains in the dimension of neither perception nor non-perception.

ayaṃ sattamo vimokkho.

此為，第七解脫。

This is the seventh emancipation.

第八解脫 ☆ 想受滅盡 ⇒ 如想受滅盡定

Sabbaso nevasaññānāsaññāyatanaṃ samatikkamma saññāvedayitanirodhaṃ upasampajja viharati,

超一切非想非非想處，達想受滅盡而住、證得解脫。

With the complete transcending of the dimension of neither perception nor non-perception, one enters and remains in the cessation of perception and feeling.

ayaṃ aṭṭhamo vimokkho.

此為，第八解脫。

This is the eighth emancipation."

Ime kho, ānanda, aṭṭha vimokkhā."

阿難！此為第八解脫。」

...

～《長部經典・Mahānidānasutta 大緣經》(DN 15, 129)

～ 2010.7.10 (六)

卐 卐 卐

第二節 ㊦

俱解脫者——心解脫、慧解脫

Ubhatobhāgavimuttiyā

〔第三十六卷 ㊦〕 130. "Yato kho, ānanda, bhikkhu ime aṭṭha vimokkhe anulomampi samāpajjati, paṭilomampi samāpajjati, anulomapaṭilomampi samāpajjati, ❶ yatthicchakaṃ ❷ yadicchakaṃ ❸ yāvaticchakaṃ ❹ samāpajjatipi ❺ vuṭṭhātipi.

「阿_レ難_ヲ！ 是_ハ故_ニ， 比_ニ丘_ニ順_テ入_リ此_ニ等_ニ八_ニ解_セ脫_ス， 或_ハ逆_テ入_リ， 或_ハ順_テ逆_テ入_リ， ❶ 轉_テ向_テ其_ノ他_ニ解_セ脫_ス自_ラ在_リ、 ❷ 省_シ察_シ剛_ニ才_ニ所_ニ證_ス入_リ之_ニ解_セ脫_ス自_ラ在_リ、 ❸ 住_ミ解_セ脫_ス自_ラ在_リ、 ❹ 入_リ解_セ脫_ス自_ラ在_リ、 ❺ 出_テ解_セ脫_ス自_ラ在_リ。

"Now, when a monk attains these eight emancipations in forward order, in reverse order, in forward and reverse order, when he attains them and emerges from them ❶ wherever he wants, ❷ however he wants, ❸ and for as long as he wants,

Āsavānañca khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayamaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati,

如_レ是_ハ， 由_テ滅_ス盡_ス諸_ノ漏_ヲ， 於_ニ現_ニ見_テ之_ニ法_ニ， 自_ラ身_ヲ證_ス知_ス通_ス智_ヲ， 達_シ無_ク漏_ヲ心_ヲ解_セ脫_ス、 慧_ヲ解_セ脫_ス而_テ住_ミ。

when through the ending of the mental fermentations he enters and remains in the fermentation-free awareness-release and discernment-release, having directly known it and realized it in the here and now,

ayamaṃ vuccatānanda, bhikkhu ubhatobhāgavimutto.

阿_レ難_ヲ！ 此_ニ比_ニ丘_ニ， 名_ニ為_ス俱_ニ解_セ脫_ス者_ヲ。

he is said to be a monk released in both ways.

Imāya ca ānanda ubhatobhāgavimuttiyā aññā ubhatobhāgavimutti uttaritarā vā paṇītarā vā natthi” ti.

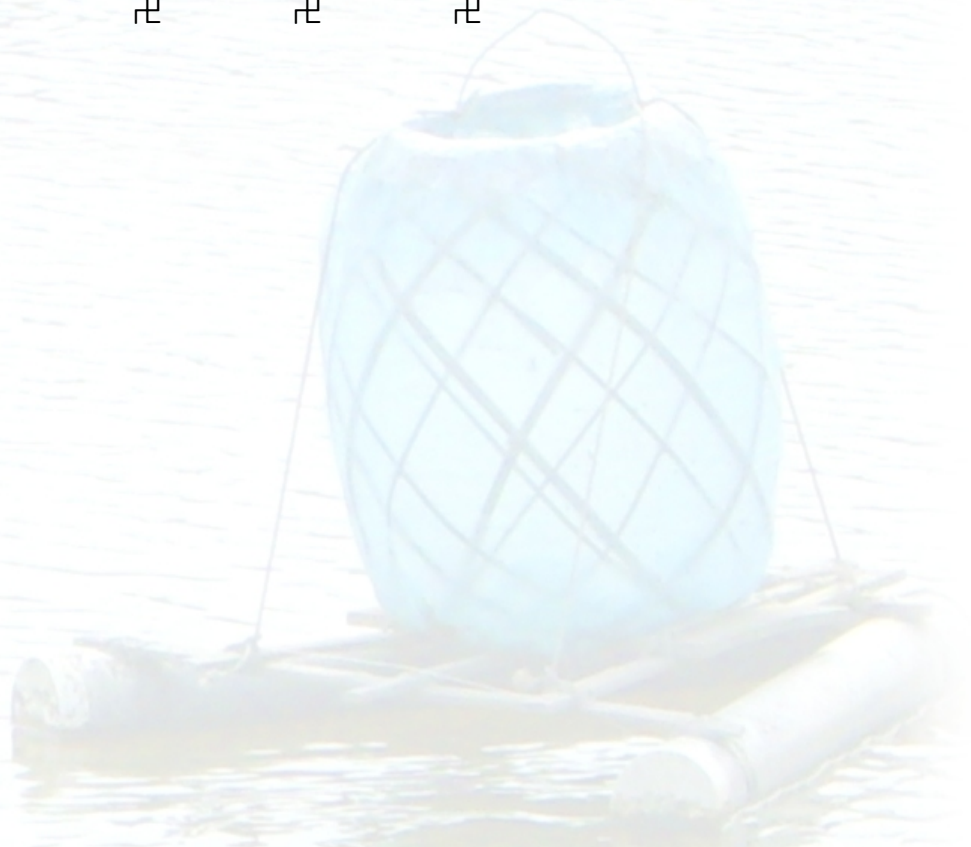
阿^ア難^ニ！ 此^チ俱^ヒ解^セ脫^ダ外^オ， 並^ウ無^ク更^ニ超^イ越^セ、 更^ニ殊^ニ勝^ニ
之^ノ解^セ脫^ダ！ 」

And as for another release in both ways, higher or more sublime than this, there is none."

～ 《長部經典・Mahānidānasutta 大緣經》 (DN 15, 127-130)

～ 2 0 1 0 · 7 · 1 0 (六)

卍 卍 卍



第四品 ☆ 【十遍處、八勝處 ⇒ 究竟涅槃】

第一章 ☆ 諸行敗壞、不安之相

☆ 佛遺教經 ⇒ [157] 『汝等比丘！常當一心，勤求出道！[158] 一切世間、動、不動法；皆是，敗壞、不安之相。』

一、波斯匿王

29. “Yāvatā, bhikkhave, kāśikosalā, yāvatā rañño pasenadissa kosalassa vijitaṃ [vijite (sī. ka.)], rājā tattha pasenadi kosalo aggamakkhāyati.

「諸比丘！凡於拘薩羅國之一切，凡於拘薩羅王波斯匿所有之境界中，說拘薩羅王波斯匿為最勝。

Raññopi kho, bhikkhave, pasenadissa kosalassa attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！連拘薩羅王波斯匿亦有變異、壞苦。

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmim̐ nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmim̐.

諸比丘！如是觀，有聞聖弟子，厭患於此，厭患最勝者而離貪！況於低下者？

二、大梵天王

Yāvatā, bhikkhave, candimasūriyā pariharanti disā bhanti virocamānā, tāva sahasadhā loko.

諸比丘！凡日月周迴，遍照諸方為千世界。

Tasmim sahasadhā loka sahasam candānam sahasam sūriyānam [suriyānam (sī. syā. kam. pī.)] sahasam sinerupabbatarājānam sahasam jambudīpānam sahasam aparagoyānānam sahasam uttarakurūnam sahasam pubbavidehānam cattāri mahāsamuddasahasāni cattāri mahārājasahasāni sahasam cātumahārājikānam sahasam tāvatimsānam sahasam yāmānam sahasam tusitānam sahasam nimmānaratīnam sahasam paranimmitavasavattīnam sahasam brahmalokānam.

於其千世界有千日、千月、千須彌山王、
千閻浮提洲、千西牛貨洲、千北俱盧洲、
千東勝身洲、四千大海、四千大王、千四大
天王、千忉利天、千夜摩天、千兜率天、
千化樂天、千他化自在天、千梵世界。

Yāvatā, bhikkhave, sahasī lokadhātu, mahābrahmā tattha aggamakkhāyati.

諸比丘！凡於千世界之中，說大梵天為最勝。

Mahābrahmunopi kho, bhikkhave, attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！連大梵天亦有變異、壞苦。

Evam passam, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmim nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmim.

諸比丘！如是觀，有聞聖弟子，厭患於此，
厭患最勝者而離貪！況於低下者？

三、 光音天界

Hoti so, bhikkhave, samayo yaṃ ayaṃ loko saṃvaṭṭati.

諸比丘！時，此世亦當有敗壞。

Samvaṭṭamāne, bhikkhave, loka yebhuyyena sattā ābhassarasaṃvattanikā
[ābhassaravattanikā (sī. syā.)] bhavanti.

諸比丘！此世敗壞之時，眾生多生於光音天。

Te tattha honti manomayā pītibhakkhā sayāmpabhā antalikkhecarā subhaṭṭhāyino ciraṃ
dīghamaddhānaṃ tiṭṭhanti.

於彼中為意生，以喜為食，自光明而行於虛空，淨住久遠長時而住。

Samvaṭṭamāne, bhikkhave, loka ābhassarā devā aggamakkhāyanti.

諸比丘！世敗壞之時，說光音天為最勝。

Ābhassarānampi kho, bhikkhave, devānaṃ attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！連光音天亦有變異、壞苦。

Evam passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmim nibbindanto agge
virajjati, pageva hīnasmim.

諸比丘！如是觀，有聞聖弟子，厭患於此，厭患最勝者而離貪！況於低下者？

10.25] Dasayimāni, bl
比^ク丘^ク！ 有^ス十

īkasiṇameko sañjānāt

時^ル、徹^ス知^ル一

無[×]二^儿、 無[×]

第二節 水遍

一切水遍，於上

量^{カノ}無^ク邊^マ。

第三節 火湯

第二節 人遊

[illegible]

一切火遍，於上
量無邊。

第四節 ㊦

風遍

vāyakasiṇameko sañjānāti...

有^{ㄅㄣˋ}時^{ㄕㄨˊ}，徹^{ㄉㄧˋ}知^{ㄓㄨ}一^ㄟ切^{ㄑㄧㄝˋ}風^{ㄈㄨㄥ}遍^{ㄅㄧㄢˋ}，於^ㄩ上^{ㄕㄨㄥˋ}、下^{ㄒㄩㄚˋ}、四^{ㄘㄩˋ}方^{ㄈㄨㄥˋ}，
平^{ㄆㄨㄥˊ}等^{ㄉㄨㄥˊ}無^{ㄨˊ}二^{ㄥㄨㄟ}、無^{ㄨˊ}量^{ㄌㄨㄤˊ}無^{ㄨˊ}邊^{ㄅㄧㄢˋ}。

第五節 ㊦

青遍

nīlakasiṇameko sañjānāti...

有^{ㄅㄣˋ}時^{ㄕㄨˊ}，徹^{ㄉㄧˋ}知^{ㄓㄨ}一^ㄟ切^{ㄑㄧㄝˋ}青^{ㄑㄩㄥ}遍^{ㄅㄧㄢˋ}，於^ㄩ上^{ㄕㄨㄥˋ}、下^{ㄒㄩㄚˋ}、四^{ㄘㄩˋ}方^{ㄈㄨㄥˋ}，
平^{ㄆㄨㄥˊ}等^{ㄉㄨㄥˊ}無^{ㄨˊ}二^{ㄥㄨㄟ}、無^{ㄨˊ}量^{ㄌㄨㄤˊ}無^{ㄨˊ}邊^{ㄅㄧㄢˋ}。

第六節 ㊦

黃遍

pītakasiṇameko sañjānāti...

有^{ㄅㄣˋ}時^{ㄕㄨˊ}，徹^{ㄉㄧˋ}知^{ㄓㄨ}一^ㄟ切^{ㄑㄧㄝˋ}黃^{ㄏㄨㄤ}遍^{ㄅㄧㄢˋ}，於^ㄩ上^{ㄕㄨㄥˋ}、下^{ㄒㄩㄚˋ}、四^{ㄘㄩˋ}方^{ㄈㄨㄥˋ}，
平^{ㄆㄨㄥˊ}等^{ㄉㄨㄥˊ}無^{ㄨˊ}二^{ㄥㄨㄟ}、無^{ㄨˊ}量^{ㄌㄨㄤˊ}無^{ㄨˊ}邊^{ㄅㄧㄢˋ}。

第七節 ㊦

赤遍

lohitakasiṇameko sañjānāti...

有^{ㄅㄣˋ}時^{ㄕㄨˊ}，徹^{ㄉㄧˋ}知^{ㄓㄨ}一^ㄟ切^{ㄑㄧㄝˋ}赤^{ㄑㄩˊ}遍^{ㄅㄧㄢˋ}，於^ㄩ上^{ㄕㄨㄥˋ}、下^{ㄒㄩㄚˋ}、四^{ㄘㄩˋ}方^{ㄈㄨㄥˋ}，
平^{ㄆㄨㄥˊ}等^{ㄉㄨㄥˊ}無^{ㄨˊ}二^{ㄥㄨㄟ}、無^{ㄨˊ}量^{ㄌㄨㄤˊ}無^{ㄨˊ}邊^{ㄅㄧㄢˋ}。

第八節 ㊦

白遍

odātakasiṇameko sañjānāti...

有^ア時^ハ， 徹^セ知^ル一^ニ切^ニ白^ク遍^ス， 於^ニ上^ニ、 下^ニ、 四^ニ方^ニ，
平^ク等^ク無^ク二^ニ、 無^ク量^ク無^ク邊^ク。

第九節 ㊦

空遍

ākāsakasiṇameko sañjānāti...

有^ア時^ハ， 徹^セ知^ル一^ニ切^ニ空^ク遍^ス， 於^ニ上^ニ、 下^ニ、 四^ニ方^ニ，
平^ク等^ク無^ク二^ニ、 無^ク量^ク無^ク邊^ク。

第十節

識遍

viññāṇakasiṇameko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ.

有_二時_一，徹_レ知_二一_レ切_二識_一遍_二於_レ上_一、下_二、四_二方_一，
平_二等_一無_二二_一、無_二量_一無_二邊_一。

Imāni kho, bhikkhave, dasa kasiṇāyatanāni.

諸_二比_一丘_二！此_レ為_二十_一遍_二處_一。

Etadaggaṃ, bhikkhave, imesaṃ dasannaṃ kasiṇāyatanānaṃ yadidaṃ viññāṇakasiṇaṃ eko sañjānāti uddhaṃ adho tiriyaṃ advayaṃ appamāṇaṃ.

諸_二比_一丘_二！於_レ此_レ十_一遍_二處_一中_二，所_レ謂_二『有_二時_一，徹_レ知_二一_レ切_二識_一遍_二於_レ上_一、下_二、四_二方_一，平_二等_一無_二二_一、無_二量_一無_二邊_一』者_二，乃_レ為_二最_一勝_二。

Evaṃsaññīnopi kho, bhikkhave, santi sattā.

諸_二比_一丘_二！有_二如_二是_一之_二有_二情_一，像_二這_一樣_二想_一。

Evaṃsaññīnampi kho, bhikkhave, sattānaṃ attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸_二比_一丘_二！然_二而_一，像_二這_一樣_二想_一之_二有_二情_一，亦_レ有_二變_一異_二、壞_一苦_二！

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmimṃ nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmimṃ.

諸_二比_一丘_二！如_二是_一觀_二，有_二聞_一聖_二弟_一子_二，厭_二患_一於_レ此_レ，厭_二患_一最_二勝_一者_二而_レ離_二貪_一！況_二於_レ低_二下_一者_二？

第三章 ☆ 修八勝處——「白色淨光」最勝

☆ 八勝處 *aṭṭha abhibhāyatana* ⇒ ① 心繫念住、少量色光，② 心繫念住、無量色光，③ 心無繫念、少量色光，④ 心無繫念、無量色光，⑤ 心無繫念、青色淨光，⑥ 心無繫念、黃色淨光，⑦ 心無繫念、紅色淨光，⑧ 心無繫念、白色淨光。

[dī. ni. 3.338, 358; a. ni. 8.64] *Aṭṭhimāni, bhikkhave, abhibhāyatanaṇi. Katamāni aṭṭha?*

諸_ス比_ヒ丘_ク！ 有_ス八_ツ勝_ム處_ニ。 何_レ等_カ為_ス八_ツ勝_ム處_ニ耶_セ？

第一勝處 ☆ 心繫念住、少量色光

☆ 內有色想（心繫念住） ⇒ 依初禪近行（有尋有伺）定，外觀——少量色光，若淨、若垢之業處。

Ajjhattam rūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati parittāni suvaṇṇadubbaṇṇāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññī hoti. Idam paṭhamam abhibhāyatanaṃ.

有_ス時_ノ， 內_ニ有_ス色_カ想_ヲ（ 心_ヲ繫_テ念_ヲ住_ス） ， 外_ニ觀_ス諸_サ色_カ，
少_カ量_ノ色_カ光_ニ——若_シ清_ク淨_ク光_ニ、 若_シ雜_ク染_ク光_ニ（ 之_ノ業_ニ
處_ニ） ； 像_ニ這_ニ樣_ニ想_ヲ： 『 我_ハ勝_ツ知_ス彼_ノ！ 我_ハ勝_ツ見_ス
彼_ノ！ 』 此_ハ為_ス第_ハ一_ニ勝_ム處_ニ。

第二勝處 ☆ 心繫念住、無量色光

☆ 內有色想（心繫念住） ⇒ 依初禪安止（無尋唯伺）定，外觀——無量色光，若淨、若垢之業處。

Ajjhattam rūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati appamāṇāni suvaṇṇadubbaṇṇāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññī hoti. Idam dutiyam abhibhāyatanaṃ.

有_ス時_ノ， 內_ニ有_ス色_カ想_ヲ（ 心_ヲ繫_テ念_ヲ住_ス） ， 外_ニ觀_ス諸_サ色_カ，
無_カ量_ノ色_カ光_ニ——若_シ清_ク淨_ク光_ニ、 若_シ雜_ク染_ク光_ニ（ 之_ノ業_ニ
處_ニ） ； 像_ニ這_ニ樣_ニ想_ヲ： 『 我_ハ勝_ツ知_ス彼_ノ！ 我_ハ勝_ツ見_ス
彼_ノ！ 』 此_ハ為_ス第_ハ二_ニ勝_ム處_ニ。

第三勝處 ☆ 心無繫念、少量色光

☆ 內無色想（心無繫念）⇒ 依二禪定，外觀——少量色光，若淨、若垢之業處。

Ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati parittāni suvaṇṇadubbaṇṇāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññī hoti. Idaṃ tatiyaṃ abhibhāyatanaṃ.

有_二時_一，內_二無_一色_二想_一（心_二無_一繫_二念_一），外_二觀_一諸_二色_一，少_二量_一色_二光_一——若_二清_一淨_二光_一、若_二雜_一染_二光_一（之_二業_一處_二）；像_二這_一樣_二想_一：『我_二勝_一知_二彼_一！我_二勝_一見_二彼_一！』此_二為_一第_二三_一勝_二處_一。

第四勝處 ☆ 心無繫念、無量色光

☆ 內無色想（心無繫念）⇒ 依三禪定，外觀——無量色光，若淨、若垢之業處。

Ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati appamāṇāni suvaṇṇadubbaṇṇāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññī hoti. Idaṃ catutthaṃ abhibhāyatanaṃ.

有_二時_一，內_二無_一色_二想_一（心_二無_一繫_二念_一），外_二觀_一諸_二色_一，無_二量_一色_二光_一——若_二清_一淨_二光_一、若_二雜_一染_二光_一（之_二業_一處_二）；像_二這_一樣_二想_一：『我_二勝_一知_二彼_一！我_二勝_一見_二彼_一！』此_二為_一第_二四_一勝_二處_一。

第五勝處 ☆ 心無繫念、青色淨光

☆ 內無色想（心無繫念）內在清淨 ⇒ 依第四禪，外觀——青色淨光，證得勝解。

Ajjhattam arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati nīlāni nīlavaṇṇāni nīlanidassanāni nīlanibhāsāni.

有_ア時_ア， 內_イ無_ウ色_セ想_ト（ 心_イ無_ウ繫_ト念_ヲ） ， 外_ウ觀_ク諸_ク色_セ，
純_イ青_セ色_セ、 似_ハ青_セ色_セ、 青_セ顯_ト現_ト、 青_セ光_ク輝_ク；

Seyyathāpi nāma umāpuppham nīlam nīlavaṇṇam nīlanidassanam nīlanibhāsam,

亦_ハ如_ク——青_セ色_セ亞_マ麻_マ花_カ， 純_イ青_セ色_セ、 似_ハ青_セ色_セ、
青_セ顯_ト現_ト、 青_セ光_ク輝_ク；

seyyathā vā pana tam vattham bārāṇaseyyakam ubhatobhāgavimaṭṭham nīlam nīlavaṇṇam
nīlanidassanam nīlanibhāsam;

又_ハ如_ク， 波_ウ羅_セ奈_カ衣_カ—兩_カ面_マ光_ク亮_ク細_ト軟_ク， 純_イ青_セ色_セ、
似_ハ青_セ色_セ、 青_セ顯_ト現_ト、 青_セ光_ク輝_ク。

evamevaṃ ajjhataṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati nīlāni nīlavaṇṇāni
nīlanidassanāni nīlanibhāsāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññī hoti. Idam
pañcamam abhibhāyatanaṃ.

諸_ク如_ク此_カ類_カ， 有_ア時_ア， 內_イ無_ウ色_セ想_ト（ 心_イ無_ウ繫_ト念_ヲ） ，
外_ウ觀_ク諸_ク色_セ， 純_イ青_セ色_セ、 似_ハ青_セ色_セ、 青_セ顯_ト現_ト、 青_セ
光_ク輝_ク， 像_ト這_カ樣_カ想_ト： 『 我_セ勝_ト知_ク彼_カ！ 我_セ勝_ト見_ク
彼_カ！ 』 此_カ為_ス第_ニ五_ノ勝_ト處_カ。

第六勝處 ☆ 心無繫念、黃色淨光

☆ 內無色想（心無繫念）內在清淨 ⇒ 依第四禪，外觀——黃色淨光，證得勝解。

Ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati pītāni pītavaṇṇāni pītanidassanāni pītanibhāsāni.

有_二時_一， 內_二無_一色_二想_一（ 心_二無_一繫_二念_一）， 外_二觀_一諸_二色_一，
純_二黃_一色_二、 似_二黃_一色_二、 黃_二顯_一現_二、 黃_二光_一輝_二；

Seyyathāpi nāma kaṇikārapupphaṃ pītaṃ pītavaṇṇaṃ pītanidassanaṃ pītanibhāsaṃ,

亦_二如_一——黃_二花_一樹_二， 純_二黃_一色_二、 似_二黃_一色_二、 黃_二顯_一現_二、 黃_二光_一輝_二；

seyyathā vā pana taṃ vatthaṃ bārāṇaseyyakaṃ ubhatobhāgavimaṭṭhaṃ pītaṃ pītavaṇṇaṃ pītanidassanaṃ pītanibhāsaṃ;

又_二如_一， 波_二羅_一奈_二衣_一兩_二面_一光_二亮_一細_二軟_一， 純_二黃_一色_二、
似_二黃_一色_二、 黃_二顯_一現_二、 黃_二光_一輝_二。

evamevaṃ ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati pītāni pītavaṇṇāni pītanidassanāni pītanibhāsāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññī hoti. Idaṃ chaṭṭhaṃ abhibhāyatanaṃ.

諸_二如_一此_二類_一， 有_二時_一， 內_二無_一色_二想_一（ 心_二無_一繫_二念_一），
外_二觀_一諸_二色_一， 純_二黃_一色_二、 似_二黃_一色_二、 黃_二顯_一現_二、 黃_二光_一輝_二，
像_二這_一樣_二想_一： 『 我_二勝_一知_二彼_一！ 我_二勝_一見_二彼_一！ 』 此_二為_一第_二六_一勝_二處_一。

第七勝處 ☆ 心無繫念、紅色淨光

☆ 內無色想（心無繫念）內在清淨 ⇒ 依第四禪，外觀——紅色淨光，證得勝解。

Ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati lohitaḥkāni lohitaḥkavaṇṇāni
lohitaḥkanidassanāni lohitaḥkanibhāsāni.

有_ア時_ア， 內_ニ無_ク色_セ想_ト（ 心_ニ無_ク繫_ト念_ト） ， 外_ニ觀_ス諸_レ色_セ，
純_ニ紅_セ色_セ、 似_ニ紅_セ色_セ、 紅_ニ顯_ト現_ト、 紅_ニ光_セ輝_ス；

Seyyathāpi nāma bandhujīvakapupphaṃ lohitaḥkaṃ lohitaḥkavaṇṇaṃ lohitaḥkanidassanaṃ
lohitaḥkanibhāsaṃ,

亦_ハ如_ク——朱_ニ槿_ハ大_ニ紅_セ花_セ， 純_ニ紅_セ色_セ、 似_ニ紅_セ色_セ、 紅_ニ顯_ト
現_ト、 紅_ニ光_セ輝_ス；

seyyathā vā pana taṃ vatthaṃ bārāṇaseyyakaṃ ubhatobhāgavimaṭṭhaṃ lohitaḥkaṃ
lohitaḥkavaṇṇaṃ lohitaḥkanidassanaṃ lohitaḥkanibhāsaṃ;

又_ハ如_ク， 波_ハ羅_ハ奈_ハ衣_ハ一_ニ兩_ハ面_ハ光_セ亮_セ細_ト軟_ト， 純_ニ紅_セ色_セ、
似_ニ紅_セ色_セ、 紅_ニ顯_ト現_ト、 紅_ニ光_セ輝_ス。

evamevaṃ ajjhattaṃ arūpasaññī eko bahiddhā rūpāni passati lohitaḥkāni lohitaḥkavaṇṇāni
lohitaḥkanidassanāni lohitaḥkanibhāsāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññī hoti.
Idaṃ sattamaṃ abhibhāyatanaṃ.

諸_レ如_ク此_ニ類_ハ， 有_ア時_ア， 內_ニ無_ク色_セ想_ト（ 心_ニ無_ク繫_ト念_ト） ，
外_ニ觀_ス諸_レ色_セ， 純_ニ紅_セ色_セ、 似_ニ紅_セ色_セ、 紅_ニ顯_ト現_ト、 紅_ニ光_セ輝_ス，
像_ニ這_ニ樣_ニ想_ト： 『 我_ハ勝_ニ知_ニ彼_ハ！ 我_ハ勝_ニ見_ニ彼_ハ！ 』 此_ハ為_ス第_ハ七_ニ勝_ニ處_ハ。

第八勝處 ☆ 心無繫念、白色淨光

☆ 內無色想（心無繫念）內在清淨 ⇒ 依第四禪，外觀——白色淨光，證得勝解。

Ajjhattam arūpasaññi eko bahiddhā rūpāni passati odātāni odātavaṇṇāni odātanidassanāni odātanibhāsāni.

有_二時_一， 內_二無_一色_二想_一（ 心_二無_一繫_二念_一）， 外_二觀_一諸_二色_一，
純_二白_一色_二、 似_二白_一色_二、 白_二顯_一現_二、 白_二光_一輝_二；

Seyyathāpi nāma osadhitārakā odātā odātavaṇṇā odātanidassanā odātanibhāsā,

亦_一如_二——破_一曉_二之_一太_二白_一金_二星_一， 純_二白_一色_二、 似_二白_一色_二、
白_二顯_一現_二、 白_二光_一輝_二；

seyyathā vā pana tam vattham bārāṇaseyyakam ubhatobhāgavimattṭham odātam odātavaṇṇam odātanidassanam odātanibhāsam;

又_一如_二， 波_二羅_一奈_二衣_一兩_二面_一光_二亮_一細_二軟_一， 純_二白_一色_二、
似_二白_一色_二、 白_二顯_一現_二、 白_二光_一輝_二。

evamevaṃ ajjhataṃ arūpasaññi eko bahiddhā rūpāni passati odātāni odātavaṇṇāni odātanidassanāni odātanibhāsāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññi hoti. Idaṃ aṭṭhamam abhibhāyatanaṃ.

諸_二如_一此_二類_一， 有_二時_一， 內_二無_一色_二想_一（ 心_二無_一繫_二念_一），
外_二觀_一諸_二色_一， 純_二白_一色_二、 似_二白_一色_二、 白_二顯_一現_二、 白_二光_一輝_二，
像_二這_一樣_二想_一： 『 我_二勝_一知_二彼_一！ 我_二勝_一見_二彼_一！ 』 此_二為_一第_二八_一勝_二處_一。

Imāni kho, bhikkhave, atṭha abhibhāyatanāni.

諸比丘！此為八勝處。

Etadaggaṃ, bhikkhave, imesaṃ atṭhannaṃ abhibhāyatanānaṃ yadidaṃ ajjhattaṃ arūpasaññi eko bahiddhā rūpāni passati odātāni odātavaṇṇāni odātanidassanāni odātanibhāsāni; 'tāni abhibhuyya jānāmi passāmī'ti, evaṃsaññi hoti.

諸比丘！於此八勝處中，有時，內無色想（心無繫念），外觀諸色，純白、似白、白顯現、白光輝，像這樣想：『我勝知彼！我勝見彼！』乃為最勝。

Evaṃsaññinopi kho, bhikkhave, santi sattā.

諸比丘！有如是有情，像這樣想。

Evaṃsaññinampi kho, bhikkhave, sattānaṃ attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！然而，像這樣想之有情，亦有變異、壞苦！

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmim nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmim.

諸比丘！如是觀，有聞聖弟子，厭患於此，厭患最勝者而離貪！況於低下者？

卐 卐 卐

第四章 ☆ 四種道跡——「樂速道跡」最勝

☆ 四種道跡 *catasso paṭipadā* ⇒ ① 苦遲道跡、② 苦速道跡、③ 樂遲道跡、④ 樂速道跡。

Catasso imā, bhikkhave, paṭipadā. Katamā catasso?

諸比丘！有四種道跡。何等為四種道跡耶？

Dukkhā paṭipadā dandhābhiññā, dukkhā paṭipadā khippābhiññā, sukhā paṭipadā dandhābhiññā, sukhā paṭipadā khippābhiññā – imā kho, bhikkhave, catasso paṭipadā.

即：『① 苦遲道跡、② 苦速道跡、③ 樂遲道跡、④ 樂速道跡。』諸比丘！此為四種道跡。

Etadaggaṃ, bhikkhave, imāsaṃ catunnaṃ paṭipadānaṃ yadidaṃ sukhā paṭipadā khippābhiññā.

諸比丘！於此四種道跡中，『樂速道跡』者，乃為最勝。

Evapaṭipannāpi kho, bhikkhave, santi sattā.

諸比丘！有如是之有情，得這樣道智。

Evapaṭipannānampi kho, bhikkhave, sattānaṃ attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！然而，得這樣道智之有情，亦有變異、壞苦！

Evam passam, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmim nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmim.

諸^ス比^ヒ丘^ス！如^ユ是^ノ觀^ス，有^リ聞^ク聖^ノ弟^ノ子^{ナリ}，厭^ム患^ヲ於^ニ此^ニ，
厭^ム患^ヲ最^モ勝^ム者^{ナリ}而^ル離^{ケル}貪^ヲ！況^モ於^ニ低^ニ下^ニ者^{ナリ}？

第五章 ☆ 四徹知想——「無所有處」最勝

☆ 四徹知想 *catasso sañjānāti saññā* ⇒ ① 澈知少量想 *parittameko sañjānāti*、② 澈知多量想 *mahaggatameko sañjānāti*、③ 澈知無量想 *appamāṇameko sañjānāti*、④ 澈知無所有想 *ākāṇhaññāyatanaṇameko sañjānāti*。

Catasso imā, bhikkhave, saññā. Katamā catasso?

諸比丘！有四想。何等為四想耶？

Parittameko sañjānāti, mahaggatameko sañjānāti, appamāṇameko sañjānāti, 'natthi kiñcī'ti ākāṇhaññāyatanaṇameko sañjānāti – imā kho, bhikkhave, catasso saññā.

或者① 少量徹知一切，或者② 多量徹知一切，或者③ 無量徹知一切，或者④ 『皆無所有……』徹知一切無所有處。諸比丘！此為四想。

Etadaggaṃ, bhikkhave, imāsaṃ catunnaṃ saññānaṃ yadidaṃ 'natthi kiñcī'ti ākāṇhaññāyatanaṇameko sañjānāti.

諸比丘！於此四想中，『皆無所有……』徹知一切無所有處者，乃為最勝。

Evaṃsaññīnopi kho, bhikkhave, santi sattā.

諸比丘！有如是有情，像這樣想。

Evaṃsaññīnampi kho, bhikkhave, sattānaṃ attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！然而，像這樣想之有情，亦有變異、壞苦！

Evam passam, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmim nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmim.

諸^ス比^ク丘^ノ！ 如^シ是^ノ觀^ヲ， 有^リ聞^キ聖^ノ弟^ノ子^ヲ， 厭^ミ患^ヲ於^ニ此^ニ，
厭^ミ患^ヲ最^モ勝^ム者^ヲ而^ル離^カ貪^ヲ！ 況^ハ於^ニ低^カ下^ノ者^ヲ？



第六章 ☆ 異學成見——「無我我所」最勝

Etadaggaṃ, bhikkhave, bāhirakānaṃ diṭṭhigatānaṃ yadidaṃ 'no cassaṃ, no ca me siyā, na bhavissāmi, na me bhavissatī'ti.

諸比丘！於諸異學之成見中，所謂『①應無真我，②我無所有，③死後不存在，④常恒之我，將不存在』者，乃為最勝。

Evaṃdiṭṭhino, bhikkhave, etaṃ pāṭikaṅkhaṃ – 'yā cāyaṃ bhava appaṭikulyatā, sā cassa na bhavissati; yā cāyaṃ bhavanirodhe pāṭikulyatā, sā cassa na bhavissatī'ti.

諸比丘！於有如是見者，則可期『諸有之無厭者，將無此人；諸有滅之厭足者，將無此人。』

Evaṃdiṭṭhinopi kho, bhikkhave, santi sattā.

諸比丘！有如是之有情，像這樣見。

Evaṃdiṭṭhīnampi kho, bhikkhave, sattānaṃ attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！然而，像這樣見之有情，亦有變異、壞苦！

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmim nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmim.

諸比丘！如是觀，有聞聖弟子，厭患於此，厭患最勝者而離貪！況於低下者？

第七章 ☆ 究竟清淨——「非想非非想處」最勝

Santi, bhikkhave, eke samaṇabrāhmaṇā paramatthavisuddhiṃ paññāpenti.

諸比丘！有一類沙門、婆羅門，主張究竟清淨。

Etadaggaṃ, bhikkhave, paramatthavisuddhiṃ paññāpentānaṃ yadidaṃ sabbaso ākiñcaññāyatanaṃ samatikkamma nevasaññānāsaññāyatanaṃ upasampajja viharati.

諸比丘！於主張究竟清淨者之中，遍超無所有處，具足『非想非非想處』而住者，乃為最勝。

Te tadabhiññāya tassa sacchikiriyāya dhammaṃ desenti.

證知此，彼為現證此而說法。

Evaṃvādinopi kho, bhikkhave, santi sattā.

諸比丘！有如是有情，像這樣主張。

Evaṃvādīnampi kho, bhikkhave, sattānaṃ attheva aññathattaṃ atthi vipariṇāmo.

諸比丘！然而，像這樣主張之有情，亦有變異、壞苦！

Evaṃ passaṃ, bhikkhave, sutavā ariyasāvako tasmimpi nibbindati. Tasmīṃ nibbindanto agge virajjati, pageva hīnasmīṃ.

諸比丘！如是觀，有聞聖弟子，厭患於此，厭患最勝者而離貪！況於低下者？

第八章 ☆ 究竟涅槃——「無取般涅槃」最勝

Santi, bhikkhave, eke samaṇabrāhmaṇā paramadiṭṭhadhammanibbānaṃ paññāpentī.

諸比丘！有一類沙門、婆羅門，主張究竟現法涅槃。

Etadaggaṃ, bhikkhave, paramadiṭṭhadhammanibbānaṃ paññāpentānaṃ yadidaṃ channaṃ phassāyatanānaṃ samudayañca atthaṅgamañca assādañca ādīnavañca nissaraṇaṃ yathābhūtaṃ veditvā anupādā vimokkho.

諸比丘！於『主張究竟現法涅槃者之中，如實知六觸處之集起、滅盡、嚐味、過患、出離，無取而解脫』者，乃為最勝。

Evamvādiṃ kho maṃ, bhikkhave, evamakkhāyiṃ eke samaṇabrāhmaṇā asatā tucchā musā abhūtena abbhācikkhanti –

諸比丘！我乃如實說，如實演說，有一類沙門、婆羅門以非有、空虛、妄語、不實而誹謗：

'samaṇo gotamo na kāmānaṃ pariññaṃ paññāpeti, na rūpānaṃ pariññaṃ paññāpeti, na vedanānaṃ pariññaṃ paññāpeti'ti.

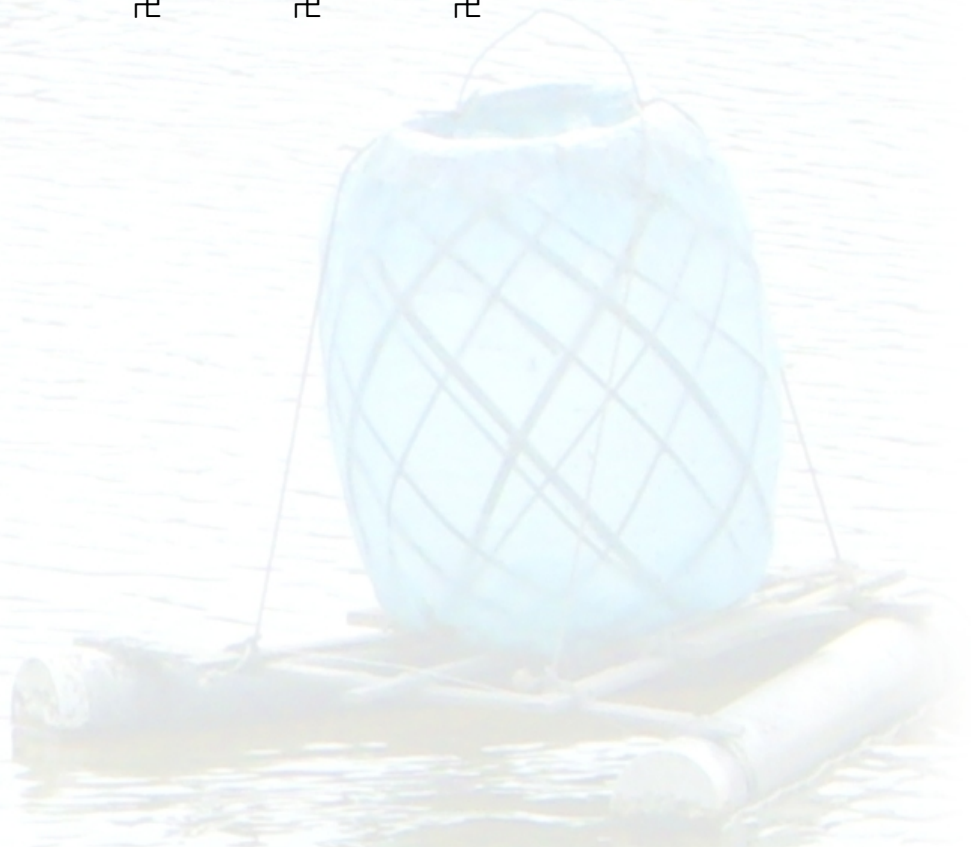
『沙門瞿曇者，不主張諸慾之遍知，不主張諸色之遍知，不主張諸受之遍知。』

Kāmānañcāhaṃ, bhikkhave, pariññaṃ paññāpemi, rūpānañca pariññaṃ paññāpemi, vedanānañca pariññaṃ paññāpemi, diṭṭheva dhamme nicchāto nibbuto sītibhūto anupādā parinibbānaṃ paññāpemi”ti. Navamaṃ.

諸比丘！我『主張諸慾之遍知，主張諸色之遍知，主張諸受之遍知，於現法而離欲、寂滅、清涼，主張無取般涅槃。』」

～《增支部經典・Paṭhamakosalasutta 拘薩羅國之一》(AN 10.29)

卍 卍 卍



第五品 ☆ 【四應證法——三明與解脫】

☆ 四應證法 ⇒ 宿住隨念智、有情生死智、俱解脫、漏盡智。

Pubbenivāso satiyā sacchikaraṇīyo;

① 宿^ス住^ス之^ノ事^ヲ， 應^ル依^テ念^ヲ而^テ證^ス（宿^ス住^ス隨^ス念^ヲ智^ハ Pubbenivāsānussatiñāṇa） ；

sattānaṃ cutūpapāto cakkhunā sacchikaraṇīyo;

② 死^シ生^ス之^ノ事^ヲ， 應^ル依^テ眼^ヲ而^テ證^ス（有^ス情^ヲ生^ス死^ス——天^ヲ眼^ヲ智^ハ Dibbacakkhuñāṇa） ；

aṭṭha vimokkhā kāyena sacchikaraṇīyā;

③ 八^ツ解^ハ脫^ヲ， 應^ル依^テ身^ヲ而^テ證^ス（俱^ニ解^ハ脫^ヲ者^ハ Ubhatobhāgavimutta） ；

āsavānaṃ khayō paññāya sacchikaraṇīyo.

④ 漏^カ盡^ハ， 應^ル依^テ慧^ヲ而^テ證^ス（漏^カ盡^ハ智^ハ Āsavakkhayañāṇa） 。

～ 《長部經典・Saṅgīṭisutta 合誦經》 (DN 33, 312)

卍 卍 卍

第六品 ☆

【現證十法 ㊦ 歡喜端嚴】

☆ 現證十法、歡喜端嚴 ⇒ (1) 有信 ⇒ (2) 有戒 ⇒ (3) 多聞 ⇒ (4) 說法 ⇒ (5) 衆中說法 ⇒ (6) 無畏說法 ⇒ (7) 持律（調伏）⇒ (8) 宿世明 ⇒ (9) 天眼明 ⇒ (10) 漏盡明。

“Yato ca kho, bhikkhave, (1) bhikkhu saddho ca hoti, (2) sīlavā ca, (3) bahussuto ca, (4) dhammakathiko ca, (5) parisāvacaro ca, (6) visārado ca parisāya dhammaṃ deseti, (7) vinayadharo ca, (8) anekavihiṭṭaṃ pubbenivāsaṃ anussarati, seyyathidaṃ – ekampi jātiṃ dvepi jātiyo...pe... iti sākāraṃ sauddesaṃ anekavihiṭṭaṃ pubbenivāsaṃ anussarati, (9) dibbena ca cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena...pe... yathākammūpage satte pajānāti, (10) āsavānaṃ khayā anāsavaṃ cetovimuttiṃ paññāvimuttiṃ diṭṭheva dhamme sayamaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharati. Evaṃ so tenaṅgena paripūro hoti.

「諸比丘！比丘若(1)有信、(2)有戒、(3)有多聞、(4)為說法者、(5)以眾為境界、(6)無畏於眾中說法、(7)為持律（調伏）者、(8)能隨念種種宿住……譬如：『一生、二生……。』(9)能以清淨超人之天眼，見有情之生、死，知有情隨業而受劣、勝、好色、惡色、善趣、惡趣、(10)並且，依諸漏盡、於現法自證知、無漏之心解脫、慧解脫、現證具足而住；則此分圓滿。」

Imehi, kho, bhikkhave, dasahi dhammehi samannāgato bhikkhu samantapāsādikō ca hoti sabbākāraparipūro cā'ti. Dasamaṃ.

諸比丘！成就此十法之比丘為：普端嚴（令所有人歡喜），並且是：一切梵行之圓滿者。」

～《增支部經典・十集・Vijjāsutta 三明普端嚴》(AN 10.10)



☪ 我心清淨恆念四不壞信皈依處——

Three Precious Ones and Buddha's Commandments as my Refuge -

南無佛！南無法！南無僧！南無戒！

Namo Buddha! Namó Dhamma! Namó Sangha! Namó Sikkhapada!

☪ 迴向法界——

Love and blessings...

願以此功德，迴向雙親眷；

Willing to take the merit, bless to parents and family;

普及於一切，苦海常作舟。

Dedicated to all beings, dukkha-sea often for the boat.

善哉！善哉！善哉！

Good! Good! Good!



聖典凡例 Text's Introduction

一、編輯宗旨

☆ 自洲、法洲 —> 自燈明，法燈明！

～《長部經典・Mahāparinibbānasutta 大般涅槃經》(DN 16, 165)

“Ye hi keci, ānanda, etarahi vā mama vā accayena attadīpā viharissanti attasaraṇā anaññasaraṇā, dhammadīpā dhammasaraṇā anaññasaraṇā, tamatagge me te, ānanda, bhikkhū bhavissanti ye keci sikkhākāmā”ti.

「阿難！於現在，或我滅後，若有二人『以自燈明，隨時自皈依，不皈依他；以法燈明，隨時法皈依，不皈依他』者——阿難！彼等，於我比丘眾中，將在最高境地，必定樂於修學。」

何為「法燈明、法皈依」？

原始的佛陀教法——「法與律」，應以「四聖諦」為依歸：

(1) Yo vo, ānanda, mayā dhammo ca vinayo ca desito paññatto, so vo mamaccayena satthā.

「阿難！依我為汝等，所說之『法與律』，於我滅後，當為汝等之大師。」

～《大般涅槃經》(DN 16, 216)

(2) 「苦諦實苦，不可令樂；集真是因，更無異因；苦若滅者，即是因滅，因滅故果滅；滅苦之道，實是真道，更無餘道。」

～《佛遺教經》

(3) 有關部派思想，與「四聖諦」不相應，不予收錄者，如下：

「① Abhidhamma 論藏、② Therāpadānapāli 長老譬喻、③ Therīpadānapāli 長老尼譬喻、④ Buddhavaṃsapāli 佛種姓、⑤ Cariyāpiṭakapāli 行藏、⑥ Jātakapāli 本生經。」

二、原典說明

(1) 《巴利原典》主要採用內觀研究所 (Vipassana Research Institute, VRI) 根據緬甸仰光第六次集結版。

以下縮寫，用於代表《巴利原典》的不同版本：

sī. = Sri Lankan 斯里蘭卡

syā. = Thai 泰國

pī. = Pali Text Society 巴利聖典協會 (PTS)

kaṃ. / ka. = Cambodian 柬埔寨

以下縮寫用於變體閱讀中，代指根本典籍或註釋書：

a. = aṅguttaranikāyapāli 增支部經典

aṭṭha. = aṭṭhakathā 義註

cūḷani. = cūḷaniddesapāli 小義釋

dī. = *dīghanikāyapāli* 長部經典

itivu. = *itivuttakapāli* 如是語經

jā. = *jātakapāli* 〈偽〉本生經

khu. = *khuddakanikāyapāli* 小部經典

ma. = *majjhimanikāyapāli* 中部經典

mahāni. = *mahāniddesapāli* 大義釋

mahāva. = *mahāvamsa* 大史

moga. / *moggallānabyākaraṇaṃ* = 目犍連文法

pa. = *paṭisambhidāmaggapāli* / *paṭṭhānapāli* 無礙解道、發趣論

pe. = *petavatthupāli* / *peṭakopadesapāli* / *peyyāla* 餓鬼事、三藏知津、省略語句

pu. = *puggalapaññattipāli* 人施設論

pāci. = *pācittiyapāli* 單墮篇

pārā. = *pārājikakaṇḍapāli* 驅擯篇

saṃ. = *saṃyuttanikāyapāli* 相應部經典

su. = *suttapiṭaka* / *suttaṃ* 經藏、戒經

theragā. = *theragāthāpāli* 長老偈

udā. = *udānapāli* 自說經

vi. = *vimānavatthupāli* 天宮事

visuddhi. = *visuddhimagga* 清淨道論

ṭī. / *ṭīkā* = 複註

在下面的例子中，斯里蘭卡，泰國和 PTS 版本都是 “*vāssa*”，而不是 “*vā assa*” ——

'Atthi me attā'ti vā assa [vāssa (sī. syā. pī.)] saccato thetato diṭṭhi uppajjati;

或譯者，他由生起常見，當作真理：「有一個真我！」

(2) 【巴利聖典】略縮寫 ⇒ ① DA 法藏、DN 長部、MN 中部、SN 相應部、AN 增支部、KN 小部、Khp 小誦經、Dhp 法句經、Ud 自說經、Iti 如是語、Snp 經集、Viv 天宮事、Pev 餓鬼事、Thag 長老偈、Thig 長老尼偈、Mnd 大義釋、Cnd 小義釋、Ps 無礙解道、Ne 導論、Pe 三藏知津、Miln 彌蘭王問經、② VA 津藏、BV 比丘類、NV 比丘尼類、MV 津藏大品、CV 津藏小品、PV 津藏附隨、DV 戒本與目錄。

三、書籤提要

以下範例，為書籤提要，取代註解、說明——

☆ *kāya-anu-passī* 詳細 (*anu*) 觀看 (*passī* 發現) 身 (*kāya*) ⇒ *kāye kāyānupassī* 在身體中，詳細觀看、發現身體。

四、助印須知

本次結集，保留《巴利原典》，並除去一切註解、說明，原因有四：

(1) 一篇完善的翻譯，應是：「所_レ見_ハ，即_レ所_レ得_ハ！」。不應，再增加註解、說明……，以致干擾《巴利原典》的對讀！

(2) 即使，再完善的翻譯文字，其內涵、其價值……，皆無法與《巴利原典》，相提並論！

更何況，翻譯錯誤、不精確等……時常發生！

有鑑於疏漏情況，在所難免，保留《巴利原典》，這意味著——保留日後修正、校對的可能性！

(3) 佛陀是最好的心靈良醫：

「我_レ如_レ良_カ醫_ニ，知_レ病_ヲ說_ハ藥_ヲ，服_ス與_ハ不_レ服_ス，非_レ醫_ニ咎_ハ也_ニ。又_レ如_レ善_カ導_ニ，導_ス人_ヲ善_カ道_ヲ，聞_ク之_ヲ不_レ行_フ，非_レ導_ニ過_ハ也_ニ！」～《佛遺教經》

不論，這藥方是——巴利語轉寫、英文、還是漢文？若真想，了脫生死、苦海得渡……，皆當勉勵學之！

(4) 因為，佛法出現於世，實是稀有、難得呀！不是嗎……？

所以，真學佛人，應該培養：「以_レ翻_ハ譯_ハ，為_レ輔_ハ助_ハ工_ノ具_ヲ，多_ク多_ク閱_ハ讀_ハ《巴_リ利_ノ原_ノ典_ヲ》的好_ハ習_ハ慣_ヲ。」才是明智之舉！

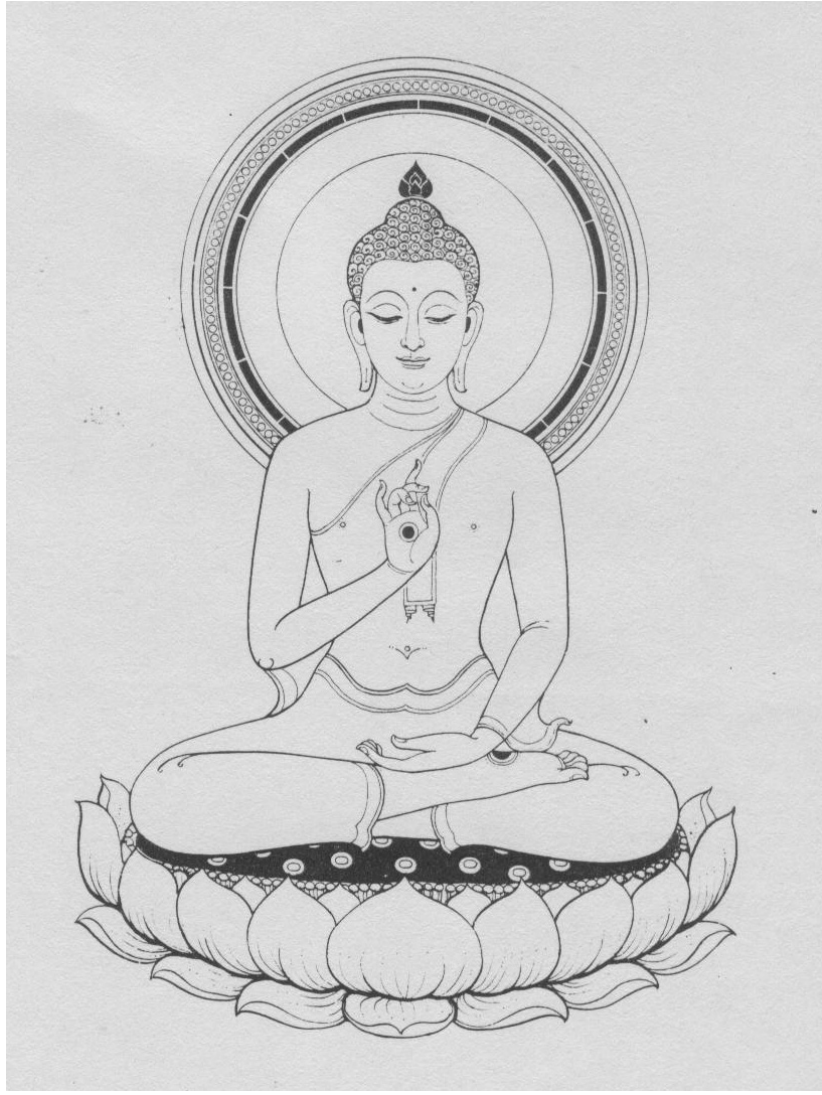
菩提僧團 心 法師

謹誌於高雄【翠峰精舍】

佛曆 2557 (西曆 2014) 年 4 月 20 日

CSCD 參考網站：<https://www.tipitaka.org>

最後更新日期：佛曆 2565.4.21 (四)



免_リ費_カ流_カ通_カ，歡_ム迎_ム助_ム印_ム！

Free circulation, welcomed posted!

★ 菩提僧團所譯的經典，以及巴利佛經，除了幫助他人學習戒律、定力和智慧外，不應該用於其他目的！並請保留：完整的經文內容和參考說明，非常感謝！ ★

The scriptures translated by the Bodhi Sangha, as well as the Pali Buddhist scriptures, should not be used for other purposes except to help others learn precepts, concentration and wisdom! And please keep: the complete of scripture content and reference description, thank you very much!

(請_ク注_シ意_シ裝_シ訂_シ邊_ヲ， 雙_ニ數_ニ頁_ヲ在_ニ左_ニ側_ニ。)

Please note that the binding edge, double the number of pages on the left.

- ◎ 結集者： 菩提僧團 Ven. Devacitta 佛曆 2557. 5. 11 初稿
- ◎ 出版者： 菩提僧團 <https://fuzi.nidbox.com>
- ◎ 倡印者： 翠峰精舍 palitxt@outlook.com ㊦
- ◎ 印贈處：
- ◎ 助印者：

